

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ЯКУТСКИЙ ФИЛИАЛ СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

АВ1.2(эв)  
133

В. Д. ЛЕБЕДЕВ

ЯЗЫК  
ЭВЕНОВ  
ЯКУТИИ

X  
Кр. 3 2378



ЛЕНИНГРАД  
«НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
1978

Ответственный редактор

В.И. ЦИНЦУС

Л 70103-531  
042(02)-78

БЗ-8-33-77

© Издательство "Наука", 1978

Момский район Якутской АССР граничит на севере с Абыйским, на западе - с Верхоянским, на юге - с Томпонским и Оймяконским районами той же республики, а на северо-востоке - со Среднеканским и Ягоднинским районами Магаданской области.

Районный центр Хону находится на правом берегу р. Индигирки. В районе пять наслегов:<sup>1</sup> Индигирский, Момский, Тебляхский, Догдо-Чебогалахский и Улахан-Чистайский.

В настоящее время эвены Момского р-на сконцентрированы главным образом в двух последних наслегах - Догдо-Чебогалахском (около 300 чел.) и Улахан-Чистайском (около 500 чел.), в остальных наслегах района встречаются лишь единичные семьи.

Вся сельскохозяйственная деятельность района сосредоточена в совхозе "Момский". Основной отраслью хозяйства совхоза "Момский" является мясо-транспортное оленеводство (15-20 тыс. голов), которое имеет решающее значение в жизни района в целом. В связи с улучшением завоза продуктов питания сейчас сокращается охота на лося, дикого оленя, дикого барана, при этом повысилась роль охоты на пушных зверей. Оленеводством и охотой занимается эвенское население, животноводством (в частности, коневодством) и отчасти рыболовством - преимущественно якутское.

До 1956 г. Момский район был разделен на шесть наслегов, население которых объединялось в восемь колхозов. В трех наслегах района - Догдо-Чебогалахском, Эселяхском и Улахан-Чистайском - жили эвены, в остальных - якуты. Эвенские наслеги отстояли от районного центра Хону на 300-400 км, причем были разбросаны, так что расстояние между некоторыми достигало 800-1000 км.

В связи с укрупнением колхозов в 1956 г. Эселяхский наслег был объединен с Улахан-Чистайским (центр - пос. Сасыр), а Догдо-

---

<sup>1</sup> Наслег - административно-территориальная единица внутри района.

Чебогалахский - с Орто-Дойдунским. Население бывш. Эселяхского наслега переместилось в Улахан-Чистайский наслег, население же бывш. Догдо-Чебогалахского наслега - в Орто-Дойдунский, который был переименован в Догдо-Чебогалахский. В Эселяхском наслеге эвены составляли около 60%, в Улахан-Чистайском - 45%, в Догдо-Чебогалахском - 87% населения. В Эселяхском наслеге большая часть эвенов принадлежала в прошлом к Дяллянкинскому роду (Никулины), меньшая - к Кукуюнскому. В Улахан-Чистайском наслеге жили эвены Кукуюнского рода (Слепцовы).<sup>2</sup>

Эвены Догдо-Чебогалахского наслега в прошлом относились главным образом к двум родам - Кукуюнскому и Мямьяльскому. Единичные семьи происходили из других родов, например Кингалахского, Дяллянкинского и Тяясирского; выделялись также несколько хозяйств Олюдяткан из горной местности Олудь. От Мямьяльского рода ведут свое происхождение Голиковы, от Кукуюнского - Лебедевы, Никулины. Эти роды широко распространены на территории Якутии.

Так, например, эвены Абыйского района считаются переселенцами из Момского р-на:<sup>3</sup> из Догдо-Чебогалахского наслега переселились Никулины, Лебедевы, Корякины; из бывш. Эселяхского наслега - Никулины. Последних насчитывается несколько хозяйств; в прошлом они относились к бывш. Дяллянкинскому роду. Кукуюнский род, весьма распространенный в северных районах Якутии, в Абыйском р-не вообрал в себя большинство эвеноского населения. Прежде Кукуюнский род подразделялся на первый и второй Кукуюнские роды. Первый Кукуюнский род имел своего "князя", а из второго избирался "таччина", т.е. старшина, который выполнял все поручения "князя". При анализе языка эвенов Абыйского р-на обнаруживается большое сходство с догдо-чебогалахским говором.<sup>4</sup> Преобладающее большинство населения Аллаиховского р-на составляют представители Кукуюнского рода. В низовьях Индигирки, по переписи 1897 г., жили представители Кункугурского (Кукуюнского), Буясирского и Дельянского (Дяллянкинского) родов.<sup>5</sup> В 20-х гг. нашего столетия к ним присое-

---

<sup>2</sup> Гурвич И. С. Этнографическая экспедиция в бассейн р. Индигирки (предварительный отчет). - Краткие сообщения Инст. этнографии АН СССР, 1953, вып. 19, с. 28.

<sup>3</sup> Там же, с. 31.

<sup>4</sup> Лебедев В. Отличительные особенности языка эвенов Абыйского района. (Реферат, представленный при поступлении в аспирантуру. Рукопись, 1967).

<sup>5</sup> Патканов С. К. Статистические данные, показывающие племенной состав населения Сибири, язык и роды инородцев, т. III. - Записки Русского географического общ. по отделению статистики, СПб., 1912, т. XI, вып. 3, с. 778.

динились эвены с верховьев Индигирки (в основном из Момского района), а в 30-е гг. образовался наслег с центром Оётунг Аллаиховского р-на. Говор эвенов Аллаиховского р-на также близок говору эвенов Догдо-Чебогалахского наслега Момского р-на.<sup>6</sup>

Довольно много представителей Мямяльского и Кукуунского родов встречается в Верхоянском районе; язык этих эвенов также близок к говору догдо-чебогалахских эвенов.<sup>7</sup> Мямяльцы переселились в Селеняжский наслег из Томпонского района в 1920 г., кункугурцы и дельянцы перешли сюда из Момского района - с верховьев Индигирки.<sup>8</sup> Сами они говорят об этом следующее: "Мы сначала жили в нынешнем Алданском районе. Оставшись без оленьего корма, рассеялись по разным местам, вплоть до Селеняжа. Эвены этого района раньше жили на Алдане и в бассейне р. Индигирки" (Н.Н. Аммосов-Лебедев из бывш. Кукуунского рода).

В Томпонском районе также обитают представители Кукуунского и Мямяльского родов. Мямяло-Готниканский наслег этого района, в котором проживает эвенское население, в прошлом объединял четыре самостоятельных наслега: Томпонский, Тукулано-Барайский, Адыччинский и Сунтарский с центром в пос. Томпо. В 1957 г. из бывшего Аллаиховского района в Томпонский район переселилась небольшая группа эвенов. По языку представители бывш. Адыччинского наслега, входившие ранее в Кукуунский и Мямяльский роды, относятся к говору Догдо-Чебогалахского наслега Момского района.<sup>9</sup>

По данным С.И. Николаева,<sup>10</sup> в Оймяконском районе, кроме Кукуунского и Мямяльского родов, в дореволюционное время встречались также роды Готникыни, Киеля, Аянкыи, Уегэнкыи, Гэрбиткыи, в настоящее время представленные на Охотском побережье.

Эвены Момского района называют себя эвэн. На территории Якутии это самоназвание распространено во всех районах с эвенским

---

<sup>6</sup> Лебедев В. Д. О некоторых особенностях говора эвенов Аллаиховского района. - В сб.: Материалы первой научной конференции молодых специалистов, секция гуманитарных наук. Якутск, 1961, с. 76-86.

<sup>7</sup> Лебедев В. Д. Отличительные особенности говора эвенов Верхоянского района. (Рукопись, 1966).

<sup>8</sup> См.: Гурвич И. С. Этническая история северо-востока Сибири. М., 1966, с.230.

<sup>9</sup> Лебедев В. Д. Основные морфологические особенности говора эвенов Томпонского района. - Доклады на XIV научной сессии ЯФ, Якутск, 1964, с.73-79.

<sup>10</sup> Николаев С. И. Эвены и эвенки юго-восточной Якутии. Якутск, 1964, с.29.

населением, кроме Нижне-Колымского, где эвены называют себя илд-кан. Эвены Нижне-Колымского района этноним эвен употребляют по отношению к представителям из горной, таежной местности (И.А.Третьяков, 86 лет, пос. Андришкино Нижнеколымского р-на).<sup>11</sup>

Якутов момские эвены называют ньока, чукчей — һэйэк, русских — ньууч(н). Наиболее тесный контакт эвены имеют с якутами.

Якутский язык в различных районах оказывает на язык эвенов неравномерное влияние: в тех местах, где имеется большая концентрация эвенов, где они ведут более замкнутый образ жизни, эвенский язык сохраняет свои фонетические особенности и лексико-грамматические формы. Эвены Догдо-Чебогалахского наслега хорошо сохранили свой родной язык, хотя и владеют разговорной якутской речью. Дети дошкольного возраста, находящиеся вместе с родителями в оленеводческих стадах, якутского языка не знают.

Большую роль в сохранении родного языка играют произведения широко известного писателя и поэта Н.С.Тарабукина (1910-1950).<sup>12</sup>

Начало планомерному изучению эвенских говоров и диалектов положено в советский период; в XVIII-XIX вв. были собраны и опубликованы лишь некоторые материалы по эвенскому языку.<sup>13</sup>

Что касается сведений о языке эвенов, представленных на территории Якутской АССР, то первыми исследованиями следует считать материалы по ламутскому языку В.Г.Богораза, собранные им в 1895 г. Материалы В.Г.Богораза были опубликованы только в советское время и представляют собой грамматический очерк с описанием звукового состава, а также приложение из 20 текстов с подстрочным переводом и словарем более чем в 1000 лексических корней.<sup>14</sup>

Интенсивное изучение эвенского языка развернулось в период создания письменности и начала преподавания этого языка в вузах

---

<sup>11</sup> В.И.Цинциус слово "эвен" производит от корневой основы эвенского глагола эвдэй "спускаться (с гор)". См.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Л., 1947, с.6. К.А.Новикова выдвигает предположение о близости названия "эвен" эвенскому слову эвэн ~ эвун "местный", "здешний". См.: Н о в и к о в а К. А. Очерки диалектов эвенского языка. М.-Л., 1960, с.11.

<sup>12</sup> Подробно о жизни и творчестве Н.Тарабукина см.: С е р г е е в М. А. Творчество зачинателя эвенской литературы Н.С.Тарабукина. - Уч. зап. ЯФ, 1955, вып.3, с.204-216; Л е б е д е в В. Певец из Момы. - Полярная звезда, 1970, № 3.

<sup>13</sup> См.: Г о р ц е в с к а я В. А. Очерк истории изучения тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1959, с.16-17.

<sup>14</sup> Б о г о р а з В. Г. Материалы по ламутскому языку. - Тунгусский сб., I, Л., 1931, с.1-107.

и школах. В 1933 г. был составлен конспект эвенской грамматики В.И.Цинциус.<sup>15</sup> В 1935 г. был издан "Самоучитель эвенского языка" В.И.Левина,<sup>16</sup> состоящий из 45 уроков и грамматических таблиц, а также русско-эвенского словаря. Этот автор также опубликовал "Ключ к самоучителю эвенского языка". В 1947 г. был издан "Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка" В.И.Цинциус, где наиболее полное освещение получили разделы фонетики и морфологии. Звуковой состав и характеристика фонем эвенского языка были уточнены в кабинете экспериментальной фонетики ЛГУ при участии сотрудников лаборатории Л.Р.Зиндера и М.И.Матусевич под руководством Л.В.Щербы. В "Очерке" были сформулированы фонетические закономерности эвенского языка, не освещенные в предшествующих исследованиях, детально описано словообразование имен и глагола и приведены сведения о некоторых особенностях говоров эвенского языка. В "Сравнительной фонетике тунгусо-маньчжурских языков" В.И.Цинциус<sup>17</sup> наряду с данными по другим языкам тунгусо-маньчжурской группы имеются описания звуковой системы и фонетических закономерностей эвенского языка.

В 30-е гг. было положено начало специальному исследованию говоров и диалектов эвенского языка. В 1933-1934 гг. Л.Д.Ришес за время экспедиций в Булунский, Усть-Янский и Саккырырский районы Якутской АССР собрала большой лингвистический материал по говорам еще совершенно не изученного западного диалекта эвенского языка. К сожалению, этот материал погиб во время блокады Ленинграда, за исключением некоторых грамматических таблиц, помещенных в кратком очерке грамматики эвенского языка.<sup>18</sup> Л.Д.Ришес исследовала также арманский диалект<sup>19</sup> и положила начало изучению других говоров эвенского языка, а именно Момского (1955), Сред-

---

<sup>15</sup> Цинциус В.И. Краткий конспект эвенской (ламутской) грамматики в 20 схемах и таблицах. Стеклографированное изд. на правах рукописи Инст. народов Севера. Л., 1933.

<sup>16</sup> См.: Горцевская В.А. Очерк истории изучения..., с. 43.

<sup>17</sup> Цинциус В.И. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949.

<sup>18</sup> См.: Цинциус В.И. и Ришес Л.Д. Русско-эвенский словарь. М., 1952.

<sup>19</sup> Ришес Л.Д. Арманский диалект эвенского языка. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. (Рукопись, 1947). См. также статью Л.Д.Ришес "Основные особенности арманского диалекта эвенского языка" (ДС ИЯ, 1955, VII, с. 116-147).

неколымского (1956), Верхнеколымского (1956) районов.<sup>20</sup> Богатые словарные и текстовые материалы, собранные Л.Д.Ришес, до сих пор, к сожалению, не опубликованы.<sup>21</sup> Эти материалы были собраны по специальной программе, составленной В.И.Цинциус и пополненной Л.Д.Ришес в лексико-тематической части.<sup>22</sup>

Серьезное монографическое исследование ольского говора эвенского языка принадлежит К.А.Новиковой.<sup>23</sup> На материалах говора автором впервые были установлены наличие фарингализации гласных заднего ряда и фонемный характер двух типов губных гласных у-ў, о-о̆. К работе приложены словарь и тексты с переводом на русский язык. В 1953 г. К.А.Новикова совершила поездку в Саккырырский район ЯАССР, в 1957 г. - в Северо-Эвенский район Магаданской области, она также собирала материалы среди эвенов Томпонского, Аллайховского и Момского районов ЯАССР и Пенжинского района Камчатской области.<sup>24</sup> В 1969 г. К.А.Новикова собрала значительный языковой материал у эвенов Охотского района Хабаровского края.

Первая классификация эвенских диалектов и говоров, разработанная сотрудниками Научно-исследовательской ассоциации Института народов Севера, была представлена в объяснительной записке к "Карте распространения языков народов Севера СССР".<sup>25</sup> Здесь сказано (со ссылкой на данные В.И.Левина и В.И.Цинциус), что "эвенский язык имеет следующие диалекты: I) восточный, включающий говоры: Ia) колымско-омолонский, Ib) ольский, Ic) камчатский,

---

<sup>20</sup> См.: Цинциус В.И., Горцевская В.А. Изучение тунгусо-маньчжурских языков Советского Союза за 40 лет. - Уч. зап. ИЛИ, кафедра языков народов Крайнего Севера, 1960, с.3-47.

<sup>21</sup> Некоторые характерные особенности фонетики и морфологии, синтаксиса и лексики эвенских говоров Момского р-на Якутской АССР, а также западного диалекта освещены в двух статьях: Ришес Л.Д. 1) Основные особенности эвенских говоров Момского района Якутской АССР. - Уч. зап. ИЯЛИ ЯФ, 1958, вып.5; 2) Некоторые данные по западному диалекту эвенского языка. - Уч. зап. ИЯЛИ ЯФ, 1955, вып.3, с.179-204.

<sup>22</sup> Цинциус В.И. Программа по сбору диалектологического материала по эвенскому языку. (Рукопись, 1950-1954).

<sup>23</sup> Новикова К.А. Ольский говор эвенского языка. (Тезисы диссертации кандидата филологических наук. Рукопись, 1948). См. также: Новикова К.А. Очерки диалектов эвенского языка.

<sup>24</sup> Новикова К.А. 1) Основные особенности эвенских говоров Якутской АССР. - ДС ИЯ, 1958, XI, с. 185-186; 2) Очерки диалектов эвенского языка (саккырырские говоры). (Рукопись, 1956).

<sup>25</sup> См.: Языки и письменность народов Севера, ч. III. Языки и письменность палеоазиатских народов. Л., 1934 (Приложение: Черников З.Е. Объяснительная записка к карте распространения языков народов Севера СССР; см. также отдельное издание: Л., 1935).

Id) охотский, Ie) верхне-колымский, If) индигирский; II) арманский; III) западные диалекты (не изучены)<sup>26</sup>

В последующих работах В.И.Цинциус и Л.Д.Ришес деление языка на три диалекта сохраняется с дополнительным указанием на районы расселения эвенов и на их говоры, а именно: среди говоров восточного диалекта, помимо упомянутых выше колымско-омолонского, ольского, камчатского, охотского, верхнеколымского и индигирского, отмечаются также томпонский и анадырский. К числу говоров западного диалекта относятся саккырырский (саккырырский, булунский, жиганский), ламунхинский и так называемый юкагирский (устьянский).<sup>27</sup>

Согласно классификации К.А.Новиковой,<sup>28</sup> восточные говоры подразделяются на восточное и среднее наречия. К восточному относятся говоры северо-востока Азии, а к среднему - эвенские говоры Якутии, за исключением ламунхинского и тугягирского, которые составляют западный диалект. Арманский диалект К.А.Новикова склонна считать самостоятельным языком, родственным эвенскому.

Наименования эвенских говоров ныне большей частью связаны с названиями районов. С нашей точки зрения это объясняется недостаточной изученностью отдельных территориальных разновидностей эвенской речи и не отражает истинной картины их распространения. По нашим данным, в ряде случаев один и тот же говор представлен в нескольких районах, и наоборот - эвенское население одного района в языковом отношении относится к разным говорам. Так, например, в Томпонском районе встречаются носители алах-вьянского и саккырырского говоров, тогда как собственно томпонский говор эвенов Адыччинского наслега по существу должен быть отнесен к догдо-чебогалахскому говору.

Что касается Момского района, в нем следует выделить два отдельных говора - догдо-чебогалахский и улахан-чистайский. К первому приближается речь эвенов бывш. Адыччинского наслега Томпонского р-на, большинства эвенов Абыйского и около половины эвенов Аллаиховского районов, а также уяндинских эвенов Верхоянского р-на.

<sup>26</sup> Там же, с. II.

<sup>27</sup> Цинциус В.И. Очерк..., с.5, 7. Цинциус В.И. и Ришес Л.Д. Эвенско-русский словарь, с.695. Ришес Л.Д. Некоторые данные по западному диалекту эвенского языка. - Уч. зап. ИЯЛИ ЯФ, 1955, вып.3.

<sup>28</sup> Новикова К.А. Основные особенности эвенских говоров..., с.187-188. См. также: Новикова К.А. Очерки диалектов эвенского языка. М.-Л., 1960, с.17-20.

Говор же звенов Улахан-Чистайского и бывш. Эселяхского наследов Момского р-на распространяется в северо-восточном направлении к бассейну р. Колымы и примыкает к колымским говорам.

Предлагаемая работа написана на основе материалов, собранных автором во время диалектологической экспедиции в Момский район в 1955 г. под руководством научного сотрудника ИЯЛИ ЯФ АН СССР Л.Д.Ришес. Во второй раз автор посетил этот район в 1964 г. во время диалектологической экспедиции в Абынский район, в третий раз - весной 1967 г.

Автор выражает искреннюю благодарность сотрудникам сектора алтайских языков Ленинградского отделения ИЯ АН СССР, принимавшим участие в обсуждении работы, особенно К.А.Новиковой, В.Д.Колесниковой, О.А.Константиновой и О.П.Сунику, сотрудникам кафедры языков народов Севера М.Г.Воскобойникову, З.Н.Куприяновой, Н.И.Гладковой, а также Г.М.Василевич, В.А.Горцевской, Л.Д.Ришес. Особую признательность автор приносит своему учителю проф. В.И.Цинциус.

При характеристике фонем догдо-чебогалахского (д.-ч.) говора и их системы автор опирался на экспериментальные данные. Рентгенограммы гласных е, о, у,  $\dot{y}$  были сделаны в 1962 г. в Ленинграде от носителя говора — автора данной работы, под руководством В.М. Наделяева; рентгенограммы гласных и,  $\dot{i}$ , а, э, ы,  $\dot{y}$  — под руководством доктора филологических наук У.Ш.Байчуры в 1968–1969 гг., за что автор выражает им благодарность. Рентгенограммы гласных и,  $\dot{i}$  получены также от носителя саккырыского говора Кривошапкина А.В., 29 лет, уроженца пос. Себян-Кель Саккырыского р-на Якутской АССР (диктор 4). Кимографические записи длительности гласных первых слогов сделаны: по догдо-чебогалахскому говору от автора данной работы (диктор 1), по восточному диалекту (Сусуманский р-н, прилегающий к Улахан-Чистайскому наслегу Момского р-на) от Суздалова И.П., 23 лет, уроженца пос. Озерная Сусуманского р-на Магаданской обл. (диктор 2), по саккырыскому говору от Кривошапкина П.П., 22 лет, уроженца пос. Себян-Кель Саккырыского р-на (диктор 3) под руководством У.Ш.Байчуры. В работе используется фонетическая транскрипция на основе русского алфавита, употребляемая в современных трудах по якутской диалектологии. Долгие гласные изображаются двойным написанием букв (аа, ээ и т.д.), среднеязычные согласные, кроме фонемы ч, передаются сочетанием соответствующей буквы и мягкого знака (дь, ль, нь).

## Г Л А С Н Ы Е

В д.-ч. говоре 18 гласных фонем, из которых 8 недолгих (и,  $\dot{i}$ , э, а, у,  $\dot{y}$ , е, о) и 10 долгих (ии, ие,  $\dot{i}\dot{i}$ , иа, ээ, аа, уу,  $\dot{y}\dot{y}$ , ее, оо).

## Недолгие гласные

и – гласный переднего ряда верхнего подъема: илнн "сухой", уѣи "веревка", тигу "подушка", икири "кость".

й – гласный переднего ряда средне-верхнего подъема: йлынн "три", торнн "приданое", йирдайи "дойти", йтики "мутовка".

э – гласный переднего ряда нижнего подъема: эливун "правда", илэ "куда", телэѣки "на улицу", энэйэ "богатый".

а – гласный заднего ряда нижнего подъема, артикуляционно близок русскому а: адлн "сеть", ина "галька", гар "сук", анана "горный баран-самец до года".

у – губной гласный заднего ряда верхнего подъема: улдн "мясо", нээку "лабаз, амбар", этудэйи "сторожить", буйун "дикий олень".

ў – губной гласный заднего ряда средне-верхнего подъема: ўднн "дождь", куўчу " меховой спальный мешок", куна "ребенок", ўрук "неметкий".

е – губной гласный заднего ряда среднего подъема; в конце слова не встречается: екынн "молоко", кемэре "узколипый", тенэр "озеро".

о – губной гласный заднего ряда среднего подъема; характерен только для первых слогов: окат "река", орнн "олень", бокыт "кедровая шишка".

## Долгие гласные

Долгие гласные отличаются от недолгих не только длительностью произношения, но и более напряженной артикуляцией. Это обстоятельство послужило причиной тому, чтобы сделать рентгено снимки на материале долгих гласных. Особенно важно было выяснить, с одной стороны, артикуляцию широких гласных а и э и, с другой – узких гласных и и й, у и ў. Среди долгих гласных различается 8 однородных (недифтонгоидных) и 2 дифтонгоидных гласных. В догдо-чебогалахском говоре долгие гласные обнаруживаются главным образом в первом слоге; в непервых слогах они встречаются в изобразительных и звукоподражательных словах.

и – долгий гласный переднего ряда верхнего подъема. Кончик языка находится за нижними зубами, слегка касаясь их. Язык в целом собран и продвинул вперед, средняя часть спинки его максимально поднимается к середине твердого неба. Спинка языка иногда может по краям касаться верхней области неба, в результате чего получается закрытый, узкий и высокий гласный. Край задней части языка поднят по направлению к границе твердого и мягкого неба (см. рис. I, 2; все рисунки – после описания фонетики): ии(ли) "войди".

ие - дифтонгоидный долгий гласный переднего ряда средне-верхнего подъема: иекэ "котел", киекэн "свист", дигынмиер "сорок".

ий - долгий гласный переднего ряда средне-верхнего подъема. Кончик языка находится за нижними зубами, не касаясь их. Язык продвинул вперед меньше, чем при ии. По сравнению с ии гласный ий более открытый. Произносится с большим напряжением и при более низком подъеме языка, чем ии. Боковые стороны языка сильно отодвинуты назад (см. рис. 3, 4): ий(мкан) "прицел".

иа - дифтонгоидный долгий гласный переднего ряда нижнего подъема: иаһыл "глаза", гиа "друг", һиат "тальник", илынмиар "тридцать".

ээ - долгий гласный переднего ряда нижнего подъема. Язык выдвинут вперед, подъем средней части языка наблюдается на границе твердого неба (см. рис.5): (б)ээ "приманка, наживка".

аа - долгий гласный заднего ряда нижнего подъема. Кончик языка приближается к передним зубам, язык оттягивается назад (см. рис. 6): (б)аа "уровень".

уу - губной долгий гласный заднего ряда верхнего подъема. Кончик языка сильно оттянут назад, в передней части полости рта образовано широкое пространство, подъем средней части языка на границе твердого и мягкого неба. Тело языка по сравнению с уу выдвинуто несколько вперед (см. рис. 7): уу(тэн) "изба".

уу - губной долгий гласный заднего ряда средне-верхнего подъема. Язык собран, в задней части ротовой полости спинка языка поднимается по направлению к середине мягкого неба. По сравнению с уу тело языка занимает более заднюю позицию (см. рис.8): уу(лтавки) "эхо".

ее - губной долгий гласный заднего ряда среднего подъема. Степень подъема двойная: боковые стороны средней части языка подняты выше, чем срединная часть по направлению к границе твердого и мягкого неба (см. рис. 9): ее(кэнэ) "гагара".

оо - губной долгий гласный заднего ряда средне-нижнего подъема. Язык сильно оттянут назад, образуя большое пространство в передней части полости рта. Степень подъема двойная - средняя линия задней части спинки языка поднята ниже, чем боковые стороны задней части спинки языка (см. рис.10): оо(н) "сделал".

Помимо рентгенограмм долгих гласных, нами были осуществлены рентгенограммы редуцированного гласного  $n \sim \tilde{n}$  в словах улди "мясо" и олди "рыба".

й - по общей позиции, конфигурации языка несколько приближается к гласному смешанного ряда верхнего подъема (типа ай). При артикуляции н кончик языка находится за нижними резцами. Наи-

большой подъем средней части языка наблюдается на границе твердого неба с мягким небом. Язык немного выдвинут вперед (см. рис. II): (олд)н "рыба".

н - по сравнению с ы язык несколько более выдвинут вперед, и его передняя часть немного более приподнята; однако разница между этими двумя звуками весьма незначительна (см. рис. I2):(улд)н "мясо".

Кроме рентгенограммы долгих гласных нами были проведены кимографические записи слов с недолгими и долгими гласными.

По данным диктора І в д.-ч. говоре фонологическое противопоставление недолгих и долгих гласных особенно ярко прослеживается на парах слов, различающихся лишь по долготе гласного первого слога (см. табл. 1). Было установлено, что долгие гласные по длительности могут превышать недолгие гласные первых слогов в два, два с лишним и даже в три раза. Так, например, длительность недолгого гласного а в односложном слове дьал- "сустав" равна 14,7 сигмам, а длительность долгого гласного аа в слове дьаал "родные" равна 45,5 сигмам, т.е. долгий гласный аа превышает соответствующий недолгий гласный в три с лишним раза. Средняя длительность недолгого гласного и в слове ин "вьюк" составляет 23,5 сигм, а долгого ии в слове иин "вход" - 47,6 сигм, т.е. превышает ее в два раза. В трехсложном слове анидайи "подарить" длительность недолгого гласного а составляет 16,4 сигм, в слове аанидайи "окликать" длительность долгого гласного аа - 48,5 сигм, т.е. долгий гласный аа превышает недолгий гласный а почти в три раза. Средняя длительность первого недолгого гласного и в слове индэйи "нести на спине" составляет 14,9 сигм, длительность первого долгого гласного ии в слове ииндэйи "жить" составляет 32,9 сигм, т.е. долгий ии превышает соответствующий недолгий в два раза (табл. I). Как видно из приведенных таблиц (I-4), средняя длительность первого долгого гласного двусложных слов превосходит среднюю длительность недолгих гласных в два с лишним раза.

Количественное противопоставление недолгих и долгих гласных звуков распространяется и на слова, где оно и не имеет столь очевидно выраженного фонологического значения, как в случаях парного противопоставления слов (табл. 5, 6, 7). В трехсложном слове һерукич "можно увести" длительность первого недолгого гласного е равняется 12 сигмам, в слове ньөөчэрук (3 изм.) "заварной чайник" длительность первого долгого гласного ее - 22 сигмы; в слове урэкчэн (3 изм.) "гора" длительность первого недолгого гласного у равна 9 сигмам, в слове уутэнһин (3 изм.) "ваша изба" длительность первого долгого гласного уу - 13,3 сигм; в

слове *ура́ми* (3 изм.) "если промахнуться" длительность первого недолгого гласного у - 11.6 сигм, в слове *у́чки* "своего верхового оленя" длительность первого долгого гласного - 18 сигм. В четырехсложном слове *кы́ндьэ́ндэку* (3 изм.) "отдохну один день" длительность первого недолгого гласного равна 3.3 сигмам, в слове *кы́тмэ́ччым* (3 изм.) "держа что-л. в зубах" длительность первого долгого гласного *и* - 16 сигм; в слове *кы́ратты́н* (3 изм.) "волокли" длительность первого недолгого гласного *и* равняется 10 сигмам, в слове *кы́мкэ́тты́дэ́н* (3 изм.) "с его прицеливанием" длительность первого долгого гласного *й* - 18 сигм.

Дифтонгоидные гласные по длительности приближаются к долгим гласным. Так, по данным диктора 1, дифтонгоид *иа* в двусложном слове *кы́сыл ~ кы́ыл* "глаза" (3 изм.) равняется 42.4 сигмам, в трехсложном слове *кы́акчэ́н* "ястреб" (3 изм.) - 22.5 сигмам, в четырехсложном слове *кы́ру́тты́н* "проверяли" (3 изм.) - 30 сигмам. Дифтонгоид *ие* в односложном слове *кы́ек* "сейчас" (3 изм.) равняется 29.3 сигмам, в двусложном слове *кы́екэ́* "котел" (3 изм.) - 42.4 сигмам, в трехсложных словах *кы́е́ччымэ́чэ́к* "соревнование" (3 изм.) - 26.5 сигмам, *кы́екэ́һым* "свистнул" (3 изм.) - 20 сигмам и в четырехсложном слове *кы́екчэ́ккэ́н* "маленький перевал" (3 изм.) равняется 22 сигмам.

Несколько иную картину в отношении длительности недолгих и долгих представляют данные дикторов 2 и 3. Так, у диктора 2 длительность недолгого гласного *и* в односложном слове *кы́н* "вьюк" равняется 14.4 сигмам, длительность долгого гласного *ий* в односложном слове *кы́ин* "вход" равняется 51.7 сигмам, т.е. долгий гласный *ий* превышает соответствующий недолгий гласный в три с половиной раза. Средняя длительность недолгого гласного *и* в первом слоге двусложных слов составляет 11.6 сигм, долгого *ий* - 23.6 сигм, т.е. превосходит ее в два раза. Средняя длительность недолгого *и* составляет в первом слоге двусложных слов 17.3 сигм, долгого *ий* - 25.5 сигм, т.е. долгий гласный *ий* превосходит соответствующий недолгий гласный только в полтора раза (табл. 8, 9, 10).

По данным диктора 3, средняя длительность долгого гласного в односложных словах превышает соответствующий недолгий гласный в два с лишним раза. Например, в слове *кы́н* "вьюк" длительность недолгого гласного *и* составляет 10.3 сигм, длительность долгого гласного *ий* в слове *кы́ин* "вход" - 23.8 сигм, т.е. длительность долгого гласного *ий* превосходит длительность недолгого гласного *и* несколько более, чем в два раза. Средняя длительность долгих гласных в первом слоге двусложных слов превосходит длительность

недолгих гласных в два-три раза (таблицы I2, I3, I4). Дифтонгоидные гласные по своей длительности также приближаются к долгим гласным.

Таким образом, разница в соотношении долгих и недолгих гласных, по данным дикторов - представителей трех различных говоров, — не наблюдается, хотя длительность недолгих и долгих гласных сама по себе не совпадает. Следует отметить также, что гласные широкие, т.е. более низкого подъема, характеризуются большей протяженностью (табл. 3).

Наблюдается также разница в протяженности долгих гласных в связи с количеством и характером слогов в слове. Наибольшей длительностью, как и в других языках,<sup>1</sup> обладают долгие гласные в односложных словах, состоящих из одного гласного или из прямого слога. С увеличением количества слогов в слове обнаруживается тенденция к сокращению длительности долгого гласного, тогда как длительность недолгого гласного первого слога довольно стабильна.

Таким образом, экспериментальные данные убедительно подтверждают ранее установленное фонологическое противопоставление недолгих и долгих гласных эвенского языка. В свое время указывалось, "что длительность гласных как долгих, так и нормальных подвергается в эвенском языке значительным колебаниям в зависимости от того, в котором слоге находится гласный. Как правило, нормальные гласные в непервых слогах произносятся значительно более кратко, чем в первых слогах. При этом для произношения нормальных гласных в непервых слогах характерна не только сравнительно меньшая протяженность их произношения, но также неясность, смещенность их артикуляции. Такой редукации подвергаются гласные а, о, э, которые звучат в подобных случаях как неясное "н". Что касается долгих гласных фонем, то в непервых слогах они также произносятся с несколько меньшей протяженностью и в таких случаях как бы приближаются к произношению нормальных гласных в первых слогах".<sup>2</sup> В связи с этим обстоятельством было высказано

---

<sup>1</sup> Например, в родственном эвенскому эвенкийском языке наиболее длительными являются долгие гласные в односложных словах, в среднем — 37 сигм (см.: Константинова О.А. Эвенкийский язык. Л., 1964, с.8). Из тюркских языков наибольшую длительность имеют долгие гласные в абсолютном исходе односложных слов в якутском, а также в татарском, чувашском, хакасском (см.: Дьячковский И.Н.Д. Длительность якутских гласных в односложных словах, — Труды ИЯЛИ ЯФ, 1963, вып.4(9), с.61; Байчур У.Ш. Звуковой строй татарского языка, ч.1. Казань, 1959, с.61, 65, 69).

<sup>2</sup> Ципиус В.И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Л., 1947, с. 14.

мнение, что "и нормальные, и долгие эвенские гласные по протяженности двухвариантны:

|            |   |              |
|------------|---|--------------|
| Нормальные | - | краткие      |
| Долгие     | - | менее долгие |

---

Или: сверхдолгие - долгие"<sup>3</sup>.

Отсюда следует вывод, что в ряде говоров эвенского языка недолгие гласные ограничиваются первым слогом, так как в непервых слогах эти гласные редуцируются, становятся краткими; долгие же гласные в первых слогах рассматриваются как сверхдолгие, а в непервых слогах - как долгие, т.е. менее долгие, чем сверхдолгие первых слогов. Кимографические данные д.-ч. говора показывают, что в отношении недолгих гласных эти положения приемлемы, так как в непервых слогах редукция приводит к и-образным гласным неясного образования. Вместе с тем длительность ясно артикулируемых гласных непервых слогов не превышает длительности недолгих гласных первых слогов. Исходя из современной картины долготы гласных д.-ч. говора это обстоятельство побуждает автора предлагаемой работы ограничить наличие долгих гласных рамками первого слога.

В соответствии с данными рентгенограмм, гласные д.-ч. говора могут быть подразделены на два противостоящие друг другу ряда - твердый (гutturальный) и мягкий (палатальный):

1. Твердый а(а̣) аа и̣ и̣и̣ иа̣ у̣ у̣у̣ о̣ оо

---

2. Мягкий э(э̣) ээ и̣ и̣и̣ ие̣ у̣ уу̣ е̣ ее

Характер этого противопоставления гласных в д.-ч. говоре близок оппозиции гласных, свойственной эвенскому языку в целом.<sup>4</sup> Мягкорядные гласные по сравнению с соответствующими твердорядными являются более передними и характеризуются более высоким подъемом. Однако, что касается узких гласных и̣ и и̣и̣, у̣ и у̣у̣, акустическая и анатомо-физиологическая разница между мягкорядными и твердорядными настолько незначительна, что фактически само по себе противопоставление этих гласных снимается и находит свое отражение лишь в возможности сочетания в слове широких гласных а, иа, о, э, ие, е с соответствующими узкими гласными.

---

<sup>3</sup> Ц и н ц и у с В.И. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949, с. 52.

<sup>4</sup> Н о в и к о в а К.А. Эвенский язык. - В кн.: Языки народов СССР. Л., 1968, т.5, с.89.

## Особенности вокализма слов

В отношении вокализма слова д.-ч. говор характеризуется рядом особенностей.

В говоре наблюдается резкая редукция недолгих гласных непрерывных слогов, т.е. так называемое *ыканье*. Это особенно наглядно видно при сопоставлении с нормами орфографии этих гласных литературного (лит.) эвенского языка, с одной стороны, и с данными некоторых говоров, например, охотского (ох.), с другой:<sup>5</sup>

| д.-ч. ы | лит. ǎ, ǔ   | ох. а, э |        |
|---------|-------------|----------|--------|
| адыл    | адал (адал) | адал     | сеть   |
| эмыр    | эмэр (эмэр) | эмэр     | острый |
| олды    | олра (олра) | олла     | рыба   |
| улды    | улрэ (улрэ) | уллэ     | мясо   |

Вместе с тем, с исторической точки зрения, долгие гласные первых слогов в д.-ч. говоре в количественном отношении совпали с недолгими гласными непрерывных слогов:

| д.-ч. а, э, и, у | лит. ā, ē, ī, ū | ох. ā, ē, ī, ū |               |
|------------------|-----------------|----------------|---------------|
| давдайи          | давдāй          | давдāйи        | переправиться |
| чечун            | чечūн           | чечūн          | скребок       |
| икири            | икēри           | икēри          | кость         |
| нэку             | нэкū            | нэкū           | лабаз         |

В произношении отдельных лиц наблюдается огубление гласных предшествующего слога под влиянием губного гласного последующего слова:

| д.-ч.             | лит.    |          |
|-------------------|---------|----------|
| эду ~ уду         | эду     | здесь    |
| эдук ~ удук       | эдук    | отсюда   |
| эмудэйи ~ умудэйи | эмудэйи | принести |

В говоре отсутствует влияние среднеязычных согласных ч, дь, нь, й на последующие недолгие (широкие) гласные а, э:<sup>6</sup>

| д.-ч. ы | лит. и           | ох. а, э |         |
|---------|------------------|----------|---------|
| чэнычыл | чэнэчил          | чэнэчэл  | удочки  |
| удьыл   | удил (удьил)     | удьал    | следы   |
| экыньыч | екэнич (екэньич) | екэньэч  | молоком |
| бэйыл   | бэйил            | бэйэл    | люди    |

<sup>5</sup>По материалам автора, собранным в 1969 г. у аркинских эвенов Охотского р-на Хабаровского края.

<sup>6</sup>Ц и н ц и у с В. И. Очерк, с. 34.

В д.ч. говоре отсутствует лабиализация гласных, которая установлена в литературном эвенском языке для суффикса. обычного вида глагола -wāč, -wēč и суффикса. вин.п. в притяжательной форме 3-го л. ед.ч. -wān, -wēn в тех случаях, когда они следуют за согласным:<sup>7</sup>

| д.-ч.    | лит.     |            |
|----------|----------|------------|
| баккатты | баккōтта | находят    |
| тэттетты | тэттētте | надевают   |
| ниннан   | ниннōн   | его собаку |
| мииррэн  | миіррēн  | его плечо  |

Д.-ч. говор в целом может быть охарактеризован как окающий, т.е. гласная фонема е в слове является постоянной (не чередующейся) с у как это имеет место, например, у некоторых групп эвенов, проживающих в Улахан-Чистайском наслеге Момского р-на, а также в Абыйском и других районах:

| д.-ч.   | у.-ч.   | лит.  |          |
|---------|---------|-------|----------|
| теер    | туур    | тёр   | земля    |
| теерлэ  | теерлэ  | тёрлэ | на земле |
| беерым  | буурым  | бёрэм | я дал    |
| беедэйи | беедэйи | бёдэй | дать     |

В д.-ч. говоре в изолированном произношении односложных слов с закрытым слогом в конце слышен редуцированный гласный ы:<sup>8</sup>

| д.-ч. | лит.      |         |
|-------|-----------|---------|
| тоҕы  | тоҕ (тоҕ) | огонь   |
| бэйи  | бэй       | человек |
| удьы  | удь       | след    |

Наблюдается тенденция к сохранению конечных узких гласных и, у в конце слов (в основах и в ряде суффиксов):

| д.-ч.    | лит.   |                 |
|----------|--------|-----------------|
| иньни    | инэн   | день            |
| аньни    | аннан  | год             |
| дьууйи   | дүй    | свой дом        |
| маадаи   | мадэй  | убить           |
| дьууву   | дүв    | мой дом         |
| бееннэву | бённэв | я должен отдать |

<sup>7</sup> Ср.: Ц и н ц и у с В.И. Там же, с. 37.

<sup>8</sup> Ср.: Богораз В.Г. Материалы по ламутскому языку. - Тунгусский сб., I, Л., 1931, с. 5.

Длительность недолгих и долгих гласных  
первого слога в парных словах

|         |                | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|---------|----------------|-------------------------|------|------|---------|
|         |                | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|         |                | 1                       | 2    | 3    |         |
| авын    | умывание       | 16.8                    | 21.9 | -    | 19.3    |
| аавын   | шапка          | 53.9                    | -    | -    | 53.9    |
| давдай  | переправиться  | 16.1                    | 27.3 | -    | 21.7    |
| даавдай | заразиться     | -                       | 35.7 | -    | 35.7    |
| анин    | подарок        | 17.5                    | 14.7 | -    | 16.1    |
| аанин   | оклик          | 62.3                    | 44.8 | -    | 53.5    |
| анидай  | дарить         | 16.4                    | -    | -    | 16.4    |
| аанидай | окликать       | 54.6                    | 43.4 | 47.5 | 48.5    |
| бади    | нахальный      | 14.7                    | 16.1 | -    | 15.4    |
| баади   | свой вид       | 52.5                    | 44.1 | -    | 48.3    |
| дъавын  | ловля          | 16.1                    | -    | -    | 16.1    |
| дъаавын | отклик         | 24.5                    | -    | -    | 24.5    |
| или     | вдоль чего     | 11.2                    | 14   | 12.6 | 12.6    |
| илили   | войди          | 44.8                    | 42.7 | 40.6 | 41.7    |
| ин      | въяк           | 25.9                    | 28.7 | 15.9 | 23.5    |
| инн     | вход           | 61.6                    | 58.1 | 23.1 | 47.6    |
| эмнн    | широкий        | 22.4                    | 19.6 | 10.5 |         |
|         |                | 14                      | 18.2 | 7.7  | 19.6    |
| ээмнн   | укромное место | 42.7                    | 35.7 | 44.8 |         |
|         |                | 42.7                    | 37.8 | 38.2 | 35      |
| индэйи  | нести на спине | 13.3                    | 14   | 17.5 | 14.9    |
| инндэйи | жить           | 29.4                    | 30.1 | 39.2 | 32.9    |
| һирири  | доющий         | 12.6                    | 13.3 | 14.7 | 13.5    |
| һирири  | сердитый       | 39.9                    | 28   | 42   | 29.9    |
| һирири  | режущий        | 18.2                    | -    | 14.7 | 16.4    |
| һирири  | настоявшийся   | 40.6                    | -    | 42   | 41.3    |
| һирча   | надоивший      | 12.6                    | 14.7 | 10.5 | 12.9    |
| һирирча | рассердившийся | 32.2                    | 25.9 | 35.7 | 31.2    |
| һеһынн  | 1) рукоятка;   | 14.7                    | 14.7 | 14   |         |
|         | 2) стадо, стая | 21.2                    | 17.5 | 14   | 16      |

Т а б л и ц а 1 (продолжение)

|          |                  |      |      |      |      |
|----------|------------------|------|------|------|------|
| Һэһын    | в одно время     | 54.6 | 39.2 | 42   |      |
|          |                  | 38.5 | 35   | 40.6 | 39.8 |
| Һоһын    | вверх по течению | 13.3 | 16.1 | 13.3 | 14.2 |
| Һооһын   | благодаря ему    | 38.5 | 36.4 | 37.1 | 37.1 |
| уһын     | промокает        | 21.9 | 14.1 | 13.3 | 16.4 |
| ууһын    | раздается        | 36.4 | 30.1 | 35   | 33.8 |
| уһын     | обход            | 15.4 | 21.9 | 17.5 | 18.2 |
| ууһын    | гниет            | 23.8 | 25.9 | 25.2 | 24.9 |
| Һирдэйи  | резать           | -    | 12.6 | 13.3 | 12.9 |
| Һирдэйи  | настаиваться     | -    | 33.5 | 30.1 | 31.8 |
| дьял(ын) | сустав           | -    | 16.1 | 18.2 | 14.7 |
| дьяал    | родные           | -    | 45.5 | -    | 45.5 |

Т а б л и ц а 2  
( диктор 1)Длительность недолгих гласных  
первого слога в двусложных словах

|        |                       | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|--------|-----------------------|-------------------------|------|------|---------|
|        |                       | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|        |                       | 1                       | 2    | 3    |         |
| авын   | умывание              | 16.8                    | 21.9 | -    | 19.3    |
| анийн  | подарок               | 17.5                    | 14.7 | -    | 16.1    |
| бади   | нахальный             | 14.7                    | 16.1 | -    | 15.4    |
| дьявин | ловля                 | 16.1                    | -    | -    | 16.1    |
| или    | вдоль чего-л.         | 11.2                    | 14   | 12.6 | 12.6    |
| эмны   | широкий               | 22.4                    | 19.6 | 10.5 |         |
|        |                       | 14                      | 18.2 | 7.7  | 19.6    |
| Һирри  | доющий                | 12.6                    | 13.3 | 14.7 | 13.5    |
| Һирри  | режущий               | 18.2                    | -    | 14.7 | 16.4    |
| Һирча  | дойвший               | 12.6                    | 14.7 | 10.5 | 12.9    |
| Һэһын  | 1) рукоятка; 2) стадо | 14.7                    | 14.7 | 14   |         |
| Һоһын  | вверх по течению      | 13.3                    | 16.1 | 13.3 | 14.2    |
| уһын   | обход                 | 15.4                    | 21.9 | 17.5 | 18.2    |
|        |                       |                         |      |      | 15.7    |

Т а б л и ц а 3  
( диктор 1 )

Длительность долгих гласных  
первого слога в двусложных словах

|        |                | Длительность в сгмах    |      |      |         |
|--------|----------------|-------------------------|------|------|---------|
|        |                | По отдельным измерениям |      |      | средняя |
|        |                | 1                       | 2    | 3    |         |
| аавын  | шапка          | 53.9                    | -    | -    | 53.9    |
| аанын  | оклик          | 62.3                    | 44.8 | -    | 53.5    |
| баади  | свой вид       | 52.5                    | 44.1 | -    | 48.3    |
| иили   | войди          | 44.8                    | 42.7 | 40.6 | 41.7    |
| ээмын  | укромное       | 42.7                    | 35.7 | 44.8 |         |
|        | место          | 42.7                    | 37.8 | 38.2 | 35      |
| Һийрри | сердитый       | 39.9                    | 28   | 42   | 29.9    |
| Һиирри | настоявшийся   | 40.6                    | -    | 42   | 41.3    |
| Һийрча | рассердившийся | 32.2                    | 25.9 | 35.7 | 31.2    |
| Һээһын | в одно время   | 54.6                    | 39.2 | 42   |         |
|        |                | 38.5                    | 35   | 40.6 | 39.8    |
| Һоолин | благодаря ему  | 38.5                    | 36.4 | 37.1 | 37.1    |
| уулдын | раздается      | 36.4                    | 30.1 | 35   | 33.8    |
| уулдын | гниет          | 23.8                    | 25.9 | 25.2 | 24.9    |
|        |                |                         |      |      | 39.2    |

Т а б л и ц а 4  
( диктор 1 )

Средняя длительность недолгих  
и долгих гласных в двусложных словах

| Недолгие гласные | Число измерений | Средняя длительность | Долгие гласные | Число измерений | Средняя длительность |
|------------------|-----------------|----------------------|----------------|-----------------|----------------------|
| и                | 15              | 16.8                 | ии             | 15              | 43.8                 |
| й                | 5               | 13.2                 | ий             | 5               | 36.2                 |
| у                | 3               | 18.2                 | уу             | 3               | 24.9                 |
| ү                | 3               | 16.4                 | үү             | 3               | 33.8                 |
| э                | 13              | 16                   | ээ             | 13              | 39.6                 |
| а                | 10              | 19.9                 | аа             | 10              | 41.3                 |
| о                | 3               | 14.2                 | оо             | 3               | 37.1                 |

Т а б л и ц а 5  
( д и к т о р 1 )

Длительность долгих и недолгих  
гласных первого слога двусложных слов

|         |                | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|---------|----------------|-------------------------|------|------|---------|
|         |                | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|         |                | 1                       | 2    | 3    |         |
| баатур  | отважный       | 32.2                    | 37.1 | 40.6 | 36.6    |
| батин   | мерзлота       | 11.2                    | 11.2 | 8.4  | 10.3    |
| чаакый  | гололед        | 32.9                    | 30.1 | 37.8 | 33.6    |
| чакли   | собирай        | 14.7                    | 14   | 11.2 | 13.3    |
| тиннип  | вчерашний      | 32.2                    | 35.6 | 34.3 | 34      |
| типкир  | гвоздь         | 7                       | 8.4  | 12.6 | 6       |
| чиирит  | медь           | 39.9                    | 30.1 | 37.8 | 35.6    |
| чкин    | отрезал        | 7.7                     | 7    | 9.8  | 8.1     |
| ийлкын  | настоящий      | 22.4                    | 39   | 27.3 | 29.5    |
| иркун   | мотающий       | 11.9                    | 16.4 | 14.7 | 14.3    |
|         | головой        |                         |      |      |         |
| уутэн   | изба           | 24.5                    | 38   | 26.5 | 27.6    |
| утэс    | спальный мешок | 88.4                    | 9.1  | 9.8  | 12.6    |
| иаһыл   | глаза          | 45.5                    | 45.5 | 42.7 | 44.5    |
| иекэ    | котел          | 37.8                    | 40.6 | 46.9 | 38.1    |
| оорбат  | черная         | 31.5                    | 32.9 | -    | 32.2    |
|         | смородина      |                         |      |      |         |
| орат    | трава          | 16.1                    | 16.1 | -    | 16.1    |
| эрэк    | этот           | -                       | 14   | -    | 14      |
| ээркэн  | хвала          | 26.6                    | 29.4 | -    | 28      |
| ерус/һ/ | радость        | 17.5                    | 15.4 | -    | 16.4    |
| еерып   | тот, прежний   | 34.3                    | 35   | -    | 34.6    |
| чечун   | скребок        | 11.2                    | 10.5 | -    | 10.8    |
| чеччин  | сидение на     | 37.1                    | 35   | -    | 36      |
|         | корточках      |                         |      |      |         |

Т а б л и ц а 6  
( д и к т о р 1 )

Длительность недолгих гласных  
первого слога в двусложных словах

|        |                  | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|--------|------------------|-------------------------|------|------|---------|
|        |                  | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|        |                  | 1                       | 2    | 3    |         |
| батан  | мерзлота         | II.2                    | II.2 | 8.4  | 10.3    |
| чакли  | собирай          | I4.7                    | I4   | II.2 | I3.3    |
| тишкыр | гвоздь           | 6.3                     | 8.4  | I2.6 | 9.I     |
| чикин  | отрезал          | 7.7                     | 7    | 9.8  | 8.I     |
| иркун  | мотающий головой | II.9                    | I6.4 | I4.7 | I4.3    |
| утэс   | спальный мешок   | 8.4                     | 9.I  | 9.8  | I2.6    |
| орат   | травя            | I6.I                    | I6.I | -    | I6.I    |
| эрэк   | этот             | -                       | I4   | -    | I4      |
| эрус   | радость          | I7.5                    | I5.4 | -    | I6.4    |
| чечун  | скребок          | II.2                    | I0.5 | -    | I0.8    |
|        |                  |                         |      |      | I6.5    |

Т а б л и ц а 7  
( д и к т о р 1 )

Длительность долгих гласных  
первого слога в двусложных словах

|        |                  | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|--------|------------------|-------------------------|------|------|---------|
|        |                  | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|        |                  | 1                       | 2    | 3    |         |
| баатур | отважный         | 32.2                    | 37.I | 40.6 | 36.I    |
| чаакый | гололед          | 4I.3                    | 30.I | 35.7 | 35.7    |
| тигини | вчерашний        | 32.9                    | 30.I | 37.8 | 33.6    |
| чирит  | медь             | 39.9                    | 30.I | 37.8 | 35.6    |
| уутэн  | изба             | 24.5                    | 38   | 26.5 | 27.6    |
| оорбат | черная смородина | 3I.5                    | 32.9 | -    | 32.2    |
| ээркэн | хвала            | 26.6                    | 29.4 | -    | 28      |
| еерни  | тот, прежний     | 34.3                    | 35   | -    | 34.6    |
| чеччин | на короточках    | 35                      | 35   | -    | 35      |
|        |                  |                         |      |      | 33.4    |

Т а б л и ц а 8  
(диктор 2)

Длительность недолгих и, й  
и долгих ии, йй в первом слове  
двусложных слов

|        |                         | Длительность в сигмах   |      |      |      |   |   | средняя |
|--------|-------------------------|-------------------------|------|------|------|---|---|---------|
|        |                         | По отдельным измерениям |      |      |      |   |   |         |
|        |                         | 1                       | 2    | 3    | 4    | 5 | 6 |         |
| или    | вдоль чего-л.           | 11.9                    | 7    | 11.9 | -    | - | - | 11.4    |
| иили   | войди                   | 28.7                    | 28.7 | 32.7 | -    | - | - | 29.5    |
| йиирри | сердитый                | 21.9                    | 30.8 | 23.8 | -    | - | - | 25.5    |
| йирри  | доющий                  | 11.2                    | 8.4  | 14.7 | 14.7 | - | - | 14.2    |
| йирри  | режущий                 | 10                      | 13.3 | -    | -    | - | - | 11.6    |
| йиирри | настоявшийся<br>(о чае) | 25.9                    | 20.3 | 21   | -    | - | - | 23.6    |

Т а б л и ц а 9  
(диктор 2)

Длительность недолгих гласных  
в первом слове двусложных слов

|        |                   | Длительность в сигмах   |      |      |      | средняя |
|--------|-------------------|-------------------------|------|------|------|---------|
|        |                   | по отдельным измерениям |      |      |      |         |
|        |                   | 1                       | 2    | 3    | 4    |         |
| илкын  | метка             | 7.7                     | 14   | 7.7  | 7.7  | 9.7     |
| гиркун | ходок             | 7.7                     | 9.8  | 10.5 | -    | 8.5     |
| типкир | гвоздь            | 4.9                     | 7    | 9.8  | 10.5 | 8.5     |
| утэс   | спальный<br>мешок | 14.7                    | 16.1 | 12.6 | 15.4 | 14.7    |
| эрэк   | этот              | 14.7                    | 15.4 | 14.7 | 17.5 | 15.5    |
| көкэн  | смерть            | 12.4                    | 10.5 | 13.3 | 11.2 | 11.8    |
|        |                   |                         |      |      |      | 11.4    |

Т а б л и ц а 10  
( диктор 2 )

Длительность долгих гласных  
в первом слове двусложных слов

|        |       | Длительность в сигмах   |       |      |      | средняя |
|--------|-------|-------------------------|-------|------|------|---------|
|        |       | по отдельным измерениям |       |      |      |         |
|        |       | 1                       | 2     | 3    | 4    |         |
| йиркын | крик  | 16.8                    | 14    | 22.4 | 20.3 | 18.6    |
| уутэн  | изба  | 25.2                    | 28.7  | 25.9 | 27.3 | 24.9    |
|        |       | 23.8                    | 21    | 24.5 | -    |         |
| ээркэн | хвала | 25.2                    | 29.6  | 21.7 | 28   | 24.8    |
|        |       | көөрбэ                  | самец | 26.1 | 22   | 25.2    |
|        |       |                         |       |      |      | 23      |

Т а б л и ц а 11  
( диктор 1 )

Длительность долгих гласных  
в односложных словах

|      |              | Длительность в сигмах   |      |      | средняя |
|------|--------------|-------------------------|------|------|---------|
|      |              | по отдельным измерениям |      |      |         |
|      |              | 1                       | 2    | 3    |         |
| дьаа | да           | 43.4                    | 39.2 | 41.3 | 41.3    |
| оок  | когда        | 30.8                    | 34.3 | 25.2 | 31.2    |
|      |              | 28.7                    | 40.6 | 31.5 |         |
|      |              | 27.3                    | -    | -    |         |
| ноо  | зловоние     | 43.4                    | 42.7 | 34.3 | 40.4    |
|      |              | 41.3                    |      |      |         |
| уу   | скребок      | 51.1                    | 37.1 | 49.7 | 45.9    |
| нуу  | младший брат | 50.4                    | 48.3 | 48.3 | 48.3    |
| дьүү | дом          | 40.6                    | 29.4 | 29.4 | 33.1    |
| иит  | зуб          | 40.2                    | 35.7 | 40.6 | 38.8    |

Т а б л и ц а 12  
( диктор 3 )

Длительность недолгих и долгих  
гласных в первом слоге парных слов

|         |                      | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|---------|----------------------|-------------------------|------|------|---------|
|         |                      | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|         |                      | 1                       | 2    | 3    |         |
| авон    | умывание             | 15.4                    | 18.2 | 15.4 | 16.3    |
| аавон   | шапка                | 28.7                    | -    | 27.3 | 28      |
| давон   | переправа            | 16.8                    | 14   | 16.1 | 15.6    |
| даавон  | заразиться           | 28                      | 21.7 | 28.7 | 26.1    |
| анин    | псдарок              | 11.9                    | 14   | 11.2 | 12.3    |
| аанин   | отклик               | 22.1                    | 23.8 | 28   | 27.9    |
| анидай  | подарить             | 7.7                     | 7    | 11.2 | 8.6     |
| аанидай | окликать             | 21.7                    | 22.1 | 23.8 | 22.5    |
| или     | вдоль чего-л.        | 11.2                    | 7    | 7    | 8.4     |
| иили    | войди                | 23.8                    | 22.1 | 23.1 | 23      |
| ин      | вьюк                 | 15.4                    | 7.7  | 7    | 10.3    |
| иин     | вход                 | 27.3                    | 21   | 23.1 | 23.8    |
| индэйи  | нести на спине       | 8.4                     | 9.8  | -    | 9.1     |
| ииндэйи | жить                 | 25.2                    | 28.7 |      | 26.9    |
| һирри   | носящий              | 12.6                    | 10.5 | 8.4  | 9.7     |
|         |                      |                         |      | 7.7  |         |
| һийрри  | сердитый             | 22.1                    | 21.7 | 20.3 |         |
| һирри   | режущий              | 11.2                    | 11.9 |      | 7.7     |
| һийрри  | настоявшийся (о чае) | 22.4                    | 27.3 | 25.2 | 24.9    |
| типкэр  | гвоздь               | 3.5                     | 6.3  | -    | 4.6     |
| тиинип  | вчерашний            | 20.3                    | 21   | 23.1 | 21.4    |
| орат    | трава                | 7.7                     | 7.7  | 8.4  | 7.9     |
| оорбат  | черная смородина     | 23.8                    | 21.7 | 20.3 | 21.9    |
| оок     | когда                | 24.5                    | 28   | 27.3 | 28.4    |
|         |                      | 25.9                    |      |      |         |
| миат    | шкура с головы       |                         |      |      |         |
|         | оленя, лося          | 28                      | 28.7 | -    | 28.3    |
| тиик    | сейчас               | 22.1                    | 22.4 | -    | 22.2    |

Т а б л и ц а 13  
( диктор 3 )

Длительность недолгого гласного  
в первом слове двусложных слов

|        |               | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|--------|---------------|-------------------------|------|------|---------|
|        |               | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|        |               | 1                       | 2    | 3    |         |
| авон   | умывание      | 15.4                    | 18.2 | 15.4 | 16.3    |
| давон  | переправа     | 16.8                    | 14   | 16.1 | 15.6    |
| анин   | подарок       | 11.9                    | 14   | 11.2 | 12.3    |
| или    | вдоль чего-л. | 11.2                    | 7    | 7    | 8.4     |
| һиһри  | доющий        | 12.6                    | 10.5 | 8.4  |         |
|        |               | 7.7                     | -    | -    | 9.7     |
| һирри  | режущий       | 11.2                    | 11.9 | -    | 7.7     |
| тиһкэр | гвоздь        | 3.5                     | 6.3  | -    | 4.6     |
| орат   | трава         | 7.7                     | 7.7  | 8.4  | 7.9     |
|        |               |                         |      |      | 8.27    |

Т а б л и ц а 14  
( диктор 3 )

Длительность долгого гласного  
в первом слове двусложных слов

|        |                         | Длительность в сигмах   |      |      |         |
|--------|-------------------------|-------------------------|------|------|---------|
|        |                         | по отдельным измерениям |      |      | средняя |
|        |                         | 1                       | 2    | 3    |         |
| аавон  | шапка                   | 28.7                    |      | 27.3 | 28      |
| даавон | заразиться              | 28                      | 21.7 | 28.7 | 26.1    |
| аанин  | отклик                  | 22.1                    | 23.8 | 28   | 27.9    |
| иили   | войди                   | 23.8                    | 22.1 | 23.1 | 23      |
| һиһри  | сердитый                | 22.1                    | 21.7 | 20.3 | 21      |
| һиһри  | настоявшийся<br>(о чае) | 22.4                    | 27.3 | 25.2 | 24.9    |
|        |                         | 20.3                    | 21   | 23.1 | 21.4    |
| оорбат | черная сморо-<br>дина   | 23.8                    | 21.7 | 20.3 | 21.9    |
|        |                         |                         |      |      | 25.4    |

# СОГЛАСНЫЕ

В говоре имеется 17 согласных фонем ( см. табл. 15 ).

Т а б л и ц а 15

Классификация согласных

|        |          | Губно-<br>губные |   | Передне-<br>язычные |   | Средне-<br>язычные |      | Задне-<br>язычные |     | Фарин-<br>гальные |
|--------|----------|------------------|---|---------------------|---|--------------------|------|-------------------|-----|-------------------|
|        |          | п                | б | т                   | д | ч                  | дь   | к                 | г   | х                 |
| Шумные | Смычные  |                  |   |                     |   |                    |      |                   |     |                   |
|        | Щелевные |                  |   |                     |   |                    |      |                   |     |                   |
|        | Смычные  |                  |   |                     |   |                    |      |                   |     |                   |
|        | Носовые  |                  | м |                     | н |                    | нь   |                   | н   |                   |
| Сонан- | Щелевные |                  | в |                     |   |                    | й    |                   | (б) |                   |
| ты     | Боковые  |                  |   |                     | л |                    | (ль) |                   |     |                   |
|        | Дрожащие |                  |   |                     | р |                    |      |                   |     |                   |

## Ш у м н ы е с о г л а с н ы е

**п** – губно-губной смычный глухой согласный. В анлауте встречается в ограниченном количестве слов, главным образом в изобразительных и звукоподражательных: пактырэвун "ружье", һэбш "соболь", биилэпш "браслет", пелпылцэйи "просверлить".

**б** – губно-губной смычный звонкий согласный. Употребляется в начальной и срединной позиции, в конце слова в произношении некоторых лиц оглушается: бэй "человек", зб ~ зп "мокро", кабев "куропатка", убігк "нора".

**т** – переднеязычный смычный глухой согласный. Встречается во всех позициях: тинян "грудь", ирэт "молодая лиственница", маата "волк", таткамт "вновь обученный".

**д** – переднеязычный смычный звонкий согласный. В конце слова в произношении некоторых лиц оглушается: дарым "поясница", гууд ~ гуут "высокий", адан "выстрел", адган "увертливый".

**ч** – среднеязычный смычный глухой согласный. Позиционное употребление не ограничено: чаамк "тарбаган", куч "труха", учк "верховой олень", арчан "встреча".

**дь** – среднеязычный смычный звонкий согласный. Встречается во всех позициях: дьодан "вещь", удь "след", адьт "правда", олиндыа "ворон".

**к** – заднеязычный смычный глухой согласный. Употребляется во всех позициях: кэвэ "подбородок", гадмык "затылок", куукэки "сойка", эткэн "сабля".

г - заднеязычный звонкий согласный. Реализуется в двух вариантах - смычном и щелевом ɣ. Смычный произносится в начале слова и в середине после согласных, реже - перед согласными: гот "горький", гургит "усы", эгдэн "большой".

Щелевой вариант ɣ произносится в конце слова и в середине слова между гласными, а также перед согласными: тоɣ "огонь", ааɣын "брусок", бубди "пестрый".

в - губно-губной щелевой звонкий согласный. В начале слова не встречается: карав "серый", аавын "шапка", эвты "легкое".

й - среднеязычный щелевой звонкий согласный. Встречается в конце и середине слова: дей "мягкий", эйэ "течение", майтан "платок".

ħ - фарингальный щелевой глухой согласный. Позиционное употребление не ограничено: ħоот "след", ħилыħ "роса", аħи "женщина", ħаħы "подошва".

Фарингальный ħ в произношении некоторых лиц имеет переднеязычный щелевой вариант с, который встречается в сочетаниях с т и ч: боħты ~ босты "почки", дэħчин ~ дэсчин "он лежит".

### С о н о р н ы е с о г л а с н ы е

м - губно-губной смычный звонкий согласный. Встречается во всех положениях в слове: мэргын "мысль", нам "море", тамын "плата", кумтыɣын "крышка".

н - переднеязычный смычный звонкий согласный. Употребление его не ограничено: нан "пасть", "ловушка", гэлэн "тоска", бэныр "деверь", "шурин", нанды "шкура".

нь - среднеязычный смычный звонкий согласный. Употребляется во всех позициях: ньеечэ "цветок", хаань "дымно", еннын "обида", унькан "ложка".

н - заднеязычный смычный звонкий согласный. Встречается во всех позициях: нин "собака", ман "твердый", энынь "бедро", нининты "корень".

л - переднеязычный щелевой звонкий согласный. Встречается в конце и середине слова: ħил "сул", коола "ковш", ħилты "кишка". Перед среднеязычными согласными ч, дь, нь смягчается: йльчар "коса", ельдэ "лодка", бэйыльньун "с людьми". В сочетании со среднеязычными й ассимилирует его: дильльакан (< \* дил-йа-кан) "головка".

р - переднеязычный дрожащий звонкий согласный. Встречается в конце и середине слова: гар "сук", эрун "лопата", кэргын "рычание".

Особенности консонантизма  
слов

Для д.-ч. говора характерна полная спирантность, т.е. соответствие *h//c* во всех позициях в слове — между гласными, в конце слова и в любых сочетаниях с согласными, тогда как эвенский литературный язык в этом отношении ограничен соответствием *h // c* только в анлауте:

|                 |                  |                               |         |
|-----------------|------------------|-------------------------------|---------|
| д.-ч. <i>h-</i> | лит. <i>h-</i>   | арм.д. <i>c-</i> <sup>9</sup> |         |
| <i>həлы</i>     | <i>həл (хэл)</i> | <i>сэл</i>                    | железо  |
| <i>hии</i>      | <i>hй (хи)</i>   | <i>си</i>                     | ты      |
| <i>hаҕди</i>    | <i>hаҕды</i>     | <i>сади</i>                   | старый  |
| <i>hиинмы-</i>  | <i>hйнма -</i>   | <i>синма -</i>                | выбрать |

|                  |                 |         |
|------------------|-----------------|---------|
| д.-ч. <i>-h-</i> | лит. <i>-c-</i> |         |
| <i>аhй</i>       | <i>аси</i>      | женщина |
| <i>нйһа</i>      | <i>ниса</i>     | бисер   |
| <i>неһэҕчэн</i>  | <i>несэгчэн</i> | молодой |

|                 |                 |               |
|-----------------|-----------------|---------------|
| д.-ч. <i>-h</i> | лит. <i>-c</i>  |               |
| <i>чаачаһ</i>   | <i>чāчас</i>    | песец         |
| <i>мундукаһ</i> | <i>мунрукас</i> | заячья шкурка |
| <i>тэмтыһ</i>   | <i>тэмтэс</i>   | насквозь      |

|                   |                  |               |
|-------------------|------------------|---------------|
| д.-ч. <i>-hh-</i> | лит. <i>-cc-</i> |               |
| <i>баһһыки</i>    | <i>бассаки</i>   | по ту сторону |
| <i>һэһһыки</i>    | <i>һэссэки</i>   | вниз          |

|                  |                  |        |
|------------------|------------------|--------|
| д.ч. <i>-hk-</i> | лит. <i>-sk-</i> |        |
| <i>амыһки</i>    | <i>амаски</i>    | назад  |
| <i>дьуләһки</i>  | <i>дәләски</i>   | вперед |

|                   |                  |         |
|-------------------|------------------|---------|
| д.-ч. <i>-һн-</i> | лит. <i>-сн-</i> |         |
| <i>эмыһны</i>     | <i>эмэснэ</i>    | прибыли |

В сочетании с переднеязычными глухим *t* и среднеязычным *ç* в д.-ч. говоре встречается как спирантное, так и сибилантное произношение *-ht- ~ -ст-*, *-hç- ~ -сч-*:

|                               |                  |         |
|-------------------------------|------------------|---------|
| д.-ч. <i>-ht- &lt; ~ -ст-</i> | лит. <i>-ст-</i> |         |
| <i>боһты ~ босты</i>          | <i>боста</i>     | почки   |
| <i>неһты ~ несты</i>          | <i>нестэ</i>     | молодой |

<sup>9</sup> Параллели по арманскому диалекту см.: Р и ш е с Л.Д. Основные особенности арманского диалекта эвенского языка. — ДС ИЯ, УП, 1955.

д.-ч. -һч- ~ -сч- лит. -

дәһчиһнын ~ дәсчиһнын дәсчисәнән лег

В д.-ч. говоре наблюдается тенденция к оглушению конечных смыхных шумных согласных б > - п, д > - т:

д.-ч. -б > -п лит. -б

эб > эп эб влажно, сыро

д.-ч. -д > -т лит. -д

гид ~ гит гид копые  
гууд ~ гуут гууд высота  
ондад ~ ондат ондад олень-маншик

В д.-ч. говоре сочетаниям сонорных согласных м, л, н, Һ с држащим р соответствуют сочетания с последующим смыхным согласным д: д.-ч. мд, лд, нд, Һд лит. мр, лр, нр, Һр:

амдани амрани отчим  
олды олра рыба  
һанды һанра шкура  
һанды һанра черный

Особого внимания заслуживают сочетания согласных с последующими среднеязычными ч, дь, нь. Эти среднеязычные подвергаются обратной ассимиляции предшествующие переднеязычные согласные:

д.-ч. -чч- лит. -тч-

тэччэ тэтчэ одевшийся  
таччин татчин будет приучен

Это явление распространяется также на сочетание тч < \* чч:

д.-ч. -чч- лит. -тч-

чэныччур чэнэтчур своей удочкой  
алаччин алатчин он подождет

д.-ч. -дьдь- лит. -дд-

гидьды гидди (гидд'и) своим копьем  
одьдын оддин (одд'ин) он закончит

Такие же сочетания наблюдаются в тех случаях, когда д < дь:

д.-ч. -дьдь- лит. -дд-

удьды удди (удд'и) своим следом  
һелнэдьдур һелнэддур  
(һелнэдд'ур) своим гостем

|             |                    |           |
|-------------|--------------------|-----------|
| д.-ч. -нъч- | лит. -нч- (-н'ч)   |           |
| гееньче     | гѣнча (гѣн'ча)     | сказанный |
| аньчидун    | анчидун (ан'чидун) | возле     |

д.-ч. -нъдъ-                      лит. -ндъ- (-н'д')

|           |                   |              |
|-----------|-------------------|--------------|
| олинъдъа  | олиндя (олин'д'а) | ворон        |
| гееньдъим | гѣндим (ген'д'им) | скажу        |
| оръндъи   | оронди (орон'д'и) | своим оленем |

д.-ч. -лъч-, -лънь-    лит. -лч-, -лн- (-лч-, лн-)

|           |                     |          |
|-----------|---------------------|----------|
| илъчар    | илчар (ил'чар)      | коса     |
| бэйльньун | бэйлнян (бэйл'н'ун) | с людьми |

Что касается сочетаний с последующим среднеязычным й, то, наряду с обратной ассимиляцией предшествующих согласных л, н, в д.-ч. говоре этот й подвергается полной прогрессивной ассимиляции:

|                     |                     |           |
|---------------------|---------------------|-----------|
| д.-ч. -нъбъ-, -лъль | лит. -нй-, -лй-     |           |
| нинънякан           | ниньякан (нинйакан) | собачонка |
| дилъльакан          | дильякан (дилйакан) | головка   |

Наряду с приведенными выше явлениями обратной ассимиляции среднеязычных наблюдается замена среднеязычных ч, дъ соответствующим переднеязычным т под влиянием последующего переднеязычного т:

|            |                              |          |
|------------|------------------------------|----------|
| д.-ч. -тт- | лит. -чт-, -дът- (-тт-, -дт) |          |
| тарпыт-та  | тарбач-та (тарбат-та)        | затем    |
| ат тогла   | ач тогла (ат тогла)          | без огня |
| ут-та      | удъ-та (уд-та)               | и след   |

В д.-ч. говоре, в отличие от литературного эвенского языка, щелевой заднеязычный ʒ сохраняется в интервокальной позиции перед гласным и:

|                  |                  |            |
|------------------|------------------|------------|
| д.-ч. Гл + ʒ + и | лит. Гл + й + ӣ |            |
| бэридэйи         | бэидэй (бэйидэй) | обморозить |
| нээридэйи        | нэидэй (нэйидэй) | бранить    |

В отдельных словах д.-ч. говоре наблюдается метатеза конечного ʒ из последнего слога в предшествующий:

|            |            |           |       |
|------------|------------|-----------|-------|
| д.-ч. -ʒкы | у.-ч. -кэс | лит. -кэс |       |
| эʒкы       | экэс       | экэс      | чешуя |
| бэʒкы      | букэс      | бэкэс     | лед   |

## В ы в о д ы

1) По числу, составу и фонологической оппозиции своих 18 гласных д.-ч. говор в целом близок нормам литературного эвенского языка.

2) Недолгие гласные непервых слогов в говоре резко редуцированы.

3) Долгие гласные первых слогов, согласно экспериментальным данным, превосходят по протяженности соответствующие недолгие в полтора - три с лишним раза.

4) Дифтонгоидные гласные по протяженности близки долгим.

5) В непервых слогах исторически долгие гласные по протяженности совпали с недолгими гласными первых слогов.

6) Гласные мягкого ряда сравнительно с гласными твердого ряда характеризуются продвинутостью вперед. При этом отличие между узкими гласными и, у чрезвычайно незначительно.

7) В целом в отношении своих диалектных особенностей в области гласных д.-ч. говор может быть characterized как "ыкающий" и "окающий".

8) В говоре имеется 17 согласных фонем, в то время, когда в литературном эвенском языке 18 согласных: фарингальный h в говоре выступает вместо переднеязычного щелевого с во всех позициях. Таким образом, д.-ч. говор является полностью спирантным.

9) Для говора характерно явление регрессивной ассимиляции в сочетании согласных со среднеязычными ч, дь, нь.

10) Дрожащий р в сочетании с сонорными согласными в результате прогрессивной ассимиляции заменяется переднеязычным д.

11) Между гласными перед и сохраняется заднеязычный ʙ.

12) Явление метатезы конечного h ограничено в сочетании с к.

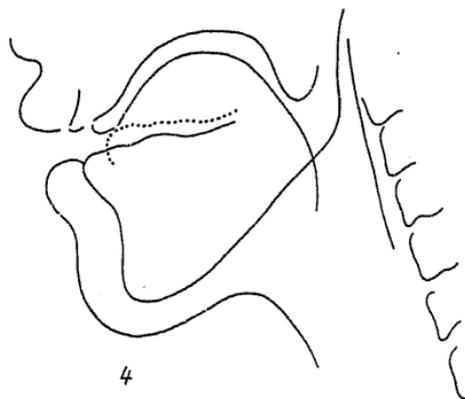
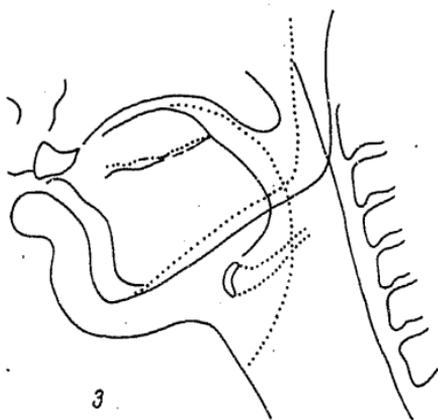
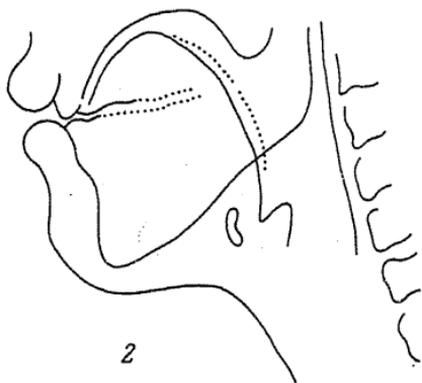
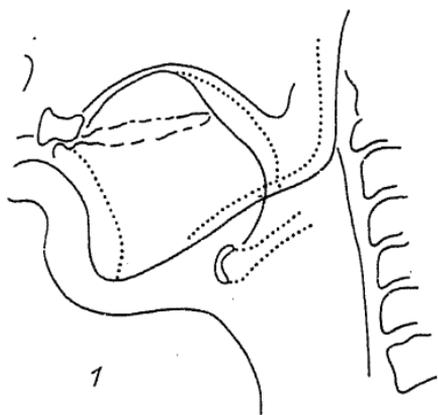


Рис. 1 ии(ли) "войди"

Рис. 2 ий(ли) "войди"

Рис. 3 ий(мкан) "прицел"

Рис. 4 ии(мкан) "прицел"

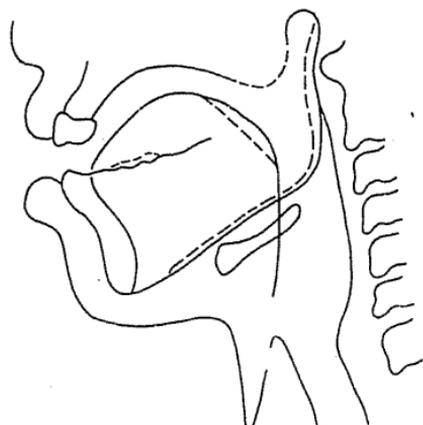


Рис. 5 (б)ээ "приманка"

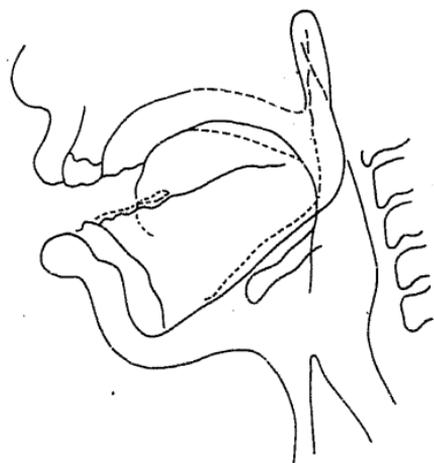


Рис. 6 (б)аа "уровень"

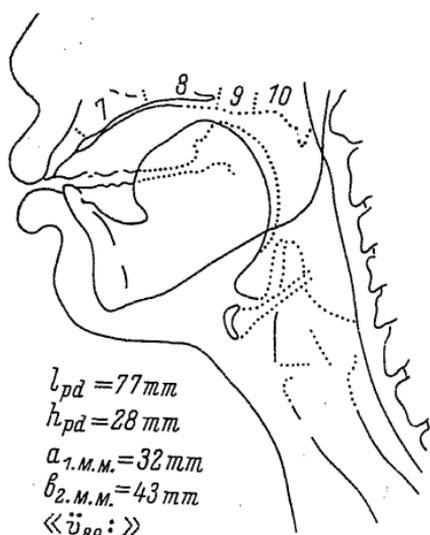


Рис. 7 уу(тэн) "изба"

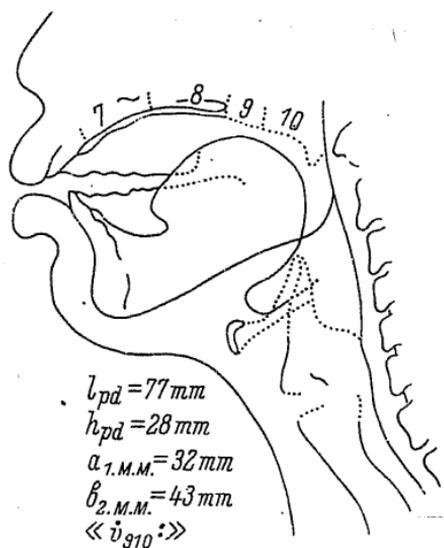


Рис. 8 үү(лтавки) "эхо"

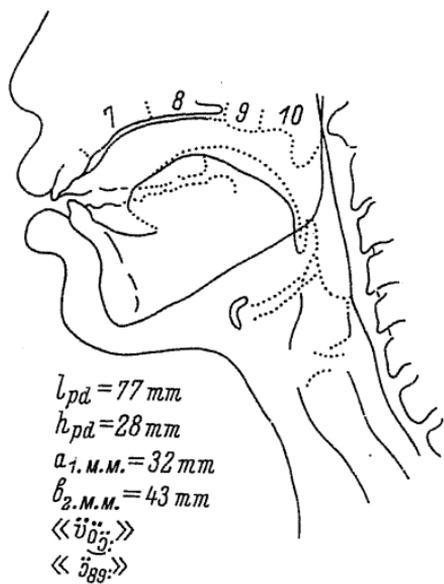


Рис. 9 ee(кэнэ) "гагара"

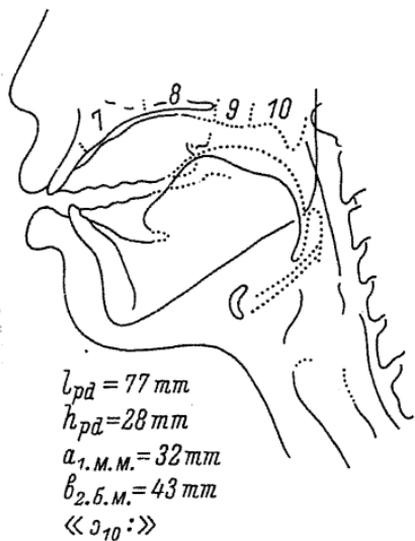


Рис. 10 oo(н) "сделал"

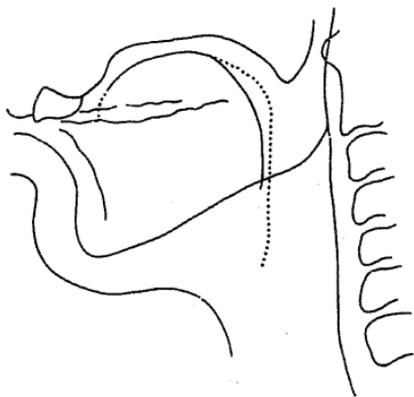


Рис. 11 (олд)ы "рыба"

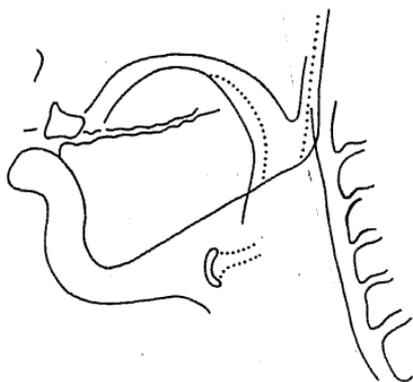


Рис. 12 (үлд)ы "мясо"

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Образование существительных

Суффиксальный способ словообразования в говоре является господствующим. При этом производящими основами могут быть как имен-ные, так и глагольные, в соответствии с чем производные существительные делятся на отыменные и отглагольные. Продуктивность суффиксов, образующих существительные, не одинакова.

Отглагольные существительные

Суфф. -мны (лит. -мна, -мнэ) образует существительные, обозначающие имя деятеля по постоянному занятию, профессии. В отличие от литературного языка<sup>1</sup> в д.-ч. говоре при помощи суфф. -мны образуются существительные только от глагольных основ:

этумны "сторож", от эту-дэйи "сторожить"

һоһнымны "работник", от һоһны-дайи "работать"

орыльчимны "оленовод", от орыльчи-дайи "пасти оленей"

олдымачымны "рыбак", от олдымат-тайи "рыбачить"

елимимны "белковщик", от елими-дэйи "белковать"

буйуһымны "охотник", от буйуһ-тэйи "охотиться"

Суфф. -дь (лит. -дь) сообщает производным существительным значение лица по разовому действию:

һелнэдь "гость издалека", от һелнэ-дэйи "ехать в гости к дальним соседям"

дьюумадь "гость из соседнего дома", от дьюума-дайи "идти в гости в соседний дом"

Суфф. -н образует существительные со значением названия процесса действия; по значению он соответствует суфф. -нмай/-нмэй литературного языка, тогда как с суфф. -н в литературном языке образуется имя предмета:<sup>2</sup>

<sup>1</sup> См.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Л., 1947, с.64.

<sup>2</sup> Там же, с. 60.

| д.-ч.    | лит.        |          |
|----------|-------------|----------|
| таньн    | тананмай    | чтение   |
| Һупкучьн | Һупкучинмэй | учение   |
| бэрдэчьн | бэрдэчинмэй | лечение  |
| дъавучьн | дъавучинмай | держание |
| тэгьчьн  | тэгэнмэй    | сидение  |

Суффикс. -к, -ак, -эк (лит. -ак, -эк) образует существительные, обозначающие место действия:

ааньнък "ночевка", "ночлег", от ааньн-дайи "ночевать"

убгык "норка куропатки", от убгы-дайи "пролезать"

чакьбак "собрание", от чакьб-дайи "собраться".

С этим же суффиксом от основ глаголов несовершенного вида образуются существительные — названия процесса действия:

авьдык "умывание", от авьд-дайи "умываться"

иавчидьк "пастьба оленей ночью", от иавчид-дайи "пасти оленей ночью"

көһчидьк "пастьба оленей днем", от көһчид-дэйи "пасти оленей днем"

Һэҗьдык "подстилка ветвей в юрте", от һэҗьд-дэйи "настилать ветви в юрте"

дъуултыдык "установка юрты", от дъуултыд-дайи "устанавливать, ставить юрту"

От основ глаголов взаимного действия образуются существительные — названия процесса взаимного действия:

иеһчимэчэк "соревнование", от иеһчимэт-тэйи "соревноваться"

маамачак "битва, сражение", от маамат-тайи "биться, сражаться"

нэмкытмэчэк "перестрелка", от нэмкытмэттэйи "стрелять друг в друга"

гуймачак "бодание", от гуймат-тайи "бодаться"

чормачак "кулачный бой", от чормат-тайи "биться кулаками"

Этот же суффикс от основ глаголов многократного действия образует существительные — названия процесса или места действия:

буйуһэк "охота", от буйуһ-тэйи "охотиться"

дъавыһак "ловля", от дъавыһ-тайи "ловить"

гэлнэһэк "хождение за чем-л.", от гэлнэһ-тэйи "ходить за чем-л."

Суффикс. -ка, -кэ образует существительные, обозначающие предмет:

эви́кэ "игрушка", от эви-дэйи "играть"

тирукэ "предмет (жердь, камень и т.д.) для придавливания вещей, покрывки юрты", от тиру-дэйи "придавливать"

элбу́кэ "полог в юрте, маленькая охотничья палатка", от элбу-дэйи "покрывать"

Суфф. -вун, -ун, -лдивун (лит. -вун, -ун, -лдивун) образуют существительные названия орудия действия:

уливун "весло", от ули-дайи "грести"

мээкун "крик для внимания мяса", от мээк-тэйи "вынуть мясо из котла"

һилдун "рожон, вертел", от һил-дайи "нанизать что-л. на вертеле"

чонкылдивун "палка для выгребания золы", от чонкы-дайи "копать"

Суфф. -мкин (лит. -мкин) образует существительные со значением места действия:

беклимкин "место, где берут лед", от бекли-дэйи "раздолбить лед"

меелимкин "место, где берут воду", от меели-дэйи "брать воду"

моолимкин "место, где рубят дрова", от мооли-дайи "рубить, заготавливать дрова"

Суфф. -нна, -ннэ ~ нны (лит. -нна, -ннэ) образует существительные со значением названия предмета, процесса, отвлеченных понятий:

һууннэ "ветер", от һуу-дэйи "дуть"

имынаанны "снегопад", от имын-дайи "идти снегу"

гарпунна "луч", от гарпу-дайи "излучать"

мараанны "радуга", ср. марлу-дайи "сделаться дугообразным"

Суфф. -тин (лит. -тын) образует существительные со значением названия предмета, части предмета:

төрүтин "подпорка", от төрү-дэйи "подпирасть", "поддерживать"

һиртин "отрезок", от һир-дэйи "отрезать"

имутин "мазь", от иму-дэйи "мазать жиром"

Суфф. -вки (лит. -вки) образует существительные со значением названия предмета, отвлеченных понятий:

аривки "черт, злой дух", ср. арит-гайи "появляться чертям"

уултавки "эхо", ср. уулды-дайи "раздаваться" (о звуке)

миевки "сетка жедудка", от мие-дэйи "заблудиться"

Суфф. -и (лит. -й) образует существительные, обозначающие название предмета, отвлеченных понятий:

дури "тление", от дур-дэйи "гореть"

һэбги "пар, туман", ср. һэбгы-дэйи "туманиться, клубиться (о дыме)"

луди "верхняя одежда", от луди-дэйи "надевать что-л. поверх чего-л."

## Отыменные существительные

Суфф. -нкын (лит. -нкан, -нкэн), -ткын (лит. -ткан, -ткэн) от существительных образует новые существительные со значением названия лица по местности, а также названий некоторых бывших родовых групп:

томкыткын "житель Томпо", от названия реки Томкы ("ниткообразная")

иначаткын "житель Ингачана", от названия реки Иначан (ина "галька")

елудыткын "житель Елудь", от названия горы Елудь (ел ~ элн "водопад")

уйаэринкын "житель Уегэ", от названия реки Уегэ

намйткын "намор, житель побережья", от нам "море"

дыалььянкын "человек из рода Дялянкыр"

гэрбынкын "человек из рода Гэрбынкын"

готнинкын "человек из рода Готнинкын"

бадыркын "человек из рода Бадыркын"

Суфф. -рук от существительных образует названия предметов по их назначению:

инмырук "игольник", от инмы "игла"

пуулерук "патронташ", от пууле "пуля"

Һээрук "парная сума для вещей" от Һээ "уровень" (о предметах, находящихся на одном уровне)

жекэрук "мешок, сумка для хранения посуды", от иекэ "котел, ведро"

Этим же суффиксом образуются существительные - названия оленя по производственному назначению:

Һулдырук "олень для перевозки одеял и постели", от Һулды "одеяло"

бэбэрук "олень для перевозки детей в люльке", от бэбэ "люлька"

ирукарук, чоорарук "олень для перевозки жердей", от ирука

"длинная жердь для верхних подпорок покрышки юрты", чоора "короткие жерди для нижних подпорок покрышки юрты"

Суфф. -һык (лит. -сак, -сэк) служит для образования существительных - названий одежды специального назначения:

удыһык "дождевик", от удын "дождь"

дыуыһык "летняя одежда", от дыуыһы "лето"

тууыһык "зимняя одежда", от тууыһы "зима"

һамаһык "шаманское одеяние", от һаман "шаман"

Суфф. -һ ~ -с (лит. -с) от названий животных образует существительные - названия шкур; в говоре отмечены следующие названия шкур животных, образованные суффиксальным способом:

еликиñ "шкурка белки", от елики "белка"  
мундукаñ "шкура зайца", от мундукан "заяц"  
уйамкаñ "шкура горного барана", от уйамкан "горный баран"

Но, например, вместо лит. ħулис "шкура лисы" в говоре употребляется словосочетание ħуличан нандын "шкура лисы", вместо онакис "шкура росوماхи" – онаки нандын "шкура росوماхи" и т.д.

Суѳф. –ми образует существительные со значением названия предмета по материалу, из которого он сделан:

булатми "одежда из ткани", от булат "ткань"  
нинками "посох", ср. нинкат "сухостой"  
оратми (лит. орами) "изделие из травы", от орат "трава"  
киивэми "изделие из бересты", от кивэ "береста"

Суѳф. –пын, –тын, (лит. –пан, –пэн, –тан, –тэн) образует названия предметов, надеваемых на что-либо:

уныпын "наперсток", унькапын "перстень", от уныкын "указательный палец"  
биилэпын "браслет", от биилэн "запястье"  
билгыпын "ожерелье", от билгы "горло"  
имындэпын "петля пуговицы", от имынды "пуговица"  
уркытын "дверная занавеска", дверь", от урки "дверь"

Суѳф. –па, –пэ, –пу, –ла, –лан, –рэ образуют клички домашних оленей и собак по отличительным признакам:

ħудьэпу "беломордый" (об олене), от ħудын "губа оленя"  
мукала "белошейка" (о собаке), от мука "верхняя одежда"  
кокчилан "белокопытный" (об олене), от кокчин "копыто"  
елкырэ "белогрудый" (об олене), от елкын "передняя часть грудной клетки"

Суѳф. –дани, –дэни, –ħэни (лит. –рāни, –рēни, –сēни) от существительных – родственных терминов образуют названия лиц, замещающих кровных родственников:

амдани "отчим", от амын "отец"  
эндэни "мачеха", от эннын "мать"  
ħутħэни "пасынок, падчерица", от ħут "ребенок"

Суѳф. –нын, –ħ ~ –с употребляется при именах покойных:

Эймькиендулэ емын акынħи биħни, Миитирэйħьмут ħутын "В Оймяконе есть один твой дядюшка, сын покойного Дмитрия".

Суѳф. –ки ,встречающийся у разных существительных, является мертвым:

Н а з в а н и я ж и в ы х с у щ е с т в

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| елики "белка"    | ħорики "тетерка"    |
| нээлуки "волк"   | куукэки "сойка"     |
| онаки "росомаха" | ħиалики "куропатка" |

гураки "ворона"

атаки "паук"

һиники "рябчик"

конкуки "дятел"

Названия частей тела

һиики "лопатка"

тидьики "мышцы икр"

аһики "крыло"

мәлимки "затылочная кость"

Названия предметов

неки "стрела"

һитки "стена, край палатки,

эники "ножны"

юрты, горизонт"

итики "мутовка"

Суффикс. -т, -ты (лит. -т, -та, -тә) образует существительные собирательные:

Названия растений и их плодов

нинкат "сухостой"

бокыт "орех"

ниергэт "пушица"

оорбат "черная смородина"

ниивэт "кустарник"

орат "трава"

мучит "хвоя"

һиат "тальник"

һиемты "брусника"

тэвты "ягоды"

Названия частей тела

ньюурит "волосы"

корыт "ухо"

һилты "кишки"

оһыт "нос"

унты "кровеносные сосуды"

омкыт "лоб"

Суффикс. -Б; -каБ, -кэБ, -һаБ, -һэБ (лит. -Б, -кәБ, -кэБ, -саБ, сәБ) образуют существительные со значениями имен собирательных:

бургаБ "заросли тополя"

кирһаБ "горная гряда, хребет"

һирбаБ "зелень, молодые побеги"

Суффикс. -л образует следующие существительные:

иаһыл "глаз, глаза"

һунәл "кровь"

беедыл "нога, ноги"

ооһыл "камус".

С л о в о и з м е н е н и е с у щ е с т в и т е л ь н ы х

Имени существительному в говоре, как и в литературном языке, свойственны грамматические категории числа, падежа и притяжания.

Число

Формы мн. ч. в говоре в основном сходны с формами литературного языка и других говоров, ср., например: дьуул "домá", ниныл "собаки", бэйыл "люди". В отличие от литературного языка в говоре у существительных с неусеченной основой на н наряду с суффиксом мн. ч. -р употребляется суффикс -л, например: орыр ~ орыл "домашние олени".

Имена существительные с суффиксами *-йа/-йэ* обозначают отдельное множество людей, связанных какими-либо отношениями с тем или иным лицом. Эти отношения могут носить различный характер: они могут быть родственными или основываться на единстве занятий и интересов и т.д. Этим же суффиксом могут оформляться и неодушевленные предметы:

Амийа һирүндүкүвур маачал "Отец с родственниками добыли (рыбу) из своей проруби"; Акийа мину эмэн "Старший брат со своими родственниками оставили меня"; Куукулддйа амынтыкивур мэтучэл "Куукулды с родственниками сказали своему отцу".

Существительное – подлежащее, образованное при помощи указательно-выделительного суффикса *-тан, -тэн* может иметь значение расчлененного множества:

Нин гоҕыльчалан, бэйтэн дьуудук пелперкитты "Когда залаяла собака, из дома повывскакивали люди"; Ньимэртэнкэн бэҕкычын орыл-бур дьэбыддыллы "Все юрты стали поедать своих оленей".

### Склонение

Склонение, как и в литературном языке, бывает беспритяжательное и притяжательное (личное и возвратное). Притяжательное склонение существительных в д.-ч. говоре отличается от беспритяжательного наличием назначительного и направительно-продольного падежей.

В д.-ч. говоре можно выделить четыре типа склонения:

I. Склонение основ, оканчивающихся на гласный;

II. Склонение основ, оканчивающихся на согласный:

1) основы с конечными звонкими согласными,

2) основы с конечными глухими согласными,

3) основы с конечными носовыми согласными;

III. Склонение неусеченных основ на *н*.

IV. Склонение основ множественного числа.

В отличие от литературного языка в д.-ч. говоре у основ, оканчивающихся на согласный, в именительном падеже появляется гласный *н*, у основ существительных со значением времени – *и*. (лит. тоҕ // д.-ч. тоҕы "огонь", лит. бэй – д.-ч. бэйи "человек", лит. наал – д.-ч. наалы "рука",<sup>3</sup> лит. аннан – д.-ч. анныни "год", лит. инэн – д.-ч. иныни "день").

<sup>3</sup> В других тунгусо-маньчжурских языках эти слова являются двусложными, оканчивающимися на гласный звук; см.: В а с и л е в и ч Г.М. Очерк грамматики эвенкийского (тунгусского) языка. Л., 1940, с.73.

1) До какого места или лица совершается действие:

Бэйылдулэ иһтала мандивкань нэндим "До людей доехал галопом"; Ноньртын окатла мудын һииһэчин иһчал "Они дошли до реки вечером".

2) До какого времени совершается действие:

Эрыклэ иһтала эрэк оон эһтын эмди? "Как же до сих пор они не приехали?"; Эрыклэ мудын иав ньэкидьынди? "До сих пор что ты копаешься?"

В литературном языке направительно-продольный падеж (суфф. -кли) служит для выражения значения: вдоль чего или мимо чего совершается действие. В эвенских говорах Якутии это значение направительно-продольного падежа выражается при помощи послелогов һеели, һат и других, причем имя стоит в именительном падеже, а послелог принимает суффикс продольного падежа. П р и м е р ы :<sup>7</sup>

лит.: Куна абдулакли нэннеттэн "Ребенок вдоль вещей (до вещей) уходит (уползает)"; Окатыкли би туркидарив "Я ехал на нарте вдоль (мимо) реки".

д.-ч.: Мут дьуудукур ньээрп, удьли, төнэр һеэлилин һөррп "Мы вышли из дому и пошли по дороге по берегу озера"; Урақчан һатлин орчакакар улбунчир "Около горы много оленей идут гуськом".

В ольском говоре причастия, оформленные направительно-продольным падежом и аффиксом принадлежности, переводятся на русский язык придаточными предложениями времени и придаточными уступительными предложениями с союзными словами "до тех пор как...", "несмотря на то что..."<sup>8</sup> Это значение направительно-продольного падежа в говоре передается причастием в местном падеже в сочетании с послелогом. П р и м е р ы :

ольск. Накыт һулурун дьуу чидалан гебэриклив истала "Медведь гнался за мной до тех пор, пока я не скрылся за домами (букв.: до скрывания моего гнался)"; ольск. Иний бисил'ий кусидьим "Буду драться до тех пор, пока буду жив".

д.-ч. Иитэнэни нииду-дэ этэм иелунэр, һиирачами һэбдырилэн истала һунмэчэндун набгынчидьим "Своего четырехгодовалого оленя никому не уступлю (не дам затеряться в толпе людей), пока не оборвется дыхание мое, буду липнуть на подоле" (фолькл.).

Направительно-продольный падеж в отличие от литературного языка употребляется только с возвратными притяжательными суф-

<sup>7</sup> Примеры по литературному языку взяты: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 95; Н о в и к о в а К.А. Очерки диалектов, с. 222.

<sup>8</sup> Там же. Примеры взяты оттуда же.

фиксами в значении: до какой степени совершенно действие, отвечая на вопрос ооыкыи? П р и м е р ы :

Өмчэникэн һэнныклийи нидгэньчэ "Смелый Омчени провалился по колено"; Эвтыклийи, миавыклийи һэннымдыдьээндым "На коленях кланяюсь до глубины сердца и души (букв.: до легких)".

В связи с затронутым вопросом об ограниченных в говоре функциях таких падежей, как направительно-местный и направительно-продольный, нельзя не обратить внимание на значительно большую роль, которую играют остальные локальные падежи, как-то: направительный, местный, продольный, отложительный, исходный, а также дательный.

Направительный падеж у основ на гласный вместо лит. суффикса -ти принимает суффикс в ассимилированной форме -кки. Направительный падеж служит для передачи значений направления движения лица или предмета в пространстве и времени.

1) Лицо или предмет, к которому направлено действие:

Өмын этиву һаар бэй дьуукки нэнһын "Один незнакомый мне человек идет к дому".

2) Направление в пространстве:

Кунал миеридьур итивур-һуи дьууккин нэнһчал "Заблудившись, ребята шли куда глаза глядят (букв.: в сторону, куда направлено их лицо)".

3) Направление во времени:

Ииньтэн һадынтыки нэндым, иав-да оона өһэчылдым "С каждым днем иду к старости, стал с трудом что-либо делать".

Местный падеж (суффиксы -ла, -лэ) показывает местонахождение предмета в пространстве и времени.

1) У какого-л. лица:

Энэйэлэ бэйлэ ианын бөкычын биһин, аткардула бадуннатын-да уучкытын абыльчирин "У богатого человека было все, у бедняков даже не хватало для всех членов семьи верховых оленей".

2) В каком-л. месте:

Эгдэндүлэ маарла орылни төһьычын чакучал "На большой поляне его олени как тучи собрались".

3) В какое-л. время:

Эрэк һээлэн оон олдьв мааримдыһ бигрэнди "В это время, кажется, ты много рыбы добывал".

Для местного падежа характерна также функция передачи значения движения во что-л., на что-л., а также направления к кому-л. или чему-л.:

Гулундула миркыникэр нэнһчал "До костра добрались ползком".

Употребляясь в сочетании с отложительным падежом, местный падеж показывает отрезки пространственных и временных отношений и отвечает на вопрос илэ иһтала? илэ мудун? "до какого места?", "до каких пор?", например:

Бёеелэктук окатла иһтала өмн меэрэстэ "От поселка до реки одна верста".

Продольный падеж (суйф. -ли) имеет следующие значения.

1) Предмет, по которому совершается действие, движение:

Тарав куунтыкли гиркинча "Ту (пишу) расстилал по поляне".

2) Предмет, связанный с действием в отношении пространства:

Ньеэлтын урақчэндули һиен "Солнце взошло из-за горы".

3) Мера обмена:

Карчинниһ этэм-кы орым беер "За деньги твои, пожалуй, отдам оленя".

Этот падеж употребляется также в некоторых идиоматических выражениях, например:

Ноны мину айч нёкчэлэн тиекырлэн мудун миавиндулийи өринчирым "С тех пор как он мне хорошее сделал, я сердцем радуюсь".

В противоположность направительному отложительный падеж выражает исходную точку движения. Движение проявляется в трех аспектах: в пространстве, во времени и в причине протекания действия.

1) Начальное место, пункт, из которого исходит действие предмета или лица:

Илум дьуудук һаанькыккан һэбгылдын "Из конусообразного жилища задымился дымок".

2) Исходное место движения, действия лица или предмета по отношению к другому лицу, предмету:

Энэйэдук бэйдук аһив гэлэтыннэл бими, һеэнтыв ултимириив бэйу баккырачал "Когда должны были спрашивать у богатого человека невесту, то сначала находили человека, который делал бы предложение".

3) Отправной момент во времени:

Тарыштук Мэмэ гэрбыл эвһһыл оочал "С тех пор появились эвены под названием Мэмэ".

1) Материал, из которого изготавливается что-л.:

Иван иргэдук һоов айу һиркам тавынаттын "Иван из напильника делает (кует) очень красивый нож".

5) Причина (это значение отл. падежа в литературе не отмечено):

Баандукуйи мээни-дэ иргытнэ туркуттын "Он из-за лени себя не может прокормить".

## 6) Сравнение:

Буклэндук далды иак-та ачча "Слаще сна ничего нет".

## 7) Часть предмета, лица, действия:

Орыльчимнылдук емни-тыкэн Пеетунэ эмэлчэ "Из оленеводов остался один Петр".

Отложительный падеж употребляется также в значении направительного с глаголами речи:

Этикэн атикандук улгимин "Старик спросил у старухи".

Исходный падеж (суфф. -гич) в отличие от отложительного указывает только на широкое пространственное представление о стороне, откуда исходит движение, действие предмета или лица:

Һолгич Һууннылдын "Ветер подул с верхнего течения реки".

Дательный падеж может указывать.

### 1) Лицо или предмет, к которому направлено действие:

Иав-да бакычими, бэйду бееветтын "Что ни найдет, раздает людям".

### 2) Место, местонахождение:

Бейл куунтыкту тэблыньчал "Люди расселись на поляне".

### 3) Назначение предмета:

Мәннив орым таткатми, маавути Һэдыкрым, уйиду-ккэн элыкын биннэ "Когда я приучал необученного оленя, свой аркан разорвал на части, и теперь этот аркан годится только на узду".

### 4) Причину:

Тээдэкэчэму, Һууннэду дэбувникэн, Һэһыкчэкэн дэбылдын "Моя покрывка для седла, подгоняемая ветром, полетела вниз".

## Категория принадлежности

Принадлежность предмета выражается с помощью притяжательных форм, которые подразделяются на личные и возвратные.

Притяжательные суффиксы в д.-ч. говоре имеют фонетические отличия, из которых отметим следующие:

д.-ч. суфф. 1 л. ед.ч. -ву лит. -в

бии дьууву

мин дьов мой дом

бии дьууккиву

мин дьоткыв к моему дому

д.-ч. суфф. 2 л. ед.ч. -һ(н), -һи лит. -с, -си

һии дьууһ(н)

һин дьос твой дом

һии орынһи

һин оранси твой олень

д.-ч. суфф. 2 л. ед. ч. -һын, -һнын лит. -сан, -сэн

һуу дьууһнын

һун дьосан ваш дом

һуу орынһын

һун орансан ваш олень

|                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| д.-ч. суфф. 3 л. мн.ч. -тын ~ -тын | лит. -тан, -тэн             |
| нонхртын дбуутын                   | нонартан ддотан их дом      |
| нонхртын уутэтын                   | нонартан утэнтэн их<br>изба |
| д.-ч. суфф. возвратн. ед.ч. -йи    | лит. -й                     |
| мээн дбууйи                        | мэн ддй свой дом            |
| мээн дбууккийи                     | мэн ддткй к своему<br>дому  |

Т а б л и ц а 18

Личные и безличные  
притяжательные суффиксы

| Притяж.<br>суфф.          | Л и ч н ы е |      |      |       |                  |               | Безличные |           |
|---------------------------|-------------|------|------|-------|------------------|---------------|-----------|-----------|
|                           | ед. ч.      |      |      | мн.ч. |                  |               | ед.<br>ч. | мн.<br>ч. |
| Конечный<br>звук<br>слова | 1 л.        | 2 л. | 3 л. | 1 л.  | 2 л.             | 3 л.          |           |           |
| Гласный                   | -ву         | -һ   | -н   | -т    | -һын<br>-һынн    | -тын<br>-тынн | -йи       | -вур      |
| Соглас-<br>ный            | -у          | -н-һ | -н-н | -н-т  | -н-һын<br>-н-тын | -и            | -ур       |           |
| Неусеченн.<br>основы      | -му         | -һи  | -ни  | -ти   | -һын<br>-тын     | -ми           | -мур      |           |
| Суфф.<br>мн.ч.            | -бу         | -һи  | -ни  | -ти   | -һын<br>-тын     | -би           | -бур      |           |

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Имена прилагательные в предложении выступают в роли определения и сказуемого (ай бэй "хороший человек", бэй ай "человек хорош") и изменяются по числам и падежам по тем же фонеморфологическим нормам, как и имена существительные.

Как и в литературном збёнском языке, имена прилагательные семантически и по словообразовательным морфологическим показателям могут быть подразделены на качественные и относительные.

К а ч е с т в е н н ы е п р и л а г а т е л ь н ы е

Непроизводные качественные прилагательные обозначают непосредственно воспринимаемый признак предмета: һоо "смелый, отважный,

бесстрашный", ноо "вонючий, зловонный", гот "горький", гаад "по-ловинчатый", дей "мягкий"<sup>9</sup>.

Анализ производных качественных прилагательных по материалам д.-ч. говора позволяет высказать предположение, что они все связаны по происхождению с глагольными основами.<sup>10</sup>

Суф. -нъа, -нъэ (лит. -ня, -не) образует прилагательные, обозначающие разнообразные качественные признаки предметов. При этом одни качественные прилагательные, в частности названия цвета, связаны с глагольными основами, оканчивающимися суф. -л, тогда как другие, в частности прилагательные внешней формы предмета - с глаголами, оканчивающимися на -н (III тип спряжения).

Качественные прилагательные цвета:

иалданъа "черный", ср. иалдал-дайи "чернеть"

буланъа "красный", ср. булал-дайи "краснеть"

бинанъа "желтый", ср. бинал-дайи "желтеть"

киамтанъа "бледный", ср. киентал-дайи "бледнеть"

гилдэньэ "блестящий", ср. гилдэл-дэйи "блестеть"

таланъа "лоснящийся", ср. талал-дайи "лосниться"

чуулбанъа "зеленый", синий, голубой", ср. чуулбал-дайи "зеленеть, синеть, голубеть"

чуурунъа "желто-зеленый", ср. чуурулдайи "быть желто-зеленым"

бинэньэ "прозрачный", ср. бинэл-дэйи "быть прозрачным"

Качественные прилагательные внешней формы предмета:

котанъа "вогнутый", ср. котан-дайи "вогнуться"

бөкчэньэ "сутулый", ср. бөкчэн-дэйи "сутулиться"

будъанъа "разлохмаченный", ср. будъан-дайи "разлохматиться"

пәһэньэ "раздутый", ср. пәһэн-дэйи "раздуться"

тәмбэньэ "мягкий", ср. тәмбэн-дэйи "смягчиться"

Суф. -ти (лит. -ты) также образует от глагольных основ прилагательные цвета и внешних признаков предмета:

ньообати "белый", ср. ньообал-дайи "белеть"

чеергути "стройный", ср. чеергул-дэйи "быть стройным"

мэрэти "круглый", ср. мэрэл-дэйи "быть круглым"

<sup>9</sup> Непроизводные качественные прилагательные могут по конверсии переходить в другие части речи (предикативное наречие, существительное), что зависит от места слова в предложении и от форм связи с другими словами (ср.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.98-99).

<sup>10</sup> Отмечалось, что большая часть производных качественных прилагательных связана по происхождению с глагольными основами (см.: Там же, с.98).

миргити "пестрый", ср. миргил-дайи "быть пестрым, пестреть"  
чакути "аккуратный", ср. чакыл-дайи "укладывать, уложить"

Суфф. -та, -тэ (лит. -та, -тэ) образует прилагательные, обозначающие обладание тем или иным качеством, привычкой. Эта группа прилагательных легко субстантивируется:<sup>II</sup>

бэрнэтэ "отлучающийся", от бэрнэ-дэйи "оторваться от стада, группы"

дабдыта "побежденный", от дабды-дайи "проигрывать"

һилгыта "стремящийся вперед", от һилгы-дайи "стремиться вперед"

теерэтэ "ворчливый", от теерэ-дэйи "говорить, ворчать, болтать"

нээлытэ "трусливый", от нээл-дэйи "бояться"

һетытэ "любящий отдыхать", от һет-тэйи "отдохнуть"

Суфф. -ан, -эн, ранее не отмечавшийся, образует качественные прилагательные со значением высокой степени признака:

долдан "чуткий, обладающий способностью хорошо слышать", от долды-дайи "слышать"

ичэн "зоркий, обладающий способностью хорошо видеть", от ит-тэйи "видеть"

тэбэн "обладающий способностью рано вставать", от тэб-дэйи "вставать"

олан "пугливый, обладающий способностью быстро пугаться", ср. олыды-дайи "быть пугливым"

Суфф. -н (лит. -лан, -лэн) также образует качественные прилагательные со значением высокой способности к совершению действия. Очень часто образуется от глаголов начинательного вида (вида обладания, приобретения способности к действию):<sup>I2</sup>

иркун "обладающий способностью внимать шкурку с рогов", ср. иркыд-дэйи "снимать шкурку с рогов"

маалын "обладающий способностью убивать", ср. маал-дайи "обладать мастерством убивать"

укчэмылын "обладающий способностью хорошо рассказывать",

---

<sup>II</sup> Это, по-видимому, является причиной того, что данные прилагательные трактуются как существительные со значением лица, склонного к совершению действия (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 55, 100; Н о в и к о в а К.А. Эвенский язык. - В кн.: Языки народов СССР. Л., 1968, т. 5, с. 94.

<sup>I2</sup> Наша трактовка видового значения глаголов с суффиксом -л и в связи с этим иное членение суффикса -л-ы-н отличается от имеющихся точек зрения (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 113; Н о в и к о в а К.А. Эвенский язык, с. 94).

ср. укчэныл-дэйи "обладать способностью рассказывать".

Суфф. -ни (лит. -ни) указывает на внешний признак предмета, причем исходная глагольная основа выражает значение деформации предмета:

митини "сморщенный", от митин-дайи "морщиться"

котини "высохший", от котин-дайи "высохнуть"

чоками "одноглазый", от чокан-дайи "закрыть один глаз"

Суфф. -нийя, -нийе (лит. -ния, -ние) указывает на отрицательные качества предмета в соответствии с семантикой производящей глагольной основы:

муннийэ "гнилой", от мун-дэйи "гнить"

утнийя "скрученный", от ут-тайи "скручивать"

муушкия "тухой", от мууб-дайи "иступиться"

Суфф. -ку (лит. -ку) образует прилагательные со значением внешних отрицательных признаков предмета:

тэкэку "рванный", ср. тэкыл-дэйи "разорвать"

наһаку "оборванный", ср. наһыл-дайи "оборвать"

чэлгэку "сломанный", ср. чэлгыл-дэйи "сломать"

Суфф. -к (лит. -к) также образует прилагательные со значением отрицательного качества:

ичык "кусачий", ср. иитмэн-дэйи "кусаться"

һулык "лишний", ср. һул-дэйи "становиться лишним"

челык "одноногий", ср. челэн-дэйи "прыгать на одной ноге"

Суфф. -ч образует прилагательные, обозначающие положительные качества:<sup>13</sup>

мэргыч "умный, толковый", от мэргэт-тэйи "думать"

эвэч "веселый", от эвэт-тэйи "веселиться"

нъэһыч "счастливым, удачливым", от нъэһыт-тэйи "удаваться"

Суфф. -һи (лит. -си) образует прилагательные со значением физических и психических свойств и состояний. Имеющиеся в нашем распоряжении материалы подтверждают предположение о том, что эти прилагательные по происхождению являются формами причастий:<sup>14</sup>

идырһи "горький", от идыр-дайи "быть горьким"

һекһи "горячий", от һектэйи "быть горячим"

дъэбьһи "голодный", от дъэбьм-дэйи "голодать"

---

<sup>13</sup> Эти прилагательные обычно рассматриваются как производные от существительных (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.116).

<sup>14</sup> Там же, с. 107.

Суфф. -ули (лит. -ли) образует качественные прилагательные, обозначающие внешние признаки предмета; малопродуктивен: гарули "сучковатый", от гару-дайи "очищать от сучьев" иннули "шерстистый", от инну-дайи "заполнять что-л. мехом" мунули "обтекаемый", от муну-дэйи "обтесать"

Суфф. -маҕын, -мэҕын<sup>15</sup> образует прилагательные со значением пристрастия к какому-л. действию:

гуймаҕын "бодливый", от гуй-дайи "бодаться"

һеетылмэҕын "любитель убежать", от һеетыл-дэйи "убежать (об олене)"

дъэпмэҕын "любящий поедать вежи (об олене)", от дъэб-дэйи "есть, поедать"

Эти прилагательные при употреблении без определяемого существительного часто переходят в разряд существительных.

### Сравнительная степень прилагательных

Качественные прилагательные образуют сравнительную и превосходную степени. Как и в литературном языке, в говоре сравнительная степень выражается специальной аблативной конструкцией предложения. При этом прилагательное либо не принимает особой формы, либо оформляется суфф. -тмар, -тмэр (лит. -дмар, -дмэр), например:

Ноньн һиндук эгдээн ~ Ноньн һиндук эгдэтмэр "Он выше тебя".

Если сравниваемое качество относится к I или 2 л. ед. и мн.ч., в таких конструкциях обязательно наличие глагольной связки:

Биһи һиндук эгдэтмэр биһым "Я выше тебя".

Сравнительная степень употребляется в следующих случаях.

1) Прилагательное в форме сравнительной степени показывает изменение качества какого-л. предмета во времени, т.е. безотносительно к другим предметам:

Кунайакан инынтэн энитмэр-һьун энитмэр оонди бичэ "Мальчишка с каждым днем становился все сильнее и сильнее"; Һирками иттыкын, Һиркани эмыртмэр оча "Когда посмотрел нож, нож стал острее".

2) Прилагательное в форме сравнительной степени указывает на качество, свойственное данному предмету в большей степени, чем другому предмету, обладающему тем же качеством:

---

<sup>15</sup> В существующих очерках грамматики по эвенскому языку суфф. -маҕан, -мэҕан рассматривается как образующий имена существительные от именных основ (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.65) или от именных и глагольных (см.: Н о в и к о в а К.А.Эвенский язык, с.94).

Эргидэ бэйл тарылдук боойатмырыл, хааптулгымрыл-да бичэл "Здешние люди были многочисленнее и сноровистее тех людей"; Бу-йурдук бэргэтмэрылбэтн һийнмынкан пэктуручэл "Из диких оленей выбирая пожирнее;стреляли"; Эгдээтмыр акынни иав-да эникэн һаар һуклэччэ "Самый старший брат спал, ничего не зная".

Превосходная степень качественных прилагательных образуется путем прибавления к основе относительного притяжательного суф. -нн (-на, -нэ) и притяжательного суф. 3 л. мн.ч. -тын (-тэн, -тан):

гуудиньтн "самый высокий из них", от гууд "высокий"

кечукэньтн "самый маленький из них", от кечукэн "маленький"

һилумкыньтн "самый узкий из них", от һилумкун "узкий"

Форма ослабления качества прилагательных образуется суффиксом -стн ~һтн (лит. суф. -мрин) от прилагательных с семантикой цвета:

һуланьаһтн ~һуланьастн "красноватый", от һуланья "красный"

һандьһтн ~һандьстн "черноватый", от һанды "черный" (о масти оленя, о цвете лап оленя)

чуулбаньаһтн ~чуулбаньастн "зеленоватый", от чуулбанья "зеленый"

Этот суффикс в литературном языке не отмечен.

### О т н о с и т е л ь н ы е п р и л а г а т е л ь н ы е

Относительные прилагательные образуются от основ существительных и наречий.

Суф. -ди, -ти (лит. -ды, -ты) образует от основ существительных прилагательные, обозначающие наиболее общее отношение:

аһиди (тэти) "женская (одежда)"

һьокади (төөрэн) "якутский(язык)"

готниккинди (икэ) "готниканская (песня)"

һуучиди (һээдьэн) "русский(танец)"

Суф. -р, -рып (лит. -р, -п, -рап, -рэп) образуют прилагательные с временным значением, соотносительные с соответствующими наречиями и существительными:

туһыр ~ туһырып "зимний", ср. туһыни "зима"

дүүһыр ~ дүүһырып "летний", ср. дүүһыни "лето"

болһыр ~ болһырып "осенний", ср. болһыни "осень"

һэлкыр ~ һэлкырып "весенний", ср. һэлкыни "весна"

бадьыр ~ бадһырып "утренний", ср. бадһыкыр "утро"

һийһэр ~ һийһэрып "вечерний", ср. һийһэчин "вечер"

долһыр ~ долһырып "ночной", ср. долһыни "ночь"

өөһирип "древний", ср. өөһи "древность"  
өөрып "старый, давний", ср. өөр "давно, тогда"  
горып "давнишний", ср. гор "давно"  
тиинип "вчерашний", ср. тиинив "вчера"  
чаагырып "позавчерашний", ср. чааг "дальний"

Суфф. -б (лит. -г ~ -б) образует прилагательные, обозначающие местонахождение предмета:

амыргыб "задний", ср. амыргыч "сзади"

дзулыб "передний", ср. дзулыч "спереди"

Суфф. -лкан, -лкэн (лит. -лкән, -лкән) образует от существительных относительные прилагательные со значением обладания тем, что выражено исходной основой. Эта группа прилагательных употребляется атрибутивно и предикативно. На русский язык эти формы переводятся именем в творительном падеже с предлогом "с" или сочетанием причастия "имеющий" с именем (орылкан "имеющий оленя", "оленный"). П р и м е р ы :

Нымэр бэкичын орылкан "Все соседи оленные (имеют оленей)";  
Өмүм долбонилкам ининив дэлкыччал "Оленей делили целые сутки (один день с ночью)";  
Аркындулатын ньурылкан ноки һилгыныча "На их спине дрожала стрела со свинцом";  
Дзуулкандула этикэндүлэ атиканыи гэлнэриб "Я съездил за женой к старику, имеющему дом";  
Өмүн этикэн эмдын. Гулдыкэнъ мурылкан, уччыкылкан "Один старик приехал. Имеет белого коня, верхового оленя";  
Этикэн кунанылкан "Старик с ребенком".

Прилагательные с суфф. -лкан могут обозначать не только признак по действию, но и называть субъект этого признака, т.е. подвергаются полной субстантивации:

Гэлэ, бэйыл, орылкаһыл, һуу-кэтэһ иав-да бөөр "Ну-ка, люди оленные, вам следует что-то давать";  
Бурылкаһыл бузлавур һерылды "Имеющие свои родные места, езжайте на свою родину".

Антонимичными предыдущим по семантике являются формы необладания, образующиеся, как и в лит. языке, с суфф. -ла, -лэ, -на, -нэ в сочетании с препозитивной частицей отрицания ач:

Ач орна бэй "Безоленный человек";  
Һорындула ач мивавич балдыча урэчын "Видимо, он родился без сердца для работы".

Суфф. -пчи образует от основ существительных относительные прилагательные, обозначающие обладание множеством однородных предметов:

олдыпчи "многогорыбный, имеющий много рыб", от олды "рыба"

онкыпчи "многокормный, имеющий много корма", от онкы "корм"

оратыпчи "многоотравный, имеющий много трав", от орат "трава".

В д.-ч. говоре могут быть выделены те же разряды числительных, которые установлены для литературного эвенского языка.<sup>17</sup>

### К о л и ч е с т в е н н ы е ч и с л и т е л ь н ы е

В названиях для единиц следует отметить редуцированное Ы-образное произношение второго слога (эмын, ылын, дыбын, туннын, нунун, надын, дыапкын).

Обращает на себя внимание разнообразие способов образования числительных второго десятка, которых в говоре четыре.<sup>18</sup>

1) Сочетание числительного миян "десять" с названиями единиц:

миян эмын "одиннадцать"

миян дьеэр "двенадцать" и т.д.

2) Сочетание числительного миян с названиями единиц в творительном падеже и с прибавлением слова булык "лишний":<sup>19</sup>

миян эмынь булык "десять одним лишний"

миян дьеэрдэи булык "десять двумя лишний"

3) Сочетание числительного миян со словом булык в притяжательной форме 3 л. ед. ч. и с названиями единиц в им. падеже:<sup>20</sup>

миян булыкын эмын "излишек десятка один"

миян булыкын дьеэр "излишек десятка два"

В потоке речи сочетание миян булыкын произносится слитно как миялбукун (< \* миа(н) + лубукун < миа(н) булукун - с метатезой б - л). П р и м е р ы :

Миялбукун дьеэр бэй (бый) чипчуһ ньэкыйнитнын "Двенадцать человек стрелглав в одну кучу собрались"; Муһньакла миялбукун уйун-тыкэн бэй эмчэ "На собрание пришли только девятнадцать человек".

4) Сочетание числительного миян "десять" с послелогом ойдун "сверх":

миян ойдун эмын "десять сверх него один, сверх десяти один"

миян ойдун дьеэр "десять сверх него два, сверх десяти два"

<sup>16</sup> Отличительные черты числительных д.-ч. говора были кратко описаны в статье: Р и ш е с Л.Д. Основные особенности эвенских говоров Момского района Якутской АССР. - Уч. зап. ЯФ, 1958, вып. 5

<sup>17</sup> См.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.118.

<sup>18</sup> Ср.: Р и ш е с Л.Д. Основные особенности эвенских говоров, с. 83.

<sup>19</sup> Такая форма образования характерна для ольского говора (см. Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.119; Н о в и к о в а К.А. Очерки диалектов, с.169).

<sup>20</sup> Р и ш е с Л.Д. Основные особенности эвенских говоров..., с.83.

Числительные остальных десятков образуются, как и в литературном языке, из сочетаний единиц с числительным миан "десять" во мн. числе, например, дьеермиер "двадцать". При этом в названиях круглых десятков числительное миар подвергается гармонии гласных:

|               |                |
|---------------|----------------|
| 20 дьеермиер  | 60 ньуньмиер   |
| 30 ильнмиар   | 70 надьнмиар   |
| 40 дигьнмиер  | 80 дьапкьнмиар |
| 50 тунньнмиар | 90 уйунмиер    |

Количественные числительные склоняются, как и существительные, принимая тот или иной суффикс в зависимости от конечного звука основ. В отличие от литературного языка, в д.-ч. говоре у числительных отсутствуют формы направительно-продольного и исходного падежей. Формы типа миан емьнь һулык "десять одним лишний", миан һулыкын емьн "излишек десятка один" в косвенных падежах в разговорной речи употребляется редко.

В роли определения количественные числительные, как и в литературном языке, могут согласовываться с определяемым словом в падеже. П р и м е р ы :

Емьнун аһиньун дьавутматникан эмьчэ "Он шел, держа(сь) под руку, с одной женщиной"; Ильндула теерлэ ильм һуркэм тиинив "В ли места троих парней отправил"; Миандук дьукчадук һулыку нэнди "Пршли более десяти остовов чума"; Ньама һулыкын тунньнмиарбу орым илбьчэл "Пригнали сто пятьдесят оленей".

При этом существительное может принимать форму мн.числа:

Дьеер этикар ньеечэл "Вышли два старика"; Ильн акьнур бичэл "Жили три брата"

Но встречаются случаи, где согласование числительных в падеже с определяемым не обязательно:

Дигьнмиер мурынъ эмчэл "Приехали на сорока лошадях".

### П о р я д к о в ы е ч и с л и т е л ь н ы е

Как и в литературном языке, порядковые числительные образуются от основ количественных числительных при помощи суфф. -и, -би, например: или "третий", диги "четвертый", тунни "пятый" и т.д. Порядковые числительные в говоре обычно принимают тот или иной притяжательный суфф., чаще - суфф. 3 л. мн. ч. -тын (-тнын). Склоняются по типу основ на гласный. В предложении выступают в роли определения:

Дигьттын дьубьни оодькын, һурьлни Кеелтиркэнду ериньчэл "С наступлением четвертого лета его сыновья остановились стойбищем на Колтиркэне".

Субстантивируясь, порядковые числительные с притяжательным суффиксом -тын (-тынн) могут выступать в предложении в роли подлежащего:

Дьуулавур нэньчэл, хуйтнэчэл: дьээр бэй мээн дьуулавур, илиртин мээннилэйи "Пошли по домам, расстались: два человека - к своему дому, третий - к своему".

В значении числительного "второй" употребляется определительное местоимение гиа:

Гиа бэй нямичань уучкиттын "Второй человек имел в качестве верхового оленя важенку".

Как и в других эвенских говорах, в д.-ч. гиа "второй" употребляется также в значении "один", "другой":

Гиадук нандук ньеэридьур, гиаала нанна дьэпнар "Выйдя из одной ловушки, пошли поест к другой ловушке".

В значении "первый" употребляется прилагательное ноньп "начальный, исходный", ньоорд "передовой, впереди идущий":

Һиери биаз ноньп ининилэн эмьинэн бидьин "Наверняка он придет к первому числу будущего месяца"; Ньоорд бэй еьэми эһни ичур "Даже впереди идущего человека не видеть".

В говоре встречаются порядковые числительные, заимствованные из русского языка, как-то: пиеримэй < русск. первый, торой < русск. второй и другие, которые не согласуются с определяемыми в числе:

Тарытук Устин дьаални пиеримэй куукуйур оочал "С тех пор люди Устина стали первыми кукуйурцами"; Ач киньэһылкэһыл-дэмыр торой куукуйур оочал "Те, которые не имели князя, стали вторыми кукуйурцами".

Начиная с числительного "третий", употребительны также порядковые числительные, дополнительно оформленные якутским суффиксом порядковых числительных -с > h<sup>21</sup>.

| д.-ч.     | як.    |           |
|-----------|--------|-----------|
| илис(һ)   | үһүс   | третий    |
| диһис(һ)  | төрдүс | четвертый |
| туннис(һ) | бэһис  | пятый     |
| ньунис(һ) | алтыс  | шестой    |
| надис(һ)  | сэттис | седьмой   |

<sup>21</sup> Ср.: "В якутском языке порядковые числительные образуются от количественных числительных с помощью суффикса -с, -ис/-ис, -ус" \*У а р и т о н о в Л.Н. Современный якутский язык. Якутск, 1947, с. 147-148).

|            |        |         |
|------------|--------|---------|
| дьапкис(һ) | ахсыс  | восьмой |
| уйкис(һ)   | тохсус | девятый |
| миаҕис(һ)  | оһус   | десятый |

## Д р о б н ы е ч и с л и т е л ь н ы е

"Числительные порядковые с добавлением слова хани(-н) часть (его) приняты в литературном эвенском языке также в значении числительных дробных -  $1/4$ ,  $1/8$  и т.п., например: дигитэн ханин четвертая часть, четверть, дьапкитан ханин восьмая часть, восьмая и т. д."<sup>22</sup> В д.-ч. говоре дробные числительные самостоятельного показателя не имеют, в их значении выступают следующие три разновидности сочетаний количественных числительных:

1) количественное числительное, обозначающее знаменатель дроби, ставится в отложительном падеже, за ним следует количественное числительное, обозначающее числитель в притяжательной форме:

Дьэһлэ илэһдүк эммэн Һулачал "Они оставили одну треть пищи";  
Орму туһиһдүк дигмэн-тыкэн эмэн "Только четвертую часть из пяти моих оленей оставили";

2) за причастием прошедшего времени глагола, образованного от числительного, обозначающим знаменатель дроби, следует количественное числительное, обозначающее числитель в притяжательной форме:

Номһи дьубудун биһи орми илэһтыча эммэн бөөдүһи "За него я отдам одну треть своего оленя";

3) количественное числительное, обозначающее знаменатель, ставится в именительном падеже, за ним количественное числительное, обозначающее числитель в притяжательной форме; между ними вклинивается причастие прошедшего времени ньэкчэ "сделанный, разделенный"<sup>23</sup>:

Туһиһи ньэкчэ эммэн бөөдүһи "Я отдам одну (часть) из пяти (одну пятую)".

Понятие "половина" выражается словом гаад (лит. калтак), в сочетании с существительными:

Бэйкэйэ буйун гааддан эм эмнэкэйэ дьэбһһһһчэ "Человечище съел половину дикого оленя сразу".

<sup>22</sup> Ц и н ц и у с В.И. Объяснительная записка к учебникам арифметики (для эвенских школ). М.-Л., 1934, с.9.

<sup>23</sup> Поскольку такой способ образования дробных числительных характерен только для эвенских говоров Якутии, вполне вероятно, что он является калькой с якутского языка (см. например: якут. үс гыммыт биһирэ "одна треть" - Х а р и т о н о в Л.Н. Современный якутский язык, с. 152).

Образуются от количественных числительных (начиная с трех) с помощью суфф. -кли (суфф. напр.-прод. падежа) и имеют значение неопределенности, например: илыккли "около трех", дьбыкли "около четырех" и т.д. П р и м е р ы :

Һыбаайбала дьбыкли орым мааватты "На свадьбе убивают около (до) четырех оленей"; Миаклив аһаткам, миаклив Һуркэм бакча "Нам ли около десятка девиц, около десятка парней"; Дьээрдулэ Һырындула дьээрмиекли олды бычэ "В двух лунках было около двадцати рыб".

Значение приблизительности может быть передано также сочетанием двух количественных числительных, из которых одно (предшествующее) показывает минимальное, другое (последующее) — максимальное количество. В таких случаях они обычно употребляются с деепричастиями биникэн, оодидьур:

Илын-дырын биникэн эмды "Трое-четверо пришли"; Надын-дыапкы оодидьур иччал "Зашли семь-восемь человек".

#### Р а с п р е д е л и т е л ь н ы е ч и с л и т е л ь н ы е

Указывают на распределение предметов по однородным группам, образуются с помощью суфф. -тыл, например, емтыл "по одному", дьеетыл "по два" и т.д.:

Дьээрмиетыл бэй дилмачча "По двадцать человек боролись".

Эти числительные в предложении играют роль определения. Сочетаясь с определяемым, они принимают его падежную форму, например:

Илиндьур дьээрмиетылбу-илынмиатылбу олдыв маабрачал "Втроем убивали по двадцать-тридцать рыб".

Распределительные числительные могут выступать также в роли обстоятельств:

Дьурынитаанду илым анынив чуптырэ кыргавылыдук дьеетылдылытылды эмды "В каждое лето в течение трех лет от кыргавылов приезжали по два, по три (человека)".

#### П о в т о р и т е л ь н ы е ч и с л и т е л ь н ы е

Указывают, сколько раз совершается действие; образуется от

24 Наличие приблизительных числительных в говоре отмечено в упомянутой статье Л.Д.Ришес (Основные особенности эвенских говоров..., с.83).

основ количественных числительных при помощи суффиксов -ра, -рэ, -да, -дэ (лит. -ра, -рэ) в сочетании с уменьшительным суффиксом -кан, -кэн, например: емнэкэн "один раз", дьеэрэкэн "дважды" и т.д. В предложении выступают в роли обстоятельств:

Илданкан улкуһнидды ньяантыки ньоодача "Повертев трижды, бросил в сторону неба"; Даби дьеэрэкэн дээтлэйи бэрүкенидды иһһилян теерлэ һеллэччеттым (фолькл.) "Я бываю в том краю, куда птица долетает, полиняв дважды".

Иногда в этих числительных вместо уменьшительного суффикса -кан, -кэн встречается в фольклоре форма с усилительным суффиксом -лбуйа, -лбуйэ<sup>25</sup>:

Маата нинкан Омчэничэн эрэв теерыньдэвур илдалбуйа эрылыннэт "Смелый братец Омчени, эту землю свою мы должны трижды объехать".

### У м н о ж и т е л ь н ы е ч и с л и т е л ь н ы е

Показывают, на сколько частей, рядов, слоев, направлений разделяется предмет. Образуются от основ количественных числительных при помощи суффиксов -рман / -рмэн, например, емырмэн "в один" (слой и т.д.), дьеэрмэн "на два" (слоя и т.д.). В предложении выступают в роли обстоятельства:

Мукулив дигырмэнь һиаркынавканьча "Шарик он расколол на четыре части"; һурылбур илырмань ньуурмывканар "Детей своих они отравили подкрадываясь в трех заправлениях".

### С о б и р а т е л ь н ы е ч и с л и т е л ь н ы е

Обозначают определенное количество предметов как одно целое; подразделяются на три разряда:

- 1) собирательные числительные совокупные;
- 2) собирательные числительные для счета копытных животных, крт;
- 3) собирательные числительные для счета нарт.

В значении собирательных числительных совокупности в говоре употребляются количественные числительные, сочетаясь с деепричастием бими или оодиды, оодидур, например:

Тарыкым мут туннын бими нэндит "Тогда мы ехали впятером (букв.: пять будучи)"; Дигын оодидур наалдытматты "Боролись вчетвером".

---

<sup>25</sup> В литературном эвенском языке повторительное числительное в этих случаях принимает увеличительный суффикс -кайа, -кэйэ (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 126).

## С о б и р а т е л ь н ы е   ч и с л и т е л ь н ы е и с ч е р п ы в а ю щ и е

Образуются от количественных числительных с помощью суфф. -никан, -никэн, например: эмникэмэн "до единого", дьеерикамэн "обоих", илникаман "всех трех", дигникэмэн "всех четырех". Эти числительные употребляются в говоре преимущественно в винительном падеже:

Нунундья илникаман йиннапчи диллатын кавыкча "Нунундя раскалывал саблей их головы у всех троих"; Миам орми миамикаман дьэптиньунни имьнды ирылдин "Снег растаял, как только он съел всех своих десять оленей"; Наатина атиканын бурылои чакрын дигникэмэн "Жена Наатина собрала детей своих всех четверых".

## С о б и р а т е л ь н ы е   ч и с л и т е л ь н ы е д л я   с ч е т а   к о п ы т н ы х   ж и в о т н ы х, ю р т ,   х о з я й с т в

Образуются от основ количественных числительных начиная с трех с помощью суфф. -нды, // -нду, например: илнды "тройка", дигьинды "четверка", уйунду "девятка" и т.д. В литературном эвенском языке установлено два различных суфф.: -нра, -нрэ<sup>26</sup> для счета копытных животных, -нру - для счета юрт, например: Илнды буйун мандича "Тройка диких оленей бежала"; Уйунду дьуу еринчичэ Иньдыгир веелидун "На берегу Индигирки стояло стойбищем девять юрт".

Для этих числительных характерна роль определения при согласовании в падеже с определяемым:

Надныддук дьуудук эвын бунадьдын аһитти бээйэк биһни "В одной из семи юрт живет чукча, который женат на эвенской девушке".

Собирательные числительные могут субстантивироваться, выражая понятие целостности:

Дьапкнидыв тиек-кэчылти йивийээтты "Восьмерых ведь только что убили (букв.: потушили)".

Собирательное числительное "два", обозначающее совокупность юрт, в отличие от других собирательных числительных, образуется с суфф. -пу, например:

Дьеерпу дьуу куунтык мудындулан илттын "Две юрты стояли на краю поляны".

---

<sup>26</sup> В некоторых эвенских районах Якутии (например, в Аллах-юньском) в собирательных числительных с суфф. -нды встречается числительное дьаан "десять", например: Тарич буйуридьи дьаанны буйум иттын "Затем, когда пошел на охоту, увидел десять диких оленей" (ср.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 128).

Собирательные числительные для счета копыльев нарт образуются с помощью суфф. -рдька, -рдькэ (лит. -рда, -рдэ) только от количественных числительных 1, 2, 3, 4 — эмьрдькэ, дьеердькэ, илърдька, например:

Илърдька Ыргаву Ёернчирьку-тты нъавинь нанди "Трехкопыль-ная моя нарта (букв.: с тремя парами копыльев) сломалась, как только я выехал".

Разряды числительных

Т а б л и ц а 19

| Количе-<br>ственные | Порядковые        | Приблизительного<br>счета | Раздели-<br>тельные | Повтори-<br>тельные |
|---------------------|-------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|
| 1                   | емни, нони, нонип | емниб                     | емьтыл              | емнэкэн             |
| 2                   | дьеер             | дьеериб                   | дьеетыл             | дьеерэкэн           |
| 3                   | или               | илиб                      | илытыл              | илцакан             |
| 4                   | дибун             | дибунб                    | дибунтыл            | дибунэкэн           |
| 5                   | тунни             | тунниб                    | туннигыл            | туннигракан         |
| 6                   | нбунни            | нбунниб                   | нбуннигыл           | нбунниэкэн          |
| 7                   | нади              | надиб                     | надытыл             | надыракан           |
| 8                   | дьяшкн            | дьяшкнб                   | дьяшкныл            | дьяшкнракан         |
| 9                   | уйи               | уйиб                      | уйытыл              | уйурэкэн            |
| 10                  | миади             | миадиб                    | миадыл              | миаракан            |

П р о д о л ж е н и е

| Умножи-<br>тельные | Собирательные<br>совокупные | Собирательные<br>исчерпывающие | Собирательные<br>для счета животных<br>хозяйств | Собирательные<br>для счета<br>кошлыев нарт |
|--------------------|-----------------------------|--------------------------------|---|--|
| емырмэн            | емэн биникэн                | емникэмэн                      | -   | емырдыкэ                                   |
| дьеормэн           | дьеер биникэн               | дьеерикэмэн                    | (дьеерлу)                                       | дьеердыкэ                                  |
| илырман            | илын биникэн                | илникэман                      | илынды  | илырдыка                                   |
| дыгырман           | дыгын биникэн               | дыгникэмэн                     | дыгынды   | дыгырдыкэ                                  |
| тунгырман          | тунгын биникэн              | тунгникэман                    | тунгынды  | -  |
| нъуырман           | нъуын биникэн               | нъуыникэмэн                    | нъуынды   | -  |
| надырман           | надын биникэн               | надыкэман                      | надынды   | -  |
| дьашкырман         | дьашкын биникэн             | дьашкыникэман                  | дьашкынды                                       | -  |
| уаурмэн            | уаун биникэн                | уауникэмэн                     | уаунды (уаунду)                                 | -  |
| мыарман            | мыан биникэн                | мыанкэман                      | мыанды  | -  |

## М Е С Т О И М Е Н И Е

В д.-ч. говоре, как и в литературном эвенском языке, могут быть выделены восемь разрядов местоимений, а именно: личные, возвратные, притяжательные, указательные, определительные, вопросительные, неопределенные и отрицательные.<sup>27</sup>

### Л и ч н ы е м е с т о и м е н и я

В говоре отсутствует подразделение местоимения 1 л. мн. ч. на исключительную и включительную форму (бу-мут), так как первая в нем не представлена и имеется лишь последняя.<sup>28</sup> Это отличие говора распространяется также на притяжательные местоимения, притяжательные формы имен и личные формы глагола. По наличию только одной формы местоимения 1 л. мн. ч. д.-ч. говор обнаруживает сходство с целым рядом других эвенских говоров Якутской АССР,<sup>29</sup> а также с арманским диалектом эвенского языка<sup>30</sup> и языками нанайским, ульчским, орокским<sup>31</sup> с той разницей, что как в этих языках, так и в арманском диалекте представлена, напротив, лишь исключительная форма (арм. буйэ, нан. буэ, ульч. бӯ, орок. бу). Остальные личные местоимения имеют лишь фонетические отклонения. Обращает на себя внимание долгота гласных местоимений 1 л. ед. ч., 2 л. ед. и мн. ч. и резкая редукция гласного конечных слогов местоимения 3 л. ед. и мн. ч.

|      | Ед. число  |  | Мн. число      |
|------|------------|--|----------------|
| 1 л. | бии "я"    |  | мут ~ бут "мы" |
| 2 л. | һии "ты"   |  | һуу "вы"       |
| 3 л. | нонын "он" |  | ноныртын "они" |

<sup>27</sup> См.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.129.

<sup>28</sup> Эта особенность говора впервые отмечена Л.Д.Ришес в статье "Основные особенности эвенских говоров..." (с.83).

<sup>29</sup> См.: Р и ш е о Л.Д. Некоторые данные по западному диалекту эвенского языка. - Уч. зап. ИЯЛИ, 1955, вып. 3, с.19; Н о в и к о в а К.А. Основные особенности эвенских говоров Якутской АССР. - ДС ИЯ, 1958, XI, с.197. - Этот факт установлен автором также в говорах эвенов Аллаиховского, Верхнеколымского, Нижнеколымского, Верхоянского и Томпонского районов во время диалектологических экспедиций 1957-1965 гг.

<sup>30</sup> См.: Р и ш е с Л.Д. Основные особенности арманского диалекта эвенского языка. - ДС ИЯ, 1955, УП, с. 133.

<sup>31</sup> См.: П е т р о в а Т.И. 1) Очерк грамматики нанайского языка. Л., 1941, с.43; 2) Ульчский диалект нанайского языка. Л., 1936, с.30; 3) Язык ороков (ульта). Л., 1967, с. 64.

Кроме того, личные местоимения в говоре употребляются вместо притяжательных местоимений, выступая в роли определения. П р и м е р ы :

Бии төөрүнү олдын эррэчин эһни бийи "Рыба моего озера не такая"; Ыки амниһи амниһи чиидарницан нээлим кыһылга оодин "В те времена, когда жил отец твоего отца, была страшная нужда"; Мут орылти эчэл һамур "Наши олени не соединились"; Ыуу төөрүннэһин эһһыбукэи бэй бийни геэватты "Говорят, на вашей земле есть сильный человек".

В склонении личных местоимений наблюдаются те же особенности, что и в литературном языке,<sup>32</sup> и, как и в склонении имен существительных, нет формы направительно-местного и направительно-продольного падежей.

Вместо отсутствующей формы направительно-местного падежа с суфф. -кла, как и у существительных, употребляется послелог иһтала, а вместо падежа направительно-продольного с суфф. -кли - послелог һатлин. При этом в сочетании со словом иһтала личные местоимения стоят в местном падеже, в сочетании со словом һатлин - в именительном падеже. П р и м е р ы :

Мут бэрипчэлэт муттулэ иһтала омычылкын долонниһи нэһьчэ "Когда мы потерялись, (он) до нас ехал и ночью и днем"; Нонмрдулатын иһтала илин иниһили иһымнаву "До них, видимо, доеду через три дня"; Мундукачакан бии һатливу койаанчин "Стремительно скачущий заяц промелькнул мимо меня, опустив уши назад".

У местоимения 3 л. ед. ч. нонин в исходном падеже используется та же форма, что и у 1 и 2 л. ед. ч. и мн. ч., т.е. суфф. -гич, вместо лит. -нидин (ноингич вместо нонидин). Но эта форма в живой речи почти не встречается, обычно вместо нее употребляется нонингидагич "с его стороны", например:

Кунайакан нонингидагич-мыл миркычээндин "Ребеночек пополз, наоборот, с его стороны".

Вместо направительного падежа иногда употребляется местный падеж:

Бэйыл нониндулан иһһи "Люди пришли к нему"; Бэйыл нонинтыкин нэндэ "Люди пошли по направлению к нему".

В первом случае направление действия связано с обязательным достижением цели, т.е. люди пришли к нему и они дойдут до него. Во втором случае указано только направление действия, т.е. люди пошли к нему, но могут и не дойти, свернуть куда-нибудь.

---

<sup>32</sup> Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 130-131.

Кроме падежных форм личные местоимения могут принимать также целый ряд других форм. Особенно употребительны формы эмоциональной оценки.

1. Уменьшительно-пренебрежительная форма с суффиксом. -ча-кан, -чэ-кэн для 2 и 3 л., при этом в 3 л. сохраняются притяжательные суффиксы. -ни, -тын: Ыичэкэн, нончаканни, Ыуучэкэн, нончакартын.

П р и м е р ы :

Ыичэкэн иавус баавус этэм этты! "Тебя-то, такого маленького, запросто могу победить!"; Ыуучэкэндулэ иак бидэһныи иивэччим "К вам-то я не найду (не считаю вас полноправными людьми)"; Нончаканни иав бокиндыһин "Он-то никогда не догонит"; Манначуканыктын, этэп беер, геен, нончакандун "Когда стали просить в жены, то (с пренебрежением) сказали, (что ему) не отдадим (дочку)"

Интересно отметить, что для 1 л. вместо приведенных суффиксов используется суффикс. -һиве с уменьшительно-ласкательным значением:

Ыиһиве иав һаайаччим "Я-то, бедняжка, что могу знать"; Муту-һиве һонон эһын ичукэн доровуһавур "Мы-то, бедняжки, так и не показали свое здоровье".

Личные местоимения с уменьшительно-пренебрежительным оттенком употребляются не во всех падежах:

|        |             |                |              |                 |
|--------|-------------|----------------|--------------|-----------------|
| Им.    | Ыичэкэн     | нончаканни     | Ыуучэкэн     | нончакартын     |
| Вин.   | Ыичэкэм     | нончакаман     | Ыуучэкэм     | нончакамутын    |
| Дат.   | Ыичэкэндү   | нончакандун    | Ыуучэкэндү   | нончакардутын   |
| Местн. | Ыичэкэндүлэ | нончакандулан  | Ыуучэкэндүлэ | нончакардулатын |
| Отл.   | Ыичэкэндүк  | нончакандүкүн  | Ыуучэкэндүк  | нончакардүкүтын |
| Тв.    | Ыичэкэһь    | нончаканьдыһин | Ыуучэкэһь    | нончакардыһтын  |
| Совм.  | Ыичэкэһьун  | нончаканьунни  | Ыуучэкэһьун  | нончакарһьунтын |

2. Увеличительно-возвеличивающая форма с суффиксом. -кан, -кэн, для 1 и 2 л. ед. ч. употребляется только в именительном падеже в сочетании с существительными, например:

Ыикэн бэйкэн нэндэку "Я (смелчак)-человек пойду"; Ыикэн бэйкэн орыдула нэндьинди? "Может ты (более сноровистый человек), пойдешь за оленями?"

Приводимые сочетания приобретают самые разнообразные значения в зависимости от того, о чем идет речь. Употребляются также в ироническом смысле:

Ыикэн бэйкэн ньааньндули нэннэнди "Ты-то уж по небу полетишь (о хвастуне)".

3. Сравнительная форма с суффиксом. -гычин, -кычин:

## Склонение личных местоимений

|        | 1 ЛИЦО   |           | 2 ЛИЦО   |          | 3 ЛИЦО      |                 |
|--------|----------|-----------|----------|----------|-------------|-----------------|
|        | ед.      | мн.       | ед.      | мн.      | ед.         | мн.             |
| Им.    | оии "я"  | мут "мы"  | һии "ты" | һуу "вы" | нонын "он"  | нонгартын "они" |
| Вин.   | мину     | муту      | һину     | һуну     | нонман      | нонгартутын     |
| Дат.   | минду    | мутту     | һинду    | һунду    | нонндун     | нонгартутын     |
| Напр.  | минтыки  | муттыки   | һинтыки  | һунтыки  | нонгынгийн  | нонгартыкытын   |
| Местн. | миндулэ  | муттулэ   | һиндулэ  | һундулэ  | нонндудан   | нонгартудатын   |
| Прод.  | миндули  | муттули   | һиндули  | һундули  | нонндудалин | нонгартудалытын |
| Отл.   | миндук   | муттук    | һиндук   | һундук   | нонндукун   | нонгартукутын   |
| Иск.   | мингыч   | мутгыч    | һингыч   | һунгыч   | нонгынгыч   | нонгартыгычтын  |
| Тв.    | миныч    | мутыч     | һиныч    | һуныч    | нонгындыян  | нонгартыдыян    |
| Совм.  | миньбуун | мутньбуун | һиньбуун | һуньбуун | нонгьбуунни | нонгартьбуунтын |

Ед. ч.

Мн. ч.

- 1 л. мингычин "как я"  
 2 л. һингычин "как ты"  
 3 л. нонгычинни "как он"

- муткычин "как мы"  
 һунгычин "как вы"  
 ноньргычинтын "как они"

Примерн:

Тавур этикэн мингычин-дэ һоҕнына туркучыльче "Этот старик не мог работать как я"; һингычин ач һоҕнынач эһым таҕычимһы "Я не хочу сидеть без работы, как ты"; Илumu нонгычинни сочал "Конусо-образную труту поставили, как он"; Тарыл бэйыл муткычин-дэ чайындур һэҕдырчал "У тех людей как у нас, не стало чаю"; һунгычин иаддавур бидьдыр - һерчал бидьдыр "Зачем (они) будут сидеть, как вы, наверно, уехали"; һоҕнымур ноньргычинтын мандуткыралды "Вы будьте старательны в работе, как они".

## Возвратные местоимения

В отличие от литературного языка в д.-ч. говоре возвратное местоимение "себя" во мн. ч. имеет не только форму мээрбур,<sup>33</sup> но и мээмур, т.е. без суффикса. мн. ч. Последняя форма наблюдается также в арманском диалекте эвенского языка<sup>34</sup> и в других языках тунгусо-маньчжурской группы.<sup>35</sup>

Возвратные местоимения склоняются с возвратными суффиксами

Таблица 21

|        | Ед. число  | Мн. число   |             |
|--------|------------|-------------|-------------|
| Вин.   | мээни      | мээмур      | мээрбур     |
| Дат.   | мээнди     | мээндур     | мээрдур     |
| Напр.  | мээнтыкийи | мээнтыкивур | мээртыкивур |
| Местн. | мээндулэйи | мээндулэвур | мээрдулэвур |
| Прод.  | мээндулийи | мээндуливу  | мээрдуливу  |
| Отл.   | мээндукийи | мээндукур   | мээрдукур   |
| Исх.   | мээнгидьи  | мээнгидьур  | мээргидьур  |
| Тв.    | мээньды    | мээньдыур   | мээрдыур    |
| Совм.  | мээнььумы  | мээнььумур  | мээрньумур  |

<sup>33</sup> Ц и н ц и у с В.И. 1) Очерк, с.130; 2) Множественное число имени в тунгусо-маньчжурских языках. - Уч. зап. Ленинградского гос. унив., № 69, сер. филол. наук, 1946, вып. 10, с.107.

<sup>34</sup> Р и ш е с Л.Д. Указ. работа, с. 134.

<sup>35</sup> М ы л ь н и к о в а К.М. и Ц и н ц и у с В.И. Материалы по исследованию негидальского языка. - Тунгусский сб., 1931, вып.1, с.153; П е т р о в а Т.И. 1) Очерк грамматики нанайского языка, с.45; 2) Ульчский диалект..., с.34.

Возвратные местоимения не имеют формы именительного падежа, так как в предложении они всегда выступают в роли дополнения.

В направительном, местном, продольном падежах у возвратного суффикса ед. ч. наблюдается наращение гласного и или, вернее с исторической точки зрения, сохранение его.

Возвратные местоимения не имеют формы назначительного падежа, поскольку в такой форме они не могут быть использованы по своему смысловому значению.

### П р и т я ж а т е л ь н ы е м е с т о и м е н и я

Притяжательные местоимения в говоре образуются от основ личных и возвратных местоимений при помощи суфф. -ни и соответственно подразделяются на две подгруппы: лично- и возвратно-притяжательную.

Т а б л и ц а 22

#### Лично-притяжательные местоимения

|        | Неизменяемая форма |        |          | Изменяемая форма |        |          |
|--------|--------------------|--------|----------|------------------|--------|----------|
|        | лит.               | д.-ч.  |          | лит.             | д.-ч.  |          |
| Ед. ч. | мин                | "мой"  | (бии)    | минни            | "мой"  | минни    |
|        | һин                | "твой" | (һии)    | һинни            | "твой" | һинни    |
|        | нонан              | "его"  | нонын    | ноннин           | "его"  | ноннин   |
| Мн. ч. | мун                | "наш"  | -        | мунни            | "наш"  | -        |
|        | мут                | "наш"  | мут      | мутни            | "наш"  | мутни    |
|        | һун                | "ваш"  | (һуу)    | һунни            | "ваш"  | һунни    |
|        | нонартан           | "их"   | ноныртын | нонар-<br>нитан  | "их"   | ноннитын |

Возвратно-притяжательные местоимения в неизменяемой краткой форме в д.-ч. говоре, как и в литературном эвенском языке, совпадают с основой возвратных местоимений мээн, мээр "свой". Во множественном числе наряду с мээрнивур употребляется форма мээнни-вур. Полная изменяемая форма принимает возвратно-притяжательные суффиксы.

## Склонение возвратно-притяжательных местоимений

## Ед. число

|        |              |               |               |
|--------|--------------|---------------|---------------|
| Вин.   | мээнний      | мээннивуур    | мээрнивуур    |
| Дат.   | мээнниди     | мээннидур     | мээрнидур     |
| Напр.  | мээнниккийи  | мээнниккивуур | мээрниккивуур |
| Местн. | мээннилэйи   | мээннилэвуур  | мээрнилэвуур  |
| Прсд.  | мээннилийи   | мээнниливуур  | мээрниливуур  |
| Отл.   | мээннидукийи | мээннидукур   | мээрнидукур   |
| Исх.   | мээннигидьи  | мээннигидьур  | мээрнигидьур  |
| Тв.    | мээннидьи    | мээннидьур    | мээрнидьур    |
| Совм.  | мээнниньуми  | мээнниньумур  | мээрниньумур  |

## Мн. число

|        |                |                  |
|--------|----------------|------------------|
| Вин.   | мээннилби      | мээннилбур       |
| Дат.   | мээннилди      | мээннилдур       |
| Напр.  | мээннитыкийи   | мээннитыкивуур   |
| Местн. | мээннилдүүлэйи | мээннилдүүлэвуур |
| Прод.  | мээннилдүүлйи  | мээннилдүүливуур |
| Отл.   | мээннилдүүкйи  | мээннилдүүкур    |
| Исх.   | мээннигидьи    | мээннигидьур     |
| Тв.    | мээннильдьи    | мээннильдьур     |
| Совм.  | мээннильньюми  | мээннильньюмур   |

В говоре обнаружены интересные формы определительных притяжательных местоимений 1, 2 и 3 л., которые образуются от основы возвратных местоимений (мээн) при помощи притяжательного суффикса -ни, за которым следует личный суффикс. Аналогичная форма определительных притяжательных местоимений имеется в эвенкийском языке.<sup>36</sup>

## Ед. число

## Мн. число

|      |                          |                           |
|------|--------------------------|---------------------------|
| 1 л. | мээнниву мой собственный | мээннит наш собственный   |
| 2 л. | мээнниһ твой собственный | мээнниһын ваш собственный |
| 3 л. | мээннин его собственный  | мээннитын их собственный  |

## Примеры:

Мээнниву бидьын геэми-кэтэн һеручэ биһи "Видимо, он унес, думая: (это) моя собственность"; Тавур мээнниһ эһни - иадаи гир-

<sup>36</sup> См.: Василевич Г.М. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958, с.700; Константинова О.К. Эвенкийский язык. Л., 1964, с. 131.

банди? "Ведь это твой собственный - чего стесняешься?"; Эрак орыл мээниилти "Эти олени наши собственные".

### У к а з а т е л ь н ы е м е с т о и м е н и я

Указательные местоимения эрак "этот", тарак "тот", а также производные от них эррачин (лит. эрречин) "этакий, как этот", таррачин (лит. таррочин) "такой, как тот", тавыр~тавур "вот тот" имеют те же особенности, что и в литературном языке,<sup>37</sup> если не считать тех фонетических отличий, которые появляются в косвенных падежах, где вместо кратких гласных а и э слышится гласный н, а также обратной ассимиляции гласного в дательном падеже местоимения эду ~ уду, эдук ~ удук.

Т а б л и ц а 24

#### Склонение указательных местоимений

|        | Ед. ч.      |             | Мн. ч.     |            |
|--------|-------------|-------------|------------|------------|
|        | эрак "этот" | тарак "тот" | эрэл "эти" | тарал "те" |
| Им.    | эрак        | тарак       | эрыл       | тарыл      |
| Вин.   | эрэв        | тарав       | эрылбу     | тарылбу    |
| Дат.   | эду ~ уду   | таду        | эрылду     | тарылду    |
| Напр.  | эртыки      | тартыки     | эрылтыки   | тарылтыки  |
| Местн. | элэ         | тала        | эрылдулэ   | тарылдула  |
| Прод.  | эли         | тали        | эрылдули   | тарылдули  |
| Отл.   | эдук ~ удук | тадук       | эрылдук    | тарылдук   |
| Исх.   | эргич       | таргич      | эрылгич    | тарылгич   |
| Тв.    | эрич        | тарич       | эрыльдьи   | тарыльдьи  |
| Совм.  | эрньун      | тарньун     | эрыльньун  | тарыльньун |

Указательные местоимения эрак и тарак в им. п. могут иметь значение личного местоимения 3 л.:

Тарак дьуулан иирыкыь чооб дэбчидьин "Когда зайдешь в его дом, будет лежать колокольчик"; Эрак буйуһыччэлэн иак буйуһни буһыбдьин "Какой же дикий олень может остаться после его охоты".

Формы локативных падежей и творительного падежа указательных местоимений при самостоятельном употреблении переходят в разряд наречий и союзов. Приведем соответствующие примеры.

<sup>37</sup> См.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с. 148.

Форма дат. п. в функции наречия:

Бэйыл уду ааньттитын "Люди ночевали здесь"; Талу нээли, ила нэньдыр "Положи туда, никуда не денутся".

Форма местн. п. в функции местоимения:

Иһиһи талу бэйду беэнэнди "Доехав, отдадите тому человеку"; Талу буукчанду букчэнчэнэ туулчэ "На той земле не смог лежать ничком"; Орми эду бэйду иаһудым "Оленя своего я отдам во временное пользование этому человеку"; Эду теерду аммур кекэкын бэчэл "На этой земле жили до смерти отца".

Форма местн. падежа в функции наречия:

Элэ туннын ыһимэр нулгычэ "Здесь остановилось пять юрт"; Тала һэтыккэчиддиһи мучурькын илын ээнкэн куньаваттын "Когда вернулся после беготни, там бегали три однодневных оленя".

Форма прод. п. в функции местоимения:

Бэйыл эли һоотырындули нэньчэл "Люди шли по этой дороге"; Тали абдулдули бубдикакыкан качикан уулкачыддын "В тех вещах прячется щенок"; Окатли нэндькын биракчан наадьин, тали биракчандули һолакичакан тууһунанди "Когда будешь ехать по реке, в нее упадет ручей, по этому ручью вверх поезжай".

Форма прод. п. в функции наречия:

Тэбэлэ тали мандин "Далеко там (по тому месту) бежал"; Эли нэһи һиһи оодьин "Если идти здесь, станет дремучий лес".

Форма отл. п. в функции местоимения:

Удук уракчэндук нэуучыл эһтын һуйэн "Русские от этой горы не могут уйти"; Тадук бэйдук гаһчина олбалдым "От того человека не мог выпросить".

Форма отл. п. в функции наречия:

Этикэн удук илбынэ олбалыча "Старик отсюда не мог прогнать"; Тадук элэ эмдын "Оттуда пришел сюда".

Форма отл. п. указательного местоимения тарак может употребляться также в функции союза (указательное местоимение эрак в союзн не переходит):

Корпикайһа иньдэньдиддиһур , талук нэан-да гуулыһны "Прокопий с друзьями дневали, потом опять тронулись"; Эһьму ойгаку талук-та гиакив иакыкарбу умун "Мать принесла мне одежду и другие разные мелочи".

Форма тв. п. в функции местоимения:

Ноньн тарич орньдыһи эмдын "Он приехал на том олене (букв.: тем оленем)"; Эрич һиркань миинэли "Этим ножом режь".

Форма тв. п. указательного местоимения тарич в функции наречия:

Абыҕа абдув нооһучча, тарич, иав-да эникэн һундир, мучуча "Медведь понюхал вещи, затем, ничего не тронув, ушел"; Амму буйун, тарич нбаан-да мучун "Отец пошел на охоту, затем опять вернулся".

Указательные местоимения имеют формы относительной принадлежности, сравнения, эмоциональной оценки (увеличительные, уменьшительные). К этим местоимениям свободно присоединяются различные частицы, придающие им разнообразные семантические оттенки.

Форма относительной принадлежности указательных местоимений образуется так же, как относительно-притяжательная форма имен<sup>38</sup> путем присоединения притяжательного суф. -н к основе указательных местоимений эр и тар. П р и м е р ы :

Эрнини таду бэйду нэнули "Это свое отнеси тому человеку"; Һуту акындукуйи орым аниврын, тарыни, таду-тты, бэйду анин "Мой сын в подарок от старшего брата взял оленя, и тут же его (того своего) отдал человеку"; Тарыни тала эмэньчэ "То свое оставил там". Местоимения эррэчин "этакий", таррачин "такой" указывают на предмет в плане сопоставления:

Эррэттукун гууддук эдьи һоопчар тууһандайи "Не хвастайся прыгнуть с такой высоты"; Таррачим оорыкһынны ай бимчы "Было бы хорошо, если бы сделали такое".

Для указания на предмет, с которым сравнивается какой-л. другой предмет, используется суф. -ди, который присоединяется прямо к основам эр, тар, например:

Эрдилэн бэйлэ гиакитан бэй бидьин "В таком многообразии людей будут разные люди"; Тардиван этэм гад "Столько не возьму". Для большего подчеркивания близости употребляется суф. -тн:

Гэлэк, эртылэ мандуяатли "Скорей, беги сюда"; Тиинив нээдыну һуткачаму тарты дэһчиддын "Мешочек, который положил вчера, лежит там же".

Уменьшительная форма образуется при помощи суф. -чан, -чэн, -кан, -кэн:

Эрчэндулэ биһилэ амкычандула иан уучыкын, һалгынь, нэнни "До такого близкого бугорка не нужен тебе верховой олень, иди пешком"; Кечукэн-дэ бидэн, гали тарчамур "Хоть он и маленький, бери его"; Эркэндулэ иһкиндын "Доходит до этого самого".

В говоре также широко употребляется указательное местоимение иһып "тот", которое имеет формы падежа:

Одыһчырыккы иһып бэй эмчэ "Как только он закончил, пришел тот человек"; Иһыпынур эһынди иивры? "Не занесешь ли ты ту нашу вещь?"; Илым кунав иһыпыдулэ куналдула һиньиһыньчал "Трех детей положили к тем детям".

<sup>38</sup> См. Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.143.

## О п р е д е л и т е л ь н ы е м е с т о и м е н и я

Наиболее употребительными определительными местоимениями являются: эайдү "весь, все", мээнкэн "сам", мээнкэр ~ мээркэр "сами", байдди "сам", байддур "сами", бөкыч ~ быкыч "весь, целиком", бооһа "много", абыл "неполный, недостаточный", адикун "мало", бутун ~ бутучээндыр "все, целиком" (ср. як. бүтүн "целый", бүтүннүүтэ "целиком, без остатка"), бэйтэн "каждый".

Местоимения чалэ "весь", чалэн "все", кубэч "целый, весь", кубэчэн "каждый, все" в говоре малоупотребительны.

Местоимение мээнкэн во мн. ч. наряду с формой мээнкэр ~ мээркэр имеет форму мээнкэһыл ~ мээркэһыл. П р и м е р ы :

Би мээнкэн дьавынна-тит биһиклэйи һиндук һээтми эһым дьавры "Я, хотя и мог сам поймать (ловить), не поймал (не ловил) оленя, стесняюсь тебя"; Мээркэһыл дьэбылды "Ешьте сами"; Мээнкэһыл эмдэтын иан, иадаһи боддачинди "Пусть же сами приходят, зачем ты ходишь по пятам за ними".

Определительное местоимение байдди "сам" имеет форму мн. ч. байддур. П р и м е р ы :

Этикэн дьуулан иидьинди, байдди ачча биһыкын "Зайдешь в дом старика, если не будет его самого"; Байдди-дэ-кэтэм тиарын "Я уж сама растоплю"; Мут байддур иағавур гэлэчымчылти "Мы сами для чего стали бы искать".

Местоимение бэй- может употребляться в сочетании с личными местоимениями, согласуясь с ними в числе, падеже и лице. Примеры:

Минду байддуву тиинэнди "Ты отошлешь мне самому"; Һинду байддуь тииньдьим "Я отошлю тебе самому"; Байдун тииньдьим "Ему самому отошлю"; Мутту байдут тиинэһын "Нам самим отошлете"; Байдубын тииньдьим "Вам самим отошлю"; Байдутын тииньдьим "Им самим отошлю".

Интересно отметить, что в маньчжурском языке слово бэйэ "сам" или бэйэсэ "сами" употребляется в роли возвратных местоимений.<sup>39</sup>

Местоимение бэйтэн "каждый" употребляется без имени – определяемого:

Тавыр мин һунийи-ккан һаан, бэйтэндулэ эти нэнди "Эта собака знает только хозяина, к каждому не идет"; Бэйтэндук эдьи улгими-брэр "От каждого не имей привычку спрашивать".

Это местоимение не употребляется в исх., тв., совм. падежах, не имеет формы мн. ч.

<sup>39</sup> Ц и н ц и у с В.И. Множественное число имени..., с. 27.

Местоимение бэкыч~быкыч "весь" может принимать падежные и притяжательные суффиксы, а также суффиксы увеличительные и уменьшительные. П р и м е р ы :

Орылни бэкычын номын һанын һэрлэн һиньучал "Все его олени собрались на дне его ладони"; Ормуһгун бэкыччэн этэм бөөр "Не всех ваших оленей я отдам"; Эникэр илды бэкыччур букчэнчир "Не вставая, все они лежали ничком"; Бэкычындыэдьдур дээшки нэнди-дур дьавулдычал "Все они поздоровались за руку, идя навстречу"; Бэкыткэндыдур миркыникэр нэнчэл "Они все шли ползком".

### В о п р о с и т е л ь н о - о т н о с и т е л ь н ы е м е с т о и м е н и я

Вопросительно-относительные местоимения совпадают с аналогичными местоимениями литературного языка. Местоимения нии "кто", иак "кто-что", ади "сколько", аһун "сколько", авыҕ "который", ир-рэчин "какой" совмещают вопросительное и относительное значения.

Местоимение иак "кто-что" употребляется тогда, когда неизвестен (неопределенен) объект, о котором идет речь и служит для замещения имен. Оно изменяется по числам, падежам и имеет притяжательные формы, формы эмоциональной оценки.<sup>40</sup> П р и м е р ы :

Тавыр-даккы чайдалаһ иак ойһни, иаһ ойһни? "А вот за тобой, кто сидит, кем тебе будет?"; Иак илэ гэрбын? "Что такое где?"; Тарыл иав-да эчал һаар "Те ничего не знали"; Эрэк ианыһ? - улги-мин экму, анһымты бэйһун эмчалэву "Это что (букв.: кто твой?) - спросила моя старшая сестра, когда я пришел с новым человеком"; Тавур-даккы иангаһи һэлбычынди һалу? "А это для чего ты носишь с собой железо?"; Дьулдэлэт иамкур-ут-та иалдалдын "Впереди нас что-то чернеется".

Местоимение нии обычно употребляется для указания на лицо и может склоняться и принимать форму мн. ч., причем последняя образуется при помощи собирательного суфф. -йэ (ниийэ):

Нии-һоодыи иинни: бултами иинни, эми-эһни "Каждый живет по своему умению: если добудет - живет, нет - не живет"; Ниййэ эмды? "Кто такие приехали?"; Эрэк ойһ ниййэһун эмдынни укчэндын? "Этот человек о каких людях, с которыми он приехал, рассказывает?"

Притяжательная форма от местоимения нии образуется с суфф. -ни: Эрэк ниини? "Это чей?"; Ниини эмдэн алачынди? "Приход кого ты ждешь?"

<sup>40</sup> Подробное изложение см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.152-158.

## Неопределенные и отрицательные местоимения

Неопределенные местоимения образуются от вопросительных при помощи частиц -вул, -ул (ср. эвенкийск. -вал, -мал, <sup>41</sup> -вуч, -уч).  
Примеры:

Һии-вул эмдэн, этэм иаһыкытты "Хоть кто придет, я не буду обращать внимания"; Иак-ул һиинтыкчинадһин абдулби һиакитала нокча "Вещи свои повесил на дерево, думая, что кто-то будет разбрасывать".

Отрицательное местоимение характеризуется присоединением частицы -да, -дэ, -та, -тэ при наличии отрицательных конструкций:

Эрһии һиду-дэ этэм һучур "Это (свое) я никому не отдам"; Иав-да эһым итты "Ничего не увидел".

## ГЛАГОЛ

### Словообразование глаголов

Глагольные основы делятся на непроизводные и производные, а последние - на отыменные и отглагольные.

#### Отыменные глаголы

Следует заметить, что не от каждой именной основы могут образовываться глаголы. Чаще всего глаголы образуются от таких имен, которые обозначают орудие, средство, предмет действия.

Суфф. -да, -дэ, -та, -тэ (лит. -да, -дэ, -та, -тэ) образует от основ существительных глаголы со значением приведения предмета в движение:

һинками-да-дайи "действовать посохом", от һинками "посох"

һоһиһа-да-дайи "ехать на нарте", от һоһиһа "нарта"

чор-да-дайи "ударить кулаком", от чор "кулак"

тууһ-та-дайи "солить", от тууһ "соль"

чэһыт-тэһи "удить", от чэһыч "удочка"

Суфф. -ла, -лэ (лит. -р, -ра, -рэ, -ла, -лэ) образует от основ существительных глаголы со значением пользования предметом:

маавут-ла-дайи "бросить аркан", от маавут "аркан"

һид-ла-дайи "бросить копье", от һид "копье"

Суфф. -лты (лит. -лта, -лтэ) образует от основ существительных глаголы со значением изготовления предмета:

дһуу-лты-дайи "ставить юрту", от дһуу "чум, юрта"

---

<sup>41</sup> В а с и л е в и ч Г.М. Очерк, с.85; К о н с т а н т и н о в а С.А. Эвенкийский язык, с.138.

Һанар-һ-лты-дайи "сделать отверстие", от һанар "отверстие"  
Этот же суффикс образует от основ прилагательных глаголы со значением придания качества:

эгдъэ-лты-дайи "увеличить", от эгдъэн "большой"

эмър-һ-лты-дайи "наточить, сделать острым", от эмър "острый"

һьообати-лты-дайи "побелить", от һьообати "белый"

С этим же суффиксом от основ числительных образуются глаголы со значением дробления целого:

илы-лты-дайи "разделить на три части", от илын "три"

нады-лты-дайи "разделить на семь частей", от надын "семь"

һьама-лты-дайи "разделить на сто частей", от һьама "сто"

Суффикс. -Б, -би (лит. -г, -ги) образует от основ существительных глаголы со значением изготовления предмета:

Һорча-Б-дайи "разделатъ мясо на куски для сушения", от Һорча "сушенные куски мяса"

һьуукула-Б-дайи "разделатъ рыбу на иколу", от һьуукула "иколы"

Суффикс. -лбы (лит. -лба, -лбэ) образует от основ существительных и прилагательных глаголы со значением приобретения предмета или качества:

Һут-һ-лбы-дэйи "обзавестись детьми", от Һут "ребенок"

эни-лбы-дэйи "стать сильным", от эни "сила"

Суффикс. -һ (лит. -һ) образует от основ существительных глаголы со значением приобретения предмета, названного исходной основой. Эта группа глаголов семантически скрещивается с предыдущей:

аһи-һ-дайи "жениться", от аһи "женщина"

Һут-һ-һ-дэйи "усыновить", от Һут "ребенок"

Суффикс. -лач, -лэч, -нач, -нэч (лит. -лач, -лэч, -нач, -нэч) образует от основ существительных глаголы со значением временно-го пользования предметом, временного общения с лицом, названным исходной основой:

тообар-лат-тайи "пользоваться топором", от тообар "топор"

мэрһнтэһ-һэт-тэйи "пользоваться лыжами", от мэрһнтэ "лыжи"

дьюу-лат-тайи "жить временно у кого-л.", от дьюу "дом"

Суффикс. -т, -ты (лит. -т, -та, -тэ) образует от основ существительных глаголы со значением иметь кого-л., что-л.:

экһн-ты-дэйи "иметь старшую сестру", от экһн "старшая сестра"

акһн-ты-дайи "иметь старшего брата", от акһн "старший брат"

Һут-һ-т-тэйи "иметь ребенка", от Һут "ребенок"

Суффикс. -кач, -кэч (лит. -кач, -кэч) образует от основ существительных глаголы со значением симуляции, имитации, изображения кого-л., чего-л.:

һули-кат-тайи "прикидываться малюткой", от һули "малютка"  
дьюу-кат-тайи "играть в юрты, устраивать юрту", от дьюу "дом,  
чум, юрта"

Суфф. -ти (лит. -ты) образует от основ существительных глаголы со значением съедения предмета, названного исходной основой:  
ол-ти-дайи "есть рыбу", от олцы "рыба"

бөк-ти-дэйи "есть куски льда, замороженное молоко", от бөккы "лед"

Суфф. -м (лит. -м) образует от основ существительных глаголы со значением запаха какого-л. предмета:

олды-м-дайи "пахнуть рыбой", от олцы "рыба"

уямка-м-дайи "пахнуть горным бараном", от уямкан "горный баран"

һуут-һ-м-дэйи "пахнуть смолой", от һуут "смола"

Суфф. -ма, -мэ (лит. -ма, -мэ) от основ существительных образует глаголы со значением идти добывать какое-л. животное:

ели-мэ-дэйи "идти охотиться на белку", от елики "белка"

олды-ма-дайи "идти ловить рыбу", от олцы "рыба"

Суфф. -ми (лит. -ми) образует от основ существительных глаголы со значением добычи какого-л. животного:

ели-ми-дэйи "охотиться на белку", от елики "белка"

олды-ми-дайи "рыбачить", от олцы "рыба"

Суфф. -ла, -лэ (лит. -ла, -лэ) от основ существительных образует глаголы со значением пойти за чем-л.:

моо-ла-дайи "пойти за дровами", от моо "дрова"

мее-лэ-дэйи "пойти за водой", от мее "вода"

Суфф. -ли (лит. -ли) от основ существительных образует глаголы со значением заготовления, сбора чего-л.:

моо-ли-дайи "заготавливать дрова", от моо "дрова"

мее-ли-дэйи "носить воду", от мее "вода"

Суфф. -л (лит. -л) образует от основ прилагательных глаголы со значением появления, приобретения, увеличения или уменьшения качества, названного исходной основой:

һек-һ-л-дэйи "стать горячим", от һек "горячий"

гилды-л-дайи "стать холодным", от гилды "холодный"

гот-һ-л-дайи "стать горьким", от гот "горький"

Суфф. -һ (лит. -с) от основ существительных образует глаголы со значением проведения где-л. сезона, названного исходной основой:

туры-һ-тэйи "зимовать", от турыни "зима"

дьубы-һ-тайи "летовать", от дьубыни "лето"

болы-һ-тайи "проводить где-л. осень", от болыни "осень"

Суффикс -вчи (лит. -вчи) от основ прилагательных и существительных образует глаголы со значением совершения действия, названно-го исходной основой:

гургэ-вчи-дэйи "работать", от гургэ "работа"

бэргы-вчи-дэйи "откармливать", от бэргы "жирный"

#### Отглагольные глаголы

В и д ч. Состав и значение видовых форм говора в целом идентичны с составом и значением видов литературного эвенского языка.<sup>42</sup>

Не от каждого глагольного слова могут быть образованы все видовые формы. Например, от основы глагола һер- "идти", "пойти" не могут образоваться формы вида обратного действия с суффикс. -рга, -ргэ, противоположного действия с суффикс. -лга, -лгэ, отправления для совершения действия с суффикс. -на, -нэ.

Форма вида обратного действия (суффикс. -рга, -ргэ), довольно широко используемая представителями ольск. говора<sup>43</sup> и эвенами Охотского района,<sup>44</sup> а также бытующая в других тунгусо-маньчжурских языках (в частности, в нанайском, ульчском и удэйском),<sup>45</sup> почти неизвестна д.-ч. говору, хотя и существуют основы, образованные суффиксом -ргы (лит. -рга/ -ргэ): эмыргыдэйи "возвращаться с охоты". Для передачи значения этого вида в говоре употребляются самостоятельные основы, ср.:

ох. Атикапу беергэли, элэкэн һалбэчэни "Отдай обратно мою жену" (фолькл.)

д.-ч. Орму мучувли, тими́на беһеелэкла һерыннаэву "Отдай обратно моего оленя, завтра я должен поехать в поселок".

<sup>42</sup> В.И.Цинциус отмечает до двенадцати видовых форм (см.: Очерк, с.180-188). К.А.Новикова перечисляет 11 видов (см.: Эвенский язык, с.99-100). В родственных эвенскому языках некоторые видовые формы относятся к категории модальности (К о н с т а н т и н о в а О.А. Эвенский язык, с.170) или породы (А в р о р и н В.А. Грамматика нанайского языка. М.-Л., 1961, с.61-62).

<sup>43</sup> Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.185.

<sup>44</sup> По материалам экспедиции летом 1969 г.

<sup>45</sup> Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.185.

В говоре обнаруживаются отличия фонетического характера в ряде видовых форм: Д.-ч. лит.

|                                   |   |   |
|-----------------------------------|---|---|
| неоднократного действия           | -гра-, -грэ-,<br>-гыра-, -гырэ-,<br>-кыра-, -кырэ-,<br>-нда-, -ндэ- | -гра-, -грэ-,<br>-гара-, -гэра-,<br>-кара-, -кэра-,<br>-нра-, -нрэ- |
| многократного действия            | -һ-   | -с-   |
| обратного действия                | -ргы-   | -рга-, -ргэ-  |
| противоположного действия         | -лгы-   | -лга-, -лгэ-  |
| исходно-кратковременного действия | -һын-,<br>-һн-, -һ-   | -сан-, -сэн-,<br>-сн-, -с-  |
| быстроты действия                 | -мыльчи-  | -малчи-, -мэлчи-  |
| стремления совершить действие     | -һчи-   | -счи  |

**З а л о г и**. Залоговые формы в говоре совпадают с формами литературного эвенского языка.

Средний залог обозначает действие или состояние субъекта: бердэйи "пойти", ии-дэйи "войти", һондайи "плакать"<sup>46</sup>

Действительный залог обозначает действие, направленное на объект:

бее-дэйи "дать", га-дайи "брать", бэри-дэйи "потерять".

Глаголы действительного залога могут быть образованы от основ глаголов среднего залога с помощью суффиксов. -в, -у, -м, -ги, -и, -л, -к:

ии-в-дэйи "внести", от ии-дэйи "войти"

ил-у-дайи "поставить", от ил-дайи "встать"

һекыл-ги-дэйи "нагреть", от һекыл-дэйи "становиться горячим"

мун-и-дэйи "сгноить", от мун-дэйи "сгнить"

челбы-л-дэйи "проколоть", ср. челбы-р-дэйи "проколоться"

челбы-к-тэйи "прокалывать", ср. челбэ-м-дэйи "прокалываться"

Страдательный залог образуется от основ действительного залога посредством суффиксов. -в, -у, -м:

маа-в-дайи "быть убитым", от маа-дайи "убить"

бак-у-дайи "быть найденным", от бак-тайи "найти"

һэпкы-м-дэйи "быть пойманным", от һэпкын-дэйи "поймать"

Средне-возвратный залог образуется суффиксами. -б, -п, -ргы (лит. -рга, -ргэ). Средне-возвратный залог указывает, что действие или состояние как бы замыкается в самом субъекте:

<sup>46</sup> К.А.Новикова выделяет основной залог, в котором объединяются действительный и средний залогов (см.: Эвенский язык, с.100).

бак-н-б-дайи "найтись", от бак-тайи "найти"  
ньооб-н-ргн-дайи "белеть", ср. ньообал-дайи "белеться"  
Побудительный залог образуется суффиксально: -вкан, -вкэн, -укан,  
-укэн, -мкан, -мкэн (лит. -вкан, -вкэн и т.д.):

ии-вкэн-дэйи "заставить войти"

иньн-укэн-дэйи "заставить смеяться, рассмешить"

имка-мкан-дайи "заставить целиться"

Взаимный залог образуется при помощи суффиксально: -мач, -мэч. Взаимный залог указывает, что два или несколько субъектов производят действие по отношению друг к другу синхронно. П р и м е р ы :

Бэйчэкэр икэнмэттэ "Люди воспевают друг друга"; Дьээр этикэр бакылдыридур укэнмэттэ "Два старика, встретившись, беседуют".

Совместный залог образуется с помощью суффиксально: -лды (лит. -лда/-лдэ) и указывает, что действие совершается совместно несколькими лицами. Взаимный и совместный залогов тесно смыкаются друг с другом. Пороку совместный залог имеет значение взаимности. Например, такие глаголы, как дьавылдыдайи "взяться за руки", һәпкылдыдэйи "схватиться" скорее имеют значение взаимности, чем совместности. Глаголы направления обычно выражают значение совместности. П р и м е р ы :

Өмчэничэн тачикчакан дарань нэнылдычэ "А Омчени до сих пор бежал рядом с ней" (фолькл.); Тарньун бэйньун һерылдычэ "С тем человеком вместе уехал".

Наклонения. Изъявительное наклонение в д.-ч. говоре характеризуется четырьмя формами времени: настоящим, прошедшим и двумя формами будущего времени, тогда как в литературном эвенском языке будущее время представлено одной формой.

Настоящее время кроме личных суффиксов имеет суффиксы времени -ры (лит. -ра/-рэ), -р, -ды (лит. -да/-дэ), -д, -ты (лит. -та/-тэ), -һы (лит. -са, -сэ), -һ(ы) (лит. -с), -ы (лит. -а/-э) в зависимости от типа спряжения.<sup>47</sup>

В настоящем времени изъявительного наклонения в 3 л. ед. ч., во 2 и 3 л. мн. ч. на конце односложных слов с закрытым слогом, в говоре появляется в изолированном положении редуцированный гласный н: мааны "он убил", һааһы "вы знаете", һаары "они знают", ооды "они становятся".

Глаголы типа оо-дайи "становиться" во 2 и 3 л. ед. ч. в говоре чаще встречаются без суффиксально: -ды, -д. Ср. д.-ч. һии оонди ~ оодннди, лит. боданри "ты становишься"; д.-ч. оон(ы) ~ оодни, лит. бодни "он становится".

<sup>47</sup> Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.194.

В прошедшем времени суфф. 2 и 3 л. мн. ч. имеют в произношении некоторых лиц метатизированную форму: эмльиньин "вы пришли". Неритиньин "они ушли", бериптытиньин "они потерялись".<sup>48</sup>

В говоре имеется, как уже отмечалось выше, две формы будущего времени: будущее определенное и неопределенное.

Будущее определенное время образуется при помощи суфф. -дын (лит. -ди), -чи, -тэ (лит. -чи, -тэ) и обозначает действие, которое реально произойдет в будущем.

Будущее неопределенное время обозначает действие, которое предполагается совершить в будущем и в данный момент мыслится как реальное, возможное; образуется с помощью различных суффиксов для отдельных личных форм: в 1 л. ед. ч. и 3 л. ед. и мн. ч. с суфф. -дына, -дыне, -чина, -чине,<sup>49</sup> например: беедынэву "я отдам", беедынэвен "он отдаст", беедынэвэтэн "они отдадут". Эти формы ранее не отмечались. Во 2 л. ед. ч. и мн. ч. образуется с помощью суфф. -на, -не: беенэнди "ты отдашь", беенэнин "отдадите".<sup>50</sup> Форма 1 л. мн. ч. с суфф. -давур, -дэвур, -тавур, -тэвур совпадает с возвратной формой деепричастия цели мн. ч.: мут беедэвур "мы отдадим".

Повелительное наклонение в отличие от литературного языка имеет форму только настоящего времени для всех лиц: 1 л. ед. ч. образуется с помощью суфф. -даку, -дэку, -таку, -тэку и совпадает с аналогичной формой будущего времени литературного языка: бердаку "дай-ка я пойду (сейчас)".

Форма 2 л. ед. ч. с суфф. -ли, -ни полностью совпадает с формой литературного эвенского языка: беели "дай".

Форма 3 л. ед. ч. и мн. ч. с суфф. -дан, -дэн, -тан, -тэн, -датн, -детн, -татн, -тэтн совпадает с формой будущего времени повелительного наклонения литературного языка.

Формы 1 л. мн. ч. не совпадают; ср.: д.-ч. -галды, -гэлды, -калды, -калды, -налды, -нэлды; лит. -гар, -гер, -кар, -кэр, -нар, -нэр: д.-ч. бергэлды, лит. бергэр "идемте".

Форма 2 л. мн. ч. отличается лишь фонетически:

---

<sup>48</sup> Эти особенности говора были отмечены Л.Д.Ришес ("Основные особенности эвенских говоров...", с.84).

<sup>49</sup> В эвенкийском языке суфф. -дына ~ чана образуется будущее II время, обозначающее будущее время "вообще" без дальнейшей конкретизации выражаемого им временного признака (см.: К о н с т а н т и н о в а О.А. Эвенкийский язык, с.174).

<sup>50</sup> В.И.Цинциус относит эти формы к повелительно-просительным (Очерк, с.197).

д.-ч. -лди (лит. -лра, -лрэ), ср. д.-ч. бөө-лди, лит. бе-лра бе-лилрэ.

Как и в литературном языке, формы 2 л. ед. и мн. ч. отрицательного глагола эдэйи "не делать чего-л." образуются с суффиксом -лди, но при этом знаменательный глагол не принимает суффикса -кил, -килра, -килрэ, а оформляется, как и для других лиц, различными вариантами суффикса -р, -ры. Ср. д.-ч. эдэй бөөр (лит. эдэй бёкыл) "не давай"; д.-ч. эдэйлди эмди, (лит. эдилрэ эмкилрэ) "не приходите".

Долженствовательное наклонение образуется суффиксом -нна/-нна и обозначает необходимость совершения действия:

Акытмыр тими́на эмы́ннэн "Его старший брат должен приехать завтра"; Амди́лла дьукчала́ ньямичами́ гэлэтыннэву́ "На месте предшествующей стоянки я должен искать свою важенку".

Предположительное наклонение образуется суффиксом -мна/-мна и обозначает возможность, вероятность совершения действия:

Бэйлэ́ нэндьку́ ай́ биннэ́ урэчин, кээнэ́лилэ́ бэйлэ́ эмнэву́ нэндэ́ "Наверное, лучше было бы мне выйти замуж, за плохого человека я, пожалуй, не выйду"; Таррачим́ бэйу́ галэчимнэву́ "Такого человека мне и следует искать".

Предостерегательное наклонение. В говоре отсутствует форма настоящего времени с суффиксом -ка, -кэ,<sup>51</sup> а форма, образуемая с суффиксом -дзык, -чик имеет значение настояще-будущего времени. Предостерегательное наклонение обозначает действие, которое может совершиться при тех или иных обстоятельствах, и выражает опасение, предостережение, иногда угрозу:

Эдэй́ эли́ бивэтти́ - дильчаму́ кавыкчыкы́риву́ "Сюда не ходи, иначе я разможжу твою голову".

Сослагательное наклонение образуется при помощи суффикса -мч и обозначает предполагаемое действие, которое субъект может совершить только при наличии определенных условий, обстоятельств, ситуаций. В сущности это наклонение намерения, поскольку действие, которое должно произойти, не происходит из-за отсутствия другого необходимого действия (условия):

Тадуќ э́ым-дэ́ кокчим́ бөө́чирькы́, иакань-уч́ ай́ бийээ́чымчэ́ "Если бы ты отдал хоть одного копытного, до чего же хорошо было бы"; Э́ым-дьеэрбу́ орым́ бөө́мчя́ти́ "Отдали бы одного-двух оленей".

Спряжение глагола представлено таблицей 25 (см. вклейку).

<sup>51</sup> Ц и н ц и у с В.И. и Р и ш е с Л.Д. Русско-эвенский словарь. М., 1952, с. 737.

Материалы д.-ч. говора позволяют нам включить в группу причастий значительно больше форм, чем это принято в отношении эвенского литературного языка. Эвенским причастиям одновременно свойственны и глагольные категории (время, модальность, вид, залог, управление падежной формой имени) и категории именные (число, падеж, притяжание). При этом причастия в бесприсяжательной форме обычно служат для выражения признака предмета по действию, тогда как притяжательно-оформленным причастиям свойственна субстантивность. Однако в последнем случае причастия отличаются от имен существительных тем, что им всегда присуща глагольность, т.е. признак времени и модальности.<sup>52</sup> Кроме того, ряд причастий образует аналитические формы глагола.

Относимые нами к числу причастий 14 форм мы условно подразделяем на четыре группы: причастие настоящего времени, причастие прошедшего времени, причастие будущего времени, причастие отрицательного спряжения. При этом три последние группы причастий включают несколько форм.

1. Причастие настоящего времени<sup>53</sup> образуется присоединением к основе глаголов суффиксов -ри, -ди, -ти, -һи, -и (лит. -ри, -ды, -ты, -си, -и) и обозначает процессуальный признак предмета, лица, явления или, в притяжательных формах, сам процесс, как совершающийся в данное время, например:

Докланди орын бэрипче "Хромой (хромающий) олень потерялся";  
Нонни һөрривэн эһым мэдди "Его ухода я не заметил".

<sup>52</sup> Указанные особенности свойственны причастиям и другим тунгусо-маньчжурских языков. Это является причиной того, что причастия разными авторами рассматриваются или как именные глагольные формы (Василевич Г.М. Очерк, с. 62), или в качестве самостоятельных частей речи (Константинова О.А. Эвенкийский язык, с. 140-151; Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка, т.2, М.-Л., 1961, с.65-99; Константинова О.А., Лебедева Е.П. Эвенкийский язык. М.-Л., 1953, с. 128-141), или же как формы глагола (Пинциус В.И. Грамматический строй языка и проблема частей речи. -В кн.: Вопросы теории частей речи, Л., 1968, с.314-317; Сунник О.П. Глагол в тунгусо-маньчжурских языках. М.-Л., 1962, с.214-243; Петрова Т.И. Язык ороков (ульта), с. 95-104).

<sup>53</sup> Или причастие совершающегося действия (см.: Новикова К.А. Эвенкийский язык, с. 101).

2. К причастиям прошедшего времени <sup>54</sup> мы относим формы, которые образуются при помощи суффиксов. -ча, -чэ, -дын, -тын, -мыт, -тла, -тлэ, -нхы, -на, -нэ и которые обозначают признак предмета, лица, явления или само явление в плане прошлого. Каждая из этих форм, мыслимая в аспекте прошедшего времени, отличается по своей временной градации.

Наиболее суммарно момент прошедшего времени выражен в причастиях с суффиксами. -ча, -чэ и -дын, -тын. При этом форма с суффиксом. -ча, -чэ обычно употребляется в роли определения и может субстантивироваться:

Эмчэдук бэйдук улгимили "Спроси у пришедшего человека"; Он бими эмчэдук-мыл улгимин "Почему он спрашивает у пришедшего".

Форма с суффиксами. -дын, -тын употребляется только с притяжательными суффиксами и может выступать как в роли определения, так и подлежащего и дополнения или обстоятельства:

Бивэттиний бивэттим-дэ иав-да эһим бакри "Хотя побывал в той местности, где ты бывал, но ничего не поймал"; Геэдинэйи тиаруллайи эмдин "Он к своему сказанному сроку приехал".

Суффикс. -мыт образует причастие недавно прошедшего времени и обозначает признак по только что имевшему место действию.<sup>55</sup>

Балдымыт хооничан гиркына туркутын "Новорожденный олененок не мог ходить"; Таткамты Һээмкэндэку "Попробую только что приученного (оленья)".

Суффикс. -тла, -тлэ образует причастие давно прошедшего времени и обозначает признак по действию, совершившемуся давно. Это причастие часто субстантивируется.<sup>56</sup>

Боди бодырытлан маар дьулдэлэтин нэһыныэ гиркутын "Впереди них лежала огромная поляна, выжженная пожаром"; Дьупки доолин Һууннтлэли тууһуканып "Мы ехали рысью по протоке по давно обветренному (месту)".

<sup>54</sup> Или причастие совершенного действия (там же, с.101).

<sup>55</sup> В.И.Пинциус (Очерк, с.113) относит его в разряд прилагательных, К.А.Новикова (Эвенский язык, с.101) характеризует эту форму как причастие только что совершенного действия.

<sup>56</sup> К.А.Новикова эту форму называет причастием давно совершенного действия. (Эвенский язык, с.101). В.И.Пинциус относит их к отглагольным существительным с собирательным оттенком (Очерки, с. 60).

Суффикс -нки образует причастие многократное и обозначает постоянно присущий признак. Это причастие легко субстантивируется, например:<sup>57</sup>

Ноннн элмннкнн теер "Место, где обычно белкует он"; Би оддмачннкннву теер нернрэн бэргн бнваттнн "Хариус озера, где я обычно рыбачу, бывает всегда жирным".

Суффикс -на, -нэ образует причастие результативное<sup>58</sup> и обозначает признак предмета по действию:

Смнн дьнрэнв удднн дьэбьннднн интунан "Съев один кусок мяса, он пошел за оленями"; Бэрнэннлбн гэлэтнэ туркурнм "Своих потерянных (олений) я не мог найти".

3. В причастия будущего времени нами включаются формы с суффиксами -днна, -дннэ, -нна, -ннэ, -кнч, -нъай, -нъэй, -бгнн, обозначающие такое свойство предмета, лица или явления, которое мыслится как возможное.

Причастие возможное с суффиксами -дна, -днэ, -днна, -дннэ, -чнна, -чннэ обозначает признак, который может осуществиться в будущем:

Эндннэ бнмн, эмнн "Если ты собираешься прийти сюда, то приходи"; Алаччнна урэчнн "По всему видно, что он подождет".

Причастие безлично-возможное I с суффиксом -кнч<sup>59</sup> обозначает признак какого-л. объекта по действию субъекта:

Элн нэлтннн-тнкан нэнкнч теер бнчэ "Это было место, по которому можно было идти только пешком"; Муднккнчн ннмач муднккнн ай "То, что возможно закончить, надо заканчивать быстро".

Причастие безлично-возможное II с суффиксами -нъай, -нъэй выражает дозволение совершить действие:<sup>60</sup>

---

<sup>57</sup> В.И.Цинциус (Очерк, с.61) и К.А.Новиковой (Эвенский язык, с.94) эта группа причастий отнесена в разряд существительных. В эвенском языке имеется причастие многократное с суффиксом -нки, а также давно прошедшее многократное время изъявительного наклонения (см.: К о н с т а н т и н о в а О.А. Эвенский язык, с.82, 172).

<sup>58</sup> Рассматривалось как отглагольное существительное результата действия (Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.60); ср.: Эвенское причастие результативное (К о н с т а н т и н о в а О.А. Эвенский язык, с.142).

<sup>59</sup> В.Г.Богораз рассматривает эти образования как инфинитивную форму глагола (см. его.: Материалы по ламутскому языку. - Тунгусский сб., I. Д., 1931, с.33). В.И.Цинциус относит их к именам существительным обычного места действия (Очерк, с.57).

<sup>60</sup> Этот суффикс установлен Л.Д.Рилес (см.: Основные особенности эвенских говоров..., с.85).

Эчин ньоодунбай "Так (следует) бросать"; Уйамкан, буьун ики-  
ривен энбай ньоодур "Кости горного барана нельзя бросать".

Причастие безлично-возможное III с суф. -бгын обозначает при-  
знак удобства какого-л. объекта по действию субъекта. Эта форма  
в литературе не упоминается:

Эрэк һоо нэньбгын теер "Это место очень удобное для прохож-  
дения".

Буьуньбгын иньни ооны "Настал день хороший для охоты".

Причастие должностное с суф. -нна, -ннэ обозначает  
признак по действию, которое должно иметь место в будущем. Эта  
форма соотносительна с формой будущего времени глаголов изъяви-  
тельного наклонения:

Эрэк бай маанна "Этот человек будет охотником (букв.: будет  
убивающим)".

4. В четвертую группу включены причастия, с помощью которых  
образуются отрицательные аналитические формы глаголов. Сюда от-  
носятся, во-первых, причастия, которые употребляются с отрица-  
тельным вспомогательным глаголом эдэйи и которые образуются с  
суф. -р, -ры, -д, -ды, -ты, -һы, и, 0:

эдэйи маа-р (ы) "не убивать"

эдэйи бак-ры "не находить" и т.д.

Во-вторых, причастия с суф. -на, -нэ, которые употребляются  
с отрицательными модальными глаголами типа олбалдэйи, туркудэйи  
"не мочь", баадаи "лениться":

Гэлэтнэ туркурым "(Я) не мог найти"; Һоьнына баарым "Ленюсь  
работать".

Помимо отрицательных аналитических форм глагола, могут быть  
отмечены положительные аналитические формы. Они образуются при  
помощи вспомогательного глагола бидэйи "быть", оодаи "стать,  
сделаться", которые спрягаются, тогда как причастие, входящее в  
состав аналитической формы, изменяется только в числе.

В составе аналитических конструкций обычно участвуют причас-  
тия с суф. -ри, -ча, -нна. Приведем образцы аналитических форм  
причастий от глагольной основы маа- "убить", со вспомогательным  
глаголом бидэйи "быть" в изъявительном наклонении:

| Ед. ч.        | Мн. ч.       |
|---------------|--------------|
| маари биһым   | маарил биһып |
| маари биһынди | маарил биһыһ |
| маари         | маарил       |
| маача биһым   | маачал биһып |
| маача биһынди | маачал биһыһ |

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| маача          | маачал          |
| маанна биһым   | мааннал биһыл   |
| маанна биһынди | мааннал биһиһ   |
| маанна         | мааннал         |
| маари биһив    | маарил биһит    |
| маари биһынди  | маарил биһиһ    |
| маари биһин    | маарил биһитын  |
| маача биһив    | маачал биһит    |
| маача биһиһ    | маачал биһиһын  |
| маача биһин    | маачал биһитын  |
| маанна биһив   | мааннал биһит   |
| маанна биһиһ   | мааннал биһиһын |
| маанна биһин   | мааннал биһитын |

В повелительном наклонении употребляется только причастие настоящего времени: маари ооли (ед. ч.) "будь охотником (букв.: будь убивающим)", маарил оолды (мн. ч.) "будьте охотниками" (букв.: будьте убивающими); в сослагательном наклонении употребляется только причастие прошедшего времени:

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| Ед. число    | Мн. число       |
| маача бимчу  | маачал бимчылти |
| маача бимчыһ | маачал бимчыһын |
| маача бимчы  | маачал бимчыл   |

Отметим, что в аналитических формах условного деепричастия участвуют причастия прошедшего и будущего времен:

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| маача биһыку   | маачал биһыкыт    |
| маача биһыкыһ  | маачал биһыкыһын  |
| маача биһыкын  | маачал биһыкытын  |
| маанна биһыку  | мааннал биһыкыт   |
| маанна биһыкыһ | мааннал биһыкыһын |
| маанна биһыкын | мааннал биһыкытын |

### П р и м е р ы :

Орылби эмчэл биһыкытын, дьавнали "Если олени уже пришли, то иди лови"; Ноньн эчэ эмды биһыкын, мучунанди "Если он еще не приехал, то вернешься домой".

Следует отметить аналитические образования отглагольных имен с суфф. -н возвратно-притяжательной формы дат. п. со вспомогательным глаголом бидэйи "быть":

Нунундьа хоодиһинди биһни "Нунундя стал бежать еще сильнее"; Эмэбындур биһы "(Они) отставали".

В д.-ч. говоре может быть отмечен особый модальный вспомога-

тельный глагол кэ-, дублирующий форму тематического глагола и придающий значение подтверждения, усиления.

## И з ъ я в и т е л ь н о е н а к л о н е н и е

### Настоящее время

|          |                  |                |
|----------|------------------|----------------|
| Ед. ч. I | Һаарым кэһым     | ведь я знаю    |
|          | 2 Һаанди кэһинди | ведь ты знаешь |
|          | 3 Һаан кэһни     | ведь он знает  |
| Мн. ч. I | Һаарып кэһын     | ведь мы знаем  |
|          | 2 Һааһ кэһыһ     | ведь вы знаете |
|          | 3 Һаар кэһтын    | ведь они знают |

### Прошедшее время

|          |                     |                |
|----------|---------------------|----------------|
| Ед. ч. I | Һаарив кэчу         | ведь я знал    |
|          | 2 Һаарыһ кэчыһ      | ведь ты знал   |
|          | 3 Һаарин кэч(ы)     | ведь он знал   |
| Мн. ч. I | Һаарит кэчылти      | ведь мы знали  |
|          | 2 Һаарыһын кэчылһын | ведь вы знали  |
|          | 3 Һааритын кэчыл    | ведь они знали |

### Будущее время

|          |                    |                 |
|----------|--------------------|-----------------|
| Ед. ч. I | Һаадым кэтэм       | ведь я узнаю    |
|          | 2 Һаадынди кэтэнди | ведь ты узнаешь |
|          | 3 Һаадын кэтэн     | ведь он узнает  |

### Долженствовательное наклонение

|          |                   |                       |
|----------|-------------------|-----------------------|
| Ед. ч. I | Һааннаву кэһни    | ведь я должен знать   |
|          | 2 Һааннаһ кэһни   | ведь ты должен знать  |
|          | 3 Һааннан кэһни   | ведь он должен знать  |
| Мн. ч. I | Һааннат кэһни     | ведь мы должны знать  |
|          | 2 Һааннаһын кэһни | ведь вы должны знать  |
|          | 3 Һааннатын кэһни | ведь они должны знать |

### Сослагательное наклонение

|          |                        |                   |
|----------|------------------------|-------------------|
| Ед. ч. I | Һаамчу кэмчу           | ведь я бы знал    |
|          | 2 Һаамчыһ кэмчыһ       | ведь ты бы знал   |
|          | 3 Һаамчы кэмчы         | ведь он бы знал   |
| Мн. ч. I | Һаамчылти кэмчылти     | ведь мы бы знали  |
|          | 2 Һаамчылһын кэмчылһын | ведь вы бы знали  |
|          | 3 Һаамчыл кэмчыл       | ведь они бы знали |

## Деепричастие цели

|         |                  |                       |
|---------|------------------|-----------------------|
| Ед.ч. I | бөөдэку кэһни    | ведь чтобы я отдал    |
|         | 2 бөөдэһ кэһни   | ведь чтобы ты отдал   |
|         | 3 бөөдэн кэһни   | ведь чтобы он отдал   |
| Мн.ч. I | бөөдэт кэһни     | ведь чтобы мы отдали  |
|         | 2 бөөдэһын кэһни | ведь чтобы вы отдали  |
|         | 3 бөөдэтнн кэһни | ведь чтобы они отдали |

## ДЕЕПРИЧАСТИЕ

К деепричастиям мы относим такие формы глагола, которые служат для выражения второстепенного зависимого действия. Деепричастия могут быть подразделены на неизменяющиеся и изменяющиеся.<sup>61</sup>

К неизменяющимся деепричастиям относятся условно-временное, моментально-последовательного действия и предела; к изменяющимся в числе — деепричастия одновременное и разновременное; к деепричастиям, изменяющимся по лицам, — условно-временное и одновременное, а также цели.

Неизменяющиеся деепричастия. С суфф. -ми (лит. -ми) образуется деепричастие условно-временное со значением побочного действия, которое выражает условие совершения главного действия, причем оба действия относятся к одному и тому же лицу. П р и м е р ы :

Эми бивэчим "Приехав (когда я приеду), то я зайду"; Итми мэтүдип "Увидя (если увидим), то скажем".

С суфф. -кын (лит. -кан, -кэн) образуется деепричастие предела, которое обозначает побочное действие, выступающее как предел или результат главного действия:

Ины дулукыни иелтыкын дьуудур биһ "До истечения полудня они находились дома"; Ёкылыкын Ёэтыкынчэ "До появления пота бежал".

С суфф. -минн образуется деепричастие моментально-последовательного действия,<sup>62</sup> обозначающее побочное действие, которое внешне прерывается с наступлением главного действия:

Гиди нантиһымнин тууһанчин "Схватив свое копье, он выскочил"; Миалымнин төөрэлдин "Он, проснувшись, стал говорить".

<sup>61</sup> В отношении деепричастия у специалистов по тунгусо-маньчжурским языкам нет единой точки зрения. Г.М.Василевич рассматривает их как форму глагола (Очерк, с.108-112), О.А.Константинова (Эвенкийский язык, с.206-228), В.А.Аврорин (Грамматика нанайского языка, с.138-177) — как самостоятельную часть речи, так же как и К.А.Новикова (Эвенкий язык, с.101).

<sup>62</sup> Это деепричастие называется также продолжительным (см.: Ци н ц и у с В.И. Очерк, с.208) или деепричастием последовательного действия (см.: Н о в и к о в а К.А. Эвенкий язык, с.101).

Деепричастия, изменяющиеся в числе. Суфф. -никан, -никэн, -никаһыл, -никэһыл (лит. -никан, -никэн, -никасал, -никэсэл) образует деепричастие одновременное,<sup>63</sup> обозначающее действие, которое совершается одновременно с главным действием:

Кунакыкан төвлиддэн һонникакан "Ребенок, плача, собирает ягоды"; Орыл гивникэн-гивникэн илдь "Олени встали, отряхиваясь"; Илтникаһыл танды "Они читают стоя".

Суфф. -ридьи (-идьи, -тидьи, -һидьи, -идьи), -ридьур и т.д. образует деепричастие разновременное,<sup>64</sup> обозначающее действие, которое совершается до совершения главного действия:

Эмидьи итыһнанди "Приготовишь (потом), придя"; Матуридьи һөрнәнди "Уйдешь, доложив"; Дьэптидьур-кына һөрнәһин "Пойдете, поев".

Спрягаемые - изменяющиеся по лицам - деепричастия. Суфф. -рык, -дык, -тык, -һык, -нык (лит. -рак, -дак...) образует условно-временные деепричастия, обозначающие побочное действие какого-л. лица и указывающие условие, время или причину совершения другим лицом главного действия. П р и м е р ы :

Эмдыку, бөөнәнди "Отдашь, когда я приду"; Иһыку, арчан "Они встретили меня, когда я доехал".

Суфф. -һи образует одновременное деепричастие, обозначающее побочное действие, которое совершается одновременно с главным действием. Имеет личную и возвратные формы, в зависимости от того, совершалось ли главное действие другим или тем же самым лицом. П р и м е р ы :

Илыһыһин һәмичами һәпкыһәли "Пока стоит твоя важенка, иди лови ее"; Умбаду болыһыһивур һоһйав уһамкам дьэтит "Когда (мы) проводили осень в Умбә, мы ели много горных баранов".

Суфф. -да, -дә образуют деепричастие цели, обозначающее побочное действие, в целях совершения которого производится главное действие:<sup>65</sup>

Дьэбдәһ эмурям "Я принес, чтобы ты поел"; Миалдаһ һеруттым "Бужу, чтоб ты проснулся".

Деепричастие цели также имеет, помимо личных, и возвратные формы:

<sup>63</sup> Там же. Другое название: деепричастие настоящего времени (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.208).

<sup>64</sup> Н о в и к о в а К.А. Эвенский язык, с.101. Другое название: деепричастие прошедшего времени (см.: Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.208).

<sup>65</sup> Эта деепричастная форма относится к наклонениям (Ц и н ц и у с В.И. Очерк, с.201). К.А.Новикова считает ее особой глагольно-именной формой, близкой к супину (Эвенский язык, с.99).

Һөрдэйи ньэкиддэм "Собиравсь идти"; Нулгыдэвур дьоомкытты "Думаем перекочевать".

Суффикс -тла ~ -тлэ (лит.-дла, -длэ) образует от основы отрицательного глагола э- деепричастие последующего действия и обозначает действие, после которого последует главное действие:

Этлэһ иһһи иһчим "Я дойду /еще/ до твоего прихода"; Этлэвү мүдүккы эмдү "До моего окончания пришли".

Парадигмы изменений деепричастий условно-временных, одновременных и цели помещены в таблице спряжений глаголов различных типов (табл. 25, на вклейке).

## НАРЕЧИЕ

В говоре можно выделить три разряда наречий: места, времени и образа действия:

Наречия места обозначают признак места и направления действия. Образованы они из застывших локативных форм имен.<sup>66</sup>

Наречия места в форме с суффиксом -ла могут, как и в других родственных языках, выражать наряду с пространственными значениями и временные: амырла "сзади, потом", эла "здесь, в это время", дьулэ "спереди, в будущем", гору "далеко, долго".

Наречия эйлэ "вверху" и буйла "в лесу" сохранили в говоре фонетически более древние формы: еҕилэ, еҕин, еҕили "вверху", еҕинук "сверху", буҕила, буҕин "в лесу", буҕили "по лесу", буҕинук "из лесу".

При присоединении к основе наречий суффиксы -да, -ҕида наречия приобретают значение указания направления действия, при присоединении суффиксов -йда, -йде — приближенное направление действия: аанҕидаҕидала "на правой стороне", аанҕидайдала "чуть на правой стороне".

Наречия времени частично характеризуются отсутствием морфологической оформленности — основа у них совпадает с основой имени существительного: һийһэчин "вечером", бадьыкыр "утром", меентлһн "поздней осенью".

<sup>66</sup> При написании раздела "Наречие" использованы работы: Ц и н - ц и у с В.И. Очерк, с.224-232, а также лекции, прочитанные ею в ЛПИИ; В а с и л е в и ч Г.М. Наречия места и послелогич. (Рукопись, 1963); Л е б е д е в а Е.П. Наречия места в эвенкийском языке. М.-Л., 1936; К о н с т а н т и н о в а О.А. Эвенкийский язык, с.230-233; Н о в и к о в а К.А. Очерки диалектов, с.207; Эвенкийский язык, с.102.

| Число<br>лицо                  | I. Основы на гласный |                      |                          | II. Основы на согласный  |                        | III. Основы на н (неусеченные) |                   | IV. Глаголы неправильного спряжения |               | э-дэйи "не..."<br>(делать чего-л.) |
|--------------------------------|----------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------|------------------------|--------------------------------|-------------------|-------------------------------------|---------------|------------------------------------|
|                                | бее-дэйи<br>"дать"   | тик-гэйи<br>"упасть" | ман-дайи<br>"уничтожить" | тиин-дэйи<br>"отпустить" | бокн-дайи<br>"настичь" | оо-дайи<br>"становиться"       | би-дэйи<br>"быть" |                                     |               |                                    |
| Изъявительное наклонение       |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Настоящее время                |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-ры-м             | тик-ры-м             | ман-ды-м                 | тиин-ы-м                 | бокн-ы-м               | оо-ды-м                        | би-һы-м           |                                     | э-һы-м        | бөөр и т.д.                        |
| 2                              | бее-нды              | тик-ы-нды            | ман-ы-нды                | тиин-ы-нды               | бокн-ы-нды             | оо-ды/-нды                     | би-һы-нды         |                                     | э-һы-нды      |                                    |
| 3                              | бее-н/н/             | тик-ры-н             | ман-ды-н                 | тиин-ни                  | бокн-н-н               | оо-н~оо-д-ни                   | би-һ-ни           |                                     | э-һ-ни        |                                    |
| Мн. I                          | бее-ры-п             | тик-ры-п             | ман-ды-п                 | тиин-ы-п                 | бокн-ы-п               | оо-ды-п                        | би-һы-п           |                                     | э-һы-п        |                                    |
| 2                              | бее-һ/н/             | тик-ы-һ              | ман-ы-һ                  | тиин-ы-һ                 | бокн-ы-һ               | оо-ды-һ                        | би-һы-һ           |                                     | э-һы-һ        |                                    |
| 3                              | бее-р                | тик-ры               | ман-ды                   | тиин                     | бокн-н                 | оо-р/н/                        | би-һ/н/           |                                     | э-һ-тнн       |                                    |
| Прошедшее время                |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-ри-в             | тик-ри-в             | ман-ди-в                 | тиин-и-в                 | бокн-и-в               | оо-ди-в                        | би-һи-в           |                                     | э-ч-у         |                                    |
| 2                              | бее-ри-һ             | тик-ри-һ             | ман-ди-һ                 | тиин-и-һ                 | бокн-и-һ               | оо-ди-һ                        | би-һи-һ           |                                     | э-чи-һ        |                                    |
| 3                              | бее-ри-н             | тик-ри-н             | ман-ди-н                 | тиин-и-н                 | бокн-и-н               | оо-ди-н                        | би-һи-н           |                                     | э-ч           |                                    |
| Мн. I                          | бее-ри-т             | тик-ри-т             | ман-ди-т                 | тиин-и-т                 | бокн-и-т               | оо-ди-т                        | би-һи-т           |                                     | э-чи-лти      |                                    |
| 2                              | бее-ри-һын           | тик-ри-һын           | ман-ди-һын               | тиин-и-һын               | бокн-и-һын             | оо-ди-һын                      | би-һи-һын         |                                     | э-чи-лһын     |                                    |
| 3                              | бее-ри-тын           | тик-ри-тын           | ман-ди-тын               | тиин-и-тын               | бокн-и-тын             | оо-ди-тын                      | би-һи-тын         |                                     | э-чи-л        |                                    |
| Будущее определенное           |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-ды-м             | тик-чи-м             | мань-ды-м                | тиинь-ды-м               | бокннь-ды-м            | оо-ды-м                        | би-ды-м           |                                     | э-тэ-м        |                                    |
| 2                              | бее-ды-нды           | тик-чи-нды           | мань-ды-нды              | тиинь-ды-нды             | бокн-на-нды            | оо-ды-нды                      | би-ды-нды         |                                     | э-тэ-нды      |                                    |
| 3                              | бее-ды-н             | тик-чи-н             | мань-ды-н                | тиинь-ды-н               | бокннь-ды-н            | оо-ды-н                        | би-ды-н           |                                     | э-тэ-н        |                                    |
| Мн. I                          | бее-ды-п             | тик-чи-п             | мань-ды-п                | тиинь-ды-п               | бокннь-ды-п            | оо-ды-п                        | би-ды-п           |                                     | э-тэ-п        |                                    |
| 2                              | бее-ды-һ             | тик-чи-һ             | мань-ды-һ                | тиинь-ды-һ               | бокннь-ды-һ            | оо-ды-һ                        | би-ды-һ           |                                     | э-тэ-һ        |                                    |
| 3                              | бее-ды-р             | тик-чи-р             | мань-ды-р                | тиинь-ды-р               | бокннь-ды-р            | оо-ды-р                        | би-ды-р           |                                     | э-тэ-р        |                                    |
| Будущее неопределенное         |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-дынэ-ву          | тик-чинэ-ву          | мань-дына-ву             | тиинь-дынэ-ву            | бокннь-дына-ву         | оо-дынэ-ву                     | би-дынэ-ву        |                                     | э-дынэ-ву     |                                    |
| 2                              | бее-нэ-нды           | тик-нэ-нды           | мань-на-нды              | тиин-нэ-нды              | бок-на-нды             | оо-на-нды                      | би-нэ-нды         |                                     | э-нэ-нды      |                                    |
| 3                              | бее-дынэ-вэн         | тик-чинэ-вэн         | мань-дына-вэн            | тиинь-дынэ-вэн           | бокннь-дына-вэн        | оо-дынэ-вэн                    | би-дынэ-вэн       |                                     | э-дынэ-вэн    |                                    |
| Мн. I                          | бее-дэ-вур           | тик-тэ-вур           | ман-да-вур               | тиин-дэ-вур              | бокн-да-вур            | оо-дэ-вур                      | би-дэ-вур         |                                     | э-дэ-вур      |                                    |
| 2                              | бее-нэ-һын           | тик-нэ-һын           | ман-на-һын               | тиин-нэ-һын              | бок-на-һын             | оо-на-һын                      | би-нэ-һын         |                                     | э-нэ-һын      |                                    |
| 3                              | бее-дынэ-ву-тын      | тик-чинэ-ву-тын      | мань-дына-ву-тын         | тиинь-дынэ-ву-тын        | бокннь-дына-ву-тын     | оо-дынэ-ву-тын                 | би-дынэ-ву-тын    |                                     | э-дынэ-ву-тын |                                    |
| Повелительное наклонение       |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-дэ-ку            | тик-тэ-ку            | ман-да-ку                | тиин-дэ-ку               | бокнн-да-ку            | оо-дэ-ку                       | би-дэ-ку          |                                     | э-дэ-ку       |                                    |
| 2                              | бее-ли               | тик-ли               | ман-ни                   | тии-ли                   | бок-ли                 | оо-ли                          | би-ли             |                                     | э-дэ-ли       |                                    |
| 3                              | бее-дэ-н             | тик-тэ-н             | ман-да-н                 | тиин-дэ-н                | бокнн-да-н             | оо-дэ-н                        | би-дэ-н           |                                     | э-дэ-н        |                                    |
| Мн. I                          | бее-гэлды            | тик-кэлды            | ман-галды                | тиин-гэлды               | бок-на-лды             | оо-галды                       | би-гэлды          |                                     | э-гэлды       |                                    |
| 2                              | бее-лды              | тик-ы-лды            | ман-ы-лды                | тиин-лды                 | бокн-и-лды             | оо-лды                         | би-лды            |                                     | э-дэ-лды      |                                    |
| 3                              | бее-дэ-тын           | тик-тэ-тын           | ман-да-тын               | тиин-дэ-тын              | бокнн-да-тын           | оо-дэ-тын                      | би-дэ-тын         |                                     | э-дэ-тын      |                                    |
| Долженствовательное наклонение |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-ннэ-ву           | тик-ы-ннэ-ву         | ман-ы-нна-ву             | тии-ннэ-ву               | бокн-нна-ву            | оо-нна-ву                      | би-ннэ-ву         |                                     | э-ннэ-ву      |                                    |
| 2                              | бее-ннэ-һ            | тик-ы-ннэ-һ          | ман-ы-нна-һ              | тии-ннэ-һ                | бокн-нна-һ             | оо-нна-һ                       | би-ннэ-һ          |                                     | э-ннэ-һ       |                                    |
| 3                              | бее-ннэ-н            | тик-ы-ннэ-н          | ман-ы-нна-н              | тии-ннэ-н                | бокн-нна-н             | оо-нна-в                       | би-ннэ-н          |                                     | э-ннэ-н       |                                    |
| Мн. I                          | бее-ннэ-т            | тик-ы-ннэ-т          | ман-ы-нна-т              | тии-ннэ-т                | бокн-нна-т             | оо-нна-т                       | би-ннэ-т          |                                     | э-ннэ-т       |                                    |
| 2                              | бее-ннэ-һын          | тик-ы-ннэ-һын        | ман-ы-нна-һын            | тии-ннэ-һын              | бокн-нна-һын           | оо-нна-һын                     | би-ннэ-һын        |                                     | э-ннэ-һын     |                                    |
| 3                              | бее-ннэ-тын          | тик-ы-ннэ-тын        | ман-ы-нна-тын            | тии-ннэ-тын              | бокн-нна-тын           | оо-нна-тын                     | би-ннэ-тын        |                                     | э-ннэ-тын     |                                    |
| Предположительное наклонение   |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-мнэ-ву           | тик-ы-мнэ-ву         | ман-ы-мна-ву             | тии-мнэ-ву               | бокн-мна-ву            | оо-мна-ву                      | би-мнэ-ву         |                                     | э-мнэ-ву      |                                    |
| 2                              | бее-мнэ-һ            | тик-ы-мнэ-һ          | ман-ы-мна-һ              | тии-мнэ-һ                | бокн-мна-һ             | оо-мна-һ                       | би-мнэ-һ          |                                     | э-мнэ-һ       |                                    |
| 3                              | бее-мнэ-н            | тик-ы-мнэ-н          | ман-ы-мна-н              | тии-мнэ-н                | бокн-мна-н             | оо-мна-н                       | би-мнэ-н          |                                     | э-мнэ-н       |                                    |
| Мн. I                          | бее-мнэ-т            | тик-ы-мнэ-т          | ман-ы-мна-т              | тии-мнэ-т                | бокн-мна-т             | оо-мна-т                       | би-мнэ-т          |                                     | э-мнэ-т       |                                    |
| 2                              | бее-мнэ-һын          | тик-ы-мнэ-һын        | ман-ы-мна-һын            | тии-мнэ-һын              | бокн-мна-һын           | оо-мна-һын                     | би-мнэ-һын        |                                     | э-мнэ-һын     |                                    |
| 3                              | бее-мнэ-тын          | тик-ы-мнэ-тын        | ман-ы-мна-тын            | тии-мнэ-тын              | бокн-мна-тын           | оо-мна-тын                     | би-мнэ-тын        |                                     | э-мнэ-тын     |                                    |
| Предостерегательное наклонение |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-дык-ы-ри-ву      | тик-чик-ы-ри-ву      | мань-дык-ы-ри-ву         | тиинь-дык-ы-ри-ву        | бокннь-дык-ы-ри-ву     | оо-дык-ы-ри-ву                 | би-дык-ы-ри-ву    |                                     | э-дык-ы-ри-ву |                                    |
| 2                              | бее-дык-ы-һ          | тик-чик-ы-һ          | мань-дык-ы-һ             | тиинь-дык-ы-һ            | бокннь-дык-ы-һ         | оо-дык-ы-һ                     | би-дык-ы-һ        |                                     | э-дык-ы-һ     |                                    |
| 3                              | бее-дык              | тик-чик              | мань-дык                 | тиинь-дык                | бокннь-дык             | оо-дык                         | би-дык            |                                     | э-дык         |                                    |
| Мн. I                          | бее-дык-ы-л-ти       | тик-чик-ы-л-ти       | мань-дык-ы-л-ти          | тиинь-дык-ы-л-ти         | бокннь-дык-ы-л-ти      | оо-дык-ы-л-ти                  | би-дык-ы-л-ти     |                                     | э-дык-ы-л-ти  |                                    |
| 2                              | бее-дык-ы-л-һын      | тик-чик-ы-л-һын      | мань-дык-ы-л-һын         | тиинь-дык-ы-л-һын        | бокннь-дык-ы-л-һын     | оо-дык-ы-л-һын                 | би-дык-ы-л-һын    |                                     | э-дык-ы-л-һын |                                    |
| 3                              | бее-дык-ы-л          | тик-чик-ы-л          | мань-дык-ы-л             | тиинь-дык-ы-л            | бокннь-дык-ы-л         | оо-дык-ы-л                     | би-дык-ы-л        |                                     | э-дык-ы-л     |                                    |
| Сослагательное наклонение      |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-мч-у             | тик-ы-мч-у           | ман-ы-мч-у               | тии-мч-у                 | бокн-мч-у              | оо-мч-у                        | би-мч-у           |                                     | э-мч-у        |                                    |
| 2                              | бее-мч-ы-һ           | тик-ы-мч-ы-һ         | ман-ы-мч-ы-һ             | тии-мч-ы-һ               | бокн-мч-ы-һ            | оо-мч-ы-һ                      | би-мч-ы-һ         |                                     | э-мч-ы-һ      |                                    |
| 3                              | бее-мч-ы             | тик-ы-мч-ы           | ман-ы-мч-ы               | тии-мч-ы                 | бокн-мч-ы              | оо-мч-ы                        | би-мч-ы           |                                     | э-мч-ы        |                                    |
| Мн. I                          | бее-мч-ы-л-ти        | тик-ы-мч-ы-л-ти      | ман-ы-мч-ы-л-ти          | тии-мч-ы-л-ти            | бокн-мч-ы-л-ти         | оо-мч-ы-л-ти                   | би-мч-ы-л-ти      |                                     | э-мч-ы-л-ти   |                                    |
| 2                              | бее-мч-ы-л-һын       | тик-ы-мч-ы-л-һын     | ман-ы-мч-ы-л-һын         | тии-мч-ы-л-һын           | бокн-мч-ы-л-һын        | оо-мч-ы-л-һын                  | би-мч-ы-л-һын     |                                     | э-мч-ы-л-һын  |                                    |
| 3                              | бее-мч-ы-л           | тик-ы-мч-ы-л         | бод-ы-мч-ы-л             | тии-мч-ы-л               | бокн-мч-ы-л            | оо-мч-ы-л                      | би-мч-ы-л         |                                     | э-мч-ы-л      |                                    |
| Деепричастие условное          |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-рык-у            | тик-рык-у            | ман-дык-у                | тиин-ы-к-у               | бокн-ы-к-у             | оо-дык-у                       | би-һык-у          |                                     | э-һык-у       |                                    |
| 2                              | бее-рык-ы-һ          | тик-рык-ы-һ          | ман-дык-ы-һ              | тиин-ы-к-ы-һ             | бокн-ы-к-ы-һ           | оо-дык-ы-һ                     | би-һык-ы-һ        |                                     | э-һык-ы-һ     |                                    |
| 3                              | бее-рык-ы-н          | тик-рык-ы-н          | ман-дык-ы-н              | тиин-ы-к-ы-н             | бокн-ы-к-ы-н           | оо-дык-ы-н                     | би-һык-ы-н        |                                     | э-һык-ы-н     |                                    |
| Мн. I                          | бее-рык-ы-т          | тик-рык-ы-т          | ман-дык-ы-т              | тиин-ы-к-ы-т             | бокн-ы-к-ы-т           | оо-дык-ы-т                     | би-һык-ы-т        |                                     | э-һык-ы-т     |                                    |
| 2                              | бее-рык-ы-һын        | тик-рык-ы-һын        | ман-дык-ы-һын            | тиин-ы-к-ы-һын           | бокн-ы-к-ы-һын         | оо-дык-ы-һын                   | би-һык-ы-һын      |                                     | э-һык-ы-һын   |                                    |
| 3                              | бее-рык-ы-тын        | тик-рык-ы-тын        | ман-дык-ы-тын            | тиин-ы-к-ы-тын           | бокн-ы-к-ы-тын         | оо-дык-ы-тын                   | би-һык-ы-тын      |                                     | э-һык-ы-тын   |                                    |
| Деепричастие одновременное     |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-һи-ву            | тик-ы-һи-ву          | ман-ы-һи-ву              | тии-һи-ву                | бокн-һи-ву             | оо-һи-ву                       | би-һи-ву          |                                     | э-һи-ву       |                                    |
| 2                              | бее-һи-һ             | тик-ы-һи-һ           | ман-ы-һи-һ               | тии-һи-һ                 | бокн-һи-һ              | оо-һи-һ                        | би-һи-һ           |                                     | э-һи-һ        |                                    |
| 3                              | бее-һи-н             | тик-ы-һи-н           | ман-ы-һи-н               | тии-һи-н                 | бокн-һи-н              | оо-һи-н                        | би-һи-н           |                                     | э-һи-н        |                                    |
| б/л                            | бее-һи-йи            | тик-ы-һи-йи          | ман-ы-һи-йи              | тии-һи-йи                | бокн-һи-йи             | оо-һи-йи                       | би-һи-йи          |                                     | э-һи-йи       |                                    |
| Мн. I                          | бее-һи-т             | тик-ы-һи-т           | ман-ы-һи-т               | тии-һи-т                 | бокн-һи-т              | оо-һи-т                        | би-һи-т           |                                     | э-һи-т        |                                    |
| 2                              | бее-һи-һын           | тик-ы-һи-һын         | ман-ы-һи-һын             | тии-һи-һын               | бокн-һи-һын            | оо-һи-һын                      | би-һи-һын         |                                     | э-һи-һын      |                                    |
| 3                              | бее-һи-тын           | тик-ы-һи-тын         | ман-ы-һи-тын             | тии-һи-тын               | бокн-һи-тын            | оо-һи-тын                      | би-һи-тын         |                                     | э-һи-тын      |                                    |
| б/л                            | бее-һи-вур           | тик-ы-һи-вур         | ман-ы-һи-вур             | тии-һи-вур               | бокн-һи-вур            | оо-һи-вур                      | би-һи-вур         |                                     | э-һи-вур      |                                    |
| Деепричастие цели              |                      |                      |                          |                          |                        |                                |                   |                                     |               |                                    |
| Ед. I                          | бее-дэ-к-у           | тик-тэ-к-у           | ман-да-к-у               | тиин-дэ-ку               | бокнн-да-к-у           | оо-дэ-к-у                      | би-дэ-к-у         |                                     | э-дэ-к-у      |                                    |
| 2                              | бее-дэ-һ             | тик-тэ-һ             | ман-да-һ                 | тиин-дэ-һ                | бокнн-да-һ             | оо-дэ-һ                        | би-дэ-һ           |                                     | э-дэ-һ        |                                    |
| 3                              | бее-дэ-н             | тик-тэ-н             | ман-да-н                 | тиин-дэ-н                | бокнн-да-н             | оо-дэ-н                        | би-дэ-н           |                                     | э-дэ-н        |                                    |
| б/л                            | бее-дэ-йи            | тик-тэ-йи            | ман-да-йи                | тиин-дэ-йи               | бокнн-да-йи            | оо-дэ-йи                       | би-дэ-йи          |                                     | э-дэ-йи       |                                    |
| Мн. I                          | бее-дэ-т             | тик-тэ-т             | ман-да-т                 | тиин-дэ-т                | бокнн-да-т             | оо-дэ-т                        | би-дэ-т           |                                     | э-дэ-т        |                                    |
| 2                              | бее-дэ-һын           | тик-тэ-һын           | ман-да-һын               | тиин-дэ-һын              | бокнн-да-һын           | оо-дэ-һын                      | би-дэ-һын         |                                     | э-дэ-һын      |                                    |
| 3                              | бее-дэ-тын           | тик-тэ-тын           | ман-да-тын               | тиин-дэ-тын              | бокнн-да-тын           | оо-дэ-тын                      | би-дэ-тын         |                                     | э-дэ-тын      |                                    |
| б/л                            | бее-дэ-вур           | тик-тэ-вур           | ман-да-вур               | тиин-дэ-вур              | бокнн-да-вур           | оо-дэ-вур                      | би-дэ-вур         |                                     | э-дэ-вур      |                                    |

## Наречия места, образованные от локативных падежей

| Напр.                     | Исх.                       | Местн.                     | Прод.                       | Дат.                       | Отл.                        |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| амѣрки<br>назад           | амѣргич<br>сзади           | амѣрла<br>позади           | -                           | амѣрин<br>позади           | амѣргидадук<br>сзади        |
| дѣулѣрки<br>вперед        | дѣулгич<br>спереди         | дѣуллѣ<br>впереди          | -                           | дѣулин<br>впереди          | дѣулгидѣдук<br>спереди      |
| ѣрѣрки<br>вверх           | ѣргич<br>сверху            | ѣрлѣ<br>вверху             | ѣрили<br>вверху             | ѣрин<br>вверху             | ѣринук<br>сверху            |
| ѣрѣрки<br>вниз            | ѣргич<br>снизу             | ѣрлѣ<br>внизу              | ѣргили<br>внизу             | ѣргин<br>внизу             | ѣргинук<br>снизу            |
| днѣрки<br>вверх<br>в гору | днѣгич<br>сверху<br>с горы | днѣлѣ<br>вверху<br>на горе | днѣли<br>вверху<br>по горе  | днѣн<br>вверху<br>на горе  | днѣнук<br>сверху<br>с горы  |
| нѣрки<br>вниз<br>к берегу | нѣгич<br>снизу<br>с берега | нѣлѣ<br>внизу<br>на берегу | нѣли<br>внизу<br>по берегу  | нѣн<br>внизу<br>на берегу  | нѣнук<br>снизу<br>с берега  |
| ѣлаки<br>вверх<br>по реке | ѣлгич<br>с вер-<br>ховьев  | ѣлла<br>в вер-<br>ховьях   | ѣлли<br>по вер-<br>ховьям   | ѣлин<br>в вер-<br>ховьях   | ѣлинук<br>с вер-<br>ховьев  |
| ѣрки<br>вниз<br>по реке   | ѣдгич<br>с ни-<br>зовьев   | ѣдлѣ<br>в ни-<br>зовьях    | ѣдили<br>по ни-<br>зовьям   | ѣдин<br>в ни-<br>зовьях    | ѣдинук<br>с ни-<br>зовьев   |
| ѣрки<br>на ту<br>сторону  | ѣргич<br>с той<br>стороны  | ѣрлѣ<br>на той<br>стороне  | ѣргили<br>по той<br>стороне | ѣргин<br>на той<br>стороне | ѣргинук<br>с той<br>стороны |
| ѣрки<br>в лес             | ѣгич<br>из лесу            | ѣлла<br>в лесу             | ѣдили<br>по лесу            | ѣдин<br>в лесу             | ѣдинук<br>из лесу           |
| ѣрки<br>наружу            | ѣгич<br>снаружи            | ѣлѣ<br>снаружи             | ѣлли<br>снаружи             | ѣлин<br>снаружи            | ѣлинук<br>снаружи           |
| ѣрки<br>внутри            | ѣгич<br>изнутри            | ѣлла<br>внутри             | ѣлли<br>внутри              | ѣдин<br>внутри             | ѣдинук<br>изнутри           |
| ѣрки<br>сюда              | ѣгич<br>отсюда             | ѣлѣ<br>здесь               | ѣлли<br>здесь               | ѣдин<br>здесь              | ѣдинук<br>отсюда            |

|                                |                              |                              |                              |                              |                              |
|--------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| чаа̄рки                        | чаа̄рҕич                     | чаа̄рҕа                      | чаа̄рҕи                      | чаа̄рҕу                      | чаа̄рҕук                     |
| туда                           | оттуда                       | там, туда                    | там                          | там, за<br>чем-л.            | оттуда из-за<br>чего-л.      |
| гортыки                        | горҕич                       | горла,<br>тэгэлэ             | горли,<br>тэгэли             | горду                        | гордук<br>горинук<br>тэгэнук |
| вдаль                          | издалека                     | далеко                       | вдали                        | вдали                        | издалека                     |
| дааликки                       | даалиҕич                     | даалила                      | даалили                      | даалиду                      | даалидук                     |
| близко                         | с побли-<br>зости            | близко                       | побли-<br>зости              | вблизки                      | с побли-<br>зости            |
| аантыки                        | аанҕич                       | аанҕидала                    | аанҕидали                    | аанҕидаду                    | аанҕидадук                   |
| направо                        | справа                       | направо,<br>справа           | по правой<br>стороне         | справа                       | справа                       |
| дьэ̄рын-<br>тыки               | дьэ̄рын-<br>гич              | дьэ̄рын-<br>дэлэ             | дьэ̄рын-<br>дэли             | дьэ̄рын-<br>дэду             | дьэ̄рын-<br>дэдук            |
| налево                         | слева                        | налево,<br>слева             | по левой<br>стороне          | слева                        | слева                        |
| аанҕидакки                     | аанҕидаҕич                   | аанҕида-<br>ҕидала           | аанҕида-<br>ҕидали           | аанҕида-<br>ҕидаду           | аанҕида-<br>ҕидадук          |
| направо<br>в правую<br>сторону | с правой<br>сторонны         | на правой<br>стороне         | по правой<br>стороне         | на правой<br>стороне         | с правой<br>сторонны         |
| дьэ̄рын-<br>дэkki              | дьэ̄рынҕи-<br>дэҕич          | дьэ̄рын-<br>ҕидэҕи-<br>дэлэ  | дьэ̄рын-<br>ҕидэҕи-<br>дэли  | дьэ̄рын-<br>ҕидэҕи-<br>дэду  | дьэ̄рын-<br>ҕидэҕи-<br>дэдук |
| налево<br>в левую<br>сторону   | с левой<br>сторонны          | на левой<br>стороне          | по левой<br>стороне          | на левой<br>стороне          | с левой<br>сторонны          |
| аанҕидай-<br>дакки             | аанҕидай-<br>даҕич           | аанҕидай-<br>дала            | аанҕидай-<br>дали            | аанҕидай-<br>даду            | аанҕидай-<br>дадук           |
| чуть<br>справа                 | чуть с<br>правой<br>сторонны | чуть на<br>правой<br>стороне | чуть по<br>правой<br>стороне | чуть на<br>правой<br>стороне | чуть с<br>правой<br>сторонны |
| дьэ̄рындэй-<br>дэkki           | дьэ̄рындэй-<br>дэҕич         | дьэ̄рындэй-<br>дэлэ          | дьэ̄рын-<br>дэйдэли          | дьэ̄рын-<br>дэйдэду          | дьэ̄рын-<br>дэйдэдук         |
| чуть<br>слева                  | чуть с<br>левой<br>сторонны  | чуть на<br>левой<br>стороне  | чуть по<br>левой<br>стороне  | чуть на<br>левой<br>стороне  | чуть с<br>левой<br>сторонны  |

|             |           |          |          |          |           |
|-------------|-----------|----------|----------|----------|-----------|
| тартыки     | таргич    | тала     | тали     | таду     | тадук     |
| туда, в     | оттуда    | там,     | там      | там      | оттуда    |
| ту сторону  | с той     | туда     |          |          |           |
|             | стороны   |          |          |          |           |
| эртъики     | эргич     | элэ      | эли      | эду      | эдук      |
| сюда, в     | отсюда, с | здесь,   | здесь    | здесь    | отсюда    |
| эту сторону | этой сто- | сюда     |          |          |           |
|             | роны      |          |          |          |           |
| иртыки      | иргич     | илэ      | или      | иду      | идук      |
| куда        | откуда    | где,     | где      | где      | откуда    |
|             |           | куда     |          |          |           |
| иргидэки    | иргидэгич | иргидэлэ | иргидэли | иргидэду | иргидэдук |
| куда, в     | откуда,   | где,     | где, по  | где, в   | откуда, с |
| какую       | с какой   | куда     | какой    | какой    | какой     |
| сторону     | стороны   |          | стороне  | стороне  | стороны   |

Другие наречия времени представляют корневую основу, в то время как соотносительные с ними существительные оформлены суфф.-ни:

|        |                |          |               |
|--------|----------------|----------|---------------|
| налкы  | ранней весной  | налкыни  | ранняя весна  |
| нэбньы | поздней весной | нэбньыни | поздняя весна |
| ииньы  | днем           | ииньы    | день          |

Некоторые наречия времени оформлены падежными суффиксами: дат. п. — дьубьниду "летом", болыниду "осенью", туубьниду "зимой"; вин. п. — тиинив "вчера", гору "долго", иинив "днем"; местн. п. — тиинив чиидалан "позавчера", дьээр иини амырдалан "два дня тому назад", амырла "потом", дьуллэ "сначала".

Наречия образа действия, обнаруживая фонетические отличия, имеют, как и в литературном языке, формы на -ч/-ды, -нь/, -пки, -һки, -нки, -һ, -чин: һинмач "быстро", куринь "нарочно", букчэпки "ничком", амыһки "назад", оонки "на спину", пелпыһ "насквозь", эчин "так".

Близки к наречиям образа действия малоисследованные в эвенском языке изобразительные, или образные, слова, которые выражают

зрительные представления или передают звуковые впечатления и т.д. В д.-ч. говоре, так же как и в речи эвенов других районов и в произведениях устного народного творчества, эти эмоциональные слова встречаются часто. П р и м е р ы :

Кууттын-кууттын гиркын "Он идет тихо и медленно, чем-то мягким: (одеждой, предметом) шлепая по земле"; Кангыр-кангыр тууһуканым "Я еду, гремя и грохоча пустыми тяжелыми железками".

### СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

#### П о с л е л о г и

Подобно послелогам литературного языка, они подразделяются на две группы: неизменяемые, управляющие падежной формой существительного, и изменяемые по падежам, склоняемые.<sup>68</sup>

Неизменяемые послелогии обычно требуют у существительного местного или винительного падежа. П р и м е р ы :

Тэнэрлэ иһтала тууһуканып "До озера скакали галопом"; Дьуула мудун Һэтыккым "(Он) добежал до дома".

Изменяемые послелогии выступают в формах локативных падежей; эти послелогии не управляют падежной формой имени, а имя требует у послелога соответствующего притяжательного суффикса. П р и м е р ы :

Эмыр Һэрдэлэн букчэнчичэ "Под высоким берегом (он) лежал ничком"; Һиҕи доолин нулгычэл "По тайге кочевали".

#### Ч а с т и ц ы

Частицы семантически можно разделить на следующие группы.

1) Вопросительные: -бу, -ку, например:

Муттутэ Һелнадьынди-бу? "Приедешь ли к нам в гости?"; Тимина Һердьиһ-ку? "Поедете ли завтра?"

2) Соединительные: -да, -дэ, -та, -тэ, -ты:

---

<sup>67</sup> Эта группа слов в тунгусо-маньчжурских языках широко исследована на материале нанайского языка (Петрова Т.И.) Образные слова в нанайском языке. - Известия АН СССР, Отд. литературы и языка, 1948, т.УП, вып.6; 2) Удвоенные и парные сочетания в нанайском языке. - В кн.: В помощь учителю школ Крайнего Севера. Л., 1957, с.135; 3) Образные слова, служащие для передачи световых и цветовых впечатлений в нанайском языке. - Уч. зап. ЛПИ, 1954, т.101, факультет народов Севера, с.111-131; 4) Нанайско-русский словарь, с.216-217: Аврорин В.А. Грамматика нанайского языка, т.2. М.-Л., 1961, с.213; Киле Н.Б. Образные слова нанайского языка. Автореферат канд. дисс.Л., 1973.

<sup>68</sup> К.А.Новикова выделяет только изменяемые послелогии (служебные имена), а неизменяемые считает наречными формами (см.: Эвенский язык, с.102).

## П о с л е л о г и

| Дат.                               | Напр.                              | Местн.                             | Прод.                               | Отл.                                 | Исх.                                  |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| дбул-<br>дэдун<br>впереди          | дбулдэк-<br>кин<br>вперед          | дбулдэ-<br>лэн<br>впереди          | дбул-<br>дэлин<br>впереди           | дбулдэ-<br>дукун<br>спереди          | дбулдэ-<br>бидьин<br>спереди          |
| амыр-<br>далун<br>сзади            | амыр-<br>даккин<br>назад           | амыр-<br>далан<br>позади           | амыр-<br>далин<br>позади            | амыр-<br>далукун<br>сзади            | амыр-<br>дабидьин<br>сзади            |
| өйдэдун                            | өйдэкин                            | өйдэлэн                            | өйдэлин                             | өйдэду-<br>кун                       | өйдэби-<br>дьин                       |
| вверху                             | вверх                              | вверху                             | вверху                              | сверху                               | сверху                                |
| һэрдэдун                           | һэрдэкин                           | һэрдэлэн                           | һэрдэлин                            | һэрдэ-<br>дукун                      | һэрдэби-<br>дьин                      |
| внизу                              | вниз                               | внизу                              | понизу                              | снизу                                | снизу                                 |
| дейдэдун                           | дейдэкин                           | дейдэлэн                           | дейдэлин                            | дейдэ-<br>дукун                      | дейдэби-<br>дьин                      |
| вверху<br>на горе                  | вверх в<br>гору                    | вверху на<br>горе                  | вверху по<br>горе                   | сверху с<br>горы                     | сверху с<br>горы                      |
| нийдалун<br>внизу под<br>горой     | нийдакин<br>внизу под<br>гору      | нийдалан<br>внизу под<br>горой     | нийдалин<br>понизу под<br>горой     | нийдалукун<br>снизу под<br>горой     | нийдабидьин<br>снизу под<br>горой     |
| һолдалун<br>в верхо-<br>вьях       | һолдакин<br>вверх по<br>реке       | һолдалан<br>в верхо-<br>вьях       | һолдалин<br>по верхо-<br>вьям       | һолдалукун<br>с верховьев            | һолдабидьин<br>с верхо-<br>вьев       |
| эдьги-<br>дэдун<br>в низо-<br>вьях | эдьги-<br>дэкин<br>вниз по<br>реке | эдьги-<br>дэлэн<br>в низо-<br>вьях | эдьги-<br>дэлин<br>по низо-<br>вьям | эдьги-<br>дэдукун<br>с низо-<br>вьев | эдьгидэ-<br>бидьин<br>с низо-<br>вьев |
| бардалун<br>на той<br>стороне      | бардакин<br>на ту<br>сторону       | бардалан<br>на той<br>стороне      | бардалин<br>по той<br>стороне       | бардалукун<br>с той<br>стороны       | бардабидьин<br>с той<br>стороны       |
| төлдэдун<br>снаружи                | төлдэкин<br>наружу                 | төлдэлэн<br>снаружи                | төлдэлин<br>снаружи                 | төлдэдукун<br>снаружи                | төлдэбидьин<br>снаружи                |
| доолун<br>внутри                   | дооккин<br>внутри                  | доолан<br>внутри                   | доолин<br>внутри                    | доодукун<br>изнутри                  | дообидьин<br>изнутри                  |
| эвгидэдун<br>на этой<br>стороне    | эвгидэкин<br>на эту<br>сторону     | эвгидэлэн<br>на этой<br>стороне    | эвгидэлин<br>по этой<br>стороне     | эвгидэдукун<br>с этой<br>стороны     | эвгидэбидьин<br>с этой<br>стороны     |
| чидалун<br>позади<br>за чем-л.     | чидакин<br>за что-л.               | чидалан<br>позади<br>за чем-л.     | чидалин<br>зачем-л.                 | чидалукун<br>из-за чего-л.           | чидабидьин<br>из-за<br>чего-л.        |
| даалидун<br>вблизи                 | дааликин<br>недалеко               | даалилан<br>недалеко               | даалилин<br>недалеко                | даалидукун<br>с близос-<br>ти        | даалибидьин<br>с бли-<br>зости        |
| аангида-<br>дун<br>справа          | аангида-<br>кин<br>направо         | аангида-<br>лан<br>справа          | аангида-<br>лин<br>справа           | аангидаду-<br>кун<br>справа          | аангида-<br>бидьин<br>справа          |
| дъэбьн-<br>дэдун<br>слева          | дъэбьн-<br>дэкин<br>налево         | дъэбьн-<br>дэлэн<br>слева          | дъэбьн-<br>дэлин<br>слева           | дъэбьн-<br>дэдукун<br>слева          | дъэбьн-<br>дэбидьин<br>слева          |

Амму-да, аньму-да һәрритын "И отец, и мать уехали"; Элымнин-а укчәньды "Приехали и сразу стали рассказывать".

3) Усилительные: -һи, -һьан, -һьән, -кына, -кыне, -ла, -лә, -кка, -ккә, -дымар:

Мут-һьән нулгыннэт-ку? "А мы будем кочевать?"; Номын-дамыр иав-да әһи барыҗры "А он ничего не ответил".

4) Неопределенные: -вул, -ул:

Би-вул, һи-вул ойыҗ оодыш "Или я, или ты победим (букв.: верхними станем)"; Уйамкам-ул, һьәҗчәлдив-ул маами, һәәкунәһьн "Если вы убьете или горного барана, или лося, то оставите на запас".

5) Ограничительные: -ккан, -ккән, -тыкан, -тыкән:

Би-ккән иаҗайи эду бидьдым "Зачем лишь только я буду здесь находиться"; Эрәв-тыкән умурым "Только это (он) принес".

Все эти частицы постпозитивны. Кроме них, имеются также частицы, вставляемые в слове перед словоизменительными или формообразующими суффиксами.

Семантически они распадаются на несколько групп.

1) Повторности: -тан, -тән, например:

Һьимэртәндулэ һәнникән укчәндын "Рассказывала, обходя каждый дом"; Бәйтәнтәки ичукәттын "Он показывал каждому человеку".

2) Сравнительно-уподобительные: -җчин, -җачин, -җәчин, -качин, -кәчин, -начин, -нәчин, -мдыһ, -һын, -һән:

Һууннәкәнчин курылын "Словно ветер свистел"; Гяла һанымдыһи ир "Вошли в другое ловушкообразное строение".

3) Усилительно-подтвердительная: -ма, -мә, -мыкал, -мыкән, -мак, -мәк:

Дьуумакалай мандин "Прямо к дому своему побежал"; Һинмамыган һантиһын "Быстренько схватил".

## МЕЖДОМЕТИЯ И ЗВУКОПОДРАЖАТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

Междометиями выражаются различные чувства: радость, страх, боль и т.д.

Оо! "ой!" - выражает сильное удивление, досаду, вызванные неожиданностью.

Че! "уйди! прочь!" - употребляется, когда выгоняют откуда-я собаку.

Чо-о! "ну!" - употребляется при успокоении неприученного оленя.

Че-че! - употребляется, когда хотят, чтоб караван шел прямо по одной линии, не задевая деревьев.

Кроме эмоциональных возгласов, следует отметить междометия, образованные от различных частей речи.<sup>69</sup>

С эмфатическим гласным -а, -э:

Һағыра! "тише!", от һағыр "громкий"

кирэ! "фу! плохо!", от кир "грязь"

Һимура! "холодно (о зубах)!", от Һимураи "охлаждать горячую воду льдом".

С частицей -ке:

дъэбымыке! "ой, как голодно!", от дъэбымдэйи "голодать"

баайныке! "ой, как лень!", от баа-дайи "лениться"

нооке! "ой, как пахнет!", от ноо-дайи "пахнуть"

В свою очередь междометия могут служить основами для образования имен и глаголов:

олан "пугливый", ср. оо! "ой!"

чээ-дэйи "выгонять собаку", от чэ! "прочь!"

чоок-тайи "успокаивать неприученного оленя", от чо! "ду!"

чөөк-тэйи "предупреждать оленей о приближающейся преграде".

В качестве производящих основ в образовании имен и глаголов выступают и звукоподражательные слова:

Кэку-кэку, кэку-кэку!

"Я, кукушка, закукую."

Кэкучэкан кэкуддэку.

Куку! Куку!"

Звукоподражательная основа очень часто выступает в удвоенном виде, усиливая значение производных глаголов:

Пат-пат патыкын, тос-тос тоһыр-тан иһһи "Было слышно пат-пат биение, тос-тос стучание".

---

<sup>69</sup> Таким же путем образуются междометия в эвенкийском языке (Василевич Г.М. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958, с.732; Константинова О.А. Эвенкийский язык, с.267-268).

Синтаксические нормы д.-ч. говора аналогичны нормам литературного языка.<sup>1</sup>

Определения-прилагательные и определения-причастия обычно согласуются с определяемыми в числе и падеже:

Кээнъаляла бэйлэ амнэву нэнди "За плохого человека я не выйду замуж"; Адикум кэаркэв бэйду һөрүчэл "Взяли с собой несколько умных людей"; Иһынналайи иһинилэ иһым "Я приехал в срок"; Тийнэв бивэттинэйи һымэрлэ һөррүн "Он ушел к соседу, к которому заходил вчера".

Иногда определение не согласуется с определяемым:

Һообати булату давһндди "Он размахивает белой материей"; Ноод бэйһун бакылдырып "Мы встретились с хорошим человеком".

В связи с отсутствием в говоре кратких форм притяжательных местоимений вместо них в роли определения употребляются личные местоимения:

Бии уучку энэнди гад "Не бери моего верхового оленя"; һуу теэрһнэйһин эррэчин дьэһли ачча бивэттин "В ваших краях такой шщи не бывает".

Определительное местоимение бэй "сам" в сочетании с личными местоимениями согласуется с ними в числе, падеже и лице:

Мутту бэйдут бөөнэйһин "Нам самим отдадите"; Минду бэйдуву бөөнэнди "Ты мне самому отдашь".

Определения, выраженные указательными местоимениями, также полностью согласуются с определяемыми:

Эрэв теэру илдакан-а эрыһһнэт "Эту землю мы должны трижды объехать"; Өмчэни тарав мөөв коольчалан һэттынн-дэ иелтиньчэ

<sup>1</sup> Эти особенности говора отмечены Л.Д.Ришес. См.: Р и ш е с Л.Д. Основные особенности эвенских говоров Момского района Якутской АССР. — Уч. зап. ИЯЛИ ЯФ, 1958, вып. 5, с. 85—87. Подробней о синтаксисе эвенского языка см.: Ц и н ц и у с В.И. и Р и ш е с Л.Д. Русско-эвенский словарь. М., 1952, с. 768—777; Н о в и к о в а К.А. Основные правила, с. 123.

"Когда Омчэни выпил ту воду, у него даже усталость прошла".

Но указательные местоимения могут и не согласовываться с определяемым в числе:

Эрак арикыл һэйәлә биәҗла эмынәтти "Эти черти должны приехать в январе" (фолькл.); Тарак байыл һәрдинәтти горылдын "Прошло много времени с тех пор, как уехали те люди".

Количественные числительные в роли определения могут согласовываться с определяемым в падеже:

Илындула теерлә илим һуркәм тиинив-кәчу "Ведь я к трем местам трех парней отправил"; Надым нулгәв нәндиҗи, эһәнни "Оглянулся (он), пройдя семьдесят километров".

Встречаются также случаи, когда согласование числительных в падеже с определяемым не обязательно:

Дьанкын һэйәклә емыккән тутуләнчә "На восьмерых чукчей один напал"; Миалһукун эмын һииннапмүтти, гидути умурым "Я принес их одиннадцать копьев, сабель".

# Л Е К С И Ч Е С К И Е   О С О Б Е Н Н О С Т И

Лексические расхождения с литературным эвенским языком в говоре прослеживаются в различных тематических разделах.

## 1) Термины родства:

| д.-ч. | лит. |         |
|-------|------|---------|
| абыҕа | этэ  | дедушка |
| упэ   | ата  | бабушка |

## 2) Жилище, предметы домашнего обихода, орудия:

|            |                     |                     |
|------------|---------------------|---------------------|
| дьуу, унэн | дьу                 | дом, юрта           |
| илум       | дьу                 | юрта конусообразная |
| босойи     | чоралкан дьу        | юрта цилиндрическая |
| нинками    | чоорами,<br>нинками | посох               |
| тууһ (як.) | так                 | соль                |

## 3) Средства передвижения:

|              |      |                                      |
|--------------|------|--------------------------------------|
| ельдьэ (жк.) | моми | лодка                                |
| дьилдьыр     | -    | супонь                               |
| намдир       | -    | широкий пояс на спине ездового оленя |

## 4) Животные:

|                     |         |                      |
|---------------------|---------|----------------------|
| һекын               | корова  | корова               |
| эгдьэтэ, ньэҕчэлди, | һөкичэн | лось                 |
| тооки               |         |                      |
| уйамкан             | бонга   | горный баран         |
| анын                | бонга   | горный баран-самец   |
| уйама               | уйамкан | самка горного барана |
| абыҕа, мээмэньдьэ   | накат   | медведь              |
| дэрикэн, һэвйэ      |         |                      |
| һоончак, һээлуки,   | һөнчак  | волк                 |
| маата, гиркыри,     |         |                      |
| долбыһык            |         |                      |

|                        |          |                  |
|------------------------|----------|------------------|
| энһичэн                | онаки    | росомаха         |
| мундукан, кообак (як.) | мунрукан | заяц             |
| һиньркэн, чаамькчан    | чамакчан | мышь             |
| 5) Птицы:              |          |                  |
| Һиалики                | кабев    | куропатка        |
| кабев                  | -        | горная куропатка |
| авеча                  | -        | речная куропатка |
| 6) Рыбы:               |          |                  |
| Бордон (як.)           | геткэн   | щука             |
| Һури                   | Һуричэн  | сиг              |

В д.-ч. говоре отсутствуют названия морских животных и рыб, а также орудий морского промысла.

7) Части тела человека, животных:

|       |              |          |
|-------|--------------|----------|
| илды  | илрэ, булгис | туловище |
| даргы | кэвунэ       | аорта    |
| Һоҕды | иргэ         | хвост    |

8) Растения:

|        |      |               |
|--------|------|---------------|
| чуук   | нёчэ | молодая трава |
| куйкит | гит  | голубика      |

9) Объекты местности:

|          |       |                            |
|----------|-------|----------------------------|
| биракчан | невтэ | ручей                      |
| Һиҕникэҕ | -     | груда камней на склоне гор |

10) Названия небесных светил, месяцев и т.п.:

|              |                 |        |
|--------------|-----------------|--------|
| биаҕындыа    | аткикан         | луна   |
| кулин биаҕын | чордакыч        | июнь   |
| умты биаҕын  | дюдгани һэе     | июль   |
| иргыт биаҕын | ойчири чордакыч | август |

II) Некоторые общие понятия:

|             |          |                          |
|-------------|----------|--------------------------|
| наан        | кот      | долг                     |
| ууркыһын    | эркукэн, | дремота                  |
|             | некукэн  |                          |
| некукэндэйи | -        | пустить по ложному следу |

12) Качества:

|                     |                 |                       |
|---------------------|-----------------|-----------------------|
| удай                | няна            | медленный             |
| нэҕүчэньэ, иалданья | Һакарин, ялраня | черный                |
| гилталди            | нэбэти          | белый (о масти оленя) |

13) Действия: Һоҕныдайи

|            |              |          |
|------------|--------------|----------|
| Һаараттайи | гургэвчидэйи | работать |
| нһоодадайи | унидэйи      | покупать |
|            | уладэйи      | бросить  |

Характеризуя своеобразие лексического состава говора, нельзя не отметить наличие в нем архаизмов. К ним прежде всего следует отнести лексику, употреблявшуюся при шаманских камланиях: марка-гиһун (эгдээн һаман һанһынни) "колотушка (дух большого шамана)", Илын бэдэе уйуру - илын һаалан ильчару уйурын "Узел кос моих с тремя ветвями", мулкиркан - һуупчэ "облезлый", һанарган - ийрыкэн "шумный, звонкий", уддэн - нэлыккн илын дьалын һаанин "передник с тремя звеньями", чолнаткан - һанарылкан "с отверстиями".

Архаичны также слова старинных песен, названия месяцев. В песенном творчестве много слов, не известных современному молодому поколению, но понятных и употребительных среди представителей старшего поколения. В песнях обыденные слова употребляются в переносном значении. Например, ээнкэһыл "оленьята" понятно представителям любого поколения, но в песне это слово может употребляться в значении "девушки, парни".

Заемствованная лексика представлена якутизмами. Иногда употребляются и якутские, и эвенские слова одновременно. Вследствие различных общественно-экономических и культурных связей с якутами заимствуются большей частью термины, связанные со скотоводством, рыболовством, утварью, мебелью и т.п., например:

оһок (як. оһох) "печка", туулэк (як. түүлээх) "пушнина", кыранааһ (як. кырынаас) "горноста́й", кообак (як. куобах) "заяц", колкостах (як. колхустаах) "колхозник".

Эвены Момского района тесного контакта с русскими не имеют, вследствие чего заимствование русских слов происходит через якутский язык, в частности при посредстве радио и печати; при этом заимствованные русские слова подвергаются сильной фонетической деформации в соответствии с особенностями якутской фонетики: һокон "закон", дьукутаат "депутат", перимэй "первый", мотуроон "патрон" и т.д.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Анализ языка эвенов Догдо-Чебогалахского наслега Момского р-на, а также материалы по другим эвенским говорам Якутской АССР позволяют сделать ряд выводов.

Под названием "догдо-чебогалахский говор" мы имеем в виду территориальную речь эвенов Догдо-Чебогалахского наслега Момского р-на; к этому говору близка речь эвенского населения ряда других районов, расположенных, во-первых, к северу, вниз по течению р. Индигирки (Абыйский, Аллаиховский); во-вторых, к юго-западу (Адыччинский наслег Томпонского р-на), и в-третьих, к северо-западу (Верхоянский р-н).

Что касается улахан-чистайского говора, то, с нашей точки зрения, он должен быть отнесен к колымским говорам восточного диалекта.

Приводим обзор отличительных черт догдо-чебогалахского и улахан-чистайского говоров.

Догдо-чебогалахский говор в отношении вокализма характеризуется вканьем, т.е. резкой редукцией недолгих гласных непервых слогов. В у.-ч. говоре н-образный характер недолгие гласные имеют также в начальных слогах:

| д.-ч.  | у.-ч.  | лит.   |        |
|--------|--------|--------|--------|
| эрыгыр | крыгыр | эрагэр | всегда |
| эвын   | квын   | эвэн   | эвен   |

Догдо-чебогалахскому говору свойственно оканье, улахан-чистайскому — уканье, т.е. чередование у — ө.

| д.-ч.  | у.-ч.  | лит.  |          |
|--------|--------|-------|----------|
| екнь   | укнь   | екнь  | молско   |
| теэр   | туур   | тёр   | земля    |
| теерлэ | теерлэ | тёрлэ | на землю |

Что касается консонантизма, д.-ч. говор характеризуется полной спирантностью, или хаканьем, т.е. развитием фонемы с в ħ во

всех позициях в слове, тогда как в улахан-чистайском, подобно говорам восточного диалекта, развитие  $c > h$  наблюдается либо только в аялауте, либо (в произношении некоторых лиц) также в интервокальной позиции:

| д.-ч.  | у.-ч.     | лит.   |           |
|--------|-----------|--------|-----------|
| һаман  | һаман     | һаман  | шаман     |
| аһи    | аси ~ аһи | аси    | женщина   |
| амыһки | амыски    | амаски | назад     |
| һәһһы  | һәссы     | һәссә  | подошва   |
| оһты   | осты      | оста   | ноготь    |
| һилһһ  | һилыс     | һиләс  | роса      |
| инмыһ  | инмыс     | инмәс  | твоя игла |

Различие в характере метатезы конечного  $c \sim h$ :

| д.-ч. | у.-ч. | лит.  |            |
|-------|-------|-------|------------|
| әһкы  | әксә  | әкәс  | чешуя рыбы |
| бәһкы | буксы | бәкәс | лед        |

В д.-ч. говоре сохраняется целевой заднеязычный звонкий  $\beta$  перед исторически долгим и, тогда как в улахан-чистайском этот согласный развился в й:

| д.-ч.    | у.-ч.    | лит.     |         |
|----------|----------|----------|---------|
| еҗилә    | уйилә    | ейлә     | вверху  |
| миаҗитын | миайитын | миаҗитан | десятью |
| дәҗи     | дәйи     | дәҗи     | птица   |

В области морфологии оба говора характеризуются наличием только одной формы местоимения I л. мн. ч. мут "мы":

| д.-ч.    | у.-ч. | лит. |            |
|----------|-------|------|------------|
| мут, бут | мут   | мут  | мы (вкл.)  |
| -        | -     | бу   | мы (искл.) |

В обоих говорах отсутствует несамостоятельная форма местоимений I и 2 л.:

| д.-ч.         | у.-ч.       | лит.      |          |
|---------------|-------------|-----------|----------|
| һии дьууу     | һии дьууу   | мин дьв   | мой дом  |
| һии дьууһ (и) | һии дьуус   | һин дьс   | твой дом |
| һуу дьууһин   | һуу дьуусын | һун дьсан | ваш дом  |

В обоих говорах неупотребительны направительно-местный и направительно-продольный падежи, вместо которых используются последние конструкции:

д.-ч.

у.-ч.

лит.

окатла иһтала  
тенэр һеэлилинокатла истала  
тенэр һуулилинокатакла до реки  
тенэракли вдоль озера

Догдо-чебогалахский говор отличается формой повелительного наклонения мн. ч.:

д.-ч.

у.-ч.

лит.

һергэлды  
кеейэткэлдыһургэр  
кеейэткэрһэргэр идемте!  
көөткэр посмотрим!

Различаются также отрицательные формы повелительного наклонения 2 л. ед. и мн. ч.:

д.-ч.

у.-ч.

лит.

эды маар  
эдылды маарэды маакыр  
эдылды маакырэди ма́кил не убивай!  
эдилрэ ма́килра не убивайте!

Лексические различия между говорами почти незаметны. Единичные расхождения обнаруживаются, например, в названиях животных:

д.-ч.

у.-ч.

лит.

һьэҗчэлды  
уҗамканһукучэн  
уһькаанкичһе́кэ́чэн лось  
бо́нга горный баран

Если улахан-чистайский говор в некоторой степени подвержен влиянию близлежащих говоров восточного диалекта (сибилянтность, частичное уканье), то некоторые особенности догдо-чебогалахского говора (полная спирантность, метатизированные формы притяжания 2 и 3 л. мн. ч. — һын ~ һьын, —тын ~ —тһын) находят объяснение в большей территориальной близости к говорам западного диалекта.

I. ТЕКСТЫ

I) Н ъ е е л т ы к

Ньеелтыкнндэ биддын арай. Эрэк Ньеелтык дьоомкыттын, муулчттын: "Бэйлэ нэндьку ай биннэ урэчин, айньун биһыкын, кээнъэлиэ бэйлэ эмнэву нэндэ. Би Гулдендьэ уучьку эрэв теерынньдэв илдан арыльдьин. Эмн шээкрийэ эрэв тееру илдан арылди этикэнныкэн биһику, дьокути биннэмдн. Таррачим бэйу гэлэчимнэву".

Тэҕычимнин уҕди набгыньча энһылкэн, тэҕычимнин уҕди набгыньча амылкан. Эхьынни геенни:

- Дьеерды бөөдылитти оон арылден ньэкинди, таананьньачаман. Тачин ньэки, бэйу эһинди-ккы маңды.

- Миңу эдьилди дьаргыр, һуңу нөһөҕчөлтырив бэйу бакчим. Эдьиди миңу теерэйэтты. Би һеррым, нэҕычметкэлды.

Ньеелтык ньеелтыи һиеддизэн дьеердыһымкэнни. Маата бэйкэндулэ, Иркынмылкэндулэ нэндын. Иркынмыл һоойав буйум маача, ичыһныкын.

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Маата бэйкэн, Иркынмылкэн, | Терутыкэн һэпкыли!           |
| Ньеелтык аһи биһым-э,      | Ай Гулдендьэ, мандуһали      |
| Гианур дьуулкар ооҕалды,   | Айһан-кээнъэливэн һаадһил-а, |
| Куйыргыду ньооҕдыву        | Тееру эрэли кунһавканьдип! - |

Иркынмыл Ньеелтык ньооҕдун һантиһынъчалан икэнылдын эрэк аһакан.

Гулдендьэ һеенты оон, дэҕһиҕчин нэндын, дарань Иркынмылкэн нэнылдын. Тееру емнөкөн арылди.

Чириникэм эркуҕалды,  
Ай Гулдендьэ, кийвннданьы,  
Мандули-ккы айли-һыл! -

Ньеелтөк икэлдын. Чириини дьуулан иһһы. Чириникэн, иенһыйи чилдиҕы, дьолли гөпкөттын.

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Маата-нинкан, Чириникэн         | Чириникэн, Чириникэн,      |
| Гиаврикаму арылдиву             | Кийвннданьы, кийвннданьы,  |
| Һөрүчитли, эркэндулэ тиаруллаву | Гэлэ-ккы-дэ, Гулдендьэ,    |
| Биикэн бэйкэн Гулдендьэву       | Кийвннданьы, кийвннданьы,  |
| Куйыргыкан ньооҕкандун          | Ай Гулдендьэ, мандуһаатли, |
| Һэпкындэһи маңдунанди           | Һийвэникэн дьууньдываван-а |
| эникөкөн иелтымкэн.             | Эркуҕалды, ай Гулдендьэ!   |

Ун һэтыкымнин Иркынмылкэн һунэлыч һэпкытнэлдын, итидһи нэндэ. Ньеелтык еер дьеердыҕчэҕычими дьеердыҕкэнни, эникэн-дэ ичыһны.

Даҕриткан нэндиҕы, Һийвэникэн дьууван иһһын. Дьуун чуурургакан ылттын, Һийвэни бэйдһи теллэ моов моолддын. Һийвэни баа-

дында айтыр. Ньеелтык Гулденъдъэйи ичһныкын, Гулденъдъэн оныт-  
ками һэнтылдыккәнчә, иенныйи абукань-да эникән чилды.

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Маата-һинкан, Һивэникән,  | Һивэникән, Һивэникән,     |
| Мандуһаатли гөөшәрым-э.   | Куйыргыду ньоофдуву       |
| Иркынмылкән ньеемәврын-э  | Мандуһаатли, нантиһли,    |
| Киивынданһи, киивынданһи, | Киивынданһи, киивынданһи, |
| Мулыккетту Иркынмылкән.   | Иркунмыгчин эды оокил     |
|                           | Киивынданһи, киивынданһи! |

Һивэни долдымнин ньооф һопкындун нантиһнын. Тууһанчивкан-а.

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| Акай, акай Гулденъдъэ,    | Амыкккан эһәнэнди         |
| Киивынданһи, киивынданһи, | Чиириничәм-кы дьубэнгәлды |
| Таравыр-кына окаткайав    | Авыркарка һоонһил бидьир  |
| Эникәкән давынһылды       | Киивынданһи, киивынданһи! |

Гулденъдъэ, окату әмнин давра, аркан-аркан илдын. Ачча-а, Һи-  
вэникән емытту-тты набгынчин. Ньаан-да нәнукән, Ньеелтык коры-  
тын-тыкан куйаанчин. Чиирини дьуун далбулыдыккын Һивэни букчәп-  
ки тикрын, әһни-дәтит ичһһы. Чиириникән дьуулан дьеердыккәнни.

Гәлә, гәлә, тиаруллаву  
Нәндыгәлды, акай, акай  
Гулденъдәкән, дьеердыһали  
Тәрыннәркәнһ.

Ньеелтык Чиирини дьуулан иһһын.

Гәлә, гәлә, Чиириникән,  
Эды-дәвул иелтымкән-э.  
Тиарулканты дьулдәлән-э  
Әмыдзәндым Ньеелтык аһи,  
Киивынданһи, киивынданһи.

Чиирини ньеен, идук-тә иилкынчаантын, ноодыннын. Ньоофканду  
вантиһныды, нәнылдын эрәк Чиирини.

Ай Гулденъдъэ-ккы  
Киивынданһи, киивынданһи,  
Удьками-ккы эрэвындытти.

Гулденъдъэ эрэвинни. Чиириничәкән олдандун һәтыккын.

Маата-һинсан, Чиириничәкән  
Эдылуку айкаткил-а,  
Эрәв тееру илдакан-а,  
Эрылыннәт Чиириникән,  
Киивынданһи, киивынданһи.

Теер мундундулан иһһы, Чиирини оон-да эһни оор. Эрэвны. Мэрин-  
лэвур Чиирини тэбдун оодни.

|   |  |
|---|--|
| Маата-нинкан, Чиириникэн,<br>Киивынданьы, киивынданьы,<br>Иак-та-вул-кы хоопчачаньы,<br>Киивынданьы, киивынданьы. | Гэлэ, гэлэ, Гулденъдэкэн,<br>Мандуяатли, һершэли!<br>Киивынданьы, киивынданьы! |
|---|--|

Гулденъдэ, чуһыникамнин, мандиһнын, Чиирини һунэлыч-тэкэн  
нэпкытһэлднн.

|   |  |
|---|--|
| Гэлэ-ккы-дэ, Гулденъдэ,<br>Ай Гулденъдэ уучыкчаму,<br>Киивынданьы, киивынданьы! | Өмчэничэм дьуурынэлды,<br>Киивынданьы, киивынданьы!<br>Монотакань уучыкылкан<br>Өмчэничэм эркузэлды. |
|---|--|

Гулденъдэ ээнтукукэн дьеердын. Колканьадук-һун колканьа, таа-  
туньадук-һун таатуньа бэй илычаандын. Чеергутин-дэ нээлымн һоо!  
Кирэлуккы гееншэрим-э,  
Киивынданьы, киивынданьы.  
Ай Гулденъдэ оон биһынди?

Кирэ, кирэ бэйкэйэ,  
Эр-көһни биһы өмчэничэм!  
Киивынданьы, киивынданьы!

Гордайдали дьеердыкэн. Гулденъдэ һиирани танмарибчин нэн-  
днн. Өмчэни Гулденъдэв илдакан эрылди дьы ньоог һуурэвэн ары-  
ары нантиһнын. Нантиһни дьы өмчэникэн аһи һэедун нэннлднн. Нье-  
елтык һондын, өмчэни кээнъэлидукун.

|  |  |
|--|--|
| Маата-нинкан, өмчэничэн,<br>Эрэв теериньдэвур<br>Илдалбуяа эрылннэт.<br>Тарыклаву ирануркыһ-кы | Гианур оодьип, өмчэникэн,<br>Киивынданьы, киивынданьы.<br>Мандуяатли, Гулденъдэ<br>Эрыльльээтли, ай Гулденъдэ. |
|--|--|

Дьеердыкэвкэн. Гулденъдэ иилкындан-кээнтчрэн ииһын аҗди ииһы-  
дһын оон. Аһи бичэ тануттыкын, өмчэничэн нантиһндынын дьеер  
дыуыни, дьеер туһыни оон - дьеерэкэн эрылды тееринъдэв.

- Дьеерэкэн эрылдып, тиек өмчөкөн эрылми бии дьуулаву иһн-  
нат. Тарыч тебэнчилды - өмчэни геенни Ньеелтыктыки.

Киивынданьы, киивынданьы,  
Ай Гулденъдэ, мандуяатли  
Эртыккы-дэ миндйэкээнти  
Ооһааттын-а, киивынданьы.  
Моокинныт-а иак кырын!

Ньеелтык итйи кэсдырыкын һондын. өмчэни, тарав итти дьы, ирэт  
һеинтыкэлкэкэн атылди дьы, Гулденъдэ дэвкывэн ууркымкатын. Дэв-  
кывэн тоҗтыһникан-тоҗтыһникан Гулденъдэ олдакандун нэндын.

Ай Гулденъдэ, мандули,  
Кийвнданъи, кийвнданъи  
Өмчэничэн дьуванъи  
Эдькыл-э ибукил -

гөөникэн Ньеелтыкыньдэ Гулденъдэ һэйэкэвэн патькын. Гулденъ-  
дэ мандин, Гулденъдэ иеннин иалдалһынъча.

Эртһил-гу оодинди  
Ай Гулденъдэ, кийвнданъи.

Өмчэни дагрит тууһрибчин ньэкрыкын Гулденъдэ калчү һэткыни-  
де - дьуу эмдын, Өмчэни мэнын дьуун. Ньеелтыку дьуулай иивкэнни.  
Гулденъдэв Өмчэни өрһки һэкиһнын:

- Надын танунь оолбунари Гулденъдэ ооли - гееникэн һибунукэн-  
ни дьуулай. Эр атиканын һоньдын. Дьөөрды бөөдылтти ньөөмөри-  
вэн ньөөмөчэ, Өмчэничэн-дэмыр һэттын-де эчэ һааври. Өмчэни гудь-  
зыкын, Ньеелтыкту ноо: ньуутымһын-де, болгитымһын.

Өмчэни теллэ ньөөриды һамичалкам көөрбөв маариды, һунэлч  
аврын мээни, Ньеелтык ойһан нукриды, һонман-да авча. Ньеелтыкту  
аймыкам ойу тэтурин, бөйды-де тэттин. Ньеелтык Өмчэнив ичһни-  
ды, оонки тикчэ Өмчэни һоодтукун, бөйды-мыл ааручыльча, геөнъчэ:  
- Би дьаалкан биһым, тала һөнгөлдн, - Өмчэни аһинтыкыйи геөнъ-  
чэ.

Һаалдур элһымәтникәр һөрритнын дьөөридыур. Дьуула иһидьур  
дьуу уркывэн тобтычал. Өмын этикән дилгынни иибрөчэ-де, эчэ аанар  
бадыкыр оокын. Өмчэни эһынни, амыни, һөөнилни авыччал, гиаки-  
таньч тәтникәр. Этикән этлэтын иир һаача кекки әмдивэн. Ийһчир-  
кытын иак бутунни итырыпча: ай дьөплэ мээрмөгды биһни, кээнъали  
дьөплэ мээрмөгды биһни. Тәгыһны. Өмчэникән һоокниды Ньеелтыкы-  
ки ичһнын, Ньеелтык Өмчэникки ичһнын. Этикәлкән атикан дьөөрбу  
уһкам иини мөөв бөөритын. Өмчэни ньөөн. Өмчэникән һәнныклийи  
һидгәнъчэ. Өмчэни тарав мөөв коолчалан һэттын-де иелтынъчэ.  
Ньеелтыкыньдэ-де ньөөчэ Өмчэни иичәлән. Ньеелтык-тә һидьрәчылъ-  
чэ Өмчэнибчин, һундиһындыннын умкыткычин тикытнәчэ. Дьуу һаайно-  
дыннан кеелтирләчәл. Тиминни бөй һутирыниван дьуув этикән ооча.  
Һүкләһынъчәл гиавривур долбонив. Тарыптук өмын биәһ иелтынъчэ.  
Тадук һаан Өмчэнийэ дьуулавур һөрритнын.

Дьуулатын иһчалатын куна балдыча. Эрәк куна һари бичә. һутур  
Һевкәнъ гәрбур. Бидьээнды. Ун бидькыттын, һаан-да өмын куна бал-  
дын. Неетмыр һаан-да һари.

Дьөөрдын һутындыды Ньеелтык һурһоби ичһынбөйи өмын аһаткам  
бакрын, һоо чикти, куналбу-да кеейәчлын, кууркәмдыһ аһаткан.



- Тавур иами бонды, һии һаанди? Тавур һии һурылһи эһни - эти-  
кэйекән геенни.

Һеелтык Өмчәнилә нәңдин, Өмчәни, гиди, һииһиһиһи итыбриды,  
бывәчиддин.

- Добоно, мут һурылти. Этикэйекән мут һутут дьормибрача - ге-  
ени Һеелтык.

Дьэбдъек тала һиен, эвикәчек тала һиен. Өмчәни даалила бибил-  
бу бәкчкә-ә-мәтын ээрин. Адив-да иһинив эвинды, дьәлти, икәнди,  
һәәдбәнди, дьәлматты.

Өмөттү биһны Өмчәнийә эрнәун этикэйекәнәун, бәйһл-дәмыр бор-  
гыһни.

Биддыкытын, этикэйекән геенни:

- Эрәк иав бәйһл укчәнди, өмын энәйә этикән иһын һунадьылкан,  
дьәердын миернәчәл, һәргәвәз һунадьдәан аринкы галдын, эһкыһ-  
кән иһиддив. Эрәк аринкы һәйәлә биағла нәһыннән. Тала нәндәвур  
итыҗчими ай бимчы.

- Иһә, иһә, иткудыһ-а, - һурылһи ерылдыр, Өмчәничән-дә иргы-  
һыһни.

- Би һәрдым этикәнәун, биһ, акытмыр дьулла гадаку тарак  
аһив - акыһтын геенни.

Һәррн. Иһһн. Энәйә этикән дьуун даалилан аринкы эгдәм нааба-  
һу ооча. Эһын һуркәнһн аринкыһун дьавулдырин.

- Иав гәһнәриһ? - геенчә эһин.

- Эр, дьуулкандула этикәндулә атикангайи гәһнәриһ. Тиек ади-  
кум долбыһив биһиды һеруннәву.

- Авыҗ-кы ойыҗ оодыһн, тарақ-кәтән гад. Ай биһкыһн, биһ ган-  
наву бидыһн.

- Аринкы һиакита умкытын тикәтнәкыһн иһыһыдыһн. Эһын дьуула  
һибуһкәһни. Буһникәттын. Атикан, этикән иавыһтын авульча һо-  
һыһдүтүн-тәкан.

- Эрәк һии биһыһды, идук эһыһды? - улһимир.

- Өмчәни һутын биһһым. Элә аринкы аһив галдиван долдыриды эһ-  
ды. Ката тарав аһаткам һинмач ичүкәлды.

Бостыһ дьэбиһми босты бостыды ичүри, һаакым дьэбиһһыһын һаа-  
кыһ һаакыһды ичүри кәәһтырәлкән аһаткан утәһ һулды доодукун  
иһыһт-тәкан оодидыһ ильча. Эһын бичә айавыльча, эһәмикән аһукут  
ооһки тикчә.

Аринкы бәйһһын эһын тәэриһтыки гиркываттиван кәәйәттин.

- Ооһ-кан-ут-та дьөчүттым, миаһму титыкәнһни, эрәк аринкы эг-  
дәһни-дә һоо. Биһ дьавыһдырыкыһу, этикән, һути биһ дьуһыһақы-  
һу һерунәнди. - Тачин геениды һеен.

Ньөөридьи наабаһ бөөдыллэн нуунтыһ таанни. Ариҥки иньынкэттэн, ойи-да ээпткэттэн. Даһриткакан дьавункаттн.

Атыкан иньылтыкыйи ичыһыккын, иньылни имьыпчи бэй улдьвэн һеетуваттн. Эрыл куурилдындынтнн туртэн оон, дэһумэттыкытын танмариҥчин һэбгылдын. Эгдэм окату елн оокын гиркыр. Авуҥ-да дабукаивутын атыкан эһни һаар: теер-тыкэн һилгыһни, корытын-тыкан куһаанчин, арди ииҥдукун эгдээн ииҥ дирылыннь, куһикэчыддил бэй-дьур илэ-дэ эстнн ичур.

Эвын эмыдьэккнн котаньалан иһидьур куһикэчылды, эвын тиништын, дэһчиникэн куһикэттнн. Ун иньилэн эрэк ариҥки мулдын. Олукаду һуйәлдийһн. Иак-ул этилэн һаар теерлэ дэһчиддын, мэддыкнн, ичын-нылдьыкнн, һеетмыр наалдучыддын. Имьэттынытын (һьууритур) һуҥдынды олды дитылни дэһчир. Дэһчирив һьууриту галааньыддын, иарутыккнн һуланья мэһнн урымыккнн һьуурит һоойатмырыч дэһчин. Эрэв чуптырэ һоопчадукийи эһни һееттн. Нееетмыр наалдуттын, тикыннэм-дыһ оодьиддын, һьилбутакаттын.

- О, һаар-гу, эстын-гу - кууниһыһыча һеетмыр.

Тарав долдымнин, умыйики нуурикийимнин тутуленьчэ акытмыр, ариҥки бөөдылдун вантыһиды тааннн - аһуһ-да эчэ ирыһни. Нееелкәкәм, акылкакам эмытту ирча ариҥки бичэ. Ариҥки тээрин бөөдылын тээринтыки оочалан, һеетмыр миничыддын. Акытмыр, "мину-дэ һоотариды һьэкһыһыдык" геөми, һөррнн (буҥыһки ушкыһынн). Нееетмыр ариҥкыв тэлгычэ, иаван-да эһикэн һулар таадыһыча.

-Ньак-та ойыҥ оойаттып - геөеникэн акытмыр наали бөөттыккнн, һөөн акми нааллан эһниһин:

- Бии куһикэчыддыку, һии айука гиркывачиддыһ, тиак һьаан иав оон һьэкһэн биһыңди?

- Оон ообчинди, бэйу олукачинди! - акытмыр чорыннь наадин.

Акытур чормачыльчал. Нееетмыр, һоов гору наалдыттыдыур, акми һьоодатла һьоодача.

- Иньинидукуву эливунь-гу боҥладайи һьэкһинди, тээрэли, һиндук иав-да эһым гәлэтты, иадуһ-та эһым дьавутты (наали дааранин). Мину маарыкыһ, эһийә этәр-кы һоньыһ кекәр. Дьөөридыур коонара урымаккнн кунал биньивур, һооч айыч биҥрәрып. Тарав эми тәдзәтти һину кәмвучидьэкуву һообали.

Нееетмыр тиниттийи одычча, акми ээнтукукән илущча. Дьөөридыур эмытыл коч тәккывән иньыһитын, ариҥкыв дуруритын. Дьәккнн диләтти итикич ариҥки һултәмән итикиритынн. Итикиривур олдидыур, муһьмникән дьуулавур гиркыһитынн.

Дьуулавур иһыдымнин, һеетмыр һьөөчэ.

- Эһын бэй эмыддын, - геөеникән бэй мәтурин.

Дьуудкаһыл төмтынукәнитынн.

- Кээнъэлиэ биргъэ дъавриды иргъчыдъэку нөөну Һуту ачча-кэб-  
ни - гееникэн оонки тикриды ээтырилдын этикэн.

Этикэйэкэн дэньэ-э-мылдыкын Өмчэни акнын Һутын эмдиды наал-  
дун гадни; Һууриды эрэв этикэм дьуула ивириды Һаранду дэһчиһим-  
кэни.

- Дъайынкачан илэ нэндин? - улгимин этикэйэкэн.

- Бейды мэндитнэли, эмьччэ-кэтэн биһ, эч кекэр.

- Толкыттым-гу, һии-бу геенниди? - гееникэн тууһанчин.

Неетмыр итий авникан-авникан эмьдъээндын. Этикэн Һути дээки  
мандин. Этикэйэкэм Һутыдыр дьуула текникэн умун. Дьуулавур иир.  
Һымкан этидын укчэнды, дукун этидын дукры адив-да биагу чуп-  
тырэ һөбдъэку оор. Акытмыр һөбдъэк этлэн-дэ оор атиканылбурин.  
Эмчэлдулэ бэйлэ емн һаман, емн удуған бичэл. Укчэнылыр, икэлыр,  
һөбдэнылыр одчалатын һамам һамалдыкандавур ньэкры: унтумутун  
илр, һамаһыкутун тэтур. һамаһыл һамалдыкачылды. Удуған геени:

- Авыҕкань иарутмаччи? - удуған улгимин.

- Этэп-кы һианынканьдур - һаман барыҕрин.

Һианын оодиды удаҕатмыр тианни намни. һамай-да һедун. Тумди-  
ҕчин нэндиы, һаман удуғам һөбдыҕич ньимнын. Удуған эһни иир  
амнылан. Удуҕакан чилбыркиниды, амьһки ньэкһниды, һаман һиа-  
ниннан дъэбһнын. Удуған, дьуула өөкэнэ оодиды, дэҕын. Удуған  
гээлдын, унтуми ньоодан, һамаһыки нукрын, һаман телэһки ньоодан  
көкөчөлэн. Тиминни тэҕры, удуғам һамалдыдан геен. "Өмын дъавы-  
һыч кеенъчэнтыри, емн дъавытыч биилэнтыри этикэн һэргэн Һунады-  
дъан гали" геен удуғам.

Удуған одыдылцилайи геени:

- Уркывэн этэп аанар, теҕынчинэһнын, эникэһыл ньуучаныҕч нэн-  
ды.

Удуған гээлдын. Һерры номын одчалан. Дъеер этикэр дъееридур  
Һерры, дъеер Һуркэр дъееридур Һерры - дьыҕн бими Һерры. Иһы.  
Иһыкытын урэкчэн дийн дьуу биһни. Дьуув иаруттыкытын емндули  
теерли уркылкэмдыһ-тэ бэй этин таан, аанар. Эмчэнийэ илнидур  
иаруттидыр олбалды аанана. Дьорминган-тыкан (этикэйэкэн) эмөп-  
тын, эчэ аанаһчир. Нонман, аанали" геен Өмчэнийэ. Этикэн һиргэ-  
чылдын нонман иивкэндэтын Һэл-Болгойала. Гору-гору һиргэччөлэн  
гилталди буркунья ооча ньууритылкэн этикэн уркыйи аанан, ньеен.  
Нонндукун ооһикатыч Һуһнын, дороматтыкын наалытын абукут Һэл-  
кэмдын.

Дьыҕидун емытылбу чунгъэ Һунэду тээвчэ. Дъеер Һуркэр гадидур  
коолыһны бутумэн, Өмчэни гааддан коолыһнын, этикэйэкэн аһум-да  
эһни этты. Этикэйэкэн Һунадыдъатын гэлэттийи мөтун. Этикэн емым  
уркыв арын-арын аанан, неетмыру Һунадыла нөңун. Горкам биһиды

Һуркэн нъеен, аһаткан-да емьтту нъеелдын, ерынчиникэн бэкычнъун-  
тун дъавылдын.

- Дъа-а, нэньдынди-бу? - улгимин амьтмыр буттукийи.

- Нэннукэн, нэньдым - геенни аһаткан.

Иак-та ачча, бэкыччэньдур нъееридур дъууккивур мучур. Бэй-  
тэн дъававан бутумэн чакчал. Иыш бэйунур бутумэтын ээрир.

Чактнытын бэй бэкыччэньдур аһаткан дъаалдулан нэньдди. Ун  
нэньдымнин окату болды, нэньдынын окат очча. Бэйыл окат сокни  
нэньдынэтын кеейэтникэр амьрин нэндил бэйыл һөбдьэми иньынгыра-  
чэл. Этикэн дъууван эрэли антыгычын бэйыл илыччал: этикэн дъэп-  
лыь, бэйу бутумэн бакча. Иһитнын. Ирнъун-дэ дъавылдына еһэчыл-  
дидур, дилур-тыкан нонкылдывкэнитын. Бэйылбу дъеермиер надын  
дъугтич тэрыһымкэнитнын. Дъэбынь наадитнын. Нонын дъэбындылми  
иак-та гэрэвэ эннэмдыһыл һулар бичэл-дэ, дъэплы илындук өммэн  
һулачал.

- Дъа-а, дъа-а, иак еруһун-э, һурылти айич тэрычыннэвэтын һа-  
ами бэйыл дъэпнэ-дэ туркучэл - этикэр-атикар гиркывачильчал.

Тадук нъаан һөэдъэныльчэл икэльчэл. Тала удуған-да эч ачча  
биһ, һамаңда эч ачча биһ. Одчал эвиривур. Оддыктын емян һаман  
нъаайальча:

Мукулдыһа акийа

Мингидэкэм дэвийэллди,

Мукулдыһа акийа

Мингидэкэм һээмдэлилди.

Бургаһындыһа экийэ

Мингидэкэм нибэльдъэлди,

Һукнэлдыкэм илгикамур

Мингидэкэм һукнэльдъэлди.

Эдлнъдъэйэ акиһа

Мингидэкэм дъарнадылди.

Гэлэ, эһынэчэн, Болгит энъу

Һөбгыһэри һааньини

Мингидэкэм һааркунатли.

Гэлэккн-дэ, һэлы-Болгойан

акиһан,

Тоғы дъавылганни

Мингидэкэм һокамытли.

(Һаман тадук һиргэттин олдыв, буйум, уйамкам, нъэбчэлдиь, тадук-  
та һеентыв).

Һаман олдын, һеентыл һамар эстын һиргэтты, эрэк һаман һиргэн  
айдукун, нооттукун. Эрэв һамам энимыкэн бэй балтач патыккан. Та-  
рак амардалукун дъеер бэй иетты. Емчэничэн һэргыһ буттэн бакри-  
дур патунукамканьчал илдакан.

Эныке, эныке, айыкелу

Ченныргыддым, - һаман нъаайакачыльча,

Ирбэт аши муудыкычэм

аавлачаһчинни эдэку

наһакааньдылди тээрин

Һэнныму, иилкын бэйкэн

патыкылаатли!

Тээринмэн бостылаву

Дъеерды еткэньды

Меечунэлди!

Һаман гээлдин. Удугар, һамаһыл дабдыһылдыур һонды, иннымһын эйәнни. Һаман һиргәч амардадукун эвинәк ооча. Дилмачаку һопкылгичал.

- Иаду дилмә туһаньдыи? - томады тәһытти дунуритын этикән геенни.

- Аһатканду, һуркәнду, атиканду, этикәнду, - Әмчәни геенни.

- Гәл, иав һәкчин, һәәмкәлдицәтын - этикән геенһә.

Бәйыл дилмачильчал. Дьеермиетыл бәй дилмачча, эвгич-тә, чаагич-та. Әмчәни бәйһнылбән өһым-дә эчәл һулар, дьеер-тыкән бәй һулапча.

- Лулыкәтту бәйһнылти, илылтыча өһыһыт һерыдылдын, гәл-ә, куһал, мандулды, - Әмчәни һурылтыкыйи геенһә.

Һурылиһи биһекән оочал. Акһын һутын бәкычкәметын ачылтыча. Дунуры удугар һеевән дилмачуһанһә. Эрәк бәй һадытылбу долбыһив һукләрәчә. Әһнин-дә-авры, әһнин-дә иар, муһрив һуунты һаанһә урымһын бәй Әмчәни акһын һутһуһни дилмачильча. Әмчәни акһын һутын һьоодавһә. Һьаан һеетһыр тутуһәнһә. Һьоодавһә. Әмчәни бәйһнылдукун иһын һәкчә өһмән (иһылытыча өһмән) гачал.

Әмчәһиә дьуулавур муһуритын. Һаабдыһытын - бәйһнылһур бөөдһнһын.

Тарыһтук һооч айич бидды.

2) Ә м н н э т и к ә н б и ч ә а т и к а н ы л к а н . . .

Өһын этикән бичә атиһанылһан, өһын аһатһан һутылкән, өһылгылһан. Өһын һөһиләчән бәй һибунукәнһә. Этикән улһимичә:

- Идук һаавулудыһнди?

- Эгдән ирпилһан һоотлиһ өмдөм.

- Ади бәй биһыһ-ә?

- Диһынды һымәрыл биһып. Биһ аһму мааритын-а, абыға. Маамаһыл диһыр-тәһән.

- Маачалатын оон әмдһнһ-тәккы, дьа-а?

- Орым орыльчимһығаавур һәлбөһты миһу, өһынду бәлдыһну әкыһдыву атиһанһатты. Томадукун атиһани ойһан атиһанылһан. Мааһу-куда өтивур муһан миһу тиһнитын, һиһу итһәкәнитын.

- Һьаан, һымһнатһан бәй, миһу бутәһндыһн-кәтәһди геен.

Дьа-а, аанһычһинди-һу?

- Абаға-а, абаға, аанһычһип - өһөһи мөвәтһән һымһнат.

- Дьа-а, дьәгли, мандуһаатли, айдиһаман, - этикән дьеербу тообару дьәтләрчһин аһнан - Гә, тәһкыһ чикили эррәккәмән, - геһныкән куһав һьууһыттын.

- Маһа, - атиһанһанһи тиһтыкәһиды геенни - тиһк-һ-т кәкәһнә биһныкән, ианһаһи чикиһаттын.

- Эдъи авунчивкакил-а, һәртыли һәһили мукәтәчәми, миндули эдъи һәһир, - этикән һирильча. - Гәлә, уду ушивли-е! - геенчә һуркәнтики.

Этикән һурыли, дьооними, һуркәнбун әмьтту умивылчал.

- Тәкән-ә, тәкән-ә! Иак айыи-а, умивылда-а - этикән ерничча.

Этикән мукучив әмьтту убулдучә, ньунитыльды. Биокәв муудыкым, бәй орнилип биһиз, чигича. Тарав һорнддийи нанымдыһу ооча. Гиа-чын һиернчәв мудыкча. Тәриннн олданны каалбағдив нанымдыһу ооча. Нһаан-да таргачим-тәт-тә ооча. Оорин - гиав ининив м.һикрик.Һур-кәчәйәкәч һәрчә, дьуулай: һерят.кән геенчә:

- Аһага, һуну маадавур ньәкрн.Һурылоуһ этәр маар, - һуркән һонһивача.

Дьееһ бәй әмдинн Этикән дьуулан кыр. этикән ачча. Тәллә ньә-рыкытн, атикән гиаду оодндун нанымдыһу дәһтин, этикән - гиаду. Бәйкар һибунокәнчәл. Этикән вали уркыбидәдун ооча.

- Дороматнаһи-е, дороматнаһи-е, маатанһил бәйһл әмди! Умули дьәһһингәтин! - этикән атикантыкийи куунин.

Һуһыпча иркын кеербә нандыдун дьәһһини тәәвчә аһкан. Тәәвчә-лән, этикәһ геенчә:

- Оһпуһуке, имдынһи-һьән илә?

Атикан имдынгәһи гәһнән.

- Геендуну дьоончиди-бу? - этикән улгимичә.

- Инә, инә, дьоончирым-а!

Һииннаһми нантиһничәһи, этикән уһив һундиһнин. Бәйһлоу капчуһ тинчә әрәк нан. Атиканһум этикән әрәк ойдун һәәддәнгчәл. Кекә-чәлбу бәйһлоу әмкыр һәрдәбидәккын крһһнитһын. Бәйһлоу ирьдәкур оһһин һәртылкәм һиакитав ирчәл әгән һаврын.

Нанһлоһ этикән һһаан-да тульчә. Дьеербу долбһнив биһидьур дье-өр бәй кунһавкәнчә:

- Илә, этикән, дьәалгат һаанди-бу?

- Инә, һаарым-а.

- Авһһки нәндитһы?

- Эр-кн, ньуундиг әчу, әһһ һаар, тарылдула нәндитһын.

- Оок әмдьир?

- Иала һаадһым, оок әһһннәвутһн. Ньимәһнәдьылди бәдуриһ-ку? - атикантыкийи улгимин этикәч.

- Бәдуриһ, бәдуриһ.

Гиадук нандук ньееридьур гиаала нанна дьәһһнәр. Иичәл әмчәл бә-һһл. Нһаан-да этикән маача.

Этикән орыртнн гааддан илоһһинчә, гааддан чаарылду беечә, һуркәнһ маатакнчә.

### 3) М э н у н

Дээр ахаткан биддэ: Мэнун – эхидмър, нөөдмър хиатак. Биддэ. Хиатакынхьдэа моолян, хаатырылыкын моолин. Элыкнхкэн айич хааты- рилдив наагич өмн ахи гиркын. Бэйчэндүүлэ гиркиридэа илднэ:

Хиатаки аси тиавакайа,  
 Хуланъав мэным муқиливум  
 Байжуканьдур эвигэлдн!  
 Авыгьркарка нъоорчудьип-а,  
 Тиавайан, тиавайа – ан! –  
 өһөмикэн кетэмэттын, нъингиматтын.  
 Тиава, тиава, бии-вул дьулыр,  
 Бии-вул дьулыр биннэнэтыр  
 Эки Мэнун геениддын  
 Эвинэддым хиндулэ –  
 икэнылдын Хиатак.

Экинхьдэ, экинхьдэ  
 Авыгьркарка эвинхьдип,  
 Бии-ву, бии-ву эвидип?

Өһөмикэн хилгчылчэ, бөйдэа бөмбөрчин нэньчэ эхитмър Мэнунхь- дэа. Хиатакынхьдэа эки итиван ичынхын, Мэнун итилин тээрин элдн- киндулин чуурэн эйэһынчэ. Тарич эки иннымтыван иттидэа, хиатак хилгчникэн – хилгчникэн миниттигчин нъэкрин, тетин хуурэн эбдн- дыгчин эдымдин.

– хиатаке-е, эргидэкэнду соһале-е – эхидмър Мэнун теерэльчэ.

Эки тачин геенчэлэн хиатак тивнчэ, таакын урымкын нъулку- ду тэриһынчэ, байкуми иткуча.

Челэрэн дьэрынделукийи бундукийи мукулив нуриһынчэ. Илданан улкуһидэа нъааньтыки нъоодача.

Корытитнын бөкукын эрэк мукули тикривэн алаччал. Илчылдыкы- тын Челэрэнхьун Мэнун ээлгылэтн тикчэ. Мэнункэн патунуканин: "авыгь-ка дьуллэ наадьип?" гееникэһыл Челэрэнхьун Мэнун иебчимет- титнын. Аандача аандачагчин, һөччэ һөччөгчин, Мэнун дьуллэ иһи- ды, эрчэлэнтн патунуканин. Нъаан-да тууһанчиритн. Тэ-э-рыкмык- эрдэ нэндитн. Мэнун ниһулин, Челэрэн патунуканьчалан нонн амардалун һөөттин.

Мэнун-э, тиавакан,  
 Тачикан нъэкрыкнх  
 Хуланъа мэнын мукулинит  
 Илэккэн-кн нэндн-э,  
 Биикэн бөйкэн кэейэттыкнх? – Челэрэн геенчэ.



Мэнун икэлъчэ. Илын оодидьур һээдъэныльчэл:  
Һуланъав мэным мукулив  
Муткидэкэ-энти дьоогундун  
Айкетту айыке-е! - гееникэһыл.

Тиаванил-а, тиаванил-а,  
Һээйэлэ биарла һөрүчнэһын -

Челэрэнкэн икэлдин. Тачин геенидьи Челэрэн буҕтыкыйи (намын-тидакыйи) һетыкыһынъчэ. Һээйэ биарлан Челэрэн эмчэ.

- Томадьиҕчин (дьулыһиҕчин) иалданъав мэным тиеҕчимэткэлди геенъчэ, ньоорыд мэнундук Һулыкыдырымдуһу-дэ.

Һьяаньтыки ньоодарин. Төөрлэ тикчөлөн намна патунуканин. Намн иеннын чиидалан тикчэ, арынъ-һуун-да һумальчичэ. Дулбачал. Илиидьур дъавылдычал. Һетыкнитын, Һетыкнитын. Ун Һетыкныкытын һуууритынын Һиинучэ, Һиинуридьи бөкучэ. Аһаткар тарынур нуунтык-никар Һетыкыһынъчэл, Челэрэн-тыкэн нуунтыкрийи эчэ һаар.

Мэнун нам һөөлилэн иһһидьи, иак-та эчэ оор, Һиатак Һуҕдынды-чакан оодидьи намыһдыа Һәрлин чоранчирин. Челэрэн-дөмьр алыһар олды оодидьи дааттин. Тэрыкмиэкрьди нэндидьи Һиатак амьргыҕ ооча. Челэрэн авыһки патунуканнайи эчэ һаар - эвнһкимыл патунуканъча. Тарав Һиатак дьуллэ нэндидьи Мэнунтыки патунуканин. Һьяан-да мө-өлэ тикчэ. Челэрэн ньоорыдч иһһидьи, һьяан-да нам иеиньккин па-тунуканин. Мэнун дъэли олды иалданъа мэным мукулив ньөөлтүндүлэ ньоодарин, тала набгымканин.

Дьуҕыни оодыкын Челэрэн ньообатив мэным умудыннэн һьяан-да Мэнун тиечэ.

Тиевчэ Челэрэн аһаткар дьуулатын ииридьи, бардадутун тэҕычэ. Дъэплы айдыкаман дъэпчэл, тоҕду боритникан, Һиргэтникэн-дэ. Че-лэрэн-дэ дьоониграча.

Челэрэн дьули дьулиридьи буҕлайи һөрчэ. Мэнун мукулиһылдүлэ-йи нэндин, Һиатак дулыҕ теерлэ эмэптын.

---

Тексты записаны в Догдо=Чебогалахском наследии в 1955 г. от Атласова Павла Семеновича, 89 лет, из бывш. Мямяльского рода.

## 2) Н ё л т э к - С о л н ц е - д е в у ш к а

Вот жила-была Нёлтэкэндя. Эта Нёлтэк думала-думала и решила: "Наверное, лучше было бы мне выйти замуж, но если только найдется хороший /человек/, за плохого человека я, пожалуй, не пойду. Мой Белоснежный верховой олень может весь этот мир трижды обойти. И мне подошло бы, если б я имела мужа, который с равной скоростью мог бы трижды обойти этот мир. Такого человека мне и следует искать".

Мать у Нёлтэк была /такая старая/, что, сидя, она прилипла к раме очага, и отец был /такой старей/, что, сидя, прилип к раме очага, /и встать они не могут/. Мать говорит:

- И что ты такое задумала, как двуногий может обойти кругом мир, бестолковая ты какая! Ты так всех людей погубишь!

- Не ругайте меня. Я найду человека, который бы сумел омолодить вас. Не упрекайте меня. Я еду, давайте простимся!

Поехала Нёлтэк рысью в сторону восхода солнца. Подъехала к удалому молодцу Иркэнмэлу. И когда посмотрела, то оказалось, что Иркэнмэл - Сдиращий рога - убил много диких оленей.

Добрый молодец Иркэнмэл,

Я девушка Нёлтэк.

Станем дружной семьей.

Но для этого ты за цепочку-повод мой

С осторожностью схватись!

Ну, милый мой Белоснежный олень, будь готов!

Испытаем-ка его, хорош он или плох,

Побежим вокруг света!

После того, как Иркэнмэл ухватился за повод Белоснежного оленя, Нёлтэк, эта девушка, пела так.

Белоснежный олень преобразился и полетел, словно птица, а рядом с ним побежал Иркэнмэл. Обошли они мир кругом один раз.

Заглянем-ка по пути к Чирини - Меднокрасному,  
Милый Белоснежный, киваньдани.

А ты держись-ка, будь готов! -

запела Нёлтэк. Подъехали к дому Чирини. Чириникэн высунул язык и выглянул /сквозь щели/ между камнями, /собранными в кучу вместо юрты/.

Удалой удалец Чирини,

Когда второй раз я буду объезжать /земли/,

Не проворонь и в нужный срок

Постарайся схватить цепь-повод Белоснежного,  
Хозяйкой которого являюсь я.  
Чириникэн, Чириникэн,  
Киваньдани, киваньдани.  
Ну, а ты, мой Белоснежный,  
Киваньдани, кивандани,  
Милый Белоснежный, постарайся,  
Ведь мы заглянем и в дом к Нгивэни — Березнячку,  
Милый мой Белоснежный-верховой!

Вдруг во время бега Иркэнмэл стал захлебываться кровью и упал вниз лицом. А Нёлтэк едет себе рысью, как и прежде, даже не взглянув /на него/.

Вскоре она подъехала к дому Нгивэни. Его дом красуется, переливаясь зеленым оттенком, стоит, а сам Нгивэни на улице дрова рубит. И внешностью, и лицом Нгивэни красивый, /чем двое первых/. Когда же Нелтэк взглянула на своего Белоснежного, то он только ноздри свои раздувает, но языка совсем ничуть не высунул, ( т.е. еще не устал).

Удалой молодец Нгивэникэн,  
Я желаю, чтобы ты пошел со мной.  
Иркэнмэля мы довели до истощения,  
Киваньдани, киваньдани.  
Как мне жалко Иркэнмэля!  
Нгивэникэн, Нгивэникэн,  
За мою цепочку-повод  
Будь готов схватиться, милый!  
Киваньдани, киваньдани.  
И не будь, как Иркэнмэл.  
Киваньдани, киваньдани!

Нгивэни, услышав это, ухватился за повод у самого основания.  
/И они/ опять помчались.

Ай, ай, ай, мой Белоснежный,  
Киваньдани, киваньдани!  
Через ту вот, видишь, реку  
Еще пока не перебрались  
Ты взгляни назад, мой милый,  
Не заметил ли Чириней /Нгивэникэна/?  
Кто из них смелее будет?  
Киваньдани, киваньдани!

Белоснежный-верховой, не переходя реки, чуть-чуть приостановился. Нет, Нгивэникэн /все идет рядом/, словно прилип. Опять продолжают очи свой путь, у Нёлтэк только в ушах звенит. Когда

подъезжали к дому Чирини, Нгивэни упал навзничь, /а Нёлтэк/ даже не взглянула /на него/. Рысью подъехала к дому Чирини.

Ну-ка, ну-ка, подойдем  
Мы к назначенному месту,  
Белоснежный, быстрой рысью,  
Но запас сил распределим!

Нелтэк подъехала к дому Чирини:

Ну-ка, ну-ка, Чириникэн,  
Мимо меня не пропусти-ка,  
Раньше срока ведь  
Подъезжает девица Нёлтэк,  
Киваньдани, киваньдани!

Чирини вышел, самый лучший и самый красивый. Схватил Чирини повод и пошел с ними вместе.

Милый мой Белоснежный,  
Киваньдани, киваньдани,  
Беги снова по старому следу!

Белоснежный сделал первый круг. Чириникэн бежал с ним бок о бок.

Удалой молодец Чириникэн,  
Ты не очень-то радуйся,  
Эту землю мы ведь трижды  
Обойти должны, Чириникэн,  
Киваньдани, киваньдани!

Добрались до края земли, а Чирини хоть бы что, совсем не изменился. Сделали второй круг. При возвращении Чирини ослаб.

Удалой молодец Чириникэн,  
Киваньдани, киваньдани!  
Какой же ты хвастунишка!  
Киваньдани, киваньдани!  
Ну-ка, ну-ка, Белоснежный,  
Постарайся дальше бежать,  
Киваньдани, киваньдани!

Белоснежный, фыркнув, опять побежал, а Чирини кровью захлебывается.

Ну и что же, Белоснежный,  
Верховой олень мой милый,  
Киваньдани, киваньдани!  
Едем прямо к Омчэничэн-Одинокому,  
Киваньдани, киваньдани!  
Давай заглянем к Омчэничэн,  
Кому плавник оленем служит

(букв.: Который имеет плавник верховым оленем).

Белоснежный спокойно бежит себе рысью. Стоит человечек, грязный из грязных, чумазный из чумазных. А какой стройный!

И противный же, я сказала бы,  
Киваньдани, киваньдани!  
Белоснежный, что ж с тобой?  
Скверный, скверный человек /он/,  
Это ведь и есть Омчэничэн!  
Киваньдани, киваньдани!

Далеко стороной они объехали его. Белоснежный так дышит, словно туман клубится. А Омчэни, обойдя Белоснежного три раза, едва-едва ухватился за конец повода. Ухватился Омчэничэн и пошел вровень с женщиной. Нёлтэк плачет оттого, что так плох Омчэни.

Удалой молодец Омчэничэн,  
Этот мир наш ведь трижды  
Обойти мы должны. И ты вместе с нами.  
Если моим провожатым все время быть сможешь,  
Мы поженемся, Омчэничэн,  
Киваньдани, киваньдани!  
Постарайся, Белоснежный,  
Обойди, олень мой милый!

Поехали рысью. Верховой олень ее напярт все свои силы /внутри у него/, в боках и в груди словно гром зашумел. Когда Нёлтэк-девица подсчитала, оказывается, прошло два лета и две зимы с тех пор, как Омчэни ухватился за ее повод; за это время они обошли весь мир два раза.

— Дважды обошли, если обойдем еще раз, мы должны прийти до моего дома. Остерегайтесь этого, — сказал Омчэни Нёлтэк.

Киваньдани, киваньдани,  
Милый Белоснежный, постарайся!  
Неужели наша жизнь этим кончится?  
Киваньдани, киваньдани!  
Как печален наш рок!

Нёлтэк так горько плакала, что все лицо у нее распухло /от слез/. Увидя это, Омчэни вырвал с корнем молодое деревцо и сильно ударил Белоснежного по крупу. И так, ударяя Белоснежного по крупу, он шел с ним бок о бок.

Милый Белоснежный, постарайся,  
Киваньдани, киваньдани,  
До дому Омчэничэна  
Не довози! —

приговаривала Нёлтэкандя, постукивая Белоснежного по макушке. Белоснежный мчится /так, что/ даже язык почернел у него.

Больше не в мочь тебе, что ли,  
Милый Белоснежный, киваньдани?

Когда Омчэни стал чуть ускорять свой бег, обессиленный ничком упал Белоснежный и в этот момент показался дом, золотой дом Омчэни.

Омчэни ввел Нёлтэк в дом. Белоснежного же Омчэни подбросил пинком вверх, говоря:

— Будь ты верховым оленем, семь раз изменяющим свою масть (т.е. бессмертным, семь раз оживающим).

Говоря так, вошел в свой дом, а жена его плачет. Похудела так, как двуногий (т.е. человек) похудеть бы не мог, а Омчэни усталости и не заметил. Когда Омчэни поцеловал Нёлтэк, от плохого запаха ей стало дурно: пахнет смолой и кедровником.

Омчэни вышел на улицу и, убив быка с важенкой (домашних оленей), кровь их умылся, затем снял с Нелтэк одежды и умыл кровь ее. Затем одел Нёлтэк в самые лучшие одежды и сам оделся. Посмотрела Нёлтэк на Омчэни и упала на спину, глядя на необыкновенную красоту Омчэни; она стала заикаться от робости, сказала:

— У меня родные есть, пойдёмте к ним, — сказал жене Омчэни (форму множественного числа он употребил из особой вежливости).

Взявшись за руки, они пошли вдвоем. Дойдя до дому, постучали в дверь. Хотя и слышен был голос старика, но он не открыл им до утра. Мать, отец и братья Омчэни умывались и переодевались в разные одежды. Старик знал, что это невестка пришла, прежде чем они вошли. Как только вошли, уже все было приготовлено: лучшая еда была положена отдельно, рядовая — отдельно. Сели. Омчэни с гордостью посмотрел на Нёлтэк, а Нёлтэк посмотрела на Омчэни. Старик со старухой дали им две ложки живой воды. Омчэни вышел и провалился по колено (такой он стал могучий). Как только Омчэни выпил той воды, вся усталость его прошла. Вслед за Омчэни вышла и Нёлтэкэня. Нёлтэк тоже стала проваливаться, как и Омчэни; до чего она ни коснется, все падает, будто хлопья снега с деревьев. Обвалившуюся часть чума прикрыли чем пришлось. На следующий день старик построил такой чум, что он ослеплял людей. На второй день они легли спать. С тех пор прошел месяц. Затем Омчэни с женой отправились домой.

Когда пришли они домой, у них родился ребенок. Этот ребенок был мальчик. Назвали они своего сына Евкян-Побеждающий. Стали жить-поживать. Жили-жили, и родился еще один ребенок, тоже мальчик.

Имея двух сыновей, Нелтэк нашла для них няньку, девушку очень шуструю, похожую на клу, за детьми хорошо смотрит.

/Однажды/ пришел один старик. У него были белоснежный конь /и белоснежный/ верховой олень. На коне с гору навьючено всякой всячины, /а сам/ сидит на верховом олене. Поселился этот старик по соседству и каждое утро, каждый вечер стал приходить /к ним/.

- Кто это все время плачет? - говорит девушка. - На той ступене, где дом старика, постоянно слышится плач.

- Да это, наверно, умирает жена старика или его ребенок плачет.

Омчэни старика даже и за человека-то не считает: /и/ не разговаривает с ним. /И вдруг/ старик исчез. Когда пошли посмотреть, /то увидели, что / только остов юрты его стоит, а самого /его/ нет.

Вот девушка стала нянчить ребенка, а он плачет. Когда Нёлтэк взглянула на ребенка, /то оказалось, что/ ребенок-то чужой. Показали отцу. У ребенка родинка на левом виске. Хоть и чужой, а воспитывают, раз так пришлось.

Когда совсем все уже растаяло /летом/, старичок опять появился. У старика есть ребенок, который плачет. Старик так и жил, ползая на коленях. Через две-три ночи старик опять исчез. Дети же у них не подрастают и как будто бы худеют. А тут старичок их опять пришел. Спросили они у старика:

- Откуда это ты приходишь все время?

- Оттуда, куда птица может долететь, потеряв дважды свое оперение.

/Затем старичок/ сказал, обратившись к Нёлтэк:

- Я отдам вам своего белоснежного верхового оленя, а ты дай проколоть дырочку на своих ушах.

Нёлтэк дала проколоть на своих ушах дырочку для серег.

- Теперь я приду к вам через двадцать лет, раньше этого срока не приду.

Через двадцать лет старичок явился. За стариком шли два человека, одного роста с деревьями. Старик поздоровался. А те даже не посмотрели, только мельком взглянули. Вошли они в дом и сели на постель так, что сломали ее. Семья Омчэни угощает их, забили домашних оленей. Вдвоем они сразу же съели по одному оленю и не насытились. Старичок сказал:

- Мы пришли затем, чтобы стереть с лица земли плохих людей. Пусть это сделают наши дети. Омчэни, а ты присоединись к нам?

- Нет, не присоединюсь, - сказал Омчэни.

- Что ты сказал, как "не присоединюсь", ведь этим ты погубишь себя?

- Что вы меня пугаете смертью, ведь нас тоже трое и вас трое - не устроим ли поединок (букв.: не поиграем ли)?

Ночевали. На следующее утро, встав, стали навсидить в доме порядок.

- Беда, беда, умираем, мамаша, дай-ка понюхать свою грудь старшему, - сказал старик.

Нёлтэк дала понюхать. /Он/ понюхал и стал смотреть. /Потом удивился/, упал на спину и заплакал. Когда Нелтэк дала понюхать свою грудь младшему, тот сделал то же самое.

- Почему они плачут, ты знаешь? Они ведь твои дети, - сказал старичок.

Нелтэк пошла к Омчэни, а Омчэни рассказывает, вооружившись копьем и саблей.

- Друг мой, /ведь они/ наши дети. Оказывается, этот старичок воровал наших детей, - сказала Нёлтэк.

Тут они стали праздновать, в игры играть. Омчэни позвал на пир всех близко живущих. Несколько дней играли, ели, пели, плясали, боролись.

Семья Омчэни (Омчэниевы) осталась вместе со старичком, а остальные люди разошлись.

Жили, жили, и вдруг старик говорит:

- А что это люди рассказывают, что у одного богатого старика есть три дочери, две из них вышли замуж, а младшую, только еще расцветающую, собираются черт взять. Этот черт должен к ней приехать в месяц макушки (январь). Нам хорошо было бы подготовиться и поехать туда к этому времени.

- Хорошо, хорошо, подготовимся! - обрадовались сыновья и воспитанники Омчэни.

- Я пойду со стариком, как самый старший первым возьму эту женщину в жены, - сказал самый старший из них.

Пошли. Дошли. Возле дома богатого старика черт построил большой лабаз. Сын эвена схватился с чертом.

- Зачем ты пришел? - спросил эвен.

- А вот к хозяину дома за женой пришел. Теперь через несколько дней должен увезти ее.

- Кто верх возьмет, тот и получит /девушку/. Если она хороша, вероятно, я и возьму.

Черт рассмеялся так, что посыпался снег с деревьев. Эвен ворвался в дом. Посмотрел, а там у старика и старухи глаза распухли от слез.

- Кто ты такой, откуда пришел? - спросили они.

- Я сын Омчэни. Пришел сюда, услышав о том, что черт берет женщину в жены. Лучше покажите эту девушку поскорей.

Из мехового одеяла встала она, шерсть мехового одеяла прилипла к ней, (такая) прозрачная, что съеденную почку можно было видеть почкой, съеденную печень - печенью. И эвен, как полагается, влюбился в нее так, что чуть на спину не упал.

Черт наблюдал, как их помощник эвен шагает туда и обратно.

- Как-то я сомневаюсь, сердце мое трепещет, уж очень этот черт огромный. Ты, старик, отнес бы свою дочь в сторону моего дома в момент схватки с чертом. - Так сказал и вышел.

Вышел и выдернул ножку лабаза, поставленного чертом, из земли совсем. А черт смеется, одежду отряхивает. Вскоре схватились.

Старуха посмотрела на своих собак, а собаки ее тащат в зубах жирное человеческое мясо. Место их схватки стало похоже на мусор, и, словно туман, вздымается вверх пыль. Шагали они по большой реке до тех пор, пока не появился водопад. Старуха не разобралась, который из них одолел, только земля задрожала, в ушах у нее: зазвенело, сильнее грома раздался грохот, а самих борющихся нигде не видно.

Добравшись до перевала, по которому пришел эвен, опять стали драться; эвен был придавлен к земле. Черт же вцепился в него еще живого зубами. И вдруг они разошлись. Когда эвен пришел в себя, он лежал в совершенно ему незнакомой местности, а когда оглянулся вокруг, то увидел, что его младший брат вступил в рукопашную схватку с чертом. Ключья выдранных волос, величиной с рыбу - форель, лежат. Начал собирать лежащие волосы, и, когда рассмотрел их, оказалось, что лежали в большом количестве волосы золотистого цвета. За все это время он не погнался за чертом из-за бахвальства, а младший брат его борется, вот-вот упадет, изгибается.

- О, знают они или нет? - крикнул младший брат.

Услышав это, высморкался и кинулся старший брат. Захватил он черта за ногу, потянул, но нисколько не сдвинул с места. Черт стал тащить младшего брата вместе со старшим. Когда у черта обе ноги раздвинулись, младший брат стал плясать на спине черта. А старший брат, подумав "как бы и меня по ошибке не задел", - отстранился. Младший брат разорвал черта на части - ничего не оставил, всего разодрал.

- Хорошо, что одолели, - говоря так, старший брат протянул руку младшему, но младший брат оттолкнул руку брата:

- Когда я боролся, ты беспечно расхаживал, а теперь чем и как заняться думаешь?

— Что с тобой, ты меня пугаешь! — старший брат ударил /младшего/ кулаком.

И вот братья стали драться (бить друг друга кулаками). Боролись очень долго, наконец младший брат швырнул старшего.

— Неужели и вправду хочешь меня лишит моего дневного света (жизни)? Успокойся, я ничего у тебя не требую, ни за что твое не держусь (руки свои распластал). Если ты убьешь меня, то разве мать и все родные с ней не умрут от горя? Когда мы оба, как колокольчики, росли детьми, как тогда хорошо и мирно мы жили. Если ты не веришь, то попохай то место, где я обнимал тебя!

Младший брат перестал его давить, потихоньку помог брату встать. Вдвоем они притащили на плечах по одному дереву с речного кривуна и сожгли черта. Перемешали пепел, оставшийся от черта, восьмилопастной (букв.: восьмиголовой) мешалкой. Кончив все, улыбаясь зашагали домой.

Когда они стали подходить к дому, младший вспотел /и отстал/.

— Кто-то один идет, — сообщил человек.

Хозяева повysкочили /из дома/.

— Ведь нет младшего из взятых мной на воспитание сыновей, вставшего на путь плохого поведения, — сказал старик и зарыдал, упав на спину.

Когда старик лежал, потеряв сознание, пришел старший сын Омчени и взял его за руку; подул на старика и, втащив его в дом, положил на постель.

— Куда же девался Дьянкачан? — спросил старичок.

— Сам пойдй посмотри, наверно, уже идет, не умер.

— Во сне я это вижу или ты мне говоришь? — говоря так, /старик/ выбежал /из дому/.

Младший /брат/ шел и все время утирал лицо. Старик поспешил навстречу сыну. А сын, неся старика на руках, донес его домой. Вошли в дом. И вот устроили праздник на несколько месяцев, да такой, что и в сказке не сказать, и в письме не описать. Старший /брат/ еще до праздника женился. Среди пришедших был один шаман и одна шаманка. После того как кончили рассказывать все рассказчики, петь и плясать все певцы и плясуны, начали готовить к камланию шамана: подогрели бубен, надели шаманское одеяние. Шаманы начали камлать. Шаманка сказала:

— В кого же превратившись (в какого черта обернувшись), мы проверим друг друга (как нам испытать друг друга)? — спросила шаманка.

— Не попробовать ли /стать/ налимом, — ответил шаман.

Превратившись в налима, шаманка поплыла по морю. А шаман по-

гнался за ней. Словно намотывая аркан, шаман догнал и стал заглатывать шаманку с хвоста. Но шаманка не вошла в рот к шаману, шаманка выскользнула и, повернувшись назад, проглотила налима-шамана. Домой прилетела шаманка, превратившись в гагару. Шаманка успокоилась, бросила бубен, сняла шаманское одеяние, а шамана, после того как /он/ умер, выбросила вон. На следующий день встали и опять попросили шаманку покамлать. Сказали шаманке: "Достань младшую дочку старика, у которого берцовая кость толщиной в одни тиски, запястье толщиной в одни тиски".

Шаманка к концу своего камлания сказала:

— Не открывайте дверь, осторожно, не подходите нахально к ним.

Шаманка успокоилась (кончила камлать). Когда она кончила, пошли. Два старика пошли вдвоем, двое юношей пошли вдвоем, все четвером пошли. Дошли и, добравшись, видят: стоит дом с гору величиной. Когда они дом осмотрели, в одном месте что-то вроде двери, но такой, что не оттянешь, не откроешь. Омчэни с его друзьями втроем, осмотрев /дверь/, не могли открыть. Только ворышка (старичок тот) остался, он и не пытался открывать. Ему "открой", сказали Омчэни с друзьями. Старик стал словословить, чтобы впустили его в дом Хэл-Болгоя. После того как он долго, долго словословил, старик с блестящими поседевшими волосами открыл дверь и вышел (из нее). От взора его отскакивали звезды (взор его лучился), а когда он поздоровался, их руки от его рукопожатия чуть не сломались.

Всем четверем поставил он по глубокому сосуду с кровью. Оба юноши взяли и выпили все, Омчэни выпил половину, а старичок нисколько не смог выпить. Старичок намекнул об их намерении просить у них дочку. Старик хозяин едва-едва приоткрыл одну из дверей и повел младшего к девушке. Через некоторое время юноша вышел и девушка вместе /с ним/; она радостно поздоровалась с каждым.

— Ну, выйдешь ли /за него/? — спросил у дочери отец.

— Пожалуй, выйду, — сказала девушка.

Больше ничего не было, только все выпили из дома и вернулись к себе домой. На праздник собрали всех, кто только находился на земле (всех живых). Позвали и всех прежних (мертвых).

Приглашенные все отправились к родителям девушки. Идя, они стали подниматься вверх по реке: оказывается, след людей превращался в реку. А шедшие позади них люди смеялись от радости, видя след людей, обратившийся в реку. Вокруг дома старика люди стояли, как густой лес на южном склоне горы: старик собрал всех людей и всю пищу. Дошли. Не имея возможности поздороваться каждый друг с другом, только головами кивали. Людей усадили в двад-

пять семь рядов. Принялись за еду. Сначала было похоже на то, что пришедшие не оставят ничего, но оказалось, что одну треть пищи оставили.

— Ах, ах, как радостно знать, что нашим детям предстоит счастливая жизнь, люди не в силах были съесть всей пищи! — высказывали старики и старухи.

Затем опять стали плясать и петь песни. Там не могла не быть и шаманка, не мог не быть и шаман. Кончили свои игры. И тогда один шаман стал благословлять:

Золотые шарики брата,

В мою сторону с благосклонностью поклонитесь,

Братя золотые,

В мою сторону покажитесь (переливаясь белым и темным тонами)

Белоснежные сестрицы,

В мою сторону порхните,

Со своей суконной стоянки

В мою сторону махните сукном.

Братя зрелые,

В мою сторону откликнитесь (подражайте).

Ну-ка, мамаша, мать моя Болжит-Кедровник;

Если вдруг появится гнев,

То отгоните прочь его.

Ну-ка, ты, Киша железная — братец-Болгой,

Основа жизни,

Собирайся в мою сторону!

(Затем он благословлял рыбу, дикого оленя, горного барана, лося и других, — пропущено рассказчиком).

Шаман кончил, а другие шаманы не стали благословлять, так как моление этого шамана было хорошим и красивым. Этого шамана самый сильный человек ударил молотком. Затем еще два человека били. Нашли младшего сына Омчэни и заставили его ударить еще три раза.

Как мне сладко, как хорошо,

Я уже успокаиваюсь, — запел шаман, —

Чтобы я не болтал, как старая баба,

Надевшая шапку на пень, в оба колена,

Смелый человек, ударь посильнее!

Обе почки мои

Двумя копыями проколите!

Шаман кончил (успокоился). От зависти (оттого, что проиграли) все шаманы и шаманки даже заплакали, слезы у них потекли. После благословения шамана началось игрище. Начали с борьбы.

- На что бороться будем? - спросил сидящий на прежнем месте старик.

- На девушек, на юношей, старух и стариков, - сказал Омчэни.

- Ну, что же, пусть попробуют, - сказал старик.

Люди начали бороться. По двадцать человек боролись, с той и с другой стороны. Людей у Омчэни ни одного не осталось (всех победили). Два человека только осталось.

- Как жалко людей, ведь скоро одна треть наших людей уйдет, ну-ка, дети, постарайтесь, - сказал Омчэни /своим сыновьям/.

Сыновья только и ждали этого. Его старший сын победил (уничтожил) всех. Его родственник выставил (для состязания) младшего брата шаманки. Этот человек обычно по семь дней подряд спал. Не умывшись, ничего не сделав, человек этот, похожий на выдранный с корнем сухое дерево, стал бороться со старшим сыном Омчэни. Старший сын Омчэни проиграл. Затем вступил младший /его брат/. Проиграл. Одну треть из всех людей Омчэни взяли.

Омчэни со своими людьми вернулись домой. Что их огорчило - это то, что они отцали своих людей.

С тех пор очень хорошо живут.

## 2) Ж и л с т а р и к с о с т а р у х о й ...

Жил старик со старухой, с одной дочерью, с сыном. И вот врывается /в дом/ один молоденький парень. Старик спрашивает:

- Откуда ты приехал (букв.: откуда ты появляешься)?

- На твое большое имя приехал (букв.: по твоей большой снежной тропе приехал).

- Сколько вас?

- Нас четыре хозяйства. Отца моего убили, дед. Убийц только четверо.

- А как же ты приехал, если убили /отца/?

- Меня держат у себя в качестве пастуха, а родную мою старшую сестру сделали своей женой. Хотя и имеет прежнюю жену, все равно держит вторую жену (букв.: сверх прежней жены имеет жену). Меня, которого не жалеют, если даже я буду убит, отправили, велели пойти посмотреть тебя.

- Ну что же, посланец, скажешь, что я болен. Ты будешь ночевать?

- Дедушка, я переночую, дедушка! - ответил взволнованно посланец.

- А теперь ешь, хорошенько ешь, выбирая лучшее, - старик наточил два топора так, что они стали как будто крылатыми. - А

сейчас руби деревья большие, вот такие, — говоря, показывал мальчику.

— /Слишком/ твердо, — его старушонка сказала, подходя со спущившимися голенищами унтов. — Зачем рубить, когда сейчас же предстоит умирать?

— Не отвлекай, знай сиди (букв.: три свой зад на подстилке, только не на мне), — рассердился старик, — Быстрей, привяжи здесь! — сказал парню.

Дети старика, подражая, вместе с парнем стали собирать /срубленные деревья/.

— Спасибо, спасибо! Хорошо как собирают они, — радовался старик.

Старик связал бревна вместе по шесть штук. Затем срубил дерево так, чтобы высота пня была по грудь человека. Работу эту закончил вместе с утренней зарей. Сделал (он) вроде кулемки, боковые стороны которой были плоскими. Еще сделал такую же (кулемку). Сделал—закончил на другой день. Парнишка отправился домой, уезжая сказал:

— Дед, тебя собираются убить. Твоих детей не убьют, — чуть не плакал парень.

Приехали два человека. Вошли в дом старика: старика нет. Когда вышли на улицу, то старуха лежала в одной кулемке, старик — в другой. Молодцы ворвались. Старик оказался у дверей кулемки.

— Иди поздоровайся, иди поздоровайся, приехали гости! Принеси им пишу! — старик закричал старухе.

Старуха поставила пишу на шкурке дикого оленя—самца, шерсть которой была подстрижена. Когда она поставила (пишу), старик сказал:

— Суховато, где же твой жир?

Старуха пошла за жиром.

— Помнишь, что я говорил? — спросил старик.

— Ладно, ладно, помню!

Схватив свою пашку, старик отрезал веревку. Кулемка раздавила людей. Старик со старухой плясали на кулемке. Мертвецов потащили под обрыв. По следу проволокли ветвистую листовенницу, чтоб не было заметно.

Старик опять поставил свои кулемки. Через два дня (букв.: через две ночи) прискакали два человека:

— Ну, старик, знаешь ли ты, где наши?

— Да, знаю.

— Куда же они пошли?

- А вот, я ведь им показывал, а вы не знаете, что ли, они поехали к тем.

- Когда приедут?

- Откуда я знаю, когда они приедут. Приготовила ли ты своим гостям? - старик спросил у старухи.

- Приготовила, приготовила.

Из одной кулемки пошли в другую кулемку поесть. Пришедшие люди вошли. Старик опять убил (и этих).

Старик половину из оленей пригнал к себе, половину оставил тем людям. Парень стал его зятем.

### 3) Мэнгун - Золотистая

Жили две девушки - старшая сестра Мэнгун, младшая - Хятак. Так живут. Однажды Хятакэндя пошла за дровами. Заготавливала дрова, пока не стемнело. И вот, когда сумерки сгустились, со стороны морского берега появилась какая-то женщина. Подошла к ней вплотную и остановилась:

Хятаки-подруженька, Тальничок,

Золотой шарик ударяя палками,

Давай-ка поиграем!

Эх, подружка-соперница,

Кто же из нас победит?

А сама своим гибким станом изгибается и плавно покачивается:

Подружка, подружка, я ли первая,

Ты ли первая должна быть,

Приду к тебе поиграть

С разрешения старшей сестры Мэнгун .

Запела Хятак:

Старшая моя сестрица,

Кто из нас с пришедшей играть будет,

Ты или я играть буду?

От этих слов вся задрожала, затрепетала старшая сестра ее Мэнгунде. Взглянула Хятакэндя в лицо сестре, а по лицу у Мэнгун по обеим щекам текут слезинки. Увидя слезы сестры, Хятак задрожала и стала как бы камлать, при этом полы ее одежды развевались подобно листьям по ветру.

- Ой, Хятак, подойди-ка сюда! - произнесла старшая сестра Мэнгун.

После того как позвала ее сестра, Хятак успокоилась, села на глыбу, похожую на колоду, и приготовила свою игральную палку - байгун.

Чолэрэнг — Одноногая (так звали пришедшую женщину) из-за па-  
зухи с левой стороны вытащила шарик. Трижды взмахнула рукой и  
подбросила его к небу.

Они все так долго ждали, пока этот шарик упадет обратно, что  
у них за это время уши успели обледенеть. И когда они так стоя-  
ли и ждали, шарик упал между Чолэрэнг и Мэнгун. Мэнгун ударила  
палкой по шарик, и Чолэрэнг с Мэнгун побежали за шариком вза-  
пуски, приговаривая: "Кто же из нас первой дотронется до шари-  
ка?" Мэнгун, запыхавшаяся и усталая, первая подбежала и отбила  
шарик палкой совсем недалеко. Опять бросились бежать. Бежали обе  
совсем рядом. Мэнгун споткнулась и, после того как Чолэрэнг от-  
била мяч, побежала за ней позади.

Мэнгун, подруженька,  
После того, как ты ударила,  
Золотой наш шарик  
Куда же девался,  
Видишь ли ты его? —

сказала Чолэрэнг.

Когда Мэнгун посмотрела, то увидела, что виднеется их шарик,  
как выглянувшая звездочка, на самой середине моря. Мэнгун на-  
взрыд зарыдала, а когда посмотрела на свои вытертые слезы, то  
оказалось, что текли у нее молочно-белые слезы. А Хятак, увидев,  
что ее сестра плачет, и сама зарыдала:

— Сестрица Мэнгункэн, несравненная моя!

Как же ты упустила такой случай?

Ах, ах, какой ужас!

А Мэнгун вот-вот бросится, вот-вот бросится бежать и не бе-  
жит. И Чолэрэнг не бежит. Потом, взявшись за руки, они побежали.  
Мэнгун бежала, бежала и на бегу заметила, что оба глаза у нее  
распухли и из носа кровь пошла. "Отчего это случилось?" — поду-  
мала она и пощупала свои волосы, а они все покрылись инеем /от  
ее дыхания на морозе/ и обратились в лед. Побежали они летом и  
на бегу не заметили, как наступила зима. Обледенелый комок вмес-  
те с волосами выдернула Мэнгун. Тут послышался голос Чолэрэнг:

Погоди, погоди!

Дай /и мне/ снять /ледяной комок/ с моих волос!

А чего Мэнгун будет ждать, ей ведь легче стало, она продолжа-  
ет бежать так быстро, что только свист в ушах стоит. Превратив-  
шись в рыбу-тайменя, Мэнгун поплыла по морю-океану, держа направ-  
ление прямо на шарик. А Чолэрэнг, превратившись в рыбу налима,  
то исчезает, то снова появляется за хвостом Мэнгун. Мэнгун пер-

вая доплыла и ударом /по ошибке/ направила шарик обратно /к берегу/. Какой же может быть разговор! Само собой разумеется, поплыли они опять по морю-океану. Доплыли до берега и снова обратились в людей. Бегут друг за дружкой. Чолэрэнг бежит впереди.

Ах, Хятак, Хятак, как же ты просмотрела?  
В эту сторону, ко мне бей! -

запела Мэнгун.

А Хятак в это время облизывала ложку, которой мешала кровяную кашу. Покончив с ложкой, принялась лизать мешалку-сбивалку, а затем сковородку, с которой ела кашу, и потом, вытащив огромный котел, кинулась облизывать и его.

Когда с одной стороны неба спустились сумерки, а с другой занимался рассвет, был виден сверкающий шарик, который отнимали друг у дружки /Мэнгун и Чолэрэнг/. А Хятак знай свой котел вылизывает, не обращая внимания на мучения своей старшей сестры.

Вот Мэнгун, усталая и запыхавшаяся, опередила Чолэрэнг и пнула ногой шарик. Шарик попал прямо в котел, который вылизывала Хятак. От этого в котле образовалась трещина, разошедшаяся в четырех направлениях. А шарик, пробив котел, едва не попал в Хятак, но она увернулась и схватила свою игральную палку-байкун и забила шарик вместе с котлом на луну.

Ах, хорошо, Хятак-крошечка,  
Что сумела ты забросить его  
В самую пасть на язык лунн.  
А теперь мы будем жить,  
Пусть не будет у нас мученья! -

запела Мэнгун. И вот все втроем завели хоровод, приговаривая:

Золотой шарик  
Наша сторона отобрала!  
Вот радость, вот радость!  
Ах, подружки, подруженьки!  
В месяц макушки (январь) ждите меня! -

запела Чолэрэнг. Так сказала Чолэрэнг и побежала в свою сторону, к своему морю.

В месяц макушки Чолэрэнг опять пришла и сказала:

- Как в прошлый раз боролись, так давайте и сейчас бороться за шарик из черного серебра, который, может быть, и лучше прежнего.

Подбросила Чолэрэнг мячик в небо. После того как он упал на землю, отшвырнула его в море. Он упал на середину (букв.: в пасть на язык) моря, еле-еле белеется. Они не торопятся. Втроем взялись за руки и побежали. Бежали, бежали. И вот, когда они так бежали, волосы у них заиндевели, а заиндедев, обледенели. Девушки-сестры бежали, выдергивая ледяные комья волос, а Чолэрэнг не догадалась выдернуть.

Мэнгун добежала до берега моря и осталась на берегу, а Хятак, превратившись в хариуса, устремилась на дно океана-моря. Чолэрэнг, став рыбой окунем, последовала за ней. Хятак сначала плыла наравне с ней, а потом стала отставать. Чолэрэнг не сообразила, куда ударом направить шарик, и отбила его в сторону Хятак. Хятак доплыла до шарика первая, ударом направила его к Мэнгун. Шарик опять упал на середину моря. Тут Чолэрэнг доплыла первая и опять забила его на середину моря. А Мэнгун, обратившись в рыбу тайменя, забросила шарик из черного серебра на солнце так, что он там и прилип.

Когда наступило лето, в состязании Мэнгун опять отняла шарик белого серебра, который принесла Чолэрэнг.

Побежденная Чолэрэнг вошла в дом девушек-сестер и уселась напротив. Ели они самые вкусные яства, уделяя их и огню и обращаясь к нему с просьбами. И Чолэрэнг подражала им.

Пожелав сестрам счастья, Чолэрэнг ушла в свою страну, Мэнгун отправилась к своим шарикам, а Хятак осталась на средней земле.

О П О С Т Р О Е Н И И С Л О В А Р Я

1) Лексические материалы д.-ч. говора в словаре даны в фонетической транскрипции, принятой в данной работе, в алфавитном порядке (см. ниже). Парные словосочетания, выражающие семантически единое понятие, образуют отдельные статьи.

2) Нормальные (недолгие) гласные в первых слогах слов передаются буквами а, и, о, е, у, э. При этом варианты узких гласных и, у в словах заднерядной и переднерядной огласовки особо не отмечаются:

|          |           |         |            |
|----------|-----------|---------|------------|
| йхудаи  | доставить | ут̆тайи | обматывать |
| йхудэйи | подрости  | ут̆тэйи | чинить     |

3) Для передачи редуцированных (кратких, неясных) гласных первых слогов, исторически развившихся из нормальных (недолгих) гласных, используется знак ы (ă, ǣ):

|             |       |             |      |
|-------------|-------|-------------|------|
| адыл (адăл) | сеть  | илнн (илăн) | три  |
| эдын (эдэн) | ветер | инны (инмă) | игла |

4) Долгие гласные первых слогов передаются в виде двух одинаковых гласных букв – аа, ии, оо, ее, уу, ээ (= ā, ī, ō, ē, ū, ǣ):

|       |        |        |      |
|-------|--------|--------|------|
| аавын | шапка  | мее    | вода |
| иит   | зубы   | һуу    | вы   |
| моо   | дерево | ээрбэч | гусь |

5) В непёрвых слогах исторически долгие гласные в д.-ч. говоре по протяженности совпали с нормальными (недолгими) гласными первых слогов, и для их передачи служит соответствующая буква а, и, о, е, у, э:

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| һаавкаматтайи | известить, информировать друг друга |
| геэмэттэйи    | разговаривать, беседовать           |

6) Для дифтонгоидных долгих гласных принято написание иа, ие:

|          |            |           |             |
|----------|------------|-----------|-------------|
| гиавдайи | повторять  | киекэдэйи | свистеть    |
| миалдайи | проснуться | миадэйи   | заблудиться |

7) Сочетания двух букв, служащие для передачи однородных и дифтонгоидных долгих гласных, в словаре подчинены общему алфавитному графическому порядку:

миерндэйи      выходить замуж      мутни      наш  
миир              плечо              муудыкын      пень

8) Если в алфавитном порядке следуют друг за другом эвенские слова, которые имеют различную грамматическую форму, но на русский язык переводятся одинаково, такие слова помещаются рядом в строку, например:

далды, далһи              сладкий, вкусный  
диелэ, диен              вверху, на горе

9) Фонетические варианты эвенского слова, как правило, приводятся рядом и, кроме того, от одного из них, помещенного без перевода, на соответствующем алфавитному порядку месте делается отсылка с пометой "см.":

гид, гит      коше  
гит см.      гид

10) Именные части речи — существительные, прилагательные, числительные, местоимения даны в словаре в форме именительного падежа единственного числа.

11) Глаголы даются в форме на -дайи, -дэйи, -тайи, -тэйи.

12) При наличии в русском переводе синонимов они разделяются запятой:

бобини морщинки, складки

13) Разные значения эвенского слова отмечаются при переводе арабскими цифрами со скобкой:

бөөдыл 1) нога, ноги; 2) копыл нарты

14) Если одно и то же эвенское слово переводится словами, относящимися к различным частям речи, арабские цифры даются с точками:

ай 1. хороший; 2. хорошо; 3. добро

15) Дополнительные пояснения к переводу даются в скобках:

болһни осень (вторая половина)  
гоорча ливялһый (о птице)

16) Синонимы даются отдельными статьями и обозначаются римскими цифрами:

инһымты I слеза  
инһымты II морошка

17) При заимствованных словах в скобках указывается язык — источник заимствования:

кообак (як.) заяц  
алаадһи (русск.) олады

Алфавитный порядок знаков транскрипции, принятый в словаре:

а, б, в, г (б), д, дь, и, й, к, л, ль, м, н, нь, ң, о, е, п, р, с, т, у, һ, ч, ң, ь

ААБДАЙИ обветриваться  
 ААБУКАН обветривание  
 ААВИДАЙИ брести по снежной  
 целине  
 ААВИН ходьба по снежной це-  
 лине  
 ААВЛАВКАНДАЙИ 1) надеть на  
 кого-л. шапку; 2) венчать  
 ААВЛАДАЙИ надевать шапку  
 ААВМИЙА старая шапка, вышед-  
 шая из употребления  
 ААВЫН шапка  
 ААВЫЬ 1) зять (муж старшей  
 сестры); 2) дядя (муж млад-  
 шей сестры отца или матери)  
 ААБЫН точильный брусок  
 ААЛ (як.) плот  
 ААЛЫК ляжка (упряжь)  
 ААМЫЛТЫНДАЙИ успеть, добежать  
 ААНГИДА правая сторона  
 ААНГИДАБИДАДУ на правой сто-  
 роне  
 ААНГИДАБИДАДУК с правой сто-  
 роны  
 ААНГИДАБИДАЛА на правой сто-  
 роне  
 ААНГИДАБИДАЛИ по правой сто-  
 роне  
 ААНГИДАБИЧ с правой стороны  
 ААНГИДАДУ вправо, направо  
 ААНГИДАДУК справа  
 ААНГИДАККИ направо, в правую  
 сторону  
 ААНГИДАЛА направо, вправо  
 ААНГИДАЛИ по правой стороне  
 чего-л.  
 ААНГИЧ справа  
 ААНЦАДАЙИ запыхаться

ААНИДАЙИ окликать; восклицать  
 ААНИН оклик; восклицание  
 ААННЫДАЙИ останавливаться на  
 ночлег  
 ААННЫК ночевка, ночлег, бивак,  
 привал  
 ААННЫТТАЙИ ночевать  
 ААННЫЧЫДБАК ночевка (длитель-  
 ная)  
 ААННЫЧЫН ночевка (в одну ночь)  
 ААННЫЧЫННЫ ночлег, место ноч-  
 лега  
 ААНТЫКИ см. аангидаду  
 ААПТУ намордник  
 ААПТУДАЙИ надевать поверх  
 одежды  
 ААРА свободный клин на дет-  
 ских штанишках  
 ААРБУДАЙИ мелеть  
 ААРБУКУН мелководье, мель  
 ААРУТТАЙИ стесняться, робеть  
 ААРУЧЫН робость  
 ААТКИЙА олень-маншик  
 ААТКИЙАДАЙИ приманивать оле-  
 нем-маншиком  
 ААТКИЙАТТАЙИ иметь оленя-ман-  
 шика  
 ААТКИЧАН старый прирученный  
 домашний олень  
 ААТТАЙИ холостить  
 ААТЫДБАК холощение  
 ААТЫПЧА холощенный  
 ААЬЛАДАЙИ надеть через плечо  
 ААЬУКАНДАЙИ огорчить  
 АБА (зв.) папа, папаша  
 АБААНЫ (як.) бес, черт, злой  
 дух  
 АБАЛААК (як.) досадный  
 АБАЛАНДАЙИ (як.) досадовать,  
 отчаиваться  
 АБАЛАНУКАНДАЙИ (як.) досадить;  
 озлобить

АБАЛАНУКАТТАЙИ (як.) досаж-  
дать; дразнить до озлобле-  
ния

АБАЛАНЫН досада, отчаяние

АБЫР здоровый, крепкий

АБЫРЫЛДАЙИ вздоравливать

АБДУ 1) вещи; 2) одежда; 3) ткань

АБДУМИЯ ветошь; одежда, вы-  
шедшая из употребления

АБЫРА 1) дед; 2) иноск. "де-  
душка" (медведь)

АБЫРА ДБУУН берлога

АБЫЛ неполный, недостаточный

АБЫЛ КУНА выкидыв

АБЫЛЫДАЙИ недосчитаться

АБЫЛЫН нехватка

АБЫЛЫТТАЙИ 1) убавлять,  
уменьшать (о количестве);  
2) растрчивать

АБЫЛЫТМАЙ 1) убавление,  
уменьшение; 2) растрата

АБЫЛТЫР меньше

АБЫЛЫДАЙИ 1) недоставать, не  
хватать; 2) нуждаться, ис-  
пытывать недостаток

АБЫЛЫЧИН 1) недостаток, недос-  
тача, нехватка; 2) нужда

АБЫЛЫЧИРИ 1. недостаточный;  
2. недостаточный; 3. недос-  
таток

АВГИДА какая сторона?

АВГИДАДУК 1) с какой стороны?;  
2) откуда?

АВГИЧ? откуда?

АВДАЙИ мыть; мыться

АВДАТТАЙИ 1) заботиться; 2) об-  
ращать внимание

АВДАЧЫН 1) забота; 2) внима-  
ние

АВДАЧЫНЬ 1) заботливо; 2) вни-  
мательно

АВЕЧА куропатка (речная)

АВЛЫН I поляна

АВЛЫН II двухгодовалый домаш-  
ний олень-самец

АВТИ красное пятно на коже  
при обморожении

АВТИДАЙИ появляться красному  
пятну на коже при обморо-  
жении

АВУКАНДАЙИ заставить мыться  
АВУКТАЙИ, АВЫКТАЙИ вытирать;  
вытираться

АВУЛДАЙИ, АВЫЛДАЙИ опухать  
АВУНЧИВКАНДАЙИ 1) позабавить,  
развлечь; 2) увлечь

АВУНЧИВКАТТАЙИ 1) забавлять,  
развлекать; 2) увлекать

АВУНЧИДАЙИ 1) забавляться,  
развлекаться; 2) увлекать-  
ся; 3) отвлекаться

АВУНЧИН 1) забава, развлече-  
ние; 2) увлечение; 3) от-  
влечение

АВЫ сумка для швейных при-  
надлежностей

АВЧУДАЙИ стремиться к чему-л.

АВЫ, который

АВЫЛДАЙИ умываться

АВЫЦАК умывание

АВЫК полотенце

АВЫКТАЙИ см. авуктайи

АВЫЛ опухоль, нарыв

АВЫЛДАЙИ см. авулдайи

АВЫЛЫЧА опухший

АВЫН, АВЫНМАЙ мыть, умывание

АВЫНКА баня

АВЫНКАКАКИ? в каком направле-  
нии?

АВЫНКИ? куда?

АВЫНКИ-ВУЛ куда-л.

АҒАБЫТ (як.) священник, поп

АҒДИ гром

АҒДИЛДАЙИ греметь

АБДИЛКАН громовой, грозовой  
АБДИЛКАН УДЫН гроза  
АБДИ БИАРКАТЛАН пораженный  
громом  
АБДИ БУТАПКИНИ молния  
АБНАДАЙИ точить на бруске  
АБЫЛДАЙИ обходить  
АБЫЛКИ обходной путь  
АБЫЛКИЧ обход разрешается  
АБЫЛЫЦБАК обход  
АДГАН I. отскакивание 2) увер-  
тливый  
АДГАНДАЙИ увернуться, отско-  
чить, отпрянуть  
АДДАЙИ I) стать тонким; 2) из-  
нашиваться; 3) становиться  
непрочным  
АДИ сколько?  
АДИ БИМИ сколько человек вмес-  
те?  
АДИ-БУЛ сколько-нибудь  
АДИ-ДА несколько  
АДИЙАТЫЛ несколько раз  
АДИТЫН, АДИБИТЫН который по  
(счету)  
АДИКУЛТЫДАЙИ убавить (о коли-  
честве)  
АДИКУН мало  
АДИКУНЬ понемногу  
АДИКУТЫЛЦЫ I) помаленьку;  
2) несколько раз  
АДИЛКАН? I) сколько лет имею-  
щий? 2) сколько стоит?  
АДИНЦЫ? какое количество? (о  
группе животных, юрт)  
АДИРА, АДИРАКАН? сколько раз?  
АДИРАКАН-ДА несколько раз  
АДИРДЫКА сколько? (о копыльях  
нарт)  
АДИРМАН? сколько? (рядов, сло-  
ев)  
АДИТЫЛ? АДИТЫЛДЫ? I) по

сколько? 2) почему?; сколько  
стоит (каждый в отдель-  
ности)?  
АДНИЙА I. тонкий, непрочный  
от изношенности 2. непроч-  
ность  
АДУ I. I) удивительный;  
2) странный 2. I) удиви-  
тельно, интересно; 2) стран-  
но 3. I) диво; 2) странность  
АДЫЛ сеть  
АДЫЛДАЙИ ставить тсеть  
АДЫЛ ИАБЫЛЫН ячейка сети  
АДЫЛЧИДАЙИ ловить сетью  
АДЫЛЧИЦБАК ловля сетью  
АДЫЛЧИМАБЫН любитель ловить  
сетью  
АДЫН I) залп ружейных выстре-  
лов; 2) гром  
АДЫТ правда  
АДЫТ ТӨӨРЭН честное слово  
АДЫТ УКЧЭНЫК былъ  
АЙ I. хороший; красивый, доб-  
рый, приятный; 2. хорошо,  
красиво, приятно, добро  
3. красота  
АЙАВДАЙИ I) любить; 2) нра-  
виться; 3) хотеть  
АЙАВМАТТАЙИ любить друг друга  
АЙАВМАТТИЛ влюбленные  
АЙАВНА I) возлюбленный; 2) лю-  
бимый  
АЙАВРИ I) любящий; 2) любимый,  
дорогой  
АЙАВУКАНДАЙИ импонировать  
АЙАВЫВРИ любимый  
АЙАВЫЛДАЙИ влюбить  
АЙАВЫЛУКАНДАЙИ I) пробудить  
любовь; 2) увлечь, заинте-  
ресовать  
АЙАВЫЛУКАТТАЙИ I) пробуждать  
любовь; 2) увлекать

АЙАВЫЛЬЧА влюбившийся, влюб-  
ленный  
АЙАВЫН любовь  
АЙАДАЙИ выздоравливать  
АЙАН (як.) путь, путешествие  
АЙАННАДАЙИ (як.) отправиться  
р путь  
АЙАННЫ наружная снежная зава-  
линка  
АЙАНЫБЫТ (як.) путник  
АЙДААН (як.) скандал  
АЙДААРДАЙИ (як.) скандалить  
АЙДАЙИ спасать  
АЙИДДИ спаситель  
АЙИН быстроногий  
АЙИЧ I) хорошо; 2) качествен-  
но; 3) добротно; 4) прият-  
но; 5) доброжелательно  
АЙМУЛДУВКАНДАЙИ помирить, при-  
мирить  
АЙМУЛДУВКАНМАЙ примирение  
АЙМУЛДУДАЙИ примириться  
АЙМУЛДУН мир  
АЙМЫКАН I) хорошо; 2) удобно;  
3) правильно; 4) добротно  
АЙНУРДАЙИ I) исправить; 2) почи-  
нить; 3) выпрямить; 4) улуч-  
шить; 5) совершенствовать  
АЙНУРЬЕДАЙИ I) быть исправ-  
ленным; 2) быть улучшенным;  
3) быть выпрямленным  
АЙНУТТАЙИ I) делать добро;  
2) помогать; 3) выручать  
АЙУКА I) оказалось; 2) наобо-  
рот  
АЙУНТАК высокое место, откуда  
ведут наблюдение за чем-н.  
АЙУНТЫТТАЙИ наблюдать с воз-  
вышенности за чем-н.  
АЙЧА I) спасший, выручивший;  
2) довольный

АЙЧИДАЙИ I) помочь; 2) выру-  
чать; 3) спасать; 4) лечить  
АЙЧИВДАЙИ I) получить помощь;  
2) быть улучшенным  
АЙЧИВКАНДАЙИ I) нуждаться в  
помощи; 2) нуждаться в ле-  
чении  
АЙЧИМНА I) спаситель, избави-  
тель; 2) лекарь  
АЙЧИН I) помощь; 2) выручка;  
3) лечение  
АЙЫКЫН БИДЭЙИ чего хорошего?  
АЙЫПЧИ отборный  
АКААРИ (як.) простофиля, ду-  
рак  
АКНУН братья  
АКЫН I) старший брат; 2) пер-  
венец (мальчик)  
АКЫНТЫДАЙИ доводиться старшим  
братом  
АЛ упряжь; лямка  
АЛААДЫ (русск.) олады  
АЛАТТАЙИ ожидать  
АЛАЧАК ожидание (долгое)  
АЛАЧЫН ожидание  
АЛАЧУКАНДАЙИ заставить ждать  
АЛГАБ (як.) нечаянно, неволь-  
но  
АЛДАЙИ I) протянуть руку;  
2) подставить что-л.  
АЛДЫДАЙИ тесать  
АЛДЫТЛА щепка; стружка  
АЛИК посуда  
АЛИКИПЧИ имеющий много посуды  
АЛИКНИ посудный  
АЛИКЫТТАЙИ пользоваться чем-л.  
вместо посуды  
АЛИМДАЙИ встречать, идти на-  
встречу; принимать кого-л.  
АЛИМЫН встреча, прием  
АЛЛАКАНЬДЫН аккуратно, ровно  
АЛМАДАЙИ подражать

АЛМАН подражание  
АЛТЫ мездра  
АЛТЫБДАЙИ очищать мездру  
АЛТЫТТАЙИ уговаривать, умолять  
АЛУДАЙИ запрягать  
АЛУТТАЙИ I подставлять что-л.  
АЛУТТАЙИ II быть в упряжке  
АЛУТТИ, АЛУЧУПЧА запреженный  
АЛЫК-Е! I) ах! (при восторге);  
2) спасибо!  
АЛЫЛТИДАЙИ распрягать, выпря-  
гать  
АЛЫМ милый  
АЛЫБ (як.) очень, весьма  
АЛЫБ МИЛТЭРЭМКЭНДЭЙИ перепол-  
нять  
АМА папа, отец (обращение)  
АМАРДА, АМЫРДА задняя сторона  
АМАРДАБУДАДУН позади кого-л.,  
чего-л.  
АМАРДАДЖН I) следом за кем-л.,  
за чем-л.; 2) вслед  
АМАРДАЛА позади  
АМАРИН сзади  
АМАРЧИДАЙИ, АМЫРЧИТАЙИ замы-  
кать, двигаться позади  
АМДАНИ отчим  
АМДИБИН в предшествующем стой-  
бище  
АМКЫБ холмистая местность  
АМКЫЧАН горка, бугорок  
АМНЫ рот  
АМПАР (як.) амбар  
АМТАЛКАН вкусный  
АМТАН вкус  
АМТУКАНДАЙИ заказывать  
АМТЫДАЙИ попробовать на вкус  
АМТЫТТАЙИ пробовать на вкус  
АМЫЛТА гуськом  
АМЫН отец  
АМЫН БУБ отчизна, родина  
АМЫН ГЭРБЫН отчество

АМЫНТЫДАЙИ доводиться отцом  
АМЫРТИДАДУК, АМЫРТИЧ сзади  
АМЫРТЫБ задний, последний  
АМЫРДА см. амарда  
АМЫРДАЛАН ИЫИДБИ вследствие  
АМЫРТИЧ сзади  
АМЫРКЫН олень четырех-пяти  
лет (дикий или домашний)  
АМЫРЛА I) позади; 2) потом  
АМЫРЧИДАЙИ см. амарчидайк  
АМЫЛКИ назад  
АНЫЛА:АЙДАЙИ (як.) клясться  
АНДАБ:АР (як.) клятва  
АНДАЙИ столкнуть  
АНДЫ (як.) турпан (птица)  
АНИДАЙИ дарить  
АНИМДБИ подаренный  
АНИН подарок  
АНМАТ послед, плацента  
АНМАТТАЙИ тслкаться, толкать  
друг друга  
АНМЫНДЫ наледь  
АННЫМТЫ новый, свежий  
АННЫМТЫ БИАБ новолуние, новый  
месяц  
АННЫМТЫЧ по-новому  
АННЫНИ год  
АННЫНИ ГААДЫН полугодие  
АННЫНИДУК из года в год  
АННЫНИРЫП годовой, годичный  
АННЫНТАН ежегодно  
АНТЫБ восточный, поросший ле-  
сом склон горы  
АНУБТАЙИ толкать  
АНЫН горный баран-самец шести  
лет  
АНЫН-ООДЛИКУКАН становящийся  
горным бараном-самцом шес-  
ти лет  
АНЬЧИНДУН возле  
АНАНА горный баран-самец до  
года

АНАТКАН 1) сирота; 2) мозже-  
чок  
АНЬДЬА сиротинушка  
АПКИТ ущелье, теснина, расще-  
лина  
АПКЫДАЙИ удавить, удушить, по-  
весить  
АПКЫТТАЙИ давить, душить, ве-  
шать  
АРАЙ вдруг, внезапно  
АРТЫБ (як.) спутник  
АРИВКИ злой дух, черт  
АРИБИ (як.) вино  
АРИНКИ злой дух, черт, бес,  
дьявол  
АРИТТАЙИ (фольк.) появляться  
- о чертях  
АРКЫДАЙИ 1) воткнуть; 2) наце-  
пить что-л.  
АРКЫН 1) верхняя часть спины;  
2) спинка одежды  
АРКЫПЫН вышивка на одежде  
АРКУТТАЙИ насаживать на рожон,  
рогатину  
АРСИИН (русск.) аршин  
АГУДАЙИ оживлять  
АРУНДАЙИ преждевременный отел  
АРЧАН встреча  
АРЧАНДАЙИ встречать, идти на-  
встречу  
АРЧАНЬДЬАК см. арчан  
АРЧАШКИ навстречу  
АРЫКЫН зоб (у птицы)  
АРЫМДЫ ровдужные унты летние  
АРЫН еле-еле, насилу  
АТАКИ паук  
АТАКИ АДЫЛЫН паутина  
АТИКАН 1) старуха; 2) жена  
АТИКАЛКАН, АТИКАНЫЛКАН жена-  
тый  
АТИКАНУЛБУДАЙИ жениться  
АТКАН бедняк

АТКИ 1) свекровь; 2) теща  
АТ-ТА ИАЛА бедняк, нищий  
АТКТАЙИ разбирать  
АТЫЛДАЙИ 1) снимать; 2) обде-  
лять; 3) обдирать  
АБАТКАН 1) девочка; 2) девуш-  
ка  
АБИ 1) женщина; 2) жена  
АБИДИ женский  
АБИКИ крыло (птицы)  
АБИЛКАН, АБИНЫЛКАН см. атикал-  
кан  
АБИНДАЙИ см. атиканулбудайи  
АБУКУТ чуть не  
АБУН? сколько?  
АБУТЫЛДЫ? 1) по сколько?;  
2) почему?  
АЧУРУН старая ровдужная по-  
крышка юрты  
АЧЧА нет  
АЧЧАДАЙИ умереть  
АЧЧАЛТЫДАЙИ 1) уничтожать,  
ликвидировать; 2) лишать  
АЧЧАЧА 1) умерший; 2) покой-  
ник

## Б

БАА 1) уровень; 2) фон, поле  
зрения  
БААВДАЙИ проясниться  
БААВИ ясный, погожий день  
БААВИВЧИДАЙИ переждать погоду  
БААД вид, форма, очертание;  
внешний облик; наружность  
БААДАЙИ лениться  
БААЙЫКЕ! ой, какая лень!  
БААН лентяй  
БААНЬНЫК (русск.) баня  
БААНЬУК упрямый, непослушный;  
идущий в сторону от дороги

БААНБУКТАЙИ упрямиться, не  
слушаться; идти в сторону  
от дороги  
БААТУР I. храбрый, отважный,  
смелый; 2. храбрец, удалец,  
смельчак  
БАҒАР (як.) может быть  
БАҒЫКТАЙИ стучать, ударять,  
бить  
БАҒЫКЫН стук, удар  
БАДАРААЛКАН болотистый  
БАДАРААН (як.) болото  
БАДИ бесстыжий, нахальный  
БАДУДАЙИ ехать верхом  
БАДУЛДАЙИ приучать к верховой  
езде  
БАДУНИКАН верхом  
БАДУРИ I. едущий верхом;  
2. верховой  
БАДЫ ранний  
БАДЫКЫР I. утро; 2. утром  
БАДЫКЫРГИДАЛАН наутро  
БАДЫКЫРЫП утренний  
БАДЫНТАН каждое утро  
БАДЫРКЫ Бадиркы (название  
звенск. рода)  
БАДЫНЬУКАНЬ, БАДЫЧ  
ранним утром  
БАДЫР, БАДЫРЫП утренний  
БАДЫРЫП ДЬЭПЫ завтрак  
БАЙКУН игральная палка, клоу-  
ка  
БАКТАЙИ найти, обнаружить; до-  
бить; выявить  
БАКУДАЙИ найтись, обнаружить-  
ся; выявить  
БАКУКАНДАЙИ навести, заставить  
найти что-л.  
БАКУКАТТАЙИ наводить, застав-  
лять находить что-л.  
БАКЫБДАЙИ находиться, отыски-  
ваться, обнаруживаться;

добываться, выявляться  
БАКЫВДАЙИ быть найденным, до-  
бытым, выявленным  
БАКЫДБАК, БАКЫГЛА находка  
БАКЫЛДЫДАЙИ встретиться  
БАКЫЛДЫДБАК встреча, свидание  
БАКЫЛДЫК место встречи  
БАКЫЛДЫМАТТАЙИ встречаться  
БАКЫЛДЫМАЧАК I) встреча;  
2) место встречи  
БАКЫЛДЫН встреча  
БАКЫР скользко  
БАКЫРКИ, БАКЫРЫИ скользкий (о  
месте)  
БАКЫРКИНДАЙИ поскользнуться  
БАКЫРКИТТАЙИ поскальзываются  
БАКЫТЛА см. бакыдбак  
БАЛАМАТ (як.) безумная отвага  
БАЛДЫВКАНДАЙИ родить  
БАЛДЫДАЙИ родиться  
БАЛДЫДЫНУ родной мой  
БАЛДЫДБАК ТӨӨР родной край  
БАЛДЫМЫТ новорожденный  
БАЛДЫЧА I) родившийся; 2) врож-  
денный  
БАЛИДАЙИ ослепнуть  
БАЛИНЬА (русск.) больница  
БАЛИКАТТАЙИ быть ослепленным  
БАЛИКАЧ слепой  
БАЛИКАЧИН слепота  
БАЛТА (як.) молот  
БАЛТЫРКИНДАЙИ соскользнуть  
БАРГИДА та, противоположная  
сторона реки  
БАРГИЛА I) на ту сторону;  
2) на той стороне реки  
БАРГИЛИ по той стороне (дви-  
гаться)  
БАРГИН на той стороне (нахо-  
диться)  
БАРГИНУК, БАРГИЧ с той сторо-  
ны, из-за реки



БОЛЫР, БОЛЫРЫШ осенний (о второй половине)  
БОЛЫТАЙИ проводить где-л.  
осень (до наступления зимы)  
БОЛЫЫК осенняя одежда  
БОМБА студень  
БОМКИНДАЙИ поджать ноги  
БОМКИНЧИДАЙИ поджимать ноги  
БОСЫИ верхняя часть крышки  
юрты - тордоха (от чоора - цилиндрической части до дымового отверстия)  
БОСКЫН бедро; ляжка  
БООНКЫ желудок  
БООРИН голое место, где нет ни оленьего ягеля, ни мха  
БООРЫЦДАЙИ стремиться за ушедшими (родственниками, стадом оленей и т.д.)  
БОУОТ град  
БОРГЫЫНДАЙИ разбрестись; рас-  
сниться  
БОРИМАТТАЙИ отделяться, раз-  
деляться  
БОРИТТАЙИ делить, отделять  
БОРИЧАК дележ  
БОРИЧУКАНДАЙИ заставить раз-  
делиться  
БОРЫЛЫНДАЙИ посыпаться дробью  
БОУТЫ (анат.) почка  
БОУТЫГИДАЙИ есть почку  
БОУЫБ северный склон горы, по-  
крытый мхом  
БЕКЛИЦЭЙИ раздолбить лед  
БЕКЛЭДЭЙИ идти за льдом  
БЕКУДЭЙИ обледенеть, покрыть-  
ся льдом; замерзнуть (о ре-  
ках, озерах)  
БЕКУЧЭ обледенелый  
БЕКЧЭКЭН горбун  
БЕКУЛТИЦЭЙИ освобождать ото  
льда

БЕКЭНЭ сугулый  
БЕКЭНЭ бутристый, кочкова-  
тый  
БЕКЭТЭ сопка  
БЕЕБЫРЫН бутгор  
БЕЕБЫРЬЭБ бутристое место  
БЕЕБЭ наледь  
БЕЕДЫЛ 1) нога, ноги; 2) ко-  
пыл нарти  
БЕЕДЭЙИ дать  
БЕЕДЭНКИ купля-продажа  
БЕЕЛЫН щедрый  
БЕБЫН лед  
БЕБЫЛКЭН ледяной  
БЕБЕЛЭК (руссск.) поселок  
БУБЫЦЭЙИ отрывисто лаять (о  
собаке)  
БУБЫН отрывистый лай  
БУБ 1) страна; 2) земля; 3) ро-  
дина  
БУБДИ пестрый  
БУБИЛА, БУБИН в лесу  
БУБИЛИ по лесу  
БУБИЛТА порознь  
БУБИН см. бубила  
БУБИНУК, БУБИЧ из лесу  
БУБЫКИ 1) в сторону; 2) в лес  
БУДАНБА кучкой, группой (о  
круглых предметах)  
БУДАНБА разломаченный  
БУЙАКУ лохмотья  
БУЙАМДАЙИ разваливаться  
БУБИЧ см. бубинук  
БУЙУД охотник (отправившийся  
на охоту)  
БУЙУДЭЙИ идти на охоту  
БУЙУН дикий олень  
БУЙУН ООДАЙИ дичать (о домаш-  
нем олене)  
БУЙУ олень-полукровка  
БУЙУТЭЙИ охотиться  
БУЙУНБИ, БУЙУНЫН охотник

БУЙУЫЛДИВУН орудие охоты  
БУЙУЫМКИН место охоты  
БУЙУЫМНЫ см. буйуһһи  
БУЙУЪЭК охота  
БУЙЫКТАЙИ ломать  
БУЙЫРДАЙИ распознаться  
БУКЧЭНЧИДЭЙИ лежать ничком  
БУКЧЭЖКИ ничком  
БУЛАТ ткань, материал  
БУЛАТМИ одежда из ткани  
БУЛАТМИЙА ветошь, лохмотья  
БУЛДУТИ ровный, гладкий  
БУЛДУТИЧ ровно, гладко  
БУЛДЫ сухожилие  
БУЛДЫР слизисто-влажный  
БУЛИН зрачок  
БУЛКУДАЙИ 1) замазывать, раз-  
мазывать; 2) вымазаться  
БУЛКУШКИ вперемежку  
БУЛНИДЭЙИ осматриваться, ози-  
раться  
БУЛТЫРКИНДАЙИ соскользнуть  
БУЛУЦДАЙИ смеркаться  
БУЛУУ (як.) охотничье уголье  
БУЛУЪ жалость  
БУЛЫН враг  
БУЛЭ тина  
БУМЫН целиком; без остатка  
БУНЫБУЛИ ком  
БУНТУЛИ шарообразный  
БУР кремень  
БУРГАЪ заросли тополя  
БУРДУК мука  
БУРКАТ кварц  
БУРКУДАЙИ седеть  
БУРКУЛЫЫКЫН до седины  
БУРКУЛЫЫНДАЙИ начинать седеть  
БУРКУНБА седой  
БУРНЫ седоватый  
БУРУЙ (як.) вина  
БУТ 1) мы; 2) перед именем в  
притяж.ф. — наш

БУТУН (як.) см. бумбы  
БУТЭК болезненный  
БУТЭНДИ больной  
БУТЭНДЭЙИ болеть  
БУТЭНЫН болезнь  
БУУЙАН обшлаг рукава  
БУУКЧАН остров  
БУУНИДЭЙИ выть  
БУУНИМЭРЫН воющий  
БУУНИН вой  
БУУТ см. батын  
БУУТАКТАЙИ разбивать, дробить  
БУУТАКУ разбитый, раздроблен-  
ный  
БУУТАМДАЙИ разбиваться, дро-  
биться  
БУУТАМЫГЛА осколок, обломок  
БУУЪ хрящ  
БУУЧЭН кабарга  
БУЧУДАЙИ увянуть, высохнуть  
БЫЛЫРГЫ (як.) былой  
БЫРААП (як. < русск.) врач  
БЫРААЫНЬНЫК (як. < русск.)  
праздник  
БЭБЭ лямка, знока, колыбель  
БЭБЭДЭЙИ баюкать  
БЭБЭРУК олень для перевозки  
детей в лямке  
БЭЪ лекарство  
БЭЪДЭДЭЙИ лечить  
БЭЪДЭН, БЭЪДЭЧЫН лечение  
БЭЪДЭТЭЙИ лечить (постоянно,  
долго)  
БЭЪДЭЧЫМНЫ врач, лекарь  
БЭЪДЭЧЫН см. бэъдэн  
БЭЪДЭЧЭК 1) лечебница, боль-  
ница; 2) амбулатория  
БЭЪИДЭЙИ обморозить  
БЭЪЫМУДУЭЙИ важничать, изоб-  
ражать начальника  
БЭЪЫН начальник  
БЭДУДЭЙИ приготовить

БЭДЭЖЭ большой нож (которым  
можно резать что угодно)  
БЭЙ(Ы) I. человек; 2. в при-  
тяж.ф. — сам  
БЭЙДЭЙИ, БЭЙНУНДЭЙИ стрелять  
в мишень, в цель  
БЭЙДБИ сам  
БЭЙДБУР сами  
БЭЙ ИКИРИН мотила  
БЭЙНУН мишень, цель  
БЭЙНУНДЭЙИ см. бэйдэйи  
БЭЙТЭН каждый  
БЭЙУ ДЭЭБЫМЭБЫН людоед  
БЭЙЧИДЭЙИ промышленять (в основ-  
ном рыбу)  
БЭЙЛТГЭДЭЙИ вывести в люди  
БЭЙЫН I) спутник, сожитель;  
2) муж, жена  
БЭКЫЧ, БЭКЫЧЫН весь, все, це-  
ликом  
БЭЛДЭЙИ ласкать, гладить  
БЭЛТЭЛДЭЙИ таращить глаза  
БЭНЫР I) деверь; 2) шурин  
БЭНГЭКУ кривоногий  
БЭРТЫ жирный  
БЭРТЫВЧИДЭЙИ нагуливать  
БЭРТЫДЭЙИ ожиреть  
БЭРТЫН ожирение  
БЭРДЭЙИ I) потеряться; 2) отор-  
ваться; 3) выпасть  
БЭРИБЭДЭЙИ потеряться  
БЭРИДЭЙИ потерять  
БЭРИНЭ потеря, пропажа  
БЭРКЭН самострел  
БЭРКЭНДЭЙИ ставить самострел  
БЭРНЭ I. утерянный; 2. потеря  
БЭРНЭТЭ отделяющийся от стада  
олень  
БЭРУКЭНДЭЙИ отделить что-л.  
БЭТЭДЭЙИ уродливо расти  
БЭТЭЖЭ уродливый (об отростке  
дерева)

БЭЧЫРДЭЙИ захромать (об олене)  
БЭЧЭНЭ хромой (об олене)  
БЭЭ, БЭЭЖКЭН наживка, приман-  
ка  
БЭЭКЫЛ отдельно  
БЭЭЛГЫ колени  
БЭЭРУБЭДЭЙИ клеветать, клевет-  
ничать  
БЭЭРУБЭН клеветник, клеветник

## Г

ГААД половина  
ГААДЫКА половинчатый  
ГААДЫТКЫМАН пополам  
ГААДЫЧ совсем, безвозвратно  
ГААДЫК (фольк.) соперник  
ГААНЬИП прошлогодний  
ГААНЬИПА годовалый горный ба-  
ран  
ГААЬАМИ одна сторона  
ГАБАЛАНДАЙИ растрепать  
ГАБАЛАЬЫНДАЙИ топорщиться  
ГАБУЛИ ветвистый  
ГАБЫР колочий  
ГАДАЙИ взять, брать  
ГАДИ получающий  
ГАЙЫН бедро  
ГАМАТТАЙИ сочетаться браком  
ГАМАЧИН брак, женитьба  
ГАМЫН получатель  
ГАНМАЙ I. получение; 2. прием-  
ный  
ГАР сук  
ГАРАДАЙИ обрубать сучья  
ГАРЛУДАЙИ излучать  
ГАРЛУННА луч  
ГАРУЛИ сучковатый  
ГАБЧИДАЙИ просить  
ГАПЧИДЫАК прошение

ГАЪЧИН просьба  
ГИА I. друг; 2. I) другой;  
2) второй  
ГИАВДАЙИ повторять  
ГИАВЫН I повтор, повторение  
ГИАВЫН II рассвет  
ГИАВЫНДАЙИ рассветать  
ГИАВЫН ДЫПКУН закат  
ГИАКАН, ГИАКИЧАН ястреб  
ГИАКИТАН различный  
ГИАКИЧАН см. гиакан  
ГИАЛКАН женатый, замужняя  
ГИАНУН I) товарищи, друзья;  
2) супруги  
ГИАНАДАЙИ I) ржать; 2) виз-  
жать  
ГИАТЫКЫН разный  
ГИД, ГИТ копые  
ГИДЛАДАЙИ метнуть копые  
ГИДЫН пряжка, застежка  
ГИЕР прохлада  
ГИЕРЫДЭЙИ становиться прох-  
ладным  
ГИИВЦЭЙИ выбивать, вытряхи-  
вать одежду  
ГИИВЫНДЭЙИ вытряхнуть  
ГИИЛТЫДЭЙИ жевать жвачку  
ГИИЛТЫН жевание  
ГИИНИЦЭЙИ потягиваться  
ГИИРДАЙИ спадать, убывать о  
воде  
ГИИРЫДДАЙИ начать убывать (о  
воде)  
ГИИЫДАЙИ обходить  
ГИИТЫРДЭЙИ заупрямиться  
ГИЛБЭБДЭЙИ связываться (одно-  
му с другим)  
ГИЛБЭНДЭЙИ привязывать оленей  
друг к другу  
ГИЛБЭР I) пуг, вереница привя-  
занных друг к другу оленей;  
2) ремень для привязывания

олений  
ГИЛДЫЛДАЙИ остыть, охладиться  
ГИЛДУЛУКАНДАЙИ остудить, ох-  
ладить  
ГИЛДЫДЭЙИ распрямлять  
ГИЛДЫК холощенный олень  
ГИЛДЭЛЭБЫНДЭЙИ становиться  
блестящим  
ГИЛДЭЛЭНДЭЙИ блестеть  
ГИЛДЭНЬЭ блестящий  
ГИЛКЫДАЙИ нить (от боли)  
ГИЛКЫН неутраченная боль - в  
суставах, зубах  
ГИЛТАЛДИ белый (о масти оленя)  
ГИЛЫИ холодный  
ГИЛЫНЫН гора, пик  
ГИРДАЙИ кроить, резать ножни-  
цами  
ГИРКУН ходок  
ГИРКУНДАВКАНДАЙИ ехать быс-  
стрым шагом  
ГИРКЫ спутник, товарищ  
ГИРКЫВАТНАДАЙИ идти, бродить,  
гулять  
ГИРКЫВАЧАК ходьба  
ГИРКЫДАЙИ шагать, идти пешком  
ГИРКЫДЭЙИ стелить, расстелать  
ГИРКЫРИ волк  
ГИРЫЛДИВУН ножницы  
ГИРЫМДЫ могила; кладбище  
ГИРЫМКАН I) шаг; 2) метки для  
прыжков при состязании  
ГИРЫНЫН закройщик  
ГИРЫН кройка  
ГИРЫНКЫ нож для кройки  
ГИРЫГЛА обрезки, лоскутья  
ГИТ см. гид  
ГОБДАЙИ лаять  
ГОБЫЛДАЙИ залаять  
ГОБЫН лай  
ГОД, ГОГ горький  
ГОЙУН раненый

ГОЙУНДАЙИ ранишь  
ГОЙУНЬЧА раненый  
ГОЛАНКЫ толстое полено, на  
конце которого кладутся  
остальные дрова в костре  
ГОНАЛЬЫНДАЙИ откинуть голо-  
ву назад  
ГОНАНЧИДАЙИ быть голове отки-  
нутой назад  
ГОНЫДЫДАЙИ откидывать голову  
назад  
ГООРДАЙИ ливнать (о птицах)  
ГООРЧА ливнальный (о птице)  
ГОР 1. далекий; 2. далеко;  
3. даль  
ГОРТИЧ издали  
ГОРДУ, ГОРЛИ вдали  
ГОРДУК, ГОРИНУК издалека  
ГОРЛА далеко  
ГОРЛИ см. горду  
ГОРТЫКИ вдали  
ГОРУ 1) далеко; 2) долго  
ГОРЫЛДАЙИ удаляться  
ГОРЫЛТА редко (один вдали от  
другого)  
ГОРЫП давний, давнишний  
ГОТ см. год  
ГОТНИНКЫН 1) название рода;  
2) представитель готнин-  
канского рода  
ГОТЫЛДАЙИ горчить  
ГОТЫЛЬЧА прогорклый  
ГЕБЭВКЭНДЭЙИ 1) утопить, по-  
грузить; 2) заставить ис-  
чезнуть  
ГЕБЭДЭЙИ 1) утонуть, погру-  
зиться; 2) исчезнуть  
ГЕЙМ неумелый  
ГЕЛИ место для складывания  
обглоданных костей  
ГЕЛИДЭЙИ класть обглоданные  
кости в специально ограж-

денное место  
ГЕНТЫРГЫДЭЙИ заоченеть  
ГЕЭМЭТТЭЙИ разговаривать, бе-  
седовать  
ГЕЭН сказание  
ГЕЭНДЭЙИ сказать, говорить  
ГЕЭНЬБЭКЭ хромой  
ГЕЭНЬБЭКЭДЭЙИ хромать  
ГЕЭНИДЭЙИ посылать за кем-л.,  
звать кого-л.  
ГЕЭНИН зов, вызов  
ГЕЛКЭНДЭЙИ выглянуть  
ГЕЛКЭТТЭЙИ выглядывать  
ГУДЬЭЙ 1) милый; 2) милovid-  
ный  
ГУДЬЭМЭТТЭЙИ целоваться  
ГУДЬЭМЭЧЫН поцелуй  
ГУДЬЭН поцелуй  
ГУДЬЭНДЭЙИ 1) целовать; 2) лю-  
бить  
ГУЙДАЙИ бодать  
ГУЙМАБЫН бодливый  
ГУЙМАТТАЙИ бодаться, бодать  
друг друга  
ГУЙМАЧАК бодание  
ГУЛДАЙИ развести, разжечь  
огонь  
ГУЛКЭЧЭН олень (домашний и  
дикий) до двух лет  
ГУЛУН костер  
ГУЛЫНЫН 1. красноватый; 2. олень  
рыжей масти  
ГУРТЫЛДЫВКЭНДЭЙИ предчувство-  
вать будущее  
ГУРТЫТ усн, борода  
ГУРТЭВЧИДЭЙИ работать  
ГУРЬКТЭЙИ распутать ремень,  
сложенный для ловли оленя  
ГУУД, ГУУТ 1. высокий; 2. вы-  
соко; 3. высота  
ГУУДАНЧИДАЙИ выситься, возвы-  
шаться

ГУУДЫН високо

ГУХЭТЭ орел

ГУУХЫКТЭЙИ устремиться

ГЭ 1) да, ладно; 2) давай! ну!

ГЭБДЬЭКУ вкось, вкривь

ГЭБДЬЭМКЭНДЭЙИ наклонить

ГЭБДЬЭНДЭЙИ наклониться

ГЭБДЬЭНЬЭнаклонный, кривой

ГЭБДЬЭШКИ набекрень

ГЭБИНДЭЙИ соревноваться

ГЭДЬМЫК затылок

ГЭДЫНДЭЙИ улетучиваться (о запахе, жидкости)

ГЭЛНЭДЭЙИ идти за чем-л.

ГЭЛНЭХТЭЙИ ходить за чем-л.

ГЭЛУМЭТТЭЙИ не давать ловить себя (об оленях)

ГЭЛУН олень, не давшийся поимке

ГЭЛЭЛДЭЙИ тосковать, вспоминать

ГЭЛЭК! давай! быстрей!

ГЭЛЭН тоска; воспоминание

ГЭЛЭТНЭДЭЙИ 1) идти за чем-л.; 2) идти искать потерянных оленей

ГЭЛЭТТЭЙИ 1) искать; 2) делать брачное предложение

ГЭЛЭТЬДЬЭК понски

ГЭЛЭТЫН розыск

ГЭНГЭНЬЭ 1) неуклюжий; 2) околоченный

ГЭРБУДЭЙИ дать имя, назвать

ГЭРБЫН имя, название, кличка

ГЭРБЫЛЭК тезка

ГЭРБЫНКЫН 1) название рода;

2) представитель гарбынкэнского рода

ГЭЭЛДЭЙИ 1) выспаться; 2) стать бодрым

ГЭЭЛЭКЧЭ выспавшийся

Д

ДААВДАЙИ заразиться

ДААВЫН зараза

ДААЛБУДАЙИ вклеить

ДААЛИ близкий

ДААЛИБИЧ, ДААЛИДУК с близкого места

ДААЛИДУ вблизи

ДААЛИДУК см. даалибич

ДААЛИККИ близко

ДААЛИЛА вблизи

ДААЛИЛИ поблизости

ДААЛИЛТҮЦДАЙИ приблизить

ДААЛТА рядом, близко друг к другу

ДААНТЫ дядя (младший брат матери)

ДААР расстояние между вытянутыми в обе стороны руками

ДААРАНЬА широкий

ДААРДАЙИ измерить что-л. размахом рук

ДААРАНЧИДАЙИ вытянуть руки в обе стороны

ДААТТАЙИ идти следом за кем-л.

ДАБДУКАН 1) победа; 2) выигрыш

ДАБДУКАНДАЙИ 1) победить; 2) выиграть

ДАБЦУДАЙИ проиграть

ДАБЦЫН проигрыш

ДАБЦЫНМАЙ проигрывание

ДАБЦЫНДАЙИ завидовать

ДАБЦЫТА проигрывающий

ДАБЦЫЧА побежденный

ДАВДАЙИ переправиться

ДАВЛИДАЙИ переправляться

ДАВЬЦДАЙИ 1) размахивать;

2) болтать (ногами), махать (крыльями, руками); 3) вилить (хвостом)

ДАВУКАНДАЙИ переправить  
ДАВУМКИН, ДАВЫН переправа, пе-  
реход  
ДАВЫННЫДАЙИ пересекать реку  
несколько раз  
ДАБРИТ I) временно, ненадолго;  
2) запросто  
ДАБЫМДАИ И подходить, прибли-  
жаться  
ДАБЫРЫН ссадина, нарыв (на  
спине верхового оленя, ло-  
шади)  
ДАБЫРЫНДАЙИ появиться ссадине,  
нарыву (на спине верхового  
оленя, лошади)  
ДАЛБУ, ДАЛБУЛА близко  
ДАЛБУДУК поблизости  
ДАЛБУЛА см. далбу  
ДАЛУМКАНДАЙИ обжигать  
ДАЛУНДАЙИ обжечься  
ДАЛУГЪТТАЙИ поджигать  
ДАЛДАЙИ I) облизывать; 2) лас-  
кать  
ДАЛДИМДАЙИ полакомиться  
ДАЛУЛУКАНДАЙИ подсластить  
ДАЛЦЫ, ДАЛЪИ сладкий, вкусный  
ДАЛЪИЧ сладко, вкусно  
ДАРАН рядом  
ДАРТЫ большой кровеносный со-  
суд, аорта  
ДАРЫМ поясница  
ДАЪИ крышка  
ДАЪТАЙИ покрыть, накрыть  
ДАЪУТТАЙИ держать накрытым  
ДАЪЫБДАЙИ покрыться, накрыть-  
ся  
ДИАВУН добыча, впрятанная на  
время на месте промысла  
ДИБИ, ДИБИЪ четвертый  
ДИБНИДЪУР вчетвером  
ДИБНИКЭМЭН всех четырех  
ДИБРЭКЭН четырежды, четыре  
раза

ДИБЫКЛИ около четырех, до че-  
тырех  
ДИБЫЛКЭН четырехлетний  
ДИБЫН четыре  
ДИБЫН БИНИКЭН вчетвером  
ДИБЫНМИЕР сорок  
ДИБЫНДИ I) четыре рта (в од-  
ном месте); 2) четверка (о  
диких животных)  
ДИБЫРМЭН в четыре (слоя, ряда)  
ДИБЫТЫЛ по четыре  
ДИБЫЧ сверху с горы  
ДИЕЛИ вверх по горе  
ДИЕЛЭ, ДИЕН вверх на горе  
ДИЕНУК сверху с горы  
ДИЕЪКИ вверх, в гору  
ДИКЫНДЭЙИ притаиться, спря-  
таться  
ДИКЫНЧИНЭЙИ убежище  
ДИКЭЙКЭТЭЙИ прятаться  
ДИЛ голова  
ДИЛГЫН голос  
ДИЛУР звучный, голосистый  
ДИЛ ИКИРИН череп  
ДИЛМАТТАЙИ бороться  
ДИЛМАЧЫНЫ борец  
ДИЛМАЧЫН борьба  
ДИЛНАН нос (лодки, судна)  
ДИНМЫК неподдающийся  
ДИНЫЛЫН гул, гулкий звук  
ДИНЫЛЫНДЭЙИ гулко звучать  
ДИРТЫН грохот, рокот  
ДИРТЫДЭЙИ грохотать, рокотать  
ДИРЫЛЫМКЭНДЭЙИ заставить гу-  
деть  
ДИРЫЛЫНДЭЙИ гудеть  
ДИРЫМ толстый  
ДИРЫМ-Ы-Н толщина  
ДИРЭНБЭ гулкий  
ДИИ-Н размер, величина; рост  
ДИИНЪДЪЭ огромный  
ДИИНЪДЪЭ БЭЙ множество народу

ДИЪУТМЭТЭЙИ заступаться друг  
за друга  
ДИЪУТМЭЧЫДИИ, ДИЪУТТИ I. защи-  
щающий, заступающийся;  
2. защитник, заступник  
ДИЪУТТЭЙИ защищать, заступать-  
ся  
ДИЪУЧИН защита  
ДОКЛАН хромой  
ДОКЛАНДАЙИ хромать  
ДОЛБУДАЙИ запоздать  
ДОЛБУЧА запоздалый  
ДОЛБЫ ночью  
ДОЛБЫНИ ночь  
ДОЛБЫНИ ДУЛЪКЫНИИ полночь  
ДОЛБЫНИРЫП ночной  
ДОЛБЫНТАН каждую ночь  
ДОЛБЫР, ДОЛБЫРЫП ночной  
ДОЛБЫЪК I) место, где остав-  
ляют оленей на ночь;  
2) волк  
ДОЛДАН чуткий (о слухе)  
ДОЛДУКАНДАЙИ известить  
ДОЛДУКАНМАЙ извещение  
ДОЛДЫВКАНДАЙИ известить  
ДОЛДЫДАЙИ слышать  
ДОЛЪЧИВКАТТАЙИ I) заставлять  
слушать; 2) намекать на  
что-л.  
ДОЛЪЧИДАЙИ слушать, прислу-  
шиваться  
ДОЛЪЧИМНЫ слушатель  
ДОО I) нутро; 2) бассейн реки  
ДООЪ внутренний  
ДООБИДАЛАН внутрь  
ДООБИДА-Н подкладка  
ДООЪ ОЙ белье  
ДООЪЫТА надето одно на дру-  
гое  
ДООЪИЧ, ДООДУК изнутри  
ДООДУ внутри  
ДООДУК см. дообич

ДООКЫЛАННЫ бабочка  
ДООЛА, ДООЛИ внутри; внутрь  
ДОНКАННА выпуклолобый  
ДООТЫК женские меховые чулки  
ДОРНЫДАЙИ вибрировать (о зву-  
ке)  
ДОРНЫН вибрация звука  
ДЕЙ мягкий  
ДЕЙДЕЙИ быть мягким  
ДЕЙИЛДЕЙИ стать мягким  
ДЕЖТЫ ольха  
ДЕЕРУРДЕЙИ I) снять (с высоты),  
снять с огня что-л.; 2) вы-  
нуть из воды (сеть), выта-  
щить лодку  
ДЭЕМНЫ безлюдная местность  
ДЭОНДЫТКЫН I) житель равнин;  
2) якут  
ДУБДАЙИ долбить (пешней, но-  
жом) лед  
ДУБУН песня  
ДУБЫННЫ инструмент для долбле-  
ния льда (пешня, нож)  
ДУДИ длинная верхняя одежда  
ДУДИДАЙИ надевать что-л. по-  
верх чего-л.  
ДУДИКА короткая верхняя одеж-  
да  
ДУКУН письмо  
ДУКУНЬ письменно  
ДУКЫЛЫН грамотный  
ДУКЫМ ДЪУБЫЧИМНЫ почтальон  
ДУКЫМНЫ I) писатель; 2) сек-  
ретарь, писарь  
ДУЛБАДАЙИ медлить, не торо-  
питься  
ДУЛЪБ средний  
ДУЛЪКЫН середина  
ДУЛЪКЫНДУЛИН посреди  
ДУЛЪМ тихий, спокойный  
ДУРДЕЙИ гореть  
ДУРИ пожар; тление

ДУРУБДЭЙИ гореть, топиться  
ДУРУДЭЙИ растопить (печь)  
ДУРУКЭНДЭЙИ развести (огонь)  
ДУРУЛУКЭНДЭЙИ зажечь  
ДУРУТТЭЙИ жечь, топить (печь)  
ДУРУЧИПЧЭ жевный  
ДУРЧЭ горелый, обгорелый  
ДУРЫН горение  
ДУРЫТЛЭ 1. обгорелый; 2. пепелище, гарь  
ДУУЦДАЙ согреться  
ДУУЬ глубокий  
ДЭБУЛИ лохматый, шерстистый  
ДЭВЙЭЛИДЭЙИ (фольк.) поклониться с благосклонностью  
ДЭВКИ (анат.) таз  
ДЭВЫНИДЭЙИ бегать за грибами (об оленях)  
ДЭВЫНИТ гриб  
ДЭБДЭЙИ лететь  
ДЭБИ птица  
ДЭБУВДЭЙИ подгоняться (ветром)  
ДЭБУДЭЙИ нестись по воздуху  
ДЭБУЛУКЭНДЭЙИ спугнуть птицу  
ДЭБЫЛДЭЙИ взлететь, полететь, улететь  
ДЭБЫНДЭЙИ летать  
ДЭЙЭЛИДЭЙИ обратиться с поклоном  
ДЭЛБУРГЭ жертвоприношение  
ДЭЛБУРГЭДЭЙИ приносить жертву  
ДЭЛИКЭН муха  
ДЭЛКУТИН пробор  
ДЭЛКЫДЭЙИ 1) отделять, разделять; 2) обособлять, разделять, выделять, группировать; 3) щепать лучину  
ДЭЛКЫЧЫДЭЖ раздел, отбор  
ДЭЛКЫЧЭ лучина  
ДЭЛМИДЭЙИ быть свободным  
ДЭЛМИЧЭ свободный, независимый, вольный

ДЭННЫКТЭЙИ бить до потери сознания  
ДЭННЫКЫН до потери сознания  
ДЭННЫРЫКЫН до упаду  
ДЭРИКЭН медведь  
ДЭРИЬНЫКЭНДЭЙИ вспугнуть, заставит убежать  
ДЭРЫК сосед (дальний)  
ДЭРЫМКЫДЭЙИ отдохнуть, передохнуть  
ДЭРЫМКЫТТЭЙИ отдыхать  
ДЭРЫМКЫЧЫН отдых, передышка  
ДЭРЭН исток, верховье реки  
ДЭРЭНДУН в верховьях реки  
ДЭТ 1) поляна (покрытая одними только кочками, без деревьев); 2) тундра  
ДЭЪЧИВКЭНДЭЙИ уложить  
ДЭЪЧИДЭЙИ лежать  
ДЭЪЧИПКИ в лежачем положении  
ДЭЭМНЫ 1. широкий, привольный; 2. ширь, ширина, приволье  
ДЭЭМНЫЛТЫДЭЙИ расширять  
ДЭЭПКИ навстречу  
ДЭЭПКИЛТЭ навстречу, друг против друга  
ДЭЭПКЫН южная сторона горы  
ДЭЭРЭКЧЭ влажный  
ДЭЭТЛЭ крыло

## ДЬ

ДЬАА (межд.) эй!, да  
ДЬААВДАЙИ откликнуться  
ДЬААВНИДАЙИ зевать  
ДЬААВНИН зевок, зевота  
ДЬААВЫН отклик  
ДЬААЛ родня, родные  
ДЬААЛКЫНДАЙИ разливаться  
ДЬААЛКЫНЧИДАЙИ быть переполненным

ДЪААЛКЫНБЧА перелившийся  
ДЪААТ (як. < русск.) яд  
ДЪААТЫЛКАН (як. < русск.) ядо-  
витый  
ДЪАВА земное; то, что находится на земле  
ДЪАВДАЙИ 1) схватить; 2) ловить (оленей, лошадей маутом)  
ДЪАВМАТТАЙИ держаться  
ДЪАВНАДАЙИ идти ловить  
ДЪАВУЛГАН ручка, рукоятка  
ДЪАВУКАНДАЙИ  
1) скреплять; 2) дать возможность ловить, поймать  
ДЪАВУЛДЫДАЙИ 1) пожимать руки; 2) схватываться, цепляться при борьбе  
ДЪАВУЛДЫН рукопожатие  
ДЪАВУТТАЙИ хранить  
ДЪАВУЧЫН хранение  
ДЪАВЫДЫВУН см. дъавулган  
ДЪАВЫЛДЫДАЙИ ввязаться за руки  
ДЪАВЫН поимка, ловля  
ДЪАВЫТТАЙИ держать  
ДЪАВЫБАК ловля (оленей)  
ДЪАВЫТАЙИ ловить (оленей)  
ДЪАДЫН вмя  
ДЪАЙДАЙИ спрятать  
ДЪАЙУТНИКАН тайно, прятать  
ДЪАЙУТТАЙИ утаивать, скрывать  
ДЪАЙУТТИ секретный, тайный  
ДЪАЙУЧИН секрет, тайна  
ДЪАЙУЧИНЬ тайком  
ДЪАЛИПКИР завязки (унтов)  
ДЪАЛУДАЙИ насчитаться  
ДЪАЛУКЫН доснта  
ДЪАЛУЛДЫДАЙИ разминуться  
ДЪАЛУПКИ идти (ехать) так, чтобы разминуться  
ДЪАЛУТТИ сытый  
ДЪАЛУЧАК сытная пора жизни

ДЪАЛЫН слюна  
ДЪАЛЫЛКАН слюнявый  
ДЪАЛЫН сустав  
ДЪАПКАДАЙИ сложить штабелем  
ДЪАПКИ, ДЪАПКИИ восьмой  
ДЪАПКИ щель  
ДЪАПКЫКЛИ около восьми, до восьми  
ДЪАПКЫЛТИДАЙИ довести до восьми  
ДЪАПКЫН восемь  
ДЪАПКЫН БИНИКЭН в восьмером  
ДЪАПКЫНИДЪУР в восьмером  
ДЪАПКЫНИКАМАН всех восьмерых  
ДЪАПКЫНМИАР восемьдесят  
ДЪАПКЫНДИ 1) восьмерка юрт (в одном месте); 2) восьмерка (о диких животных)  
ДЪАПКЫНДЫЧАН восемь диких оленей, баранов и т.д.  
ДЪАПКЫРАКАН восемь раз  
ДЪАПКЫРДЫ восьмерка  
ДЪАПКЫРМАН в восемь (слоев, рядов)  
ДЪАПКЫТЫН по восемь  
ДЪАРТЫДАЙИ ругать, бранить  
ДЪАРТЫМАТТАЙИ ругаться, браниться  
ДЪАРТЫМАЧАК ругань, брань  
ДЪАРНАДАЙИ откликаться; подражать  
ДЫБДЪЭЙИ нарезать, крошить  
ДЫБЫН кусок, отрезок  
ДЫБЫН надрез  
ДЫБЫНКИ доска для крошения мяса  
ДЫЙБЭ (як. < русск.) диво, чудо  
ДЫЛБЭТИН 1) борт одежды; 2) подшивка подола одежды; 3) пола одежды спереди  
ДЫЛДИР супонь

ДЬОБДАЙИ нуждаться, бедствовать  
ДЬОКТАЙИ соглашаться  
ДЬОКУТИ верный, правильный  
ДЬОЛ 1. камень; 2. каменный  
ДЬОЛАТИН камни, придерживаю-  
щие края крыши юрты  
ДЬОЛДАДАЙИ бросить камень  
ДЬОЛДЫН вознаграждение  
ДЬОЛЫТТАЙИ бросаться камнями  
ДЬОО желчь  
ДЬООБУНДАЙИ (фолькл.) отбирать  
ДЬООДЫН вещь, имущество, ут-  
варь; инструмент  
ДЬООЛАК зазноба  
ДЬООМКАНЦАЙИ 1) наводить на  
мысль; 2) вразумлять  
ДЬООМКЫТТАЙИ 1) вспоминать, ду-  
мать; 2) напоминать  
ДЬООМКЫЧАН 1) воспоминание;  
2) раздумье  
ДЬООНИДАЙИ подражать  
ДЬООНИН подражание  
ДЬООНЧАН памятный  
ДЬООНЧИДАЙИ помнить  
ДЬОРМИДАЙИ воровать  
ДЬОРМИН вор  
ДЬОЧУТТАЙИ колебаться, сомне-  
ваться  
ДЬЕЖЭЛУДЭЙИ (фолькл.) прислу-  
шиваться  
ДЬЕСНИ дерево, с двумя срос-  
шимися стволами  
ДЬЕЕР два  
ДЬЕЕР БИНИКЭН вдвоем  
ДЬЕЕРДЫКЭ 1) двойка; 2) нарта  
с четырьмя копыльями  
ДЬЕЕРДЫКЭВКЭНЦЭЙИ ехать вер-  
хом (на олене, лошади) уме-  
ренным бегом  
ДЬЕЕРИЦБУР вдвоем  
ДЬЕЕРИКЭМЭН обоим  
ДЬЕЕРМИЕР двадцать

ДЬЕЕРМЭН надвое, в два раза  
ДЬЕЕРПУ две юрты (в одном мес-  
те)  
ДЬЕЕРЭДЭЙИ ехать вдвоем вер-  
хом на одной лошади, в од-  
ной лодке и т.д.  
ДЬЕЕРЭКЭН два раза, дважды  
ДЬЕЕСТЫЛ по два  
ДЬЕЕСТЫЛЬДЫ попарно  
ДЬЕЛБЫР мягкий (о шерсти, о  
характере)  
ДЬУБЫЛДАЙИ летовать, прово-  
дить где-л. лето  
ДЬУБЫДЬАК летовье  
ДЬУБЫНИ лето  
ДЬУБЫНИДУ летом  
ДЬУБЫР, ДЬУБЫРЫШ летний  
ДЬУБЫРМА тропа  
ДЬУБЫСТАЙИ, ДЬУБЫТАЙИ жить  
где-л. летом  
ДЬУБЫТЭЙИ переносить, пере-  
возить  
ДЬУБЫЫК летняя одежда  
ДЬУБЭНЦЭЙИ менять  
ДЬУБЭНМЭТТЭЙИ обменивать  
ДЬУБЭНМЭЧИН обмен, мена  
ДЬУКААК сосед  
ДЬУКЧА остов юрты  
ДЬУЛ счастье  
ДЬУЛАККАН 1) голый; 2) босой  
ДЬУЛАККАНЬ босиком  
ДЬУЛГАК две семьи, живущие в  
одной юрте  
ДЬУЛГАТТАЙИ жить вместе в од-  
ной юрте двум семьям  
ДЬУЛГИДЭДУК, ДЬУЛГИЧ спереди  
ДЬУЛГИТЬГЫВЭН будущее  
ДЬУЛГИЧ см. дьулгидэдук  
ДЬУЛДЭДУН впереди  
ДЬУЛДЭЛИН накануне  
ДЬУЛИДЭЙИ пожелать счастья  
ДЬУЛИН впереди

ДЬУЛЛЭ 1) впереди; 2) раньше,  
прежде, сначала; 3) в бу-  
дущем

ДЬУЛЖЭЛТИЦЭЙИ наперекор  
ДЬУЛЫБ передний  
ДЬУЛЛАЦЭЙИ вставлять клин  
ЦЬУЛЭЛТИН клин

ДЬУЛШП первый, начальный  
ДЬУЛСЪКИ вперед  
ДЬУПКИ протока

ДЬУПТИ 1) двойной; 2) слоенный  
ДЬУУ жилище, дом, юрта, чум

ДЬУУКАТТАЙИ играть в юрту, ус-  
транивать юрту

ДЬУУКНЬА хозяин

ДЬУУЛАТТАЙИ жить временно у  
кого-л.

ДЬУУЛКАН 1. хозяин, хозяйка;

2. женатый, замужняя

ДЬУУЛТЫЦАЙИ ставить юрту, па-  
латку

ДЬУУЛТЫЦЬАК установка юрты,  
палатки

ДЬУУМАДАЙИ идти к соседу в  
гости

ДЬУУМАДЬ гость

ДЬЭБЦЭЙИ есть, питаться

ДЬЭБУКЭ отрава

ДЬЭБУКЭДЭЙИ отравлять

ДЬЭБУКЭЛКЭН ядовитый

ДЬЭБУКЭНДЭЙИ кормить

ДЬЭБЫЦЭЙИ забить оленя на  
еду

ДЬЭБЫЦЬЫН забой оленя на еду

ДЬЭБЫМ голод

ДЬЭБЫМНИКЭН впроголодь

ДЬЭБЫМНЬИ голодный

ДЬЭБЫМЭРЫН хищник

ДЬЭБЫМЭЙИ еда

ДЬЭБЫПТИ съедобный

ДЬЭБЫТ оса

ДЬЭБДЭБ, ДЬЭБДЭКЭБ гарь, го-

релое место

ДЬЭБЫНГИДЭ левая сторона

ДЬЭБЫНГИДЭГИЧ с левой стороны

ДЬЭБЫНГИДЭЖКИ налево, влево

ДЬЭБЫНГИДЭЛИ по левой стороне

ДЬЭБЫНГИДЭЛЭ на левой стороне

ДЬЭБЫНГИЧ слева

ДЬЭБЫНЦЭ левый, левая сторона

ДЬЭБЭНЦЭДУ, ДЬЭЖЭНЦЭКЭ слева,  
налево

ДЬЭБЭНЦЭДУК слева

ДЬЭБЭНЦЭЛЭ см. ДЬЭЖЭНЦЭДУ

ДЬЭБЫНЦЭЛИ по левой стороне

ДЬЭБЫНТЫ левша

ДЬЭБЫНТЫКИ налево

ДЬЭЙ лезвие

ДЬЭЛИ таймень

ДЬЭПЛЫ пища

ДЬЭПМЭРЫН любящий поедать ве-  
щи (об олене)

ДЬЭРЫЛЫНДЭЙИ мелькать

ДЬЭЭРЭНТЫ редколесье

## И

ИАВ кого, что

ИАВ-ДА 1) кого-л., что-л.;

2) при отрицании: никого,  
ничего

ИАВКАН теленок домашнего оленя  
одного-двух лет

ИАВКАЧАН теленок дикого оленя  
одного-двух лет

ИАВТА пастбище оленей (летнее)

ИАВЧИДАЙИ пасти оленей ночью

ИАВЧИДЬАК пастьба оленей но-  
чью

ИАВЧИМНЬИ ночной пастух

ИАВЧИН, ИАВЧИНМАЙ ночная пас-  
тьба

ИАВЧИНАДЬ ночной пастух (человек, идущий пасти оленей ночью)

ИАВЧИНМАЙ см. иавчин

ИАБ насморк

ИАБАЙИ? ради чего?, для чего?, к чему?, зачем?

ИАДАЙИ что делать

ИАДУ-ДА зачем-л.

ИАК I) кто, что; 2) какой, каков;

ИАК-ТА I) кто-л.; что-л.; 2) какой-то; 3) чей-л.; 4) при отриц. никто, ничто; 5) никакой; 6) ничей

ИАЛА I) в ком, в чем, на ком, на чем, где; 2) в кого, во что, на кого, на что, куда

ИАЛА-ДА I) где-л., куда-л.; 2) при отриц. нигде, нигде да

ИАЛДАЛЫЫНДАЙИ чернеть, темнеть

ИАЛДАНБА черный, темный

ИАЛДЫ уголь

ИАЛИ по кому, по чему, вдоль чего; где

ИАЛИ-ДА I) где-л.; 2) при отриц. нигде

ИАЛУДАЙИ чернить, темнить

ИАМИ I I) отчего; 2) однако

ИАМИ II какой, из чего сделанный

ИАМИ-ВУЛ I) почему-л.; 2) зачем-л.

ИАМИ-ДА непременно, обязательно

ИАМИ-КЫ I) оказывается, однако; 2) почему-то

ИАНЫН с кем-л., с чем-л.

ИАНГАЙИ для чего, зачем

ИАНИ чей

ИАРУТТАЙИ I) проверить, обследовать; 2) испытывать, исследовать

ИАЪУДАЙИ одолжить

ИАЪУТТАЙИ одалживать

ИАЪ(Ы) яр, крутой обрыв

ИАЪЫЛ глаз, глаза

ИАЪЫЛТИЦАЙИ есть глаза

ИАЪЫМЫЦАЙИ заболеть (о глазах)

ИБЦЫРИ удивительный, чудовищный

ИВЭДЭЙИ колоть дрова

ИВЭЛДЫМЫН колун, топор

ИВЭМЖЫН место для колки дров

ИВЭНЖЫН топор для колки дров

ИВЭТЛЭ щепы

ИБДАЙИ чертить

ИБИР черта

ИЦДАЙИ причесаться

ИДУ где

ИДУК откуда

ИДУН гребень

ИДЫРДАЙИ быть горьким

ИДЫРЫН горький

ИДБА холодный ветер

ИЕДЭЙИ перегнать, обогнать, опередить

ИЕКЧЭКЫКЭН маленький перевал

ИЕКЧЭН перевал

ИЕКЭ котел

ИЕКЭРУК мешок, сумка для хранения посуды

ИЕКЭТЫН жердь, шест для подвешивания котла, чайника над очагом в юрте

ИЕЛДЫНЪЭ, ИЕЛДЫНИ косоглазый

ИЕЛТЫМКЭН пропуск

ИЕЛТЫМКЭНДЭЙИ пропустить

ИЕЛТЫМКЭТТЭЙИ пропускать

ИЕЛТЫН прохождение мимо

ИЕЛТЫНДЭЙИ миновать

ИЕЛТҮНЬДЫИДИ прохожий  
ИЕЛТҮНИКЭН мимоходом, проходя  
ИЕЛТҮНМЭЙ прохождение мимо  
ИЕЛТҮЬ мимо  
ИЕННҮ (анат.) язык  
ИЕННҮМТЭ I. картавый; 2. за-  
ика  
ИЕННҮМТЭДЭЙ I) картавить;  
2) заикаться; 3) говорить  
с акцентом  
ИЕГТЭЙИ ударить  
ИЕГҮН удар  
ИЕЪЧИДЭЙИ перегонять  
ИЕЪЧИМЭТТЭЙИ соревноваться  
ИЕЪЧИМЭЧИН соревнование  
ИЕЪЧИМЭЧИНЬ I) бегом; 2) со-  
ревнуясь  
ИЕЪЧИМЭЧЭК соревнование  
ИЕЧЭН локоть  
ИЕЧЭНЦЭЙИ ударить локтем  
ИИ толстая кишка  
ИИВЦЭЙИ вводить, вносить  
ИИВИЭНЦЭЙИ влезать в душу  
ИИВКЭНЦЭЙИ I) вместить; 2) зас-  
тавить войти  
ИИВКЭТТЭЙИ I) вмещать; 2) зас-  
тавлять войти  
ИИВЬН шута  
ИИБ звук  
ИИБЫЛКЭН, ИИБЫР звучный  
ИИЦЭЙИ I I) входить; 2) вме-  
щаться; 3) вселяться  
ИИДЭЙИ II выделять шкуру  
ИИДЭР шест, к которому привя-  
зывают оленей  
ИИЛКҮН настоящий  
ИИЛКҮНДАДАЙИ напрягаться, со-  
бирать все силы, браться  
за что-л. по-настоящему  
ИИЛҮН мастерапа мять шкуру  
ИИМКАМКАНДАЙИ заставить при-  
целиваться

ИИМКАН наводка, прицел  
ИИМКАНДАЙИ прицелиться  
ИИМКАТТАЙИ прицеливаться  
ИИМКАЧЫН прицел  
ИИН вход  
ИИНДЫ наружная сторона шкуры  
ИИНЦЭЙИ жить, существовать  
ИИНИ живой  
ИИНИ МӨӨ (фолькл.) живая вода  
ИИНИЧ заживо  
ИИНМЭБ молодой тальник  
ИИНТУНАН пригон  
ИИНТУНАДАЙИ идти пригонять  
олений  
ИИПКИЙЭ гибкий, упругий  
ИИРКЫДАЙИ кричать  
ИИРКҮН крик  
ИИТ зуб, зубн  
ИИТМЭН укус  
ИИТМЭНЦЭЙИ I) укусить; 2) хо-  
лостить  
ИИТМЭНЧИДЭЙИ держать в зубах  
ИИТЭН домашний олень двух-  
трех лет  
ИИТЭНКЭН дикий олень-самец до  
трех лет  
ИИТЭНЭ трехгодовалый горный  
баран  
ИИЧЫК кусачий  
ИИЧЫК НИН злая собака  
ИКИРИ кость  
ИКРИ червь (древесный)  
ИКЭ песня  
ИКЭДЭЙИ петь  
ИКЭЛДЫДЭЙИ подпевать  
ИКЭЛҮН певец  
ИКЭНМЭТТЭЙИ воспевать друг  
друга  
ИИБЫДЭЙИ погонять  
ИИБЫМНЫ погонщик  
ИЛГҮМДАЙИ стоять на одном мес-  
те

ИЛГЫҢ жадный  
ИЛГЫЫВЧИДЭЙИ жадничать  
ИЛДАЙИ I) встать; 2) остано-  
виться  
ИЛДАКАН, ИЛДАЛУЙА (фолькл.)  
трижды  
ИЛДАНДАЙИ жалеть  
ИЛДУРУН потник  
ИЛДЫ тело  
ИЛДЫР I) жалкий; 2) милый  
ИЛДЭЙИ сдирать  
ИЛИ I, ИЛИҢ третий  
ИЛИ II вдоль чего  
ИЛИЦЭЙИ подогревать бубен  
ИЛИҢ см. илитI  
ИЛКЫН I метка  
ИЛКЫН II Большая Медведица  
ИЛКЭДЭЙИ примерять  
ИЛКЭН I) примерка; 2) метка  
ИЛКЭТТЭЙИ снимать мерку, ме-  
рять, измерять  
ИЛНИЦБУР втроем  
ИЛНИКАМАН всех трех  
ИЛНУНДАЙИ вставать на дыбы  
ИЛУВКЭНДЭЙИ пересушить  
ИЛУДАЙИ поставить  
ИЛУДЭЙИ пересушить  
ИЛУМ конусообразная юрта  
ИЛЪЧАР коса (заплетенные во-  
лосы)  
ИЛЪЧАЧА плетеная веревка  
ИЛЫЛКАН трехлетний  
ИЛЫЛТЫДАЙИ разделить на три  
части  
ИЛЫН три  
ИЛЫН БИНИКЭН втроем  
ИЛЫНМИАР тридцать  
ИЛЫҢ сухой  
ИЛЫҢДЫ I) три юрты (в одном  
месте); 2) тройка (о диких  
оленьях, баранах)  
ИЛЫРДЫКА трехкопыльная нарта

ИЛЫРМАН в три (слоя), в трех  
направлениях  
ИЛЫТЫЛ по три  
ИЛЫЧЫПКИ отвесно, круто, вер-  
тикально  
ИЛЪЧАБДАЙИ плестись, вязаться,  
заплетаться  
ИЛЪЧАДАЙИ плести, заплетать,  
вязать  
ИЛЪЧАЛТЫДАЙИ расплетать  
ИЛЭ где? куда?  
ИЛЭ-ДЭ I) где-л.; 2) при отри-  
цании: нигде  
ИМАБДАЙИ закапываться  
ИМАДАЙИ закапывать, хоронить  
ИМАН похоронн  
ИМАТИҢ снежная завалинка  
ИМДЫН жир (топленный)  
ИМУДЫЙИ мазать мазью, жиром  
ИМУК, ИМУТИҢ мазь  
ИМЫҢ сало, жир  
ИМЫЫКЭН, ИМЫЫЧИ сальный  
ИМЫНААННЫ снегопад  
ИМЫНДАЙИ идти снегу  
ИМЫНДЫ I снег  
ИМЫНДЫ II пуговица, застежка  
ИМЫНДЫЦЭЙИ застегивать  
ИМЫНДЫЛКАН снежный  
ИМЫНДЭПЫҢ петля пуговицы  
ИМЫНЫЛДАЙИ выпасть (о снеге)  
ИН вьюк;  
ИНДЭЙИ нести на спине  
ИНИҢИ день  
ИНИҢИРЫП дневной  
ИНМЫ игла  
ИНМЫР приторный  
ИНМЫРУК игольник  
ИНМЫРЫН уздечка  
ИННУЛИ меховой  
ИННЫ соединительная ткань  
глазной впадины  
ИННЫМТЫ I слеза

ИННЬМТН II морозка  
ИННЬТ шерсть, мех  
ИНУДЭЙИ вывчить  
ИНУЛУГДЭЙИ развывчить  
ИН УМГУННИ вывчное седло  
ИНУЧЭ вывчний олень  
ИНЬГДЭЙИ выгружать  
ИНЬЛКЭН вывчний  
ИНЬН братья и сестры мужа  
ИНЬН днем  
ИНЬНИ день  
ИНЬНТЭН ежедневно, каждый  
    день  
ИНЬНЬРЫП дневной  
ИНЬДЬЭК I) дневка; 2) выходной  
    день  
ИНЬДЭНДЭЙИ передневать, от-  
    дохнуть один день  
ИНЬМ смешно  
ИНЬМЬИ смешной  
ИНЬНДЭЙИ смеяться  
ИНЬНЬМЭБЫН смешливый  
ИНЬНЬН смех  
ИНЬНУКЭНДЭЙИ насмешить  
ИНА галка  
ИНАЧАТКЫН житель реки Ингачан  
ИНЬКЧЭ мерзлый, мороженный  
ИНЬМДЭЙИ замерзнуть, озлоб-  
    нуть  
ИНЬМДЭК зябкий (о человеке)  
ИНЬМЫДЭЙИ продрогнуть  
ИНЬНЬ холод, мороз  
ИНЬНЬИ холодный, морозный  
ИНЬНЬНДЭЙИ холодеть  
ИНЭ да, ладно, хорошо  
ИШКЫДЭЙИ I) подсказывать;  
    2) подстрекать  
ИРАНУН проводы  
ИРАНУДАЙИ провожать  
ИРБЭТ старый, ветхий  
ИРБЭТЫДЭЙИ ветшать  
ИРГИДЭ которая сторона?

ИРГИДЭБИЧ? откуда, с какой  
    стороны?  
ИРГИДЭДУ? где, в какой сторо-  
    не?  
ИРГИДЭДУК см. иргидэби  
ИРГИДЭККИ? куда, в какую сто-  
    рону?  
ИРГИДЭЛИ? где, по какой сто-  
    роне?  
ИРГИДЭЛЭ? куда, в какую сто-  
    рону, где, в какой стороне?  
ИРГИЧ? откуда?  
ИРГЫ головной мозг  
ИРГЫБДЭЙИ воспитываться  
ИРГЫТ овод, слепень  
ИРГЫТ БИАБЫН август  
ИРГЫТТИ воспитатель  
ИРГЫТТЭЙИ воспитывать, содер-  
    жать, кормить кого-л.  
ИРГЫЧЫН воспитание, содержание  
    на иждивении  
ИРГЭ напильник  
ИРГЭДЭЙИ работать напильником  
ИРДАЙИ тащить, волочить за  
    собой  
ИРДЭЙИ I) поспевать, созреть;  
    2) свариться  
ИРИДЭЙИ варить  
ИРИЧЫМЫ повар  
ИРКУН мотающий головой (об  
    олене)  
ИРКУНИДАЙИ мотать головой  
ИРКЫН снимающий шкуру с ро-  
    гов (об олене)  
ИРКЫНЬДАЙИ шутить  
ИРПИ свежавывавший снег  
ИРРЭЧИН какой  
ИРТЫКИ куда  
ИРУДАЙИ возить  
ИРУКА жерди юрты  
ИРУКАРУК олень для перевозки  
    жердей юрты

ИРУМНЫ возчик  
ИРУН перевоз, ввоз  
ИРЧЭ 1) спелый; 2) варенный  
ИРЫКЛЭ до, до каких пор  
ИРЫЛ проталина  
ИРЫНЫ светло-коричневый  
ИРЫДЭЙИ появиться проталинам  
ИРЫЧЫПЧЭ варенный  
ИРЭН который?  
ИРЭКЭБ молодой лес  
ИРЭТ молодая лиственница  
ИТИ 1) лицо; 2) морда  
ИТИКИ мешалка, мутовка  
ИТИКИДАЙИ крутить мешалку  
ИТИКНЬА сова  
ИТКН закон  
ИТТЭЙИ увидеть  
ИТЫБДАЙИ приготовить  
ИЬИКИ лопатка (часть туши  
зверя)  
ИЬИКИБДАЙИ вырезать лопатку  
из туши убитого зверя  
ИЬМЭК потом  
ИЬМЭМЭК только потом  
ИЬТАЙИ достичь, добраться  
ИЬТАЛА до чего-л., к чему-л.  
ИЬТЭЙИ щипать, выдирать, те-  
ребить  
ИЬУВКЭНДЭЙИ вырастить  
ИЬУДАЙИ доставить, довести  
ИЬУДЭЙИ подрасти  
ИЬЫН провизия  
ИЬЫБ лес; ИЬЫБ ЪЕДИН опушка  
леса  
ИЬЫМЫДЭЙИ тошнить  
ИЬЫП тот  
ИЬЫТЛЭ блевотина  
ИЬЫТНЭДЭЙИ рвать  
ИЬЫТНЭН рвота  
ИЧУКЭН показ  
ИЧУКЭНДЭЙИ показать  
ИЧУКЭТТЭЙИ показывать

ИЧУДЭЙИ 1) показаться; 2) ро-  
диться  
ИЧУРИ видимый, очевидный  
ИЧЫН 1) взгляд; 2) смотр  
ИЧЬЫН 1) взгляд; 2) мгнове-  
нье  
ИЧЬЫНДЭЙИ взглянуть, посмо-  
треть  
ИЧЭН зоркий

## К

КААЛБАБДИ плоский  
КААЛБАПКИ плащмя  
КААЛБЫ пояс  
КААЛБЫЛАНКАНДАЙИ опоясать  
КААЛБЫЛАДАЙИ подпоясаться  
КААЛДИЧАН передний нижний от-  
росток рога  
КААЙИ (як.) тюрма  
КААЙИЛАК (як.) заключенный  
КАБАМДАЙИ трескаться, ломать-  
ся  
КАБАТА плешивый, лысый  
КАБЕВ куропатка горная  
КАВАМДАЙИ разбиться  
КАВЫКТАЙИ разбивать  
КАДАР скала  
КАЛДАЙИ загнать в тупик  
КАДЫБ тупик  
КАДЫН 1) осада; 2) насилие  
КАДЫТМАТТАЙИ притеснять  
КАДЫТМАЧЫН притеснение  
КАДЫТТАЙИ преграждать  
КАДЫТТИ притеснитель  
КАДЫЧЫН неволя  
КАЙЬАР лыжи  
КАЙЬАРДАДАЙИ ходить на лыжах  
КАЙЫЛДЫДАЙИ хрустеть  
КАЙЫЛЫН хруст  
КАЛДЫТ сплошной  
КАЛТАМДАЙИ трескаться

КАЛТЫКТАЙИ 1) колоть, рубить,  
расщеплять; 2) пластать  
мясо, рубу  
КАЛТЫҢ пополам разорвав; рас-  
колов на две части  
КАМЫҢ вдребезги  
КАНҢА курительная трубка  
КАНГУНУКАН прозвенеть  
КАНТЫЛЫНДАЙИ звенеть, брэн-  
чать  
КАНТЫР-КАНТЫР звеня, брэнча  
КАНДУН чурка на шее оленя, со-  
баки для ограничения движе-  
ния  
КАНДУНДАЙИ подвязывать чурку  
на шею оленя, собаки  
КАНКА 1) детское седло (для  
езды на олене); 2) седло  
для езды на лошади  
КАПКИ гортань  
КАПКЫРАПЫН ошейник  
КАПТАМКАНДАЙИ расплющить  
КАПТАМКАТТАЙИ расплющивать  
КАПТАПКИ плащ  
КАПЧУҢ ничком  
КАРАВ серый, бурый  
КАРАВЫҢЫН сероватый  
КАРАҢЧИДАЙИ смотреть присталь-  
но  
КАРБАДАЙИ (як.) плыть  
КАРБЫРҢҢА дряблый  
КАРЧИ (як.) деньги  
КАЧИКАН щенок  
КАЧУНДАЙИ увядать, сохнуть  
КИАВАВКАНДАЙИ гнуть, изгибать  
КИАВАДАЙИ согнуться, изог-  
нуться  
КИАВАНДАЙИ гнуться, изгибать-  
ся  
КИАВАНИ кривой  
КИАЛИВУН точильный камень,  
оселок

КИАЛИДАЙИ точить  
КИАМИ кость мамонта  
КИАМТАЛДАЙИ блекнуть  
КИАМТАЛЫҢЫНДАЙИ белеть  
КИАМТАНҢА блеклый, бледный  
КИАМТЫРҢЫНДАЙИ бледнеть  
КИАПРИДАЙИ (фольк.) посмотреть  
исподлобья  
КИАРИНЧИДАЙИ смотреть испод-  
лобья  
КИЕКЭДЭЙИ свистеть  
КИЕКЭН свист  
КИЕКЭҢЭНДЭЙИ свистнуть  
КИБАМДАЙИ ломаться  
КИИВЭ береста  
КИИВЭМИ изделие из бересты  
КИИДЫК паля  
КИИЛИДЭЙИ выклеивать  
КИИНИДАЙИ свистеть (о ветре,  
пуле)  
КИИНИН свист (ветра, пули)  
КИИНЭ (русск.) кино  
КИКТАЙИ вцепиться зубами  
КИЛТЭНДЭЙИ таращить глаза  
КИЛТЭНҢЭ выпуклый, навкате  
(о глазах)  
КИИҢЫЛЫН скрип  
КИИҢЫЛЫНДАЙИ, КИИҢЫРТАДАЙИ  
скрипеть, поскрипывать  
КИНҢАЛДАЙИ держать хвост тор-  
чком  
КИНҢЭЭҢ (як. < русск.) князь  
КИНҢЫЛЫК звон колокольчика  
КИНҢИЧ туго, сильно  
КИНҢУРУДАЙИ 1) завязать поту-  
же; 2) усилить  
КИНТАН безводная, сухая, с  
твердой почвой поляна  
КИР (як.) грязный  
КИРЕЕҢ (як. < русск.) крест  
КИРЕҢЫПКИ крест-накрест  
КИРИМКИ бровь

КИРЬАБ горная гряда, хребет  
КИТЫЛДЫДЭЙИ хохотать, смеяться  
без умолку, скалить зу-  
бы  
КИЧААЛДАЙИ торчать; топор-  
щиться  
КОБО колокольчик  
КОБАРДА (русск.) скворода  
КОКЧИЛАН белокопытный (об  
олене)  
КОКЧИН копыто  
КОЛКАМДАЙИ откалываться, сди-  
раться  
КОЛКАНБА прилипший (о грязи)  
КОЛКЫКТАЙИ откалывать, отди-  
рять  
КОЛКЫЦДАЙИ отколоть, отодрать  
КОЛКЫРА I) накипь; 2) грязный  
КОЛКЫРДАЙИ отколоться, со-  
драться  
КОЛКЫРЫБДАЙИ откалываться,  
сдираться  
КОЛКЫБ отколовшись до основа-  
ния  
КОМЫРГАН (як.) дуга нарты  
КОНКУКИ дятел  
КООБАК (як.) заяц  
КООКЫЛДЫДАЙИ каркать (о воро-  
не)  
КООКЫЛДЫН карканье  
КООЛА ковш  
КООЛДАЙИ I) пить; 2) курить  
КООЛНАВКАНДАЙИ идти поить  
КООЛНАК I) спирт, водка;  
2) пир  
КООЛУКАНДАЙИ I) поить; 2) уго-  
щать вином  
КООЛЫЦБАК выпивка  
КООЛЫЦЫН курение  
КООЛЫЦЫТЛА окурок  
КООЛЫЛЫН I. пьящий; 2. пьяни-  
ца

КООЛЫМЫЦДАЙИ жаждать  
КООЛЫТА пьяница  
КООЛЫТЛА опивки, остатки жид-  
кости  
КООНЫРА фольк. колокольчик  
КОРИНИ I. извилина, морщина;  
2. извилистый, морщинистый  
КОРЫТ ухо  
КОТАНБА перевал  
КОТИНИ I. сухой; 2. сушеное  
мясо  
КОЧ излучина реки  
КЭБЫЛЫНДЭЙИ дребезжать  
КЭЖЫН невестка (жена сына,  
младшего брата)  
КЭЖЭДЭЙИ умереть  
КЭЖЭН смерть  
КЭЖЭТЛЭ I. дохлый; 2. падаль,  
труп  
КЭЖЭЧЭ мертвый, убитый  
КЭМНЬЭШКИ вкось  
КЭМЭРЭ I) продолговатый; 2) уз-  
колицый  
КЭНЬКЭДЭЙИ I) стучать; 2) дол-  
бить  
КЭЖЫН стук  
КЭЭЙИТ овод спинной  
КЭЭЙЭ рога горного барана  
КЭЭЙЭТТЭЙИ глядеть, смотреть  
КЭЭЙЭЧИЛДИВУН I) зеркало;  
2) бинокль  
КЭЭЙЭЧИН надзор  
КЭЭЖИЙ бодливый  
КЭЭЖИЙДЭЙИ бодаться  
КЭЭЛТИР дверная занавеска в  
юрте  
КЭЭЛЭКЭ пуп  
КЭЭНЬЧЭН голень  
КЭЭРБЭ бык, самец домашних  
животных  
КЭТЭНЧИДЭЙИ изогнуться назад  
КЭНЭНДЬ пастух дневной

КӨҢЧИДЭЙИ пасти оленей днем  
КӨҢЧИДЭН пастьба оленей днем  
КЕЧУКЭЛТЭДЭЙИ уменьшить  
КЕЧЕКЭН маленький  
КЕЧУКЭНЬ поменьше, мало  
КЕЧУКЭТЭЛДЭЙИ мало-помалу  
КУҢДЫРТЭДЭЙИ хрустеть  
КУҢДЭНЬЭ хрустящий  
КУЙАНДАЙИ заложить уши (от шу-  
ма)  
КУЙКИ глухой  
КУЙКИТ голубика  
КУЙЫРТЫ цепь  
КУКЫЛАДАЙИ надевать рукавицы  
КУКЫТЫН рукавицы  
КУЛИН 1) комар; 2) пора появ-  
ления комаров  
КУЛИН БИАҢЫН шонь  
КУЛИНДАЙИ появляться комарам  
КУЛИЧАН комар  
КУМБУНЬА носатый  
КУМКЭ вошь  
КУМКЭРЭ вышивы  
КУМКЭРЭБДЭЙИ завшиветь  
КУМНЭЛЭДЭЙИ набросить на себя  
что-л.  
КУМТЫБДЭЙИ опрокинуться  
КУМТЫҢЫН крышка  
КУМТЫДЭЙИ опрокинуть  
КУМТЫПКИ вверх дном  
КУНЬАВКАН езда со средней  
скоростью  
КУНЬАВКАНДАЙИ ехать со сред-  
ней скоростью  
КУНЬАВКАНЬ едучи со средней  
скоростью  
КУНЬАДАЙИ бежать со средней  
скоростью (об олене, лоша-  
ди)  
КУНЬА ребенок  
КУРТЫДЭЙИ звенеть (о ветре,  
шуме в ушах)

КУРГЫНДАЙИ с шумом поднимать-  
ся по дереву (о белке)  
КУРЕ (як.) ограда, загородка  
КУРЫЛАН гул, гудение  
КУРЫНЬ нарочно, назло  
КУУЙА сквозняк  
КУУЙАДАЙИ сквозить  
КУУЙАПЫН нагрудник  
КУУКЭКИ сойка  
КУУЛЭБДАЙИ прикрыться, засло-  
ниться  
КУУЛЭДАЙИ прикрыть, заслонить  
КУУЛИТИН завеса  
КУУНИДАЙИ кричать  
КУУНЫН крик  
КУУНТЫК поляна, поле  
КУУРИЛЫННДЭЙИ вертеться  
КУУРИЛЫННУКЭНДЭЙИ заставить  
вертеться  
КУУРУКЭН юла  
КУУТТИП-КУУТТИН шлеп-шлеп (о  
звук)  
КУУЧУ меховой спальный мешок  
КУҢИДЭЙИ; КУҢИКЭТТЭЙИ драться,  
биться; воевать  
КУҢИКЭЧЫН драка, битва  
КУҢИТЛЭ место драки, битвы  
КУҢЫРТАН шлепающий звук  
КУЧ гнилдушка, труха  
КЫПТИЙ (як.) ножницы  
КЫРНААҢ (як.) горностаи  
КЭБДЫРДЭЙИ набухать  
КЭВЭ 1) подбородок; нижняя че-  
люсть  
КЭКУДЭЙИ куковать  
КЭКУЧЭН кукушка  
КЭЛЫНУР мужья сестер  
КЭМНУДЭЙИ обнять  
КЭМНУТМЭТТЭЙИ обниматься  
КЭҢЫР верша  
КЭҢЫРКИНДЭЙИ внезапно погиб-  
нуть от истощения (об олене)

КЭРТЫН рѣчание  
КЭРДЭ кожемьялка  
КЭРДЭДЭЙИ мять кожу кожемьял-  
кой  
КЭТЫМ бесплодная самка  
КЭЭБЭЛ молочный продукт (вро-  
де сметаны, из оленьего  
молока)  
КЭЭНЭ полый  
КЭЭВРИЦЭЙИ грызть  
КЭЭВУМЭЧУКЭНЦЭЙИ сплавлять  
(по воде)  
КЭЭЛЫНЭ надпяточная часть  
ноги  
КЭЭЛМЭ слуга  
КЭЭНТЫРЭ туловище  
КЭЭНЬЭЛИ 1. плохой; 2. плохо  
КЭЭНЬЭЛИЧ плохо

## М

МА на, возьми  
МААВЦАЙИ быть убитым  
МААВУТ аркан, маут  
МААВУТЛАДАЙИ набрасывать ар-  
кан  
МААДАЙИ убивать; добывать, ло-  
вить  
МААМАБЫН убийца  
МААМАТТАЙИ биться, сражаться,  
убивать друг друга  
МААМАЧАК битва, сражение  
МААНЬАНКАН детская игра (к  
чурке привязывается верев-  
ка; другой ее конец привя-  
зывается к деревцу, осво-  
божденному от сучьев; ма-  
ленькая чурка вращается  
вокруг деревца, и дети ло-  
вят ее маутом)  
МААНГАЙ неогуленая важенка

МААР большая поляна, поле  
МААТА I смельчак, богатырь  
МААТА II волк  
МААТАК зять — муж дочери, муж  
младшей сестры  
МААТАМАДЬ болельщик  
МААТАМАТТАЙИ подсматривать  
МАГДЫЛИ червяк  
МАЙТАН платок  
МАЙУКАНДАЙИ 1) оглядеть; 2) от-  
бить охоту  
МАЛААБЫН (як.) свадьба  
МАЛААБЫННАДАЙИ (як.) пригото-  
вить свадебный стол  
МАЛТАДЬ пастух около дома  
МАЛТЫДАЙИ направить (олений)  
МАЛТЫНАДАЙИ идти направлять  
(олений)  
МАЛТЫР поворот (реки)  
МАЛТЫЧИМНЫ пастух около дома  
МАНДАЙИ кончить, прикончить  
МАНДУДАЙИ стараться, быть на-  
готове  
МАНДУТТАЙИ заботиться  
МАНУДАЙИ кончиться  
МАН твердый  
МАНА трудно, тяжело  
МАНДИВКАНДАЙИ скакать галопом  
МАНДИВКАНЬ галопом  
МАНДИДАЙИ бежать галопом (об  
олене)  
МАННАТТАЙИ просить руку де-  
вушки  
МАННАТТИ жених  
МАННАЧУКАНДАЙИ просить быть  
сватом  
МАНЧИДАЙИ терпеть  
МАНЫН сват  
МАНЫГТАЙИ иметь посредника  
для разговора с родителями  
девушки (при сватании)  
МАРАННЫ радуга

МАРЛУДАЙИ сделаться дугообраз-  
ным  
МАРЛУТТИ искривленный, вогну-  
тый, дугообразный  
МИАВЫН сердце  
МИАГЬИ девятый  
МИАКЛИ около десяти, до деся-  
ти  
МИАКЧИДАЙИ бодрствовать, не  
спать  
МИАЛДАЙИ проснуться  
МИАН десять  
МИАН БИНИКЭН вдесятером  
МИАН ДЬСЭНИТЫН двенадцатый  
МИАН ДЬСЭР двенадцать  
МИАНИКАМАН всех десятерых  
МИАН СМЫН одиннадцать  
МИАНУДАЙИ проспать  
МИАН УЛЫКЫН СМЫН одиннадцать  
МИАНДЫ 1) в десять слоев, ря-  
дов; 2) десяток (о диких  
животных)  
МИАРАКАН десять раз  
МИАРМАН десять раз  
МИАТ шкура головы (лося, оле-  
ня)  
МИАТЫЛ по десять  
МИАБУЛУКУН ДЬСЭР двенадцать  
МИАБУЛУКУН СМЫН одиннадцать  
МИЕВКИ сетка желудка  
МИЕДЭЙИ заблудиться  
МИЕЙКЭТТЭЙИ блуждать  
МИЕЛЭДЬ защитник  
МИЕРЫНДЭЙИ выходить замуж  
МИИР плечо  
МИЛТЫРЭ полно, много  
МИЛТЫРЭКЭН полно, до полноты  
МИЛТЫРЭ ХОНДАЙИ рыдать  
МИНДЫ (фолькл.) жизнь  
МИНДЭЙИ камлать  
МИНИ мой  
МИРГИТИ пестрый

МИРКЫДЭЙИ ползти  
МИГТАЙИ пятиться назад  
МОКОРКА (русск.) махорка  
МОНЫДАЙИ мять, выделывать  
шкуру, кожу  
МОНЬБА (як. < русск.) табакер-  
ка  
МОНАЛИ плавник (лес, принесен-  
ный водой)  
МОНДАЙИ срубить дерево у кор-  
ня  
МОНОГА (фолькл.) плавник  
МОО дерево  
МООДЫГИ огниво  
МООКИДАЙИ начинать  
МООКИНЫ 1) обычай, привычка;  
2) рок, судьба  
МООЛА тундра  
МООЛАДАЙИ идти за дровами  
МООЛАТКЫН житель Моолакана  
МООЛДИДАЙИ заготавливать дрова,  
лес для поделок  
МООЛДИМНЫ заготовитель дров,  
леса для поделок  
МООЛДИДАЙИ заготавливать дрова  
МООЛИДБАК лесосека  
МООЛИМКИН место, где заготов-  
ляют дрова  
МООМИ слепая кишка  
МООБАК чехол от ружья  
МОО вода  
МООБЧИН как вода  
МООДЭДЭЙИ быть наводнению,  
разливаться (о реке)  
МООУ ровесник  
МООЙЭДЭЙИ обижать  
МООЛИЦЭЙИ брать воду  
МООЛИМКИН место, где берут  
воду  
МООЛКЭН водянистый  
МООЛЭДЭЙИ идти за водой  
МООМБИ худой

МЕСЕНТЭДЫН I. осень; 2. осенью  
МЕСЭГЭЭТЭЙИ (фолькл.) проко-  
лоть  
МУДЭЙИ грызть, кусать  
МУДЖЭТТЭЙИ разгрызть  
МУДЫКТАЙИ кончать  
МУДЫЛДЭЙИ начинать грызть зу-  
бами  
МУДЫН край, конец  
МУДЫННИ ЭТН ИЧУР бесконечный  
МУКА доха  
МУКНЬБАЙ мундштук  
МУКРИ сухостой  
МУКУЙ досадно (из-за нехватки  
чего-л.)  
МУКУЛИ (фолькл.) шарик  
МУКУТТАЙИ держать во рту  
МУКЫЧИ бревно  
МУКЭТЭ ягодица  
МУЛАНДАЙИ пожалеть  
МУЛКАН теленок самец оленя до  
двух лет  
МУЛЫКЕ! жалко  
МУЛЭНКЫ топор для рубки мяса  
МУНДУКАН заяц  
МУНДУКАБ шкурка зайца  
МУНИЦЭЙИ сгноить  
МУНКА сумочка для хранения  
душ (у шамана)  
МУННИ грудка больших камней  
МУННИЙЭ, МУНЬЧЭ гнилой, про-  
тухий  
МУНУКЭНЦЭЙИ гноить  
МУНЬН густая кровь, сгустки  
крови  
МУНЬН чехол для лыж  
МУНЭНЬДЫТКЫН эвены из мест-  
ности Мунэнди  
МУНЬНЬАК (як.) собрание  
МУНЬЧЭ см. МУННИЙЭ  
МУНЬГРЭ парная вьючная  
сума

МУНЬГРЭРУК олень, везущий  
вьючные сумы  
МУНДЫН обтекаемость  
МУНУЛИ обтекаемый  
МУНЧАДАЙИ сомневаться, коле-  
баться  
МУРАН (фолькл.) дух (человека,  
местности)  
МУРЫЛКАН лошадиный, конный  
МУРЫН лошадь, конь  
МУТ I) мы; 2) перед именем в  
прит. ф.: наш  
МУТНИ наш  
МУУДЫКЫН пень  
МУУЛЫГТАЙИ думать  
МУУЛЫГТИБЧИН в раздумье  
МУУПКИЙА тупой  
МУЬМЫН улыбка, усмешка  
МУЧИТ I) хвоя; 2) бахрома  
МЭВЭТНЭДЭЙИ торопиться  
МЭБДИН яр, выступ  
МЭЛДЭЙИ замечать, видеть  
МЭЛИМКИ затылочная кость  
МЭЛЬЧЫН вдребезги  
МЭМЭ название эвенского  
рода  
МЭНДИНЦЭЙИ I) окинуть взгля-  
дом, посмотреть; 2) искать  
быстро  
МЭНДИЦЭЙИ искать, наблюдать,  
рассматривать  
МЭНИКЫЧ зря, попусту  
МЭНДУНИ женское имя  
МЭНЬН I) серебро; 2) золото  
МЭРГЫЛКЭН умный, толковый  
МЭРГЫН ум; дума, мысль  
МЭРГЫНТЫДЭЙИ думать, иметь  
мысль, думу  
МЭРГЭТТЭЙИ думать; беспокоить-  
ся, тосковать  
МЭРГЭЧ умный,мышленный, тол-  
ковый

МЭРИНДЭЙИ возвращаться  
МЭРЛИВДЭЙИ кружить, кружиться  
МЭРЫЛУКЭНДЭЙИ заставлять объез-  
жать вокруг  
МЭРЫНТЭ ЛЫЖИ  
МЭРЫНТЭННЭТТЭЙИ пользоваться  
лыжами  
МЭТУВКЭНДЭЙИ заставить ска-  
зать, сообщить  
МЭТУДЭЙИ сообщить, сказать,  
предупредить  
МЭТУНЭДЭЙИ пойти сообщить  
МЭЭЙИЛБЭНДЭЙИ качаться  
МЭЭКТЭЙИ вынуть мясо из котла  
МЭЭКУН кряк для внимания мя-  
са из котла  
МЭЭЛЭ (як. ) наугад, так себе  
МЭЭМЭНЬДЬЭ медведь  
МЭЭН свой  
МЭЭНКЭН сам  
МЭЭНКЭР, МЭЭНКЭНЭЛ сами  
МЭЭН МЭЭНУР друг друга  
МЭЭННИВУР свои  
МЭЭННИЙИ свой  
МЭЭНТИ серый (о масти оленя)  
МЭЭНЭЛ вешала  
МЭЭРКЭР, МЭЭРКЭНЭЛ сами  
МЭЭРМЭРДЬИ только сами

## Н

НААБУТТАЙИ печалиться, грус-  
тить  
НААВДАЙИ попадаться  
НААВКАНДАЙИ попадать (выстре-  
лом)  
НААВКАНИ попадающий (выстре-  
лом)  
НААДАЙИ 1) наткнуться; 2) впа-  
дать (о реке)  
НААЛДИ устье

НААЛДУТТАЙИ 1) спорить, ру-  
гаться; 2) сражаться, бо-  
роться  
НААН долг  
НААРА недохолощенный олень  
НААРГАЛАН кличка оленя  
НААРТЪМАТТАЙИ спорить, бра-  
ниться, кричать  
НААТИНА имя собственное муж-  
ское  
НАБЫНДАЙИ прилипнуть  
НАБЫНЧИДАЙИ липнуть  
НАВДАНБА ободранный  
НАВНАН богатое оленьим ягелем  
место  
НАДИ седьмой  
НАДНИКАМАН всех семерых  
НАДЫКЛИ около семи, до семи  
НАДЫЛТЫДАЙИ разделить на семь  
НАДЫН семь  
НАДЫН БИНИКЭН всемером  
НАДЫНМИАР семьдесят  
НАДЫНДЫ 1) семь юрт (в одном  
месте); 2) семерка (о ди-  
ких животных)  
НАДЫРАКАН семь раз  
НАДЫРМАН в семь слоев, рядов  
НАДЫТЫЛ по семь  
НАЙМИ, НАЙМИЧАН одежда верхняя  
из ровдуги  
НАМ море  
НАМДАЙИ оседлать  
НАМДИР широкий пояс на спине  
ездового оленя  
НАМЫТКЫН помор, житель побе-  
режья  
НАМЬ глубокий снег  
НАНДЫ шкура, шкурка  
НАНГАТА черный, темный  
НАНИБЫНДАЙИ 1) снять покрывку  
юрты, снять палатку; 2) со-  
драть шкуру

НАН пасть (ловушка)  
НАНТИДАЙИ схватывать  
НАНТИЫНДАЙИ схватить  
НАБЫМДЫЬ похожий на пасть  
НАНЫТТАЙИ ловить пастью (ловушкой)  
НАБАКУ 1. хлам; 2. оборванный  
НАБАКАНДАЙИ ходить в рваной одежде  
НИАМ тетива  
НИБЭЛЬДЬЭДЭЙИ (фолькл.) порхать  
НИБРИДАЙИ храпеть  
НИДГЭНДЭЙИ проваливаться  
НИЕКИЧЭН утка  
НИЕРГЭТ пушица (болотное растение)  
НИКИВЭ имя собственное мужское  
НИНКАМИ посох, трость  
НИНКАМИДАЙИ действовать посохом  
НИНКАТ сухостой  
НИНЬДЭЙИ стонать  
НИНЬДЭЙИ застонать  
НИНЬН стон  
НИПКУДЭЙИ закрыть  
НИПКУТЭЙИ запирать, закрывать  
НИБА бисер  
НИЪЛУНДЭЙИ споткнуться  
НООБ пушистый  
НООД красивый  
НОКТАЙИ вешать  
НОКУТТАЙИ висеть  
НОКЫЛДЫВУН, НОКЫНКЫ вешалка  
НОЛИМА нарта  
НОЛИМАДАЙИ ехать на нарте  
НОНМЫКАН первый  
НОНЫН вначале, сперва  
НОННИН его, ее  
НОННИТЫН их

НОНТАНЬА курносый  
НОНЫН 1) он, она, оно; 2) перед именем в притяж. ф. — его, ее  
НОНЫРТЫН 1) они; 2) перед именем в притяж. ф. — их  
НОКИ стрела  
НОКЛУНДЭЙИ выпускать воду фонтаном  
НОКУКЭНДЭЙИ пустить по ложному следу  
НОКЧЕ бахрома  
НОКЧЭБЧИН как бахрома  
НОМЫННЫ привычка  
НОНЬКЫЛДЫВКЭНДЭЙИ заставить кивать головой  
НОӨ, НУУ младший (брат, сестра)  
НОӨМНЭДЭЙИ обижать  
НОӨТТЭЙИ 1) называть младшим (о брате, сестре); 2) иметь младшего брата, сестру)  
НОРИБЭ хариус  
НОСТЫ, НӨЙТЫ молодой  
НӨЙЛЭ молодой  
НӨЙЭБЧЭН молодой  
НӨЙЭБЧЭРЫН юношеский  
НУБА съедобный, корень, растение  
НУБДАЙИ вытаскивать, вынимать  
НУБЧИДАЙИ просить, уговаривать, запрещать  
НУБЬЫНДАЙИ вытащить, вынуть  
НУКТАЙИ снимать, раздевать  
НУКЫМЫЛЧИДАЙИ быстро снимать  
НУКЬЫЧИДАЙИ развязывать  
НУЛТЫ одна кочевка — расстояние в 10 км  
НУЛТЫДЭЙИ кочевать  
НУЛТЫЫНДЭЙИ откочевать  
НУЛТЫНЭДЬ 1) кочевник; 2) имя собственное женское

НУЛГЫНҢЫ место кочевья  
НУНА 1) лук (оружие); 2) стрель-  
ла  
НУНКУДЭЙИ наклоняться  
НУНУ 1. глухой; 2. дурак  
НУНУНЬДБА Нунундя (имя собствен-  
ное мужское)  
НУПЛИДЭЙИ сыпаться  
НУУ см. НӨӨ  
НУУҢ копать  
НУУҢЫКТАЙИ фыркать, сопеть  
НУУҢЫРТАДАЙИ плакать, хныкать,  
сопеть  
НУУКУ рыба, застрявшая в пере-  
сохшем водоеме (реке, про-  
токе) после спада воды  
НУУНДАЙИ не уметь  
НУУНТЫЛДАЙИ выдернуть что-л.  
НУУНЬНЬДБА большая река (впа-  
дающая в море)  
НУУНЫТТАЙИ помогать  
НУУРИКТАЙИ сморкаться  
НУУРИКЫН сморканье  
НУУРИКЫНҢЫ носовой платок  
НЭҢНЫ весной (во второй по-  
ловине)  
НЭҢНЫНИ весна (вторая поло-  
вина)  
НЭҢНЫР, НЭҢНЫРЫН весенний  
(о второй половине)  
НЭЛҢ коряжина  
НЭЛКЫ весной (в первой поло-  
вине)  
НЭЛКЫНИ весна (первая полови-  
на)  
НЭЛКЫР, НЭЛКЫРЫН весенний (о  
первой половине)  
НЭЛЛЭН кулик  
НЭЛЫКЫН нагрудник, передник  
НЭМКУН тонкий  
НЭМКЫДЭЙИ выстрелить из лука  
НЭМКЫЛЫН стрелок из лука

НЭМКЫМЭТТЭЙИ стрелять друг в  
друга из луков  
НЭМКЫМЭЧЭК перестрелка  
НЭМКЫТТЭЙИ стрелять из лука  
НЭМКЫЧЭК стрельба, перестрел-  
ка  
НЭНДЭЙИ кланяться  
НЭНЬДДЭЙИ креститься  
НЭҢЫМЭТТЭЙИ 1) жаловаться;  
2) прощаться крестясь  
НЭПЫТНЭДЭЙИ захлебываться;  
поперхнуться  
НЭПТЫНУКЭНДЭЙИ взмахивать кры-  
льями  
НЭРГИ пламя  
НЭЭВЫЛЫН олень, у которого от-  
резана главная ветвь рога  
и остались только передние  
отростки  
НЭЭРИДЭЙИ бранить, ругать  
НЭЭҢЫМЭТТЭЙИ браниться, спо-  
рить, ругаться  
НЭЭДЭЙИ класть  
НЭЭКУ лабаз, амбар  
НЭЭКУДЭЙИ класть в лабаз, ам-  
бар  
НЭЭКУНҢЫ хранилище  
НЭЭКЭТТЭЙИ складывать  
НЭЭМПИ (як. < русск.) лямка,  
упряжь

НБ

НБААЙАДАЙИ камлать  
НБААЙАЛДАЙИ начать камлать  
НБААН и, еще, опять  
НБААН(Ы), НБААНЬЫН небо; воз-  
дух  
НБАБУКЧА полутеплый (о жидкос-  
ти)  
НБАЙБА найба (название рыбы)

НБАК-ТА ничего, посредственно  
НБАМ I. теплый; тепло  
НБАМА сто  
НБАМАЛТЫДАЙИ разделить на сто частей  
НБАМА БУЛЫКЫН ТУННЫМИАР сто пятьдесят  
НБАМИЧАН важенка  
НБАМУКАН самка  
НБАМУЛА потепление  
НБАМУЛНАЛДАЙИ потеплеть  
НБАНЬЫН непривычно  
НБАНЬЫ грязь  
НБАРИ I. мужчина; муж; 2. мужской  
НБАРИВЛАДАЙИ держать руки на бедрах  
НБАРИЛБУДАЙИ становиться мужественным  
НБЫВЯНКЫН название эвенского рода  
НБИЕМЫТ кожаца на рогах оленя  
НБИКЧАН (уменьш.) шейка  
НБИКЫН шея  
НБИЛБУТАДАЙИ выгибаться  
НБИМАДУДАЙИ отдавать в дар добычу  
НБИМИДЭЙИ готовить кровь для кровавой каши  
НБИМКАН сказка  
НБИМКАЛЫН сказитель  
НБИМНАДЬ, НБИМНАТ (устар.) пришедший смотреть камлание  
НБИМЫДЭЙИ глотать, проглатывать  
НБИМТИДЭЙИ есть кровавую кашу  
НБИМЫДЭЙИ варить кровавую кашу  
НБИМЫН кровавая каша  
НБИМЭК I. сосед; 2. соседний  
НБИМЭР соседний дом, чум, юрта

НБИНИР зарубка-отметка на деревянном календаре  
НБИНИТИМАТТАЙИ покачиваться  
НБИРТИ мелкое место в реке  
НБИРТИТИ мелконарезанное высушенное мясо  
НБИРТУКИ сухие ветки  
НБИРИ 1) спина; 2) перевал  
НБОКА якут  
НБОКАДИ якутский  
НБОКАДИДАЙИ говорить по-якутски  
НБОУБАТИ белый  
НБОУБАТИЛТИДАЙИ побелить  
НБОУБЫРТЫДАЙИ белеть  
НБОУБ вожжи  
НБОУБУУТ правый упряжной олень  
НБОУДАДАЙИ бросить  
НБОУДАТЛА отбросы  
НБОУДУДАЙИ бросать  
НБОУМАТТАЙИ убежать  
НБОУНТЫ ливень  
НБОУНЧАК волк  
НБОУРКЫН олень трех-четырёх лет  
НБОУРЫБ передний, передовой  
НБОУРЫД I. впереди идущий, передний, передовой, первый; 2. 1) вожак; 2) передняя нога оленя  
НБОУВДЭЙИ выводить  
НБОУВКЭНДЭЙИ выпускать, выгонять  
НБОУДЭЙИ выходить  
НБОУЛТЫК (фолькл.) солнечная  
НБОУЛТЫН солнце  
НБОУЛТЫН ГЭБЭН солнце зашло, солнце закатилось  
НБОУЛТЫН БИЕН солнце взошло  
НБОУМЭДЭЙИ находиться на грани смерти от голода

НБЭСМЭХЧИДЭЙИ истощаться от голода  
НБЭСНЬ I, грех; 2. грешно  
НБЭСНЭТЫ одноглазый  
НБЕСРНИДЭЙИ накалить  
НБЭСЧЭ зелень; растение; цветок  
НБЭСЧЭРУК заварной чайник  
НБУБУКЭ тощий  
НБУКУ Николай  
НБУЛГАН название эвенского рода  
НБУЛКЫ утес  
НБУМЫРИНДАЙИ стесняться  
НБУМЫР щекотно  
НБУНДЖЭН шесть раз  
НБУНИ, НБУНИИШЬ шестой  
НБУНИКЭМЭН всех шестерых  
НБУНЫКЛИ около шести, до шести  
НБУНЫКЛЭ до шести  
НБУНЫН шесть  
НБУКЫН БИНИКЭН шестером  
НБУНЫМИЕР шестьдесят  
НБУНЫНДЫ I) шесть юрт (в одном месте); 2) шестеро (о диких животных)  
НБУНЫРМЭН в шесть слоев, рядов  
НБУНЫТЫЛ по шесть  
НБУР пуля  
НБУРИ железный наконечник посоха  
НБУУКУЛА юкола  
НБУУКУЛАБДАЙИ разделить рыбу на юколу  
НБУУНДЭЙИ показать, указать  
НБУУНЫМКЫДЭЙИ узнавать, спрашивать (о дороге, пути)  
НБУУНЫТТЭЙИ показывать, указывать  
НБУУРИТ волосы  
НБУУРМЫДАЙИ подкрадываться

НБУУРМЫН подкрадывание  
НБУУРЫМНЫИ людоед  
НБУУРЫМНЫИ (фолькл.) люди; спящие всю зиму  
НБУУРРЭТТЭЙИ бежать мимо, чтоб не быть пойманным (об олене), не убитым (о диком олене)  
НБУУТ смола  
НБУУТЫМДЭЙИ пахнуть смолой  
НБУУЧ русский  
НБУУЧИДИ русский (язык)  
НБУУЧИДИДАЙИ говорить по-русски  
НБЭВТЫ ключ, родник  
НБЭБЧЭЛДИ сохатый, лось  
НБЭБЧЭНБЭ черный  
НБЭКМЭТТЭЙИ убивать друг друга  
НБЭКТЭЙИ намереваться, решать  
НБЭНДЭЙИ добить  
НБЭНДЭЛЭР заморозки  
НБЭН(Ы) счастье, удача  
НБЭЭМКЭНДЭЙИ растапливать (само)  
НБЭЭНДЭЙИ плавиться  
НБЭЭНИДЭЙИ плавить  
НБЭЭРКЭ очаг, место огня в юрте

## Н

НААБ береговой, нижний, находящийся под горой  
НААБЫЧ снизу, с берега, от подножия горы  
НААБЫРЫН якут  
НААЛПАТТАЙИ держать в руках  
НААЛЫ рука; палец; дыбын наальды (четырьмя пальцами)  
НААТТАЙИ звать  
НААЫКИ вниз, к берегу, под гору

НИАЛА внизу, на берегу  
НИЕЛИ внизу, по берегу  
НИЕН внизу, на берегу  
НИЕНУК снизу, с берега  
НИИ 1. кто; 2. перед именем

в притяж. ф. — чей

НИИ-ВУЛ кто-л.

НИИВЭТ ерник, кустарник

НИИНИ чей

НИИНТЫ 1) корень; 2) пятка

НИИНТЫКЫН корешок

НИИБУДЭЙИ идти за добычей, оставленной на месте промысла

НИИДАЛАН внизу, под горой

НИН собака

НОО вонь, зловоние

НООКЕ тьфу, фу (о дурном запахе)

НООЛДАЙИ распространяться дурному запаху

НООБИ пахучий, вонючий

НООБУТМАТТАЙИ обнюхивать друг друга

НООБУТТАЙИ нюхать

НООБУЧУКАНДАЙИ дать понюхать

НОСКЭ кобель, самец (собаки, лисы, волка)

НУУН прямой

НЭНДИ идущий

НЭНДЭЙИ 1) идти, отправляться; 2) выйти замуж

НЭННТЭ давний след

НЭНЭДЫН 1) прямо, напрямик;

2) сразу

НЭЭРИЛДЭЙИ светать

НЭЭРИЛЫЦЦЭЙИ рассветать

НЭЭРИЛЫН рассвет

НЭЭРИН 1, светлый; 2. свет

НЭЭЛУКИ волк

НЭЭЛУКЭТТЭЙИ пугать, угрожать

НЭЭЛЫЦЦЭЙИ испугаться

НЭЭЛЫМ 1. страшный; 2. страшно  
НЭЭЛЫТЭ, НЭЭРТЭН 1. трусливый;  
2. трус

0

ОГДОНУ вдруг, внезапно

ОБ мотив; мелодия

ОБНИ пазуха

ОЛДАЙИ кончать, переставать

ОЛБАДАЙИ 1) беречь; 2) остерегаться

ОЛБАМАБЫН бережливый

ОЛБУНДАЙИ креститься

ОЙ одежда

ОЙДАЛУН поверх, на чем-л.

ОЙЧИДАЙИ карабкаться, влезать, подниматься вверх

ОЙЧИМЫЛЧИДАЙИ быстро залезать на дерево

ОЙЧИРИ подъем в гору

ОКАТ река

ОКАТКИДА речная сторона

ОКЫЛДАЙИ есть ягоду

ОЛАН пугливый

ОЛБАЛДАЙИ не мочь (из-за отсутствия сил), быть не в состоянии что-л. сделать

ОЛГИДАЙИ ставить сушить

ОЛГИТТАЙИ сушить

ОЛГУБУКЕ! ой, как сухо!

ОЛГЫДАЙИ сохнуть; сушиться

ОЛДАВЫН крюк для подвешивания котла

ОЛДАН бок, сторона

ОЛДАНДАЙИ повесить котел на крюк

ОЛДАПКИ набок

ОЛДУ белобокий (о масти оленя)

ОЛДЫ рыба

ОЛДЫМАДАЙИ идти ловить рыбу

ОЛДЫМАЛЬ рыбац  
ОЛДЫМАТТАЙИ рыбачить  
ОЛДЫМАЧЫМНЫ рыбац  
ОЛДЫМАЧЫН рыбацка  
ОЛДЫМДАЙИ пахнуть рыбой  
ОЛДЫПЧИ многорыбный  
ОЛИНЬДЫИ ворон  
ОЛТИДАЙИ есть рыбу  
ОЛУКАДУ вдруг, неожиданно  
ОМКЫТ лоб  
ОМЫДАЙИ забыть  
ОМЫТНАДАЙИ терять сознание  
ОМЫЛТЫ парень; сын  
ОМЫЧИЛУКАНДАЙИ заставлять го-  
лодать  
ОНАКИ росомаха  
ОНДАД, ОНДАТ олень-манщик  
ОНЬАЧА картинка  
ОНЬИН глина, песок, пыль  
ОНЬКИ подножный корм  
ОНЬКЫДАЙИ пастись  
ОНЬКЫПЧИ богатый подножным  
кормом  
ОНЫТ I) нос; 2) штука (при  
счете шкурок)  
ООДАЙИ I делать  
ООДАЙИ II становиться  
ООДЫЛДАЙИ начать делать  
что-л.  
ООК когда  
ООЛУНАДАЙИ (фолькл.) превра-  
щаться, изменяться  
ООН как, каким образом  
ООНАДАЙИ идти делать что-л.  
ООН-КЫ вероятно, конечно  
ООНМЫДАЙИ (фольк.) ждать  
ООНЬНЬАКИ вниз лицом  
ООРБАТ черная смородина  
ООТА волна  
ООБИКАТ звезда  
ООБЫД камус  
ООЧЫТЛА давняя сделка

ОРАКАБ заросли травы  
ОРАТ трава  
ОРАТАПЧИ богатый травами  
ОРАТМИ изделия из травы  
ОРНИ олений  
ОРУЧАН малек  
ОРЧАКАН олень, олешек  
ОРЫЛКАН оленный, имеющий оле-  
ней  
ОРЫЛЧИДАЙИ I) пасти оленей;  
2) заниматься оленевод-  
ством  
ОРЫЛЧИМНЫ I) пастух; 2) оле-  
невод  
ОРЫН домашний олень  
ОСТОЛ стол  
ОСТЫ ноготь  
ОСТЫКАКЫКАН ноготок, ногото-  
чек  
ОБИДАЙИ парапать  
ОБИКАТТАЙИ карабкаться на го-  
ру  
ОБИЬЫПЧА парापина  
ОБОК (як.) печка

е

ЕБДЫ селезенка  
ЕБДЭЙИ уколиться  
ЕБИЛИ, ЕБИН вверху, по верху  
ЕБИЛЭ вверху; вверх  
ЕБИНУК сверху  
ЕБЫБ верхний  
ЕБЫРДЭЙИ поднимать  
ЕБЫЬКИ вверх, ввысь  
ЕЙДЭ верх, верхняя сторона  
ЕЙИ I) невестка (жена старше-  
го брата); 2) тетка (жена  
младшего брата отца, мате-  
ри)  
ЕЙМУКЭН ОЙмякон, название  
местности

ЭКТЭЙИ сосать грудь  
ЭКЫН грудь  
ЭКЫНЬ молоко  
ЭКЫРМИ разновидность ягеля  
ЭКЫТЭ сосунок  
ЕЛИКИ белка  
ЕЛИКИЙ шкурка белки  
ЕЛИМИЦЭЙИ промылять белку  
ЕЛИМЭЦЭЙИ идти промылять бел-  
ку  
ЕЛИМИМНЫ белковщик  
ЕЛКЫН передняя часть грудной  
клетки  
ЕЛКЫРЭ I белогрудый (об оле-  
не)  
ЕЛКЫРЭ II поляна в лесу над  
скалой, яром  
ЕЛНУДЭЙИ говорить, сказать  
ЕЛЫН I) водопад; 2) обвал,  
лавина  
ЕЛЦЭ (жк.) лодка  
ЕЛЭДЭЙИ варить  
ЕЛЭК лгун, обманщик  
ЕЛЭКЧИДЭЙИ лгать, обманывать  
ЕМНИ последний, единственный  
ЕМНИКЭМЭН до единого  
ЕМНИРИЧЭН олененок до двух  
лет (самка)  
ЕМНИЙ первый  
ЕМНЭКЭН однажды, один раз  
ЕМЫКИ одинаковый  
ЕМЫККЭН одинокий  
ЕМЫН один  
ЕМЫН БИНИКЭН в одиночку  
ЕМЫН БЭЭКЫР гармонично  
ЕМЫРМЭН в один слой, ряд  
ЕМЫТТУ вместе  
ЕМЫТКЭРДЫ поодиночке  
ЕМЫТЫЛ по одному  
ЕМЧИРИ I) нелюдимый; 2) бо-  
быль  
ЕННЫДЭЙИ течь крови из носа

ЕНЫН обида  
ЕНКЫДЭЙИ вылить; налить  
ЕНКЫЛБЫДЭЙИ литься; проливать-  
ся  
ЕӨ круглый скребок для выдел-  
ки кожи  
ЕӨДЭЙИ скоблить шкуру скреб-  
ком өө  
ЕӨКЭН гагара  
ЕӨЛБЭДЭЙИ ослабеть (о памяти)  
ЕӨМНЭТИ чайка  
ЕӨНЦЭ; грудь  
ЕӨНЬЭБДЭЙИ быть привязанным  
ЕӨНЬЭДЭЙИ привязать; завязать  
ЕӨНЬЭЛГЭДЭЙИ отвязать; развя-  
зать  
ЕӨР тогда, в тот раз  
ЕӨРЫП тот, прежний  
ЕӨРЫПЧ по-прежнему  
ЕӨРЭМ наивный, глупый  
ЕӨТЭЛ давным-давно, в старину  
ЕӨТЭРЫПТУК издавна  
ЕӨН рукав  
ЕӨНИ древний, старый, старин-  
ный  
ЕӨНИДУ в древности, в старину  
ЕӨНИРЫП древний  
ЕӨНЭЙДЭЙИ I) трогать; 2) драз-  
нить  
ЕРИКИЧ стойбище  
ЕРИЛЫН дом (чум) на стойбище  
ЕРИМКИН место остановки  
ЕРИН остановка  
ЕРИНЦЭЙИ остановиться кочевьем;  
стойбищем  
ЕРИНЧИДЭЙИ жить, находиться  
на стоянке всем стойбищем  
ЕРУЬ, ЕРУЬЧЭН (уменьш.) ра-  
дость  
ЕРЫЛДЫЦЭК торжество  
ЕРЫЛДЫЦЭЙИ радоваться  
ЕРЫЛДЫН радость

ЭРЫҢЧИДЭЙИ радоваться  
ЭТКЭН сабля  
ЭТМДЭЙИ протянуть  
ЭҢТЭЙИ теревить, дергать  
ЭБЭМИ даже, до  
ЭБЭТТЭЙИ с трудом делать что-л.

П

ПАТЫКТАЙИ хлопать  
ПАТЫНУКАНДАЙИ ударить ладонью  
ПАБЫКТАЙИ бить ладонью  
ПИИБЫКТАЙИ свистеть (о тарбагане)  
ПИИБЫКЫН свист  
ПОМПЫЬ напополам  
ПОРУК (русск.) порох  
ПЕЛПЫДЭЙИ просверлить  
ПЕЛПЫНУКЭНДЭЙИ выскочить, выбежать  
ПЕЛПЫРДЭЙИ прорваться  
ПЕЛПЭРКИТТЭЙИ повыскакивать  
ПЕЛПЫЬ через, сквозь, насквозь  
ПУУЛЕ (русск.) пуля  
ПУУЛЕРУК патронташ  
ПЭКТУРУДЭЙИ стрелять  
ПЭКТЫРЭВУН ружье  
ПЭКТЫРЭНДЭЙИ выстрелить  
ПЭТЫНУКЭНДЭЙИ пнуть, ударить внезапно  
ПЭБЫРТЫДЭЙИ раздуваться  
ПЭБЭНБЭ раздутый

Т

ТААДДАЙИ растрепать  
ТААЙДАЙИ предчувствовать что-л.  
ТААЙИЛ шалун  
ТААКЧАН Такчан (название местности)

ТААКЫН упавшее дерево, коряжина  
ТААКУРКАН качели  
ТААЛ соляная известь, которую лжгут горные бараны  
ТААЛДИВУН палка для сгребания угля  
ТААНДАЙИ 1) тянуть; 2) остановить (оленя, коня)  
ТААНАНЬ I. капризный; 2. каприз  
ТААНЧИДАЙИ притягивать  
ТААТУНБА чумазый  
ТААБЫНЦБА Тасындя (название местности)  
ТААБЫНЦБАТКЫН житель местности Тасындя  
ТАБДЫЬ насквозь  
ТАВДАЙИ собирать  
ТАВНАДАЙИ 1) идти собирать; 2) шить мелкую вещь, делать мелкий ремонт одежды  
ТАВУР вот тот  
ТАВУР-А-А! вот то!, вот!  
ТАВЫДАЙИ шалить  
ТАВЫДЬАК место сбора, сбор  
ТАВЫНковка  
ТАВЫТТАЙИ ковать  
ТАВЫЧИМНЫ кузнец  
ТАБЫН 1. ровное, гладкое, твердое место; 2. твердый  
ТАДУ I. тому; 2. туда  
ТАДУК I. от того; 2. оттуда; 3. потом  
ТАЛА I. в том; на том; 2. там  
ТАЛАНБА лоснящийся  
ТАЛИ I. по тому; 2. там  
ТАМДАЙИ платить  
ТАМЫН плата  
ТАНУТТАЙИ считать  
ТАНУН счет  
ТАНЫН чтение

ТАРАК тот  
ТАРИЧ I. тем; 2. затем; потом  
ТАРПЫТ-ТА затем  
ТАРРАЧИН такой  
ТАРТЫКИ I. к тому; 2. туда  
ТАТКАМЫТ вновь обученный  
ТАТКАТТАЙИ обучать  
ТАТКЫ приученный  
ТАТТАЙ обучиться, привыкнуть  
ТИАВА (фолькл.) подруга  
ТИАНЧИДАЙИ плавать  
ТИАРУЛ срок (встречи и т.д.)  
ТИАРЫН растопленный жир с мясом  
ТИБУНУКЭНДЭЙИ I) падать; 2) уда-  
рить кулаком  
ТИБЭКИДЭЙИ выпускать серию  
стрел из лука  
ТИБЭЭЛДЭЙИ вонзаться  
ТИВЫН спокойный  
ТИБЫГТЭЙИ сидеть в засаде  
ТИБЭЖУН узкий  
ТИДЫКИ мышца икр  
ТИЕВДЭЙИ сдаваться  
ТИЕДЭ наконец  
ТИЕДЭЙИ отбирать, захватывать  
ТИЕК, ТИИК теперь, сейчас  
ТИЕКЫРЛЭ ИЪТАЛА до сих пор  
ТИГЧИМЭТТЭЙИ I) отнимать  
друг от друга; 2) бороться  
ТИЕГЧИМЭЧЭК I) отнимание;  
2) борьба  
ТИИК см. тиек  
ТИИКЫНИ давешний, прежний  
ТИИЛДЭЙИ искать тщательно  
ТИИМ густой  
ТИИМДЫ осколок  
ТИИНДЭЙИ отпустить, послать,  
отправить  
ТИИНИВ вчера  
ТИИНИН вчерашний  
ТИЛУН женский посох, трость  
ТИКТЭЙИ идти, падать (о снеге,  
дожде)

ТИКУКЭНДЭЙИ сваливать; убивать  
ТИКУЛДАЙИ рассердиться  
ТИКУНДАЙИ ненавидеть  
ТИМИНА завтра  
ТИМИННИ наавтра  
ТИНИДЭЙИ придавить  
ТИНЫН грудь, грудная клетка  
ТИПКИР гвоздь  
ТИРУ подушка  
ТИРУДЭЙИ I приготовить в ка-  
честве подушки  
ТИРУДЭЙИ II придавливать  
ТИРУКЭ жердь, камень (для при-  
давливания покрышки орты)  
ТИРУНЭДБУЛДЭЙИ (фолькл.) под-  
тянуть веревочкой  
ТИТКАТТАЙИ разбрызгиваться  
ТИГЫН-ТИГЫН цок-цок (звук  
от поканья кшпнт оленей)  
ТИГЫН икра  
ТОБЫГ как раз, точь-в-точь  
ТОБЫГДАЙИ стучать, ударять  
ТОБ(Н) огонь  
ТОБЫЛЫНЧИДАЙИ лежать (о живот-  
ных)  
ТОЛКУНТУДАЙИ, ТОЛКЫГТАЙИ ви-  
деть сон  
ТОЛКЫН сон  
ТОЛКЫНЧИН как во сне  
ТОЛКЫГТАЙИ см. толкунтудайи  
ТОМА привычка  
ТОМКЫЧА нитка  
ТООБАР топор  
ТООБАРЛАТТАЙИ пользоваться то-  
пором  
ТООКИ сохатый, лось  
ТОБЫКТАЙИ ударять, бить чем-л.  
ТЭГЫН туча, облако  
ТЭГЫНЧИН как облако  
ТЭГЫННЭН (фолькл.) запас  
ТЭБЭМИ поэтому  
ТЭБЭНЧИДЭЙИ остерегаться

|                                 |                                 |    |
|---------------------------------|---------------------------------|----|
| ТӨРЭНЧИНЬ осторожно             | ТӨР жердь, подпорка             | ТУ |
| ТӨРЭЧИН туча                    | ТӨРТИН подпорка                 | ТУ |
| ТӨЙДЭЙИ угощать                 | ТӨРУДЭЙИ подпирать, поддержи-   | ТУ |
| ТӨЙМЭЧЭК взаимоугощение         | вать                            |    |
| ТӨКТЭЙИ нести на спине, на      | ТӨРУТ (як.) предок              | ТУ |
| руках (например, ребенка)       | ТӨРУТИН подпорка                |    |
| ТӨЛЧИХ снаружи                  | ТУБЛЬЭНДЭЙИ зимовать, прово-    | ТУ |
| ТӨЛИН снаружи, на улице         | дить зиму                       | ТУ |
| ТӨЛИНУК снаружи, с улицы        | ТУБДЭЙИ телиться                | ТУ |
| ТӨЛЛИ снаружи, по улице         | ТУБЫНИ зима                     | ТУ |
| ТӨЛЛЭ снаружи, на улице         | ТУБЫР, ТУБЫРЫН зимний           | ТУ |
| ТӨЛӨХКИ наружу, на улице        | ТУБЫХТЭЙИ зимовать, жить где-л. | ТУ |
| ТӨМТҮЛДЭЙИ проколоть            | зимой                           | ТУ |
| ТӨМТҮНЬ насквозь                | ТУБЫН 1. зимний; 2. зимняя      |    |
| ТӨННҮЛДЭЙИ, ТӨННҮДЭЙИ про-      | птичка; 3. тугясир (звенья      | ТУ |
| вать                            | тугясирского рода)              |    |
| ТӨНЭКЧЭН маленькое озеро        | ТУБЫНЫК зимняя одежда           | ТУ |
| ТӨНЭР озеро                     | ТУКТЫН рябой                    | ТУ |
| ТӨӨБЭЙЭ (фолькл.) копытце       | ТУКЫЛ сор; соринка              | ТУ |
| ТӨӨД шаг                        | ТУЛДЭЙИ заряжать; насторажи-    | ТЫ |
| ТӨӨДЭЙИ наступать (ногою)       | вать; устанавливать             | ТЭ |
| ТӨӨКУН (як.) разбойник          | ТУЛУТТЭЙИ быть заряженным (о    | ТЭ |
| ТӨӨНӨДЭЙИ веровать              | ружье)                          | ТЭ |
| ТӨӨНИЭКИЧ 1. грех; 2. грешно    | ТУМДЭЙИ наматывать              | ТЭ |
| ТӨӨННӨРИ верующий               | ТУМНИЫНДАЙИ плюнуть             | ТЭ |
| ТӨӨННЭ копыто (коровы, лоша-    | ТУННИ, ТУННИНЬ пятый            |    |
| ди, оленя)                      | ТУННЫКЛИ около пяти, до пяти    | ТЭ |
| ТӨӨР 1) земля; 2) местность;    | ТУННЫН пять                     | ТЭ |
| 3) край, сторона                | ТУННЫН БИНИКЭН шпатель          |    |
| ТӨӨРТЭННЭ в разных местах       | ТУННЫНМИАР пятьдесят            | ТЭ |
| ТӨӨРЭДЭЙИ 1) говорить; 2) бол-  | ТУННЫНИКАМАН всех пятерых       | ТЭ |
| тать; 3) ругаться               | ТУННЫНДЫ 1) пять юрт (в одном   |    |
| ТӨӨРЭН 1) речь, слово; 2) ру-   | месте); 2) пять голов (о        | ТЭ |
| гань                            | диких животных)                 | ТЭ |
| ТӨӨРЭТЭ 1, ворчливый; 2. вор-   | ТУННЫТЫЛ по пять                |    |
| чун                             | ТУННЫДЭЙИ 1) толкать; 2) дер-   | ТЭ |
| ТӨӨРЭХҮНДЭЙИ 1) сказать; 2) по- | гать; 3) трогать                |    |
| являться (о комарах)            | ТУРААКИ ворона                  | ТЭ |
| ТӨӨТТЭЙИ 1) вставать; 2) уйти   | ТУРДАЙИ приоткрыть              |    |
| в горы (на возвышенное мес-     | ТУРКУДЭЙИ, ТУРКУТТЭЙИ не мочь,  | ТЭ |
| то); 3) выплескиваться (во      | быть не в состоянии             |    |
| время выпения)                  | ТУРТЭН растоптанное место       | ТЭ |

ТУРУТТАЙИ 1) разевать (рот);  
2) громко кричать  
ТУТТЭЙИ бежать (о насе-  
комых)  
ТУТУЛЭНЦЭЙИ бросаться, набра-  
сываться  
ТУТУЛЭНЧИДЭЙИ броситься  
ТУУКЭНБЭ ослабленное зрение  
ТУУЛЭК (як.) пушнина  
ТУУ(Н) (як.) соль  
ТУУАНЦАЙИ прыгнуть, перепрыг-  
нуть  
ТУУАНЧИВКАНЦАЙИ заставить  
прыгать  
ТУУАНЧИДАЙИ прыгнуть, выпрыг-  
нуть  
ТУУТАДАЙИ солить  
ТУУТАЙИ бежать рысью  
ТУУУДАЙИ ехать рысью  
ТЫКАН только  
ТЭБДУН слабый  
ТЭБЭК табак  
ТЭВЛИДЭЙИ собирать ягоду  
ТЭВТЫ ягода  
ТЭВЭНКЭТТЭЙИ бросать мяч, иг-  
рать с мячом  
ТЭРГЫН ровдуга  
ТЭРЫМКЭНЦЭЙИ сажать, усажи-  
вать  
ТЭРЫНЦЭЙИ присесть  
ТЭРДЭЙИ 1) садиться; 2) встать  
после сна  
ТЭРМЭР царь  
ТЭРЫЛГЭН 1) сиденье, место,  
где сидят; 2) жизнь  
ТЭРЫЛЫН 1. рано встающий;  
2. собрание  
ТЭРЫЛЫНЦЭЙИ 1) садиться, рас-  
саживаться; 2) собираться  
ТЭРЫНЦЭДЭЙИ 1) присаживаться;  
2) упасть  
ТЭРЫНКИ место сидения

ТЭРЫТТЭЙИ сидеть  
ТЭРЫЧЫН сидение  
ТЭРЫЧЫНКИ стул, скамейка, си-  
дение  
ТЭРЫЧЫКИ сидя  
ТЭБЭЛИ вдали  
ТЭБЭЛЭ далеко  
ТЭБЭН рано встающий  
ТЭБЭНУК издавека  
ТЭДЬ 1. правда; 2. правдивый  
ТЭДЬКИТ в самом деле  
ТЭКЭМЦЭЙИ рваться  
ТЭКЭН-Э хорошо, вот уж! не  
говори уж!  
ТЭКЫКТЭЙИ рвать  
ТЭМБЫННЭ мягко  
ТЭМБЭНБЭ мягкий  
ТЭМИЦЭЙИ щупать  
ТЭНМЫК густой лес на горе  
ТЭНКИ лес, выросший около боль-  
шой реки из-под речных кам-  
ней  
ТЭНКИПЧИ густой лес  
ТЭРЫКЧЭЭРДЫ с равными силами,  
с одинаковой силой  
ТЭТИ одежда, пальто  
ТЭТТЭЙИ одеваться, надевать  
ТЭТЭЙИ вытирать  
ТЭЭВДЭЙИ ставить  
ТЭЭДЭН 1) постель; 2) матрац  
ТЭЭНМЭЙ веревка на задней час-  
ти седла для привязывания  
вещей  
ТЭЭНЭЙ несерьезный  
ТЭЭРТЭН лужа; топкое место  
ТЭЭРИН 1. пара, оба; 2. с двух  
сторон  
ТЭЭРИНТЫКИН в разные стороны  
ТЭЭРЭДЭЙИ успокаиваться  
ТЭЭРЭНЦЭЙИ остановиться, успо-  
коиться  
ТЭЭРЭНБЭ успокоенный

- УБҮҮЦАЙИ пролезть  
 УИЛЫК нора (куропатки)  
 УБЫҢТАЙИ сидеть в снежной  
 норе  
 УБДЫ селезенка  
 УҮ рама очага (жердь у очага  
 в юрте, отделяющая очаг от  
 остальной части юрты)  
 УҮУДАЙИ сажать ребенка на сед-  
 ло  
 УДАЙ тихий, медленный  
 УДДАЙИ идти, искать по следу  
 УДУ ср. еду здесь  
 УДУБАН шаманка  
 УДУК ср. еду отсюда  
 УДЫКИ доска для женских поде-  
 лочных работ  
 УДЫЦДАЙИ идти (о дожде)  
 УДЫН дождь  
 УДЫҢТАЙИ находиться под дож-  
 дем  
 УДЫҢЫК дождевик, плащ  
 УДЬ след  
 УЙАМКАМДАЙИ пахнуть горным  
 бараном  
 УЙАМА, УЙАМКАН горный баран  
 УЙАМКАҢ шкура горного барана  
 УЙИ, УЙИҢ девятый  
 УЙУКЛИ около девяти, до девяти  
 УЙУЛДУЭЙИ завязывать  
 УЙУМКУН легкий  
 УЙУН девять  
 УЙУН БИНИКЭН вдевятиером  
 УЙУНИКЭМЭН всех девятиерых  
 УЙУНИИЕР девяносто  
 УЙУНЦЫ 1) девять юрт(в одном  
 месте); 2) девятка  
 УЙУРМЭН в девять слоев, рядов  
 УЙУРЭКЭН девять раз  
 УЙУТЫЛ по девять  
 УЙУМЭТТЭЙИ скрепивать копыа  
 УЙЧИДЭЙИ держать привязанным
- УЙЭҮҢКЫН название эвенского  
 рода  
 УЙЭЛКЭН (як.) вечный  
 УКИ самка (собаки, лисы)  
 УКТАЙИ сдирать кору с дерева  
 УКЧЭНДЭЙИ говорить, рассказ-  
 вать, беседовать  
 УКЧЭНКЭТТЭЙИ рассказывать  
 УКЧЭНМЭТТЭЙИ беседовать между  
 собой  
 УКЧЭНЫЦДЭЙИ рассказывать  
 УКЧЭНЫЛЫН умелый рассказчик  
 УКЧЭНЫМНЫ рассказчик  
 УКЫЛ, УКЫЛКАН уже  
 УЛАМ-УЛАМ (як.) постепенно  
 УЛУУЛТЭЧ гуськом, вереницей  
 УЛУВУНЧИДЭЙИ идти гуськом  
 УЛУБУТИ расположенный в ряд  
 УЛУБУТИЧ гуськом  
 УЛУГИМДЭЙИ спросить  
 УЛУГИМИДЭЙИ спрашивать  
 УЛУГИН заводь  
 УЛДАЙИ замочить  
 УЛДЫ мясо  
 УЛДЫЦЭЙИ 1) ходить по порядку,  
 по очереди; 2) обойти (вла-  
 денья)  
 УЛДЫҢИНДАЙИ обмакнуть  
 УЛИВУН весло  
 УЛИЦАЙИ грести веслом  
 УЛИТТЭЙИ кормить  
 УЛУСУДАЙИ размахивать; разме-  
 шивать  
 УЛЫБДАЙИ промокнуть  
 УЛЫКЧА сырой, мокрый, влажный  
 УЛЭДЭЙИ занести дрова в дом  
 УЛЭЛЭДЭЙИ работать  
 УМГУН седло  
 УМИВДАЙИ собирать в кучу  
 УМИТТЭЙИ смачивать  
 УМКЫТ кухта, хлопья снега на  
 деревьях

УМТАКАН стакан, чашка  
УМТЫ яйцо  
УМТЫ БИАРЫН июль  
УМУДЭЙИ ср. эмудэйи приносить  
УМУПЧЭ принесенный, привезенный  
УМЫЙИК сопли  
УМЫЙКЫНЦА сопливый  
УМЫЛ филин  
УН 1. так; 2. вот  
УН БИЦЫМНИН вдруг, неожиданно  
УН-ДЭ еще, еще раз  
УНТУН бубен шаманский  
УНТЫ торбаса, унты  
УНЭН дом, юрта, чум  
УНЬКАН ложка  
УНЬКАНДАДАЙИ есть ложкой  
УНЬКАПЫН кольцо, перстень  
УНЬКЫН указательный палец  
УНЬЫПЫН наперсток  
УНЬЕ-Е уне-е (плач ребенка)  
УНТЫ кровеносные сосуды - вены, артерии  
УПКЫЫНДАЙИ улизнуть  
УПЭ, УПЭКЭ бабушка, матушка  
УР живот, брюхо, брюшко  
УРАДАЙИ промахнуться  
УРГЫЛДЭЙИ отяжелеть, становиться тяжелым  
УРГЫЧИЛДЭЙИ начинать испытывать тяжесть  
УРДАЙИ оживать, воскресать  
УРКЫ дверь, вход  
УРКЫЫЦЭ дверная сторона  
УРКЫТЫН дверная занавеска, дверь юрты  
УРТЫ кора  
УРУК не меткий  
УРУМКУН короткий  
УРУЧУМАРЫН не попадающий в цель стрелок

УРЧИЛЭ Урчилэ (название горы)  
УРМНАН ушная раковина  
УРЫМЫКЧИН похоже  
УРЫМЫКЫН похоже, точно, слово, подобно  
УРЭКЧЭН гора  
УРЭЧИН как, словно, подобно, точно, вероятно  
УТАКАН (устар.) батрак  
УТНЙИА перевитый, скрученный  
УТТАЙИ обматывать  
УТТЭЙИ чинить  
УТЫЛДАЙИ понимать  
УТЭС спальный мешок  
УУ см. ее  
УУДАЙИ сесть верхом  
УУКИДЭЙИ перегораживать реку  
УУЛДЫДАЙИ раздаваться (о звуке)  
УУЛДЭЙИ разлагаться (о пище)  
УУЛТАВКИ эхо  
УУНАНКАН комар (большого размера)  
УУНДЭЙИ таять  
УУНЬДЫЛДЭЙИ начинать таять  
УУНИДЭЙИ оттаивать  
УУРКЫМКАТТАЙИ ударить насмерть  
УУРКЫЫН дремота  
УУРКЫЫНДАЙИ задремать  
УУРУЛДЭЙИ беспокоиться  
УУРУНЬЭ неспокойно; надоело  
УУРУНИТТЭЙИ мешать, не давать покоя  
УУТЭН 1) землянка; 2) изба  
УУЧИК, УУЧЫК верховой олень  
УЫИ 1) ремень, веревка; 2) узда  
УЫЛЭДЭЙИ привязывать  
УЪУ (як.) по слухам, говорят

БААВАЙ умник, умница  
 БААВИНДАЙИ добавлять  
 БААВКАМАТТАЙИ известить, ин-  
 формировать друг друга  
 БААВТИН добавка  
 БААВЫЛДАЙИ появляться  
 БААВЫЛПДАЙИ медленно появ-  
 ляться  
 БААВЫЫНДАЙИ ступать  
 БААВЫЫТНАДАЙИ появляться  
 БААДАЙИ знать; узнавать  
 БААЙЫБДАЙИ ломаться  
 БААКМИ ОБИН ИНЬНИМИ помер со  
 смеху (букв.: парапал пе-  
 чень, смеясь)  
 БААКТИДАЙИ есть печень  
 БААКЫН печень  
 БААЛ (русск.) шаль  
 БААЛТЫ расстояние между ногами  
 БААМ I. видный, заметный;  
 2. пометка  
 БААМДАЙИ смешивать  
 БААМУВКАНДАЙИ присоединять,  
 объединять  
 БААМУҒУН, БААМУДАН метка, за-  
 метка  
 БААМУДУДАЙИ смешиваться  
 БААМУРДАЙИ, БААМЫҒДАЙИ отме-  
 чать, делать знак отметки  
 БААМЫЛКАН I) заметный; 2) с  
 меткой  
 БААМЫЛКЫВКАНДАЙИ познакомить  
 БААМЫЛКЫДАЙИ узнавать  
 БААН часть чего-л., кого-л.  
 БААНИДАЙИ наряжаться  
 БААНИЫНДАЙИ нарядиться  
 БААНЬ дымно  
 БААНЬЫН дым  
 БААНЬЫНАДАЙИ (фольк.) скучать,  
 тосковать, горевать

БААНЬЫННЫ дымка  
 БААПТУЛ выносливый  
 БААРАК приятель  
 БААРАТТАЙИ покупать  
 БААРИ I. знающий; 2. знаток  
 БААРКУНАДАЙИ I) заниматься не-  
 нужными в данный момент де-  
 лами; 2) отгонять что-л. из  
 своих дум прочь  
 БААТЫРА темно  
 БААТЫРЫИ темный  
 БАҒАЛ жена  
 БАҒДИ I. старый, старший;  
 2. старик  
 БАҒДИНЫТЫН старший (из кого-л.)  
 по возрасту  
 БАҒДИҒТЫ пожилой  
 БАҒЫНА (як.) в то время  
 БАҒЫРЫҒ громко  
 БАЙИР I) кисть руки; 2) пер-  
 чатка  
 БАЙНА бассейн реки  
 БАЙЫНЫН цвет хариуса (масть  
 важенки)  
 БАК тушик  
 БАК БИЧЭ I) не было известий;  
 2) был глухим  
 БАКУЛДАЙИ исчезать  
 БАКУЙА зря, напрасно  
 БАКЫЧ БИДЭИ замкнуться  
 БАЛТЫН стопа, ступня  
 БАЛТЫНЬ пешком  
 БАЛЬДУДАЙИ стесняться, сты-  
 диться  
 БАМАЛДЫДАЙИ шаманить  
 БАМАН шаман  
 БАМАҒТАЙИ присутствовать на  
 камлании  
 БАМАҒЫК шаманская одежда  
 БАМҒИҒАН дымокур  
 БАМУДАЙИ объединяться; смеши-  
 ваться

ЪАННЫ ладонь  
ЪАНУНДАЙИ задохнуться  
ЪАНУТНАДАЙИ задыхаться  
ЪАНЬЫН 1) тень; 2) душа, дух  
ЪАНАНЫМНЫ портниха, швея  
ЪАНАР отверстие, дыра  
ЪАНАРЫЛТЫДАЙИ продырять  
ЪАНДЫ черный, темный (о масти оленя)  
ЪАНДЬТЫ черноватый  
ЪАРАН койка, кровать  
ЪАРЫМТЫ 1) ресницы; 2) брови  
ЪАТ подошва, подножие горы  
ЪАТТИ однолетняя самка оленя, неимеющая теленка  
ЪАТТУН 1) около; 2) под чем-л.  
ЪАЧЫК промежуток между деревьями в лесу, по которому могут пройти нарта, олений вьюк и т.д.  
ЪАЧЫН кишечный жир  
ЪИАДАЙИ жевать, кусать  
ЪИАКИТА 1) дерево (растущее); 2) лиственница  
ЪИАКЫНЧИДАЙИ слушать  
ЪИАЛИКИ куропатка  
ЪИАМДАЙИ прокалывать в ушах дырочку для серег  
ЪИАНАДТАЙИ горячиться, обижаться  
ЪИАНЫМАРЫН вспыльчивый  
ЪИАНЫН налим  
ЪИАРКАТ 1) молния, ударившая во что-л., 2) имя собственное мужское  
ЪИАРКЫВКАНДАЙИ заставить треснуть  
ЪИАРЫН жердь чума, юрты  
ЪИАТ ива, тальник  
ЪИАТАКАБ ивняк, тальник  
ЪИАТТАДАЙИ бить  
ЪИАЪЫМДЫ кусочек съестного

ЪИАЪЫМКАНДАЙИ дать разжевать  
ЪИАЪЫНДАЙИ разжевывать  
ЪИБУНУКЭНДЭЙИ стремительно входить  
ЪИБУДЭЙИ свежевать, сдирать шкуру  
ЪИБУ лес  
ЪИБУНИКЭБ грудка камней на склоне горы  
ЪИБРАДАЙИ перевести дух  
ЪИБРИ тальниковая стружка для вытирания посуды  
ЪИБРИДАЙИ стругать стружку  
ЪИБУДЬЭК место разделки убитого животного  
ЪИБУН прорубь  
ЪИЕВКЭНДЭЙИ заставить появиться  
ЪИЕДЭЙИ появляться, восходить  
ЪИЕДЭЙИ 1) переходить горный перевал; 2) заходить, опускаться; 3) показываться, выглядывать, восходить (о солнце)  
ЪИЕКЭН 1) холощенный олень; 2) самец  
ЪИЕМТЫ брусника  
ЪИЕН карман  
ЪИИ 1) .ты; 2) перед именем в притяж. ф. - твой  
ЪИИВДАЙИ вывернуть наизнанку  
ЪИИВДЭЙИ I гаснуть, погаснуть  
ЪИИВДЭЙИ II точить что-л.  
ЪИИВИДЭЙИ гасить  
ЪИИКУТИЧ молча  
ЪИИКЫЪЫНДАЙИ стряхнуть что-л.  
ЪИИЛЧИТТАЙИ мучать  
ЪИИЛГЫН, ЫИЛИНКА мучение; мука  
ЪИИЛУБь беда

ЬИИЛУЬЫНДАЙИ мучаться  
ЬИИНЬМЫБЫТЛА отборный  
ЬИИНЬМДАЙИ выбирать, отбирать  
ЬИИНЬМЫН выбор, отбор  
ЬИИНЬПЫН шашка  
ЬИИНЬУДЭЙИ заиндеветь  
ЬИИНЬЬ иней  
ЬИИРАЬЫНДАЙИ вздохнуть  
ЬИИРАДАЙИ дышать  
ЬИИРАН I) дыхание; 2) душа  
ЬИИРДАЙИ сердиться, злиться  
ЬИИРДЭЙИ настаиваться  
ЬИИРЫЛЬМАРЫН сердитый, злой,  
вспыльчивый  
ЬИИРЫЛЬЧА I. рассерженный;  
2. сердитый  
ЬИИРЫТА злой, постоянно сер-  
дящийся  
ЬИИЬЫЛДЭЙИ вечереть  
ЬИИЬЫНДЭЙИ наступить вечеру  
ЬИИЬЭР, ЪИИЬЭРЫП вечерний  
ЬИИЬЭЧИН I. вечер; 2. вечером  
ЬИЛ I суп, бульон  
ЬИЛ II наконец  
ЬИЛА-А! как хорошо!  
ЬИЛГУН сверло  
ЬИЛГЫДАЙИ сверлить  
ЬИЛГЫНДЭЙИ дрожать  
ЬИЛГЫТА стремящийся вперед  
ЬИЛДАЙИ нанизать что-л. на  
вертел  
ЬИЛКИТИН обмывание, омовение  
ЬИЛКЫДАЙИ I) полоскать (белье);  
2) мыть (посуду); 3) мыться  
ЬИЛТЫ кишки  
ЬИЛТЬЬ трут  
ЬИЛУДЭЙИ есть (суп), пить (чай)  
ЬИЛУМКУИ узкий  
ЬИЛУН I рожон, вертел  
ЬИЛУН II питье (чай)  
ЬИЛЬЬ роса  
ЬИЛЬЬЧЧА обжаренный на вертеле,

ЬИНДАЙИ совать, зашивать  
ЬИНИКИ рябчик  
ЬИИМА I. быстрый; 2. быстро;  
3. быстрота  
ЬИИМАЧ быстрее, скорее  
ЬИИИИ твой, твоя, твое  
ЬИИНТЫ съедобный корень  
ЬИИЬУДАЙИ залезать  
ЬИИЬУТТАЙИ собраться  
ЬИИЬЫНДАЙИ засунуть, запи-  
хать  
ЬИИАНЬА желтый  
ЬИИНСУДЭЙИ темнеть  
ЬИИНЬЫН треск горящего дерева  
ЬИИЬЫРКЭН ушастая мышь  
ЬИИЭНЬЭ прозрачный  
ЬИИШЫТТАЙИ наблюдать со сто-  
роны, не принимая участия  
ЬИРБАЬ; молодне побег  
ЬИРБЫДАЙИ выжимать  
ЬИРГЭДЭЙИ пожелать что-л. ко-  
му-л.  
ЬИРГЭЧЫН благопожелание  
ЬИРДАЙИ доить  
ЬИРДЭЙИ резать что-л. вдоль  
ЬИРИНДИ важенка (доющаяся)  
ЬИРТИН I) срез чего-л.; 2) от-  
резок  
ЬИРУНДЭЙИ скатиться  
ЬИРУНЧИДЭЙИ катиться  
ЬИТКИ I) стена юрты, дома;  
край палатки; 2) горизонт  
ЬИТТЭЙИ I) идти вниз по тече-  
нию реки; 2) брести по воде  
ЬИТЭРИ МАДАЙИ доконать  
ЬИЬЫТТАЙИ греть спину  
ЬОБО (як.) карась  
ЬОБДЫИ хвост  
ЬОБДЫИЛАН за кем-л. (букв.:  
на хвосте)  
ЬОЬЫНДАЙИ I) шевелиться, дви-  
гаться; 2) работать

ҺОБНЫМНЫ работник  
ҺОБНЫН работа  
ҺОБНЫНДАЙИ шевельнуться,  
двинуться  
ҺОБЫР коготь  
ҺОБЫРЫНЬДБА лапа (медведя)  
ҺОКОН (як. < русск.) закон  
ҺОКЫДАЙИ сломать  
ҺОКЫРДАЙИ сломаться  
ҺОКЫРИНДАЙИ 1) чувствовать  
неудобство (об одежде);  
2) испытывать неудоволь-  
ствие  
ҺОЛАКИ вверх по реке, против  
течения  
ҺОЛЕУДАЙИ, ҺОЛЕУТТАЙИ метить,  
целиться  
ҺОЛГИЧ с верховьев реки  
ҺОЛДА верховье реки  
ҺОЛДАЙИ идти вверх по реке,  
против течения  
ҺОЛИН в верховьях  
ҺОЛИНУК с верховьев  
ҺОЛЛА в верховьях  
ҺОЛЛИ по верховьям  
ҺОНДИНЬ тоска  
ҺОНДАЙИ плакать  
ҺОНЬН плач  
ҺОНЬТА 1. плакса; 2. плаксавый  
ҺОО 1. очень сильно, страшно;  
2. сильный, страшный  
ҺОЙА много  
ҺОКАН очень-очень  
ҺОСЛИН благодаря ему  
ҺООН главная жердь юрты  
ҺООНАН опорные жерди юрты  
ҺООНДАЙИ срубить  
ҺООННУН важенка с теленком  
ҺООННУЬ шкура выпоротка (ново-  
рожденного теленка)  
ҺООННЫЧАН теленок домашнего  
оленя

ҺООНЫНКИ полено, на котором  
рубят что-л.  
ҺООННЫНДАЙИ разрубить, уда-  
рить  
ҺООНЫ 1. смелый, храбрый;  
2. богатый  
ҺООПЧА хвостун  
ҺООПЧАДАЙИ хвастаться, хва-  
литься  
ҺООТ 1) след; 2) тропинка  
ҺОСТАДАЙИ ошибаться  
ҺОСТАН ошибка, непреднамерен-  
ный поступок  
ҺОСТУДЬ проводник  
ҺОСТЫРЫН дорога  
ҺОПКЫЛГИДАЙИ 1) добраться до  
сути; 2) начинать  
ҺОПКЫН 1) корень; 2) исток,  
начало; 3) родословная;  
4) предок; 5) родина  
ҺОРДАЙИ попадать  
ҺОРДОН (як.) щука  
ҺОРИКИ тетерев  
ҺОРЧА мелко нарезанное, вялен-  
ное на солнце мясо  
ҺОРЧАБДАЙИ разделать мясо на  
куски для сушения  
ҺОРЧАДАЙИ вялить мясо, мелко  
нарезав  
ҺОРЧИДИИ торчащий, зацепивший-  
ся  
ҺОЬЫН искра  
ҺЕК, ҺЕКЬИ горячий, жаркий  
ҺЕКЫЛ пот  
ҺЕКЫЛГИДЭЙИ нагревать что-л.  
ҺЕКЫЛДЭЙИ вспотеть  
ҺЕКЫЛЫМДЭЙИ пахнуть потом  
ҺЕКЫЛЬЧИДЭЙИ потеть  
ҺЕКЫН корова  
ҺЕЛДЭЙИ побывать, съездить  
ҺЕЛЛЭТТЭЙИ 1) ходить, бродить,  
странствовать; 2) ездить

БЕЛЛЕЧИНКИ место обычного на-  
хождения, пребывания, мес-  
то обычной охоты  
БЕЛНЭДЭЙИ ехать в гости  
БЕЛНЭДЬ гость издалека  
БЕЛНЭЪМЭЪЫН любитель ездить  
в гости  
БЕЛУДЭЙИ погна́ться  
БЕЛУМЭТТЭЙИ гоняться, гнать-  
ся друг за другом  
БЕЛУТЭЙИ гонять  
БЕЛЫДЭЙИ находиться на улице  
БЕЛЫК уличная одежда  
БЕСКИДЭЙИ разреза́ть, вспары-  
вать (живот)  
БЕСКИЫНДЭЙИ разрезать, вспо-  
роть  
БӨӨЛИ берег, край  
БӨСМНЭ слабый  
БӨСНТЫ другой, чужой, иной  
БӨСНТЭДЭЙИ чуждаться  
БӨСНТЫБУДЭЙИ измениться,  
стать другим  
БӨСПКУНЧИН груда чего-л.  
БӨСУВДЭЙИ быть унесенным  
БӨСУДЭЙИ волочить по земле  
БӨТТЭЙИ преследовать  
БӨСТЫМЭЪЫН любитель убежать  
на старое место (об олене)  
БӨРДЭЙИ уйти, пойти  
БӨРКЭЙИ осторожность  
БӨРКЭНДЭЙИ насторожиться;  
чувствовать страх  
БӨРУДЭЙИ I увести  
БӨРУДЭЙИ II разбудить  
БӨРЫДЫДЭЙИ уходить вместе  
БӨРЫДЭЙИ быстро уходить  
БӨТТЭЙИ отдыхать  
БӨТНТЭ I) лентяй, лодыр  
БӨТЪЫНДЭЙИ отдохнуть  
БУБААР метка у дороги, показывающая направление кочевки

БУБДАЙИ разбирать на части  
БУБДЭЙИ занозить  
БУБДЫНДЫ ленок  
БУБИ метель  
БУБЪЫКИ наизнанку  
БУБЫН заноза  
БУДЫН губа (животных)  
БУДЪЭПУ беломордый (об олене)  
БУЙЫЛКЭН раненый  
БУЙЫРКИТТАЙИ рвать  
БУЙЫТНЭДЭЙИ разойтись в раз-  
ные стороны, расставаться,  
расходиться  
БУЙУДЭЙИ сварить, вскипятить  
БУЙУТТЭЙИ кипятить (чай)  
БУЙЭЛДИВУН ответвление дороги  
БУЙЭЛДЫДЭЙИ I) разлучаться,  
расставаться; 2) разводиться  
(о супругах)  
БУКЛЭДЭЙИ, БУКЛЭЪЫНДЭЙИ спать,  
ложиться спать  
БУКЛЭМ хочется спать  
БУКЛЭН сон  
БУКЛЭТЭ соня  
БУКЛЭЪЫНДЭЙИ см. Буклэдэи  
БУКУДАЙИ черпать  
БУКНЭЛЬБЭДЭЙИ махать сукном  
БУЛ тополь  
БУЛАВКАНДАЙИ заставить оста-  
вить в запас что-л.  
БУЛАДАЙИ оставлять  
БУЛАЛДАЙИ краснеть  
БУЛАНБА красный  
БУЛАНБАСТЫ, БУЛАНБААТЫ крас-  
новатый  
БУЛАПТЫДАЙИ оставаться  
БУЛДЫ одеяло  
БУЛДЫРУК олень для перевозки  
одеял и постели  
БУЛДЫЧА название эвенского  
рода (букв.: идущий на лы-  
жах)

БУЛИ новорожденный ребенок  
БУЛКАЛТАЙИ прикидываться ма-  
люткой  
БУЛИЬ шкура лисицы  
БУЛИЧАН лисица  
БУЛЫБДАЙИ оставаться  
БУЛЫК 1. лишний; 2. излишек;  
3. слишком, больше  
БУЛЫПЧА оставшийся  
БУМ сухожилие  
БУМКЭДЭЙИ шепнуть  
БУМКЭТНИКЭН тайком  
БУМКЭТТЭЙИ шептаться  
БУМГИЧЭН мошка  
БУМТЫДЭЙИ чуть-чуть всыпать  
БУМЭЛЬЧИДЭЙИ еде-еде виднеться  
БУНАДЬ 1) девушка; 2) дочь  
БУНМЭГТЭЙИ искать на осто-  
вехи (о собаке)  
БУНМЭ пола платья; подол  
БУННИ I хозяин  
БУННИ II ваш  
БУНАТТАЙИ жалеть, не давать  
БУНДИДЭЙИ трогать  
БУНДИЬБЭДЭЙИ отрезать  
БУНЭЛ кровь  
БУПКУДЭЙИ научить  
БУПКУТТЭЙИ учить  
БУПКУЧЫН учение  
БУПТУВКАНДАЙИ переговаривать  
БУПТУТТАЙИ отставать  
БУРИ сит  
БҮРКН петля, силко  
БҮРКЫДАЙИ ставить петли, силки  
БҮРЬМДАЙИ моргать, мигать  
БҮРЬМЫН моргание  
БҮРЬМЫЬЫН миг  
БҮРКЫТТАЙИ ловить силками,  
петлями  
БҮРКЭН парень  
БҮРКЭНЬДЭ Суркэнде (имя соб-  
ственное мужское)

БҮРКЭЧЭЙЭКЭН паренек  
БҮТ ребенок (сын, дочь)  
БҮТАЛДАЙИ рдеть, гореть  
БҮТКАН мешок  
БҮТТЭЙИ протыкать, прокалывать  
БҮТЫЛЫДЭЙИ обзавестись ре-  
бенком  
БҮТЫНДЭЙИ усыновить, удоче-  
рить  
БҮТЭНИ пасынок, падчерица  
БҮТЫТТЭЙИ иметь ребенка  
БҮТЭПИ многодетный  
БҮУ 1) вы; 2) перед именем в  
притяж. ф. - ваш  
БҮУДЭЙИ дуть  
БҮУКУДЭЙИ 1) гладить; 2) те-  
реть труху, чтобы стала  
мелкой - для подстилки в  
люльку (устар.)  
БҮУНЫДЭЙИ подуть (о ветре),  
бушевать (о буре)  
БҮУННЭ ветер (сильный), буря  
БҮННЭВКЭНДЭЙИ обветривать,  
проветривать  
БҮУННЭЛКЭН ветренный  
БҮУРЭ вершина  
БҮУЬИ лебедь  
БҮЧЫЬНДЭЙИ вонзить  
БҮТАЙИ стричь, подстригать  
БҮТЭЙИ брызгать  
БҮ-БҮ-БҮ ха-ха-ха  
БҮЬЫПЧА, БҮЬЫТТИ стриженный  
БҮЧЫЛЫН прокалывание  
БҮБААЙБА (русск.) свадьба  
БҮРГА (як.) нарта  
БЭБИ 1) туман; 2) дым; 3) пар  
БЭБЫДЭЙИ 1) туманиться; 2) клу-  
биться (о дыме)  
БЭБЫДЭЙИ 1) подняться (о пы-  
ли); 2) начать дымить, за-  
дымиться  
БЭДЬЭНДЭЙИ 1) веселиться;  
2) интересоваться

БЭВИЭ медведь  
БЭВЫК (устар.) олень, пред-  
назначавшийся для поминок  
БЭВЫН (устар.) дух шамана  
БЭБДЫКТЭЙИ разорвать на части  
БЭБДЫРДЭЙИ, БЭБДЫКТЭЙИ разор-  
ваться  
БЭБДЭЙИ устилать пол юрты, па-  
латки ветвями  
БЭБТЫ I) ветка; 2) подстилка  
из ветвей  
БЭБЫЦЭК постилка ветвей в  
юрте  
БЭБЫП соболь  
БЭЙИМ водоем, не замерзающий  
зимой  
БЭКТЭЙИ растоптать  
БЭКЬЫНДЭЙИ спускаться  
БЭКЫЦЭЙИ топтать  
БЭКЫРКИНДЭЙИ соскакивать, вска-  
кивать  
БЭЛ железо  
БЭЛЫТЭЙИ брать с собой  
БЭЛИНЧИДЭЙИ торопиться  
БЭЛИНЭ торопливый  
БЭЛКЭМДЭЙИ раскалываться  
БЭЛЭМЭТТЭЙИ спорить  
БЭЛУР остряк, острослов  
БЭМЫН губа  
БЭМЬЫК кишечный жир  
БЭННЫМДЫДЭЙИ становиться на  
колени, бить поклоны  
БЭННЫН колени  
БЭНТЫЛЫВКЭНДЭЙИ раздувать  
ноздри  
БЭНЭЛКЭДЭЙИ убивать, умерщвлять  
БЭНУЛДЭЙИ насторожиться, испу-  
гаться  
БЭНУЧНИКЭН насторожась  
БЭНЭЧЧЭН храбрец  
БЭПЫЛДЫДЭЙИ схватиться друг  
с другом

БЭПЫМДЭЙИ сыть схваченным  
БЭПЫНДЭЙИ I) ловить; 2) схва-  
тить  
БЭПЫНЭДЭЙИ идти ловить (лоша-  
дей, оленей)  
БЭР дно  
БЭРБЫНТЫН уважение  
БЭРБЫНТЫРИ уважаемый  
БЭРТИЛИ внизу, по низу  
БЭРТИЛЭ внизу, вниз  
БЭРТИН внизу  
БЭРТИНУК, БЭРТИЧ снизу  
БЭРТЫБ нижний  
БЭРТЭ самый младший  
БЭРДЭДУН внизу, под чем-л. (на-  
ходиться)  
БЭРДЭЛИН внизу, под чем-л.  
(двигаться)  
БЭРДЭЛЭН вниз, внизу  
БЭРИ (як.) война  
БЭРЦИ штаны  
БЭРКЫДЭЙИ привязывать  
БЭРУТТЭЙИ ждать, надеяться  
БЭРЭНЭДЭЙИ выливать  
БЭТТЭЙИ уставать  
БЭТУК вьючная сумка  
БЭТЫККЭЧУКЭНДЭЙИ заставлять  
бегать  
БЭТЫКЫНДЭЙИ бежать  
БЭТКЫНЧИДЭЙИ падать  
БЭТЫКЫТТЭЙИ шипать, выдерживать  
БЭЫИЦЭЙИ скоблить (шкуру)  
БЭЫИДЭЙИ I) тереть; 2) мазать  
БЭЫИМЭТТЭЙИ касаться друг  
друга  
БЭЫЛУДЭЙИ подшивать подошву  
БЭЫН подошва  
БЭЫНЫКИ вниз  
БЭЫН I стадо; косяк; стая  
БЭЫН II черенок, рукоятка  
БЭЧУБ, БЭЧУБ-Э трудно, мучительно

ҺЭЧЭНДЭЙИ исчезать  
 ҺЭЭ I в это время, в эту пору  
 ҺЭЭ II уровень (о предметах,  
 находящихся на одном уровне)  
 ҺЭЭДБЭ хэде (название эвенского танца)  
 ҺЭЭДБЭНДЭЙИ плясать  
 ҺЭЭДБЭНЫЛЫН плясун, танцор  
 ҺЭЭЙЭ вершина, верхушка  
 ҺЭЭЙЭК чукча, коряк  
 ҺЭЭКЫР~ШЭЭКЫР равномерно, с  
 равной скоростью  
 ҺЭЭЛЭН вовремя  
 ҺЭЭМДЭЛИЛДЭЙИ (фольк.) переливаться черно-белыми оттенками  
 ҺЭЭМКЭДЭЙИ пробовать, делать попытку  
 ҺЭЭМКЭЛДЭЙИ пробовать силу, мериться в силе  
 ҺЭЭРУК мешок, парная сума для вещей  
 ҺЭЭТТЭЙИ робеть, смущаться  
 ҺЭЭҢЫН 1) в одно время; 2) на одном уровне

Ч

ЧААБ дальний, находящийся за чем-л.  
 ЧААБДУ там, за чем-л.  
 ЧААБДУК оттуда, из-за чего-л.  
 ЧААБИДАЛАН на другой стороне, за чем-л.  
 ЧААБИЧ оттуда, из-за чего-л.  
 ЧААБЛА там, туда  
 ЧААБЛИ там  
 ЧААБЫРЫП позавчерашний  
 ЧААКЫЙ гололед  
 ЧААЛБАН береза

ЧААМЫК тарбаган  
 ЧААМЫКЧАН мышь  
 ЧААБКА (русск.) чашка  
 ЧААБКИ туда, дальше  
 ЧААБЫМДЫ осколок кости от ноги животного  
 ЧААЧАҢ песок  
 ЧАЙДУН за чем-л., позади чего-л., кого-л.  
 ЧАКТАЙИ собирать  
 ЧАКУНАК, ЧАКЫБАК собрание, собрание  
 ЧАКУТИ аккуратный  
 ЧАКЫБДАЙИ собраться  
 ЧАКЫЛДАЙИ заворачивать, собирать  
 ЧАКЫЛТИН сверток  
 ЧАКЫҢКИ место сбора  
 ЧАЛМИ кишка  
 ЧАЛМИБЫЛДАЙИ начинать кишку  
 ЧАЛУМУБЧИДАЙИ держать вырывающегося (например, оленя)  
 ЧАНКЫЛАК чанкылахский (название эвенского рода)  
 ЧАПТУРАНДАЙИ дать осечку  
 ЧАПЧИБДАЙИ быть растоптаным  
 ЧАПЫКАДАЙИ ходить полунагим  
 ЧИИДАДИ ООДАЙИ дать дорогу  
 ЧИИДАДУН за чем-л.  
 ЧИИДАЛАН на другой стороне, за чем-л.  
 ЧИИМЧАДАЙИ сосать, высасывать  
 ЧИИРИТ медь  
 ЧИКИДАЙИ отрубить, отрезать  
 ЧИКИКАТТАЙИ разрывать, рвать  
 ЧИКТИ шустрый, смелый  
 ЧИЛКАВУН 1. заяц; 2. картавый  
 ЧИЛКАДАЙИ дробить  
 ЧИЛЭНБЭ лоснящийся  
 ЧИН густая верхушка дерева  
 ЧИПЧУҢ в кучу

ЧИРУБЭ карлик  
ЧИРУН скупой  
ЧОБЫ пена  
ЧОКАИИ одноглазый  
ЧОКЧИКАНДАИ понукать оленя  
ЧОНКЫДАИ копать, выкапывать,  
выгребать  
ЧОНЬЫЛДИВУН палка для выгре-  
бания золь  
ЧООБ колокольчик  
ЧООНАЛ место в юрте у входа  
ЧООРА жердь нижней части ос-  
това юрты  
ЧООРАРУК олень для перевозки  
жердей  
ЧООЧИНЫДАИ прыгать на месте  
ЧЕЕНДУКЭН шарик; мяч  
ЧЕЕНИЦЭИ тяжело вздыхать  
ЧЕЕНИР снежная глыба  
ЧЕЕРГУТИ стройный  
ЧЕЕЧИЦЭИ садиться на корточ-  
ки  
ЧЕЕЧИН сидение на корточках  
ЧЕЕЧЭНЭ 1) кулик; 2) мелкая  
птичка  
ЧЕЛБЫКТЭИ прокалывать, про-  
тыкать  
ЧЕЛБЫЛЦЭИ проколоть, прот-  
кнуть  
ЧЕЛЫК однорогий  
ЧЕЛЫШКИН ошейник  
ЧЕЛЭНКЭТТЭИ прыгать на одной  
ноге  
ЧЕНЬЫРГЫДЭИ успокаиваться  
ЧЕЧУН скребок для скобления  
шкур  
ЧОРАНЧИДАИ пикировать  
ЧОРДАИ ударять кулаком  
ЧОРДАДАИ ударить кулаком  
ЧОРДАМАТТАИ биться кулаками  
ЧОРМАБЫН драчун  
ЧОРМАТТАИ вести кулачный бой

ЧОРМАЧАК кулачный бой  
ЧУБЬЫНДАИ облизывать, ли-  
зать  
ЧУКЫЛЫДАИ болтать  
ЧУКЭДЭИ макать в жир  
ЧУЛАЛИ отвесный  
ЧУЛДАИ спускаться вниз  
ЧУМШЫР (русск.) шомпол  
ЧУНГЫ сушеный желудок живот-  
ных, используемый для хра-  
нения жидкостей (масла  
и т.п.)  
ЧУНГЫЛЦЭИ снимать что-л.  
(одежду и т.п.) сверху вниз  
ЧУПТЫРЭ напролет, весь, все,  
в течение, всегда  
ЧУПТЫБ сдернув, сняв  
ЧУПТЫБ ТААНДАИ снимать  
ЧУРГЫДАИ капать  
ЧУРПУБА торчащий зубьями  
ЧУУК молодая трава  
ЧУУКАЧАН птичка  
ЧУУЛБАНБА зеленый  
ЧУУЛБАНБАТЫ зеленоватый  
ЧУУМДАИ исчезать  
ЧУУРИТ бусы, корольки  
ЧУУРУНБА желтый  
ЧУУРЫНБАЛЛЫДАИ красить в  
желтый цвет  
ЧУУРЭН крупная капля  
ЧУУБ сок  
ЧУБЫНУКАНДАИ фыркнуть  
ЧЭЛГЭКУ сломанный (о ноге)  
ЧЭМЦЭИ подвернуть хвост  
ЧЭНЬЫТНЭДЭИ идти удить  
ЧЭНЬЫТТЭИ удить рыбу  
ЧЭНЬЫЧ удочка  
ЧЭНЬЫЧЫЛДИ рыболов  
ЧЭНЬЫЧЫЛЦЭИ удить рыбу  
ЧЭЭ! ой!  
ЧЭЭБЭМКЭТТЭИ пятнать, играть  
в пятнашки

ЧЭЭЛКЭ Чэлкэ (ключка оленя)  
ЧЭЭНМЭЛДЫКЭТТЭЙИ пробираться  
ТИХОНЬКО

Э

ЭБ, ЭП мокро, влажно, сыро  
ЭБЫНДЫ лист, листва  
ЭВГИДЭ эта сторона  
ЭВГИЛИ здесь, по этой стороне  
ЭВГИЛЭ здесь, сюда  
ЭВГИН здесь  
ЭВГИНУК, ЭВГИЧ отсюда  
ЭВИДЭЙИ, ЭВИКЭТТЭЙИ играть  
ЭВИКЭ игрушка  
ЭВИН игра  
ЭВТЫ (анат.) легкое  
ЭВЫН (мн.ч.: эвьһыл) эвен  
ЭВЫНКИ поперек  
ЭВЫТЛЭ ребро  
ЭВЫҔКИ сюда  
ЭВЭЧ веселый  
ЭВЭЧЫЧ вевело  
ЭГДБЭЛТЫДЭЙИ увеличить  
ЭГДБЭМКЫР большущий  
ЭГДБЭН большой  
ЭГДБЭНЬ ИТИГТИ большелищный  
ЭГДБЭНЬ ТАНҔБАЛКАН большеоро-  
гий  
ЭГДБЭПЧИ крупный  
ЭГДБЭТМЫР большой  
ЭГДБЭТЭ сохатый, лось  
ЭҔДЫ большинство  
ЭҔЫРДЭЙИ бросаться, чтобы  
спасти кого-л.  
ЭДЛЭКЭН до, еще не  
ЭДУ I. этому; 2. здесь  
ЭДУК I. от этого; 2. отсюда  
ЭДЭЙИ (отр. гл.) не делать чего-л.  
ЭДЫГИЧ снизу, с низовьев реки  
ЭДЫЛЛ 1)о низовьям реки

ЭДЫЛЭ, ЭДЫН в низовьях реки  
ЭДЫНУК с низовьев  
ЭЙ, ЭЙ, ЭЙ! ой, ой, ой!  
ЭЙУТЛЭ речной нанос  
ЭЙЭ течение  
ЭЙЭКИ вниз по течению реки  
ЭЙЭМЭЧИДИДИ плавающий  
ЭЙЭНДЭЙИ плыть вниз по тече-  
нию  
ЭЙЭВЫНДЭЙИ I) разливаться (о  
реках в весеннее половодье);  
2) поплыть, отправиться  
(вниз по течению)  
ЭКЫН старшая сестра  
ЭКЫНТЫДЭЙИ иметь старшую сес-  
тру  
ЭКЭ (зват.) старшая сестра  
ЭЛЕУДЭЙИ покрывать юрту по-  
крышкой  
ЭЛЕУКЭ I) полог в юрте; 2) ма-  
ленькая охотничья палатка  
ЭЛУҔН караван, круг оленей  
ЭЛҔЫДЭЙИ вести, уводить (за  
руку, за узду)  
ЭЛДЫКЫН щeka  
ЭЛИ I. по этому; 2. здесь  
ЭЛИВУН правда, действительно,  
верно  
ЭЛУҔУКЭН немного лучше преж-  
него  
ЭЛУҔН (бэй) смелый (человек)  
ЭЛЫККЭН, ЭЛЫКЫН достаточный,  
нормальный  
ЭЛЫКЫН достаточный  
ЭЛЫКЫН БИННЭ годится  
ЭЛЫКЫН только что  
ЭЛЫН снежная целина  
ЭЛЭ I. у этого, на этом;  
2. I) здесь; 2) в это время  
ЭМДЫ нутро  
ЭМДЭЙИ приходить, приезжать  
ЭМИҔКЭ вдруг

ЭМКЫР яр, отвесный берег  
ЭМНЫ просторный, широкий, больш-  
шой  
ЭМЫЛДЫДЭЙИ приходить вместе  
ЭМЫР острый  
ЭМЫРГЫДЭЙИ возвращаться  
ЭМЫРЫЛТЫДЭЙИ наточить, сделать  
острым  
ЭМЭБДЭЙИ оставаться  
ЭМЭНДЭЙИ оставить  
ЭМЭПЧИДЭЙИ отставать  
ЭМЭТЛЭ отбросы  
ЭНДУНЬДЭ Андрей  
ЭНДЭНИ мачеха  
ЭНИКИ ножны  
ЭНИКИЛГИДЭЙИ вынуть из ножен  
ЭНТИЛ матери; родители  
ЭНТЫКЧЭ полупустой  
ЭНЫЛДЭЙИ заболеть  
ЭНЭ больно  
ЭНЬЫН мать  
ЭНЬЫНЭ (зват.) мама, матушка  
ЭНЙИ сильный  
ЭНИЛБЫДЭЙИ становиться сильным  
ЭНИТМЫР сильнее  
ЭНИЧЭНЬДЫИ изо всех сил  
ЭНТИДЭЙИ кричать (об олене)  
ЭНТИН крик оленя во время  
случки  
ЭНЬИЧЭН россомаха  
ЭНЬЫНЬ поясница  
ЭНЭЙЭ 1. богатый; 2. богач  
ЭНЭЙЭЛБУДЭЙИ разбогатеть  
ЭНЭМКЭНДЭЙИ тащить  
ЭНЭНДЭЙИ появиться, выглянуть  
ЭНЭНДЫИДЭЙИ показываться, вы-  
глядывать  
ЭП см. эб  
ЭПКЫТНЭДЭЙИ поперхнуться (нес-  
колько раз)  
ЭПТИН покрывка чума (ровдуж-  
ная)

ЭР овог  
ЭРГИЧ отсюда  
ЭРДИН такой  
ЭРДЭЛЭ здесь, в этой стороне  
ЭРКУЛДЭЙИ сделать небольшую  
остановку  
ЭР-КЫ а вот  
ЭРКЫТТЭЙИ дремать  
ЭРРЭЧИН вот такой, как этот  
ЭРРЭЧКЭН вот такой  
ЭРТЫКИ сюда, в эту сторону  
ЭРТЫЛЭ сейчас же  
ЭРУН лопата деревянная для  
разгребания снега  
ЭРЫРЫР всегда, постоянно  
ЭРЫЛДЭЙИ объезжать, обходить  
кругом  
ЭРЭ просто, только  
ЭРЭВЫНДЭЙИ (фольк.) делать  
круг, бежать, идти вокруг  
чего-л.  
ЭРЭЙЭ мука, мучение  
ЭРЭК этот  
ЭРЭЛИ кругом, вокруг  
ЭТЕ-Е (зват.) старик  
ЭТИКЭН 1) старик; 2) муж  
ЭТИРГЭН муравей  
ЭТКИ 1) свекор; 2) тесть  
ЭТЛЭН до, пока не...  
ЭТУДЭЙИ сторожить, стеречь,  
караулить  
ЭТУМНЫ сторож  
ЭЬКЫ чешуя рыбы  
ЭЬКЧЭ незрелый, сырой  
ЭЧИКЫН такой, до такой степе-  
ни  
ЭЧИН так, таким образом  
ЭЭЛГИМЭЧИН перебранка  
ЭЭЛГЫ расстояние, промежуток  
ЭЭЛГЫЛИН, ЭЭЛГЫЛЭТЫН между  
чем-л.  
ЭЭМНЫ укромное место

ЭЭНКЭН теленок домашнего оле-  
ня (до шести месяцев)  
ЭЭНКЭЧЭН теленок дикого оленя  
(до года)  
ЭЭНТУКУКЭН тихо, тихонько  
ЭЭНЬ летняя шкура оленя  
ЭЭНУТТЭЙИ не замечать  
ЭЭПЫЦЭЙИ трясти, выколачи-  
вать

ЭЭРБЭЧ гусь  
ЭЭРБЭЧКЭН эрбэчкэн (название  
эвенск. рода)  
ЭЭРИДЭЙИ звать  
ЭЭРКЭДЭЙИ хвалить  
ЭЭРКЭН хвала  
ЭЭҺЭНОГЛЯДКА  
ЭЭҺЭНЦЭЙИ оглянуться  
ЭЭҺЭТТЭЙИ оглядываться

## СОКРАЩЕНИЯ

- АН - Академия наук  
анат. - анатомический (термин)  
букв. - буквально  
вин. - винительный (падеж)  
где-л. - где-либо  
гл. - глагол  
дат. - дательный (падеж)  
ДС - Доклады и сообщения  
д.-ч. - догдо-чебогалахский (говор)  
ед. ч. - единственное число  
зв. - звательная (форма)  
изм. - измерение  
им. - именительный (падеж)  
иноск. - иносказательно  
исх. - исходный (падеж)  
ИЯ - Институт языкознания (Академии наук СССР)  
ИЯЛИ - Институт языка, литературы и истории (Якутского филиала  
Сибирского отделения Академии наук СССР)  
л. - лицо (грамматическое)  
ЛПИ - Ленинградский государственный педагогический институт  
им. А.И.Герцена  
лит. - литературная (форма и т.п.)  
межд. - междометие  
местн. - местный (падеж)  
мн. ч. - множественное число  
назн. - назначительный (падеж)  
напр. - направительный (падеж)  
напр.-прод. - направительно-продольный (падеж)  
отл. - отложительный (падеж)  
отр. - отрицательный (глагол)  
ох. - охотский (говор)

- п. - падеж  
притяж. ф. - притяжательная форма  
прод. - продольный (падеж)  
совм. - совместный (падеж)  
суфф. - суффикс  
уменьш. - уменьшительная (форма)  
устар. - устарелое (слово)  
у.-ч. - улахан-чистайский (говор)  
Уч. зап. - Ученые записки  
фолькл. - фольклорная (форма и т.п.)  
чего-л. - чего-либо  
чем-л. - чем-либо  
что-л. - что-либо  
як. - якугирский (язык)  
як. - якутский (язык)  
ЯФ - Якутский филиал (Сибирского отделения Академии наук СССР)

|   | Стр. |
|---|------|
| ВВЕДЕНИЕ .....                            | 3    |
| ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.....             | II   |
| Г л а с н ы е .....                       | II   |
| Недолгие гласные.....                     | I2   |
| Долгие гласные.....                       | I2   |
| Особенности вокализма слов.....           | I8   |
| С о г л а с н ы е .....                   | 29   |
| Шумные согласные.....                     | 29   |
| Сонорные согласные.....                   | 30   |
| Особенности консонантизма слов.....       | 3I   |
| В н в о д ы.....                          | 34   |
| МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.....          | 38   |
| И м я с у щ е с т в и т е л ь н о е ..... | 38   |
| Образование существительных.....          | 38   |
| Отглагольные существительные.....         | 38   |
| Отыменные существительные.....            | 4I   |
| Словоизменение существительных.....       | 43   |
| Число.....                                | 43   |
| Склонение.....                            | 44   |
| Категория принадлежности.....             | 50   |
| И м я п р и л а г а т е л ь н о е.....    | 5I   |
| Качественные прилагательные.....          | 5I   |
| Сравнительная степень прилагательных..... | 55   |
| Относительные прилагательные.....         | 56   |
| И м я ч и с л и т е л ь н о е.....        | 58   |
| Количественные числительные.....          | 58   |
| Порядковые числительные.....              | 59   |
| Дробные числительные.....                 | 6I   |
| Числительные приблизительного счета.....  | 62   |
| Распределительные числительные.....       | 62   |

|  |            |
|--|------------|
| Повторительные числительные.....   | 62         |
| Умножительные числительные.....  | 63         |
| Собирательные числительные.....  | 63         |
| Собирательные числительные исчерпывающие.....  | 64         |
| <b>Собирательные числительные для счета коштных жи-<br/>вотных, прт, хозяйств.....</b>   | <b>64</b>  |
| <b>М е с т о и м е н и е .....</b>   | <b>68</b>  |
| Личные местоимения.....  | 68         |
| Возвратные местоимения.....  | 72         |
| Притяжательные местоимения.....  | 73         |
| Указательные местоимения.....  | 75         |
| Определительные местоимения.....   | 78         |
| Вопросительно-относительные местоимения.....   | 79         |
| Неопределенные и отрицательные местоимения.....  | 80         |
| <b>Г л а г о л .....</b>   | <b>80</b>  |
| Словообразование глаголов.....   | 80         |
| Отыменные глаголы.....   | 80         |
| <b>Отглагольные глаголы.....</b>   | <b>83</b>  |
| Виды.....  | 83         |
| Залогы.....  | 84         |
| Наклонения.....  | 85         |
| Причастие.....   | 88         |
| Деепричастие.....  | 94         |
| Наречие.....   | 96         |
| Служебные слова.....   | 100        |
| <b>Послелогы .....</b>   | <b>100</b> |
| <b>Частицы .....</b>   | <b>100</b> |
| <b>М е ж д о м е т и я и з в у к о п о д р а ж а -<br/>т е л ь н ы е с л о в а .....</b> | <b>102</b> |
| <b>СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.....</b>   | <b>104</b> |
| <b>ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ.....</b>  | <b>106</b> |
| <b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>   | <b>109</b> |
| П р и л о ж е н и я.....   | 112        |
| I. Тексты (с переводом).....   | 112        |
| II. Словарь.....   | 143        |
| <b>СОКРАЩЕНИЯ.....</b>   | <b>202</b> |

ВАСИЛИЙ ДМИТРИЕВИЧ ЛЕБЕДЕВ

ЯЗЫК

ЭВЕНОВ

ЯКУТИИ

Утверждено к печати  
Институтом языка, литературы и  
истории Якутского филиала  
Сибирского отделения АН СССР

Редактор издательства А.А.Зырин  
Художник И.П.Кремлев  
Технический редактор М.Э.Карлайтис  
Корректор Г.А.Александрова, Э.Н.Липпа

ИБ № 8292

Подписано к печати 10.04.78. М-08429.

Формат 60x90 1/16. Бумага офсетная № 1.

Печать офсетная. Печ.л. 13 + 1 вкл. (1/2 печ.л.) =

13.50 усл.печ.л. Уч.-изд.л. 11.41. Тираж 1300.

Изд. № 6643. Тип.зак. № 138. Цена 1 р. 20 к.

---

Издательство "Наука", Ленинградское отделение  
199164, Ленинград, В-164, Менделеевская лин., 1

Ордена Трудового Красного Знамени Первая типография  
издательства "Наука"

199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

Книги издательства „Наука“  
можно предварительно заказать  
в магазинах конторы „Академкнига“

Адреса и почтовые индексы магазинов:

- 480391 Алма-Ата, ул. Фурманова, 91/97
- 370005 Баку, ул. Джапаридзе, 13
- 320005 Днепропетровск, пр. Гагарина, 24
- 734001 Душанбе, пр. Ленина, 95
- 375009 Ереван, ул. Туманяна, 31
- 664033 Иркутск, ул. Лермонтова, 303
- 252030 Киев, ул. Ленина, 42
- 277001 Кишинев, ул. Пирогова, 28
- 343900 Краматорск, ул. Марата, 1
- 443002 Куйбышев, пр. Ленина, 2
- 192104 Ленинград, Литейный пр., 57
- 199164 Ленинград, Таможенный пер., 2
- 199004 Ленинград, 9 линия, 16
- 220072 Минск, Ленинский пр., 72
- 103009 Москва, ул. Горького, 8
- 117312 Москва, ул. Вавилова, 55/7
- 630076 Новосибирск, Красный пр., 51
- 630090 Новосибирск, Академгородок, Морской пр., 22
- 620151 Свердловск, ул. Мамина-Сибиряка, 137
- 700029 Ташкент, ул. Ленина, 73
- 700100 Ташкент, ул. Шота Руставели, 43
- 634050 Томск, наб. реки Ушайки, 18
- 450075 Уфа, Коммунистическая ул., 49

450059 Уфа, ул. Р.Зорге, 10  
720001 Фрунзе, бульв. Дзержинского, 42  
310003 Харьков, Уфимский пер., 4/6

Для получения книг почтой  
заказы просим направлять по адресу:

117464 Москва, В-464, Мичуринский пр., 12

Магазин "Книга-почтой" Центральной конторы "Академкнига"

197110 Ленинград, П-110, Петрозаводская ул., 7

Магазин "Книга-почтой" Северо-Западной конторы "Академкнига"